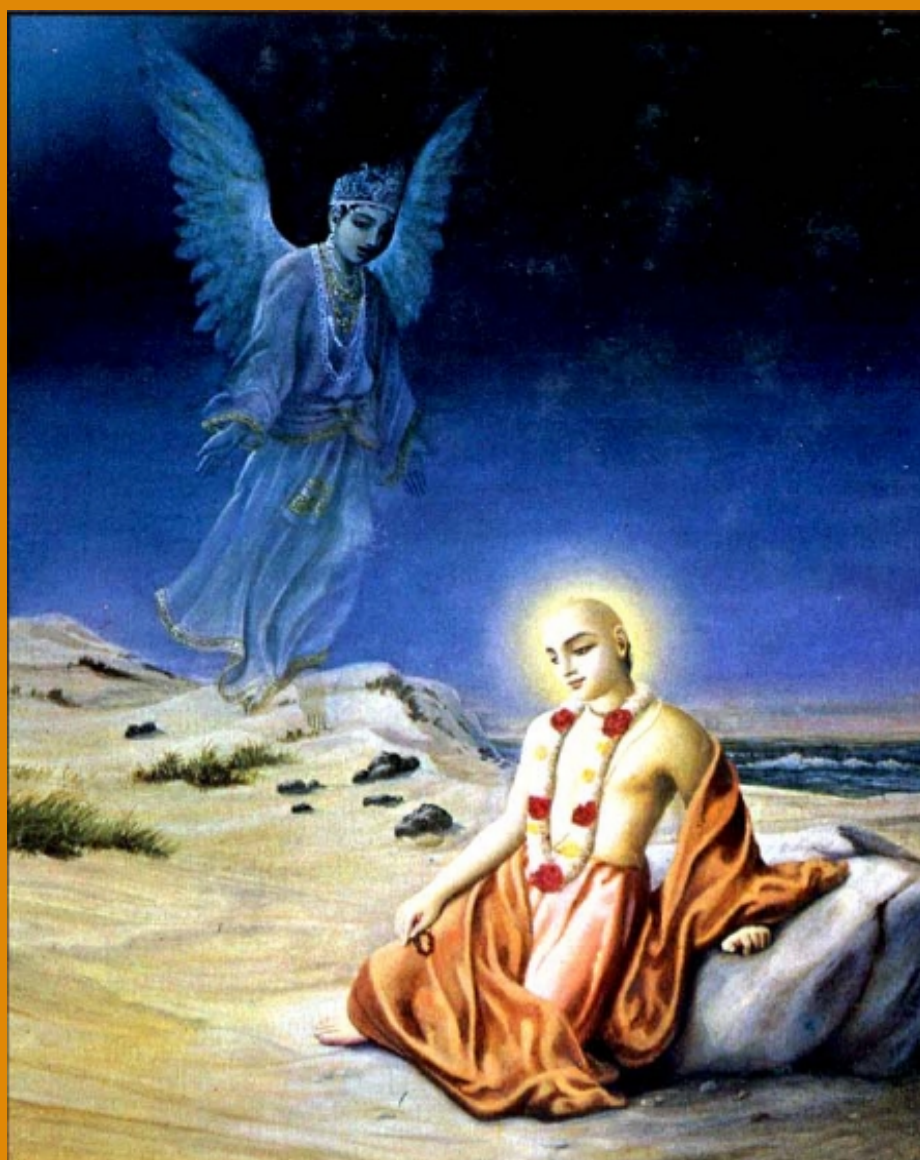


Кришнадас Кавираджа Госвами  
*Игры Господа Чайтанья Махапрабху*

# ШРИ ЧАЙТАНЬЯ- ЧАРИТАМРИТА

**АНТЪЯ-ЛИЛА, том 1,  
Главы 1-3**



**Его Божественная Милость  
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада  
основатель-ачарья Международного общества  
сознания Кришны**

# Книги Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, *опубликованные на русском языке:*

Бхагавад-гита, как она есть (Bhagavad Gita As It Is)  
Шримад-Бхагаватам, песни 1-10 (Srimad Bhagavatam Canto 1-10.1)  
Шри Чайтанья-чаритамрита (Chaitanya Charitamrita 1975 ed)  
Кришна (KRSNA the Reservoir of Pleasure)  
Учение Шри Чайтаньи (Teachings of Lord Chaitanya 1975 ed)  
Нектар преданности (Nectar of Devotion 1970 ed)  
Нектар наставлений (Nectar of Instruction)  
Шри Ишопанишад (Sri Isopanisad)  
Свет Бхагаваты (Light of the Bhagavata)  
Легкое путешествие на другие планеты (Easy Journey to Other Planets 1972 ed)  
Учение Господа Капилы (Teachings of Lord Kapila the Son of Devahuti)  
Молитвы царицы Кунти (Teachings of Queen Kunti)  
Послание Бога  
Наука сзмоосознания (Science of Self Realization)  
Совершенство йоги (The Perfection of Yoga)  
По ту сторону рождения и смерти (Beyond Birth and Death)  
На пути к Кришне (On the Way to Krsna 1973)  
Раджа-видья — царь знания (Raja Vidya The King of Knowledge 1973)  
Бесценный дар (Krsna Consciousness The Matchless Gift 1974)  
Сознание Кришны — высшая система йоги (Krishna Consciousness: The Topmost Yoga System)  
Совершенные вопросы, совершенные ответы (Perfect Questions Perfect Answers Original 1977)  
Жизнь происходит из жизни (Life Comes from Life)  
Путь к совершенству (Elevation to Krsna Consciousness-1973)  
Путешествие вглубь себя (The Journey of Self Discovery)  
Еще один шанс (Second\_Chance)

**Издательство “Бхактиведанта Бук Траст” было основано  
Шри Шримад А.Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой  
для публикации исключительно его книг и книг,  
одобренных им, по ведической философии и культуре.**

***Вся Слава Шри Гуру и Гауранге!***

**Кришнадас Кавираджа Госвами**

# **Шри Чайтанья- чаритамрита**

**Антья-лила**

**Том 1**

**Главы 1-3**

С подлинными бенгальскими текстами,  
латинской транслитерацией,  
английским дословным и  
русским литературным переводом  
с комментариями

**Его Божественной Милости**

**А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,**  
основателя-ачарьи Международного общества сознания Кришны



**THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST**  
New York · Los Angeles · London · Bombay

Readers interested in the subject matter of this book  
are invited by the International Society for Krishna Consciousness  
to correspond with its Secretary.

**International Society for Krishna Consciousness**  
**3764 Watseka Avenue**  
**Los Angeles, California 90034**

# **Содержание:**

## **Антья-лила, том1**

**Предисловие . . . . . стр 5**

### **Глава 1:**

**Вторая встреча Шрилы Рупы Госвами с  
Господом . . . . . стр 14**

### **Глава 2:**

**Наказание Младшего Харидаса . . . . . стр 125**

### **Глава 3:**

**Слава Шрилы Харидасы Тхакура . . . . . стр 198**

### **Приложения**

**Об авторе . . . . . стр 321**

**©1975 Bhaktivedanta Book Trust**

**All Rights Reserved**

**Library of Congress Catalogue Card Number: 73-93206  
International Standard Book Number: 0-912776-72-2**

**Printed in the United States of America**



*Моим друзьям и всем преданным,  
которые любят читать мои книги  
и которые обратились ко мне  
с просьбой перевести прекрасную  
“Чайтанья-чаритамриту”*

**А.Ч. Бхактиведанта Свами**

## Предисловие

Учение Господа Чайтанья, изложенное в этой книге, не отличается от учения Господа Кришны в «Бхагавад-гите». Господь Чайтанья просто показал, как применять учение Шри Кришны на практике. Все Свои наставления в «Бхагавад-гите» Господь Кришна сводит к тому, что каждый должен предаться Ему, Господу Кришне, и Он обещает позаботиться о такой предавшейся душе. Господь, Верховная Личность Бога, и так поддерживает всех и вся в этом творении, но не лично, а посредством Своей полной экспансии, Кширодакашайи Вишну. Однако, когда Господь говорит, что позаботится о Своем чистом преданном, Он имеет в виду личную, непосредственную заботу. Чистый преданный — это душа, которая всегда и во всем полагается на Господа, как ребенок полагается на своих родителей или животное — на своего хозяина. Вступив на путь вручения себя Господу, следует: 1) принимать все, что благоприятно для преданного служения, 2) отвергать все, что неблагоприятно для него, 3) твердо верить в защиту Господа, 4) чувствовать полную зависимость от милости Господа 5) не иметь интересов, не связанных с Господом, 6) всегда быть кротким и смиренным. Господь хочет, чтобы человек предался Ему, следуя этим шести предписаниям, но так называемые ученые неверно истолковывают Его волю и уводят людей с пути преданности. В конце девятой главы «Бхагавад-гиты» Господь Кришна прямо говорит: «Всегда думай обо Мне, стань Моим преданным, почитай Меня и поклоняйся Мне». Любому, кто следует этим путем, Господь обещает возвращение домой, в духовную обитель. Но образованные демоны вводят людей в заблуждение и направляют их не к Личности Бога, а к некой непроявленной, вечной, нерожденной истине. Философы-имперсоналисты, последователи школы *майявады*, не признают Верховную Личность Бога высшей Абсолютной Истиной. Однако, если человек, например, хочет познать солнце во всей полноте, он должен начать с солнечного света, потом перейти к самой планете Солнце, а достигнув планеты, встретиться с божеством Солнца. Из-за недостатка знаний, *майявади* не могут выйти за пределы сияния Брахмана, подобного солнечному свету. Упанишады подтверждают, что истинный лик Господа, Верховной Личности, можно узреть, лишь преодолев ослепительное сияние Брахмана. Поэтому Господь Чайтанья учит поклоняться Самому Шри Кришне, который явился как приемный сын царя Враджа. Он раскрывает, что местность под названием Вриндаван так же благословенна, как и Сам Господь Кришна, ибо между именем, качеством, образом, деяниями, окружением Господа Кришны и Самим Кришной нет никакой разницы.

Такова абсолютная природа Верховной Личности Бога. Кроме того, Господь Чайтанья поведал, что высшей и самой совершенной формой поклонения Богу является служение девушек Враджа. Эти девушки (*гопи*, или пастушки) любили Кришну без всякого стремления к материальной или духовной выгоде. Говоря о «Шримад-Бхагаватам», Господь Чайтанья называл его безупречным повествованием, раскрывающим духовную науку, а высшей целью человеческой жизни Он провозгласил чистую любовь к Кришне, Верховной Личности Бога. Учение Господа

Чайтанья не отличается и от учения Господа Капилы, который впервые поведал науку *санкхья-йоги*, или философское учение *санкхьи*. Эта авторитетная система *йоги* рекомендует медитировать на трансцендентный образ Господа. Ни о какой медитации на пустоту, или нечто безличное, она не говорит. Если человек способен всегда хранить в мыслях трансцендентный образ Господа Вишну, не прибегая к практике сидячих поз, его состояние называют совершенным *самадхи*. Это подтверждается в конце шестой главы «Бхагавад-гиты», где Господь Кришна говорит, что из всех *йогов*, величайшим является тот, кто в глубине сердца постоянно, с любовью и преданностью думает о Господе. Учение *санкхьи* легло в основу философской концепции Господа Чайтанья, именуемой *ачинтья-бхедабхеда-таттвой*, согласно которой, Верховный Господь одновременно един со Своим творением и отличен от него. Господь Чайтанья учил, что людям легче всего практиковать медитацию *санкхья-йоги*, повторяя святое имя Господа. Святое имя — это звуковое воплощение Бога, и поскольку Господь является абсолютным целым, между Его именем и Его трансцендентным образом нет разницы. Воспринимая звук святого имени Господа, человек непосредственно общается с Верховной Личностью Бога. Тот, кто повторяет святое имя, проходит три стадии развития: стадию оскорблений, стадию очищения и трансцендентную стадию. На стадии оскорблений, человек по-прежнему стремится к различным видам материального счастья, а на второй стадии, он очищается от скверны мирских желаний. Достигнув же трансцендентного уровня, человек обретает самое желанное — любовь к Богу. Господь Чайтанья учил, что это и есть высшее совершенство для человека.

Практика *йоги*, прежде всего, подразумевает обуздание чувств, главное из которых — ум. Поэтому нужно обуздать ум, заняв его деятельностью в сознании Кришны. Грубая деятельность ума проявляется через внешние чувства, а именно через те, что помогают приобретать знания, и те, что действуют, исполняя те или иные наши желания. Тонкая деятельность ума заключается в размышлениях, эмоциях и желаниях; она может быть оскверненной или чистой, в зависимости от сознания человека. Если ум сосредоточен на Кришне (Его имени, качествах, облике, играх, окружении и атрибутах), деятельность человека — как на тонком, так и на грубом уровне — приносит ему благо. Метод очищения сознания, рекомендованный в «Бхагавад-гите», заключается в том, чтобы сосредоточить ум на Кришне, обсуждая Его божественные деяния, посещая Его храм, убирая в храме, созерцая прекрасный образ Господа, слушая о Его божественной славе, вкушая предложенную Ему пищу, общаясь с Его преданными, вдыхая аромат листьев *туласи* и предложенных Господу цветов, делая что-нибудь для Господа и т.д. Никто не может остановить деятельность ума и чувств, однако ее можно очистить, если изменить сознание. О такой перемене Кришна говорит в «Бхагавад-гите», когда раскрывает Арджуне науку *йоги*, постигнув которую, человек может действовать, не навлекая на себя кармических последствий. «О сын Притхи, действуя в соответствии с этим знанием, ты освободишься от всех последствий своей греховной деятельности» (Б.-г., 2.39). Иногда человеку приходится поневоле ограничивать себя в чувственных наслаждениях, например во время болезни, но подобные ограничения существуют лишь для неразумных. Не зная истинного метода обуздания ума и чувств, такие люди силой пытаются прекратить их деятельность, но позже уступают им и тонут в волнах чувственных наслаждений.

Всевозможные ограничения и правила *йоги*, а также статические позы и дыхательные упражнения, позволяющие отвлечь чувства от объектов чувств, предназначены для тех, кто поглощен телесными представлениями о жизни. Разумный человек, в сознании Кришны, не пытается удержать свои чувства от деятельности. Напротив, он занимает их служением Кришне. Невозможно удержать ребенка от шалостей, принуждая его к бездействию, но это легко сделать, если занять его чем-нибудь полезным и интересным. Насильственное ограничение деятельности чувств с помощью восьми принципов *йоги*, рекомендуется тем, кто недостаточно разумен. По-настоящему разумные люди посвящают себя возвышенной деятельности в сознании Кришны и естественным образом оставляют низшую, материальную деятельность. Так

Господь Чайтанья раскрывает науку сознания Кришны. Эта наука абсолютна. Люди, занятые бесплодными философскими измышлениями, стараются избавиться от материальных привязанностей, но потом, обычно, признают, что ум слишком силен, и возвращаются к деятельности на уровне чувств. Человек в сознании Кришны не подвержен такому риску. Он занимает ум и чувства деятельностью в сознании Кришны, и Господь Чайтанья учил, как это сделать. До того как Господь Чайтанья принял *санньясу* (отрекся от мира), Он носил имя Вишвамбхара. *Вишвамбхарой* называют того, кто поддерживает и хранит всю вселенную, а также возглавляет все живые существа. Хранитель и повелитель всех живых существ пришел, как Господь Шри Кришна Чайтанья, чтобы раскрыть людям Свое возвышенное учение.

Господь Чайтанья — идеальный учитель, дарующий людям то, в чем они больше всего нуждаются. Он щедрее всех раздает любовь к Кришне. Он — вместилище благодати и удачи. Как подтверждается в «Шримад-Бхагаватам», «Бхагавад-гите», «Махабхарате» и Упанишадах, Он — Верховная Личность Бога, Сам Кришна, и в этот век разногласий, все люди должны поклоняться Ему. Любой может присоединиться к Его движению *санкиртаны*, ибо для этого не нужно обладать какими-то особыми качествами. Просто следуя Его учению, человек может сделать свою жизнь совершенной. Тот, кому посчастливилось ощутить привлекательность Господа Чайтаньи, непременно достигнет успеха, и исполнит свое предназначение. Иначе говоря, по милости Господа Чайтаньи, все, кто жаждет обрести духовное бытие, могут легко освободиться из когтей *майи*. Учение, представленное в этой книге, неотлично от Самого Господа.

Обусловленная душа, заточенная в материальное тело, заполняет все новые страницы истории великим разнообразием мирских деяний. Учение Господа Чайтаньи способно помочь людям прекратить эту преходящую и бесполезную деятельность. Оно позволяет человеку возвыситься до уровня духовной деятельности, которая начинается после освобождения от материального рабства. Свободная деятельность в сознании Кришны — это совершенство человеческой жизни. Престиж, ради которого человек пытается властвовать над материальной природой, призрачен. Господь Чайтанья дарит людям свет истинного знания, с помощью которого они могут совершенствоваться в духовной жизни.

Каждый пожинает плоды своей деятельности, страдая от них, или наслаждаясь ими; никто не в силах противостоять этому закону материальной природы. До тех пор, пока человек занят кармической деятельностью, он не сможет достичь высшей цели жизни. Я искренне надеюсь, что люди поймут и по достоинству оценят учение Господа Чайтаньи, представленное в этой книге; оно озарит их духовную жизнь ярким светом и откроет простор для деятельности чистой души.

*ом тат сат*



**А.Ч. Бхактиведанта Свами**

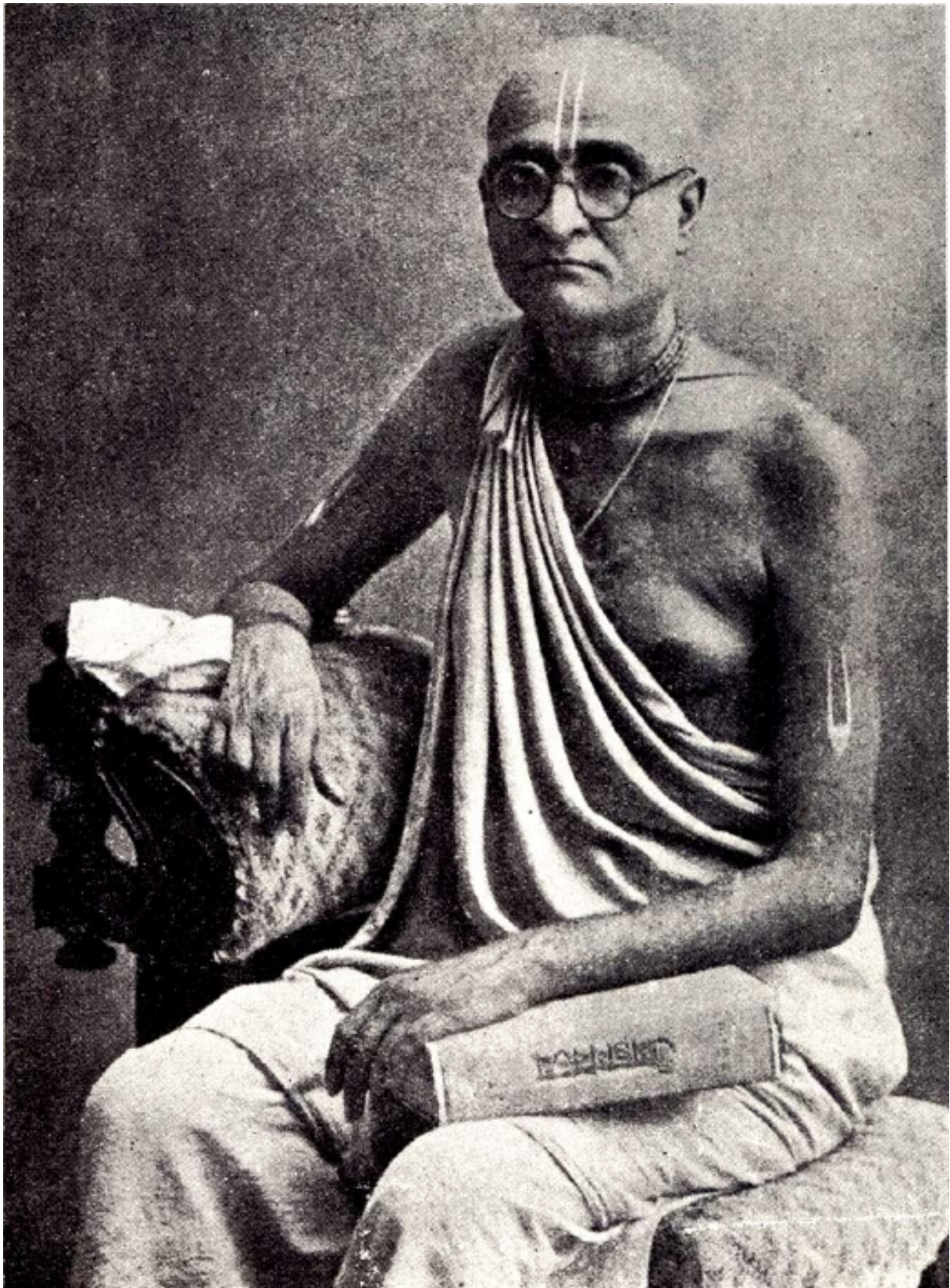
*14 марта 1968 г.,  
день явления Господа Чайтаньи,  
храм Шри-Шри-Радхи-Кришны,  
Нью-Йорк*





**Его Божественная Милость  
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада,  
основатель- ачарья Международного общества сознания Кришны.**



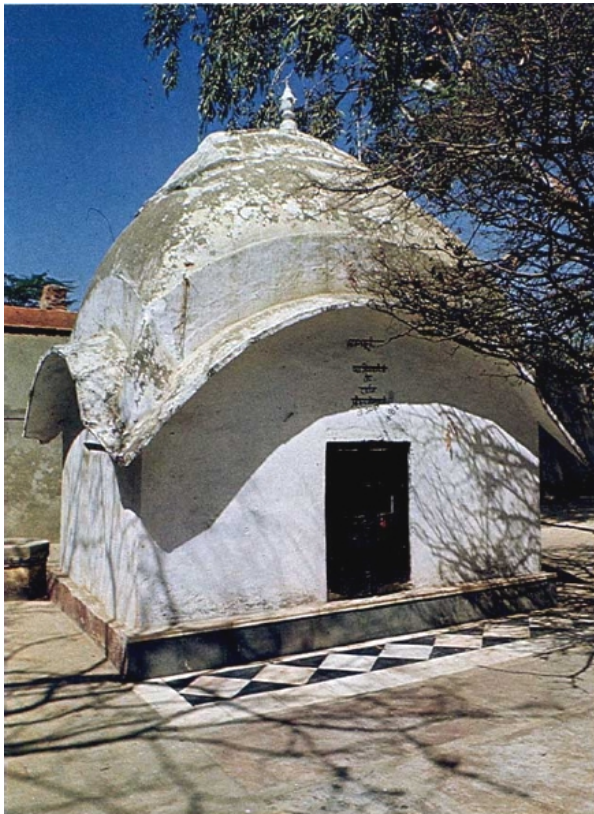


**Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Госвами Махараджа,  
духовный учитель Его Божественной Милости  
А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,  
выдающийся ученый и преданный нашей эпохи.**



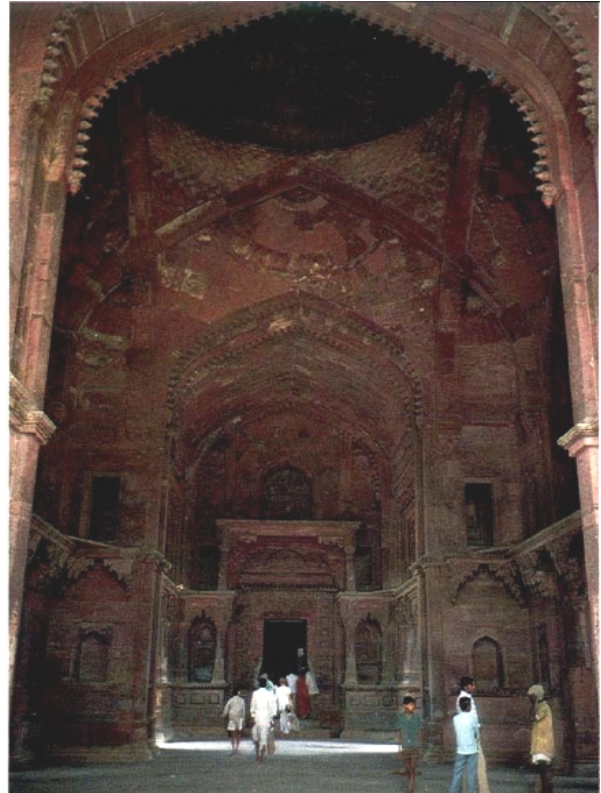


**Историческое место, где в 1616 году, Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами окончил написание Чайтанья-чаритамриты.**



**Место поклонения и молебна Шрилы Рупы Госвами, получившего особую милость Господа Чайтаньи. По поручению Господа, он написал множество трансцендентных произведений о науке преданного служения**





**Божества и храм Шри Шри Радха-Говинды, который основал Шрила Рупа Госвами по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху**

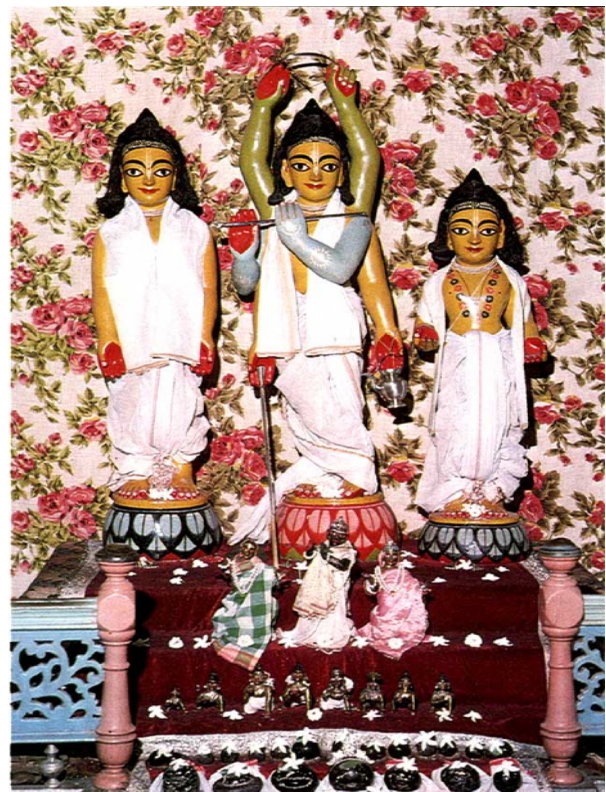


**Раздача прасада (пищи, предложенной Кришне) в Майапур-чандродайя-мандире, рядом с местом рождения Шри Чайтаньи Махапрабху.**





Боожества Господа Чайтанья и его окружения в доме Шривасы Тхакура. Это одно из четырех мест, которое регулярно посещал с *киртаном* Чайтанья Махапрабху.



Самадхи захоронение и Боожества Уддхараны Датта Тхакура, очень возвышенного и освобожденного преданного Господа Нитьянанды Прабху.





Господь Кришна Чайтанья и Его окружение (слева на право): Его аватара (Адвайта Ачарья), Его экспансия (Господь Нитьянанда), воплощение Его внутренней энергии (Шри Гададхара), и Его совершенный преданный (Шри Шриваса). Это пять таттв - воплощений, вместе с Господом Чайтаньей Махапрабху, которые начали движение санкиртаны.

# Глава 1:

## Вторая встреча Шрилы Рупы Госвами с Господом

Шрила Бхактивинода Тхакур, в *Амрита-праваха-бхашье* дает такое общее описание содержания первой главы. Когда Шри Чайтанья Махапрабху вернулся из Вриндавана в Джаганнатха Пури, все Его преданные из разных областей Индии, узнав благоприятную новость, пришли в *Пурушоттама-кшетру*, или *Джаганнатха Пури*. *Шивананда Сена* взял с собой собаку и был вынужден заплатить за нее, переправляясь через реку. И вот ночью, проголодавшийся пес, не получив никакой еды, ушел и направился напрямиком в *Джаганнатха-Пури* к Шри Чайтанье Махапрабху. На следующий день, когда Шивананда вместе с преданными добрался до Джаганнатха Пури, то увидел свою собаку, евшую мякоть кокосового ореха, которой угостили ее Шри Чайтанья Махапрабху. После этого происшествия, душа собаки была освобождена и вернулась домой, обратно к Богу.

Между тем, Шрила Рупа Госвами возвращаясь из Вриндавана, добрался до Бенгалии. Он путешествовал в одиночестве и спустя некоторое время, также пришёл в Джаганнатха Пури, где остался вместе с Харидасом Тхакура. Шрила Рупа Госвами сочинил большой стих, начинающийся словами *приях со'йам* и Шри Чайтанья Махапрабху вдоволь им наслаждался. Затем, Шри Чайтанья Махапрабху, Рамананда Райа, Сарвабхаума Бхаттачарья и другие, отправились к месту, где пребывал Харидаса Тхакура. По дороге все слушали новые стихи Рупы Госвами, которые он сочинил для *Лалита-мадхавы* и *Видагдха-мадхавы*. После изучения рукописей этих книг, Рамананда Райа одобрил и очень высоко их оценил. После окончания Чатурмасы, все преданные, которые приехали из Бенгалии, вернулись по своим домам. Шрила Рупа Госвами остался в Джаганнатха-Пури еще на некоторое время.

### Текст 1. 1

পঙ্কুং লঙ্ঘয়তে শৈলং মুকমাবর্তয়েচ্ছ তিম্ ।  
যৎকৃপা তমহং বন্দে কৃষ্ণচৈতন্যমীশ্বরম্ ॥ ১ ॥

*paṅguṁ laṅghayate śailaṁ  
mūkaṁ āvartayec chrutim  
yat-kṛpā tam ahaṁ vande  
kṛṣṇa-caitanyaṁ īśvaram*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*paṅguṁ* — one who is lame; *laṅghayate* — causes to cross over; *śailaṁ* — a mountain; *mūkaṁ* — one who is dumb; *āvartayet* — can cause to recite; *śrutim* — Vedic literature; *yat-kṛpā* — the mercy of whom; *tam* — unto Him; *ahaṁ* — I; *vande* — offer obeisances; *kṛṣṇa-caitanyaṁ* — Śrī Caitanya Mahāprabhu, who is Kṛṣṇa Himself; *īśvaram* — the Lord.

#### Перевод:

**Я предлагаю свои почтительные поклоны Шри Кришне Чайтанье**

Махапрабху, по чьей милости даже хромой может преодолеть горы, а немой может петь ведические гимны.

### Текст 1. 2

দুর্গমে পথি মেহক্স্ম স্বলংপাদগতেমুহুঃ ।  
স্বকৃপা-যষ্টিদানেন সন্তঃ সন্তবলম্বনম্ ॥ ২ ॥

*durgame pathi me 'ndhasya  
skhalat-pāda-gateḥ muhuḥ  
sva-kṛpā-yaṣṭi-dānena  
santaḥ santv avalambanam*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*durgame* — very difficult; *pathi* — on the path; *me* — of me; *andhasya* — one who is blind; *skhalat* — slipping; *pāda* — on feet; *gateḥ* — whose manner of moving; *muhuḥ* — again and again; *sva-kṛpā* — of their own mercy; *yaṣṭi* — the stick; *dānena* — by giving; *santaḥ* — those saintly persons; *santu* — let that become; *avalambanam* — my support.

#### Перевод:

Труден мой путь. Я почти слеп, а ноги отказывают мне все чаще. Пусть помогут мне святые, даровав мне посох своей милости, как опору.

### Текст 1. 3-4

শ্রীরূপ, সনাতন, ভট্ট-রাঘুনাথ ।  
শ্রীজীব, গোপালভট্ট, দাস-রাঘুনাথ ॥ ৩ ॥  
এই ছয় গুরুর করেঁ চরণ বন্দন ।  
যাহা হৈতে বিঘ্ননাশ, অভিষ্ট-পূরণ ॥ ৪ ॥

*śrī-rūpa, sanātana bhaṭṭa-raghunātha  
śrī-jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-raghunātha  
ei chaya gurura karoṇ caraṇa vandana  
yāhā haite vighna-nāśa, abhiṣṭa-pūraṇa*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*śrī-rūpa* — Śrī Rūpa; *sanātana* — Sanātana; *bhaṭṭa-raghunātha* — Bhaṭṭa Raghunātha; *śrī-jīva* — Śrī Jīva; *gopāla-bhaṭṭa* — Gopāla Bhaṭṭa; *dāsa-raghunātha* — Dāsa Raghunātha; *ei chaya* — these six; *gurura* — of spiritual masters; *karoṇ* — I offer; *caraṇa vandana* — prayers to the lotus feet; *yāhā haite* — from which; *vighna-nāśa* — destruction of all impediments; *abhiṣṭa-pūraṇa* — fulfillment of desires.

#### Перевод:

Я молюсь лотосным стопам шести Госвами: Шри Рупе, Санатане, Бхатта Рагхунатхе, Шри Дживе, Гопале Бхатте и Рагхунатхе даса,



чтобы исчезли все препятствия в написании этой книги и исполнилось мое сокровенное желание.

**Комментарий:**

Если кто-то хочет принести пользу всему миру, он несомненно столкнется с людьми, которые подобно свиньям и боровам, будут создавать на его пути множество препятствий. Это естественно. Но если преданный попытается найти убежище у лотосных стоп шести Госвами, то милостью Госвами, преданному Господа, непременно будет предоставлена полная защита. Не удивительно, что перед теми, кто распространяет движения сознания Кришны по всему миру, возникают препятствия. И все же, если мы будем придерживаться лотосных стоп шести Госвами и молиться о их милости, все препятствия исчезнут и трансцендентное желание преданного служить Верховному Господу будет исполнено.

**Текст 1. 5**

জয়তাং সুরতো পঞ্জোর্মম মন্দমতের্গতি ।  
মৎসর্বস্বপদান্তোজো রাধা-মদনমোহিনী ॥ ৫ ॥

*jayatām suratau pañgor  
mama manda-mater gatī  
mat-sarvasva-padāmbhojau  
rādhā-madana-mohanau*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*aajayatām* — all glory to; *su-ratau* — most merciful, or attached in conjugal love; *pañgoh* — of one who is lame; *mama* — of me; *manda-mateh* — foolish; *gatī* — refuge; *mat* — my; *sarva-sva* — everything; *pada-ambhojau* — whose lotus feet; *rādhā-madana-mohanau* — Rādhārāṇī and Madana-mohana.

**Перевод:**

**Вся слава милости Радхи и Мадана-мохана! Я увечен и неблагоприятен, но Они мои духовные наставники, и поклонение Их лотосным стопам это всё, что мне нужно.**

**Текст 1. 6**

দীব্যদ্রব্ধারণাকল্পদ্রুমাদঃ-  
শ্রীমদ্ভাগবতসিংহাসনস্থে ।  
শ্রীমদ্ভাগ-শ্রীলগোবিন্দদেবৌ  
প্রেষ্টালীভিঃ সেব্যমানৌ স্মরামি ॥ ৬ ॥

*dīvyad-vṛndāranya-kalpa-drumādhaḥ  
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau  
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau  
preṣṭhālibhiḥ sevyamānau smarāmi*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*dīvyat* — shining; *vrndā-aranya* — in the forest of Vṛndāvana; *kalpa-druma* — desire tree; *adhah* — beneath; *śrīmat* — most beautiful; *ratna-āgāra* — in a temple of jewels; *śimha-āsana-sthau* — sitting on a throne; *śrīmat* — very beautiful; *rādhā* — Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla-govinda-devau* — and Śrī Govindadeva; *preṣṭha-ālibhiḥ* — by most confidential associates; *sevyamānau* — being served; *smarāmi* — I remember.

**Перевод:**

В бесценном храме Вриндавана, под древом желаний, на сияющем возвышении восседают Шри Шри Радха и Говинда. Им служат самые лучшие преданные. Я предлагаю Им свои смиренные поклоны.

**Текст 1. 7**

শ্রীমান্রাসরসারম্ভী বংশীবটতটস্থিতঃ ।  
কর্ষণ বেণুস্বনৈর্গোপীগোপীনাথঃ শ্রিয়েহস্ত নঃ ॥ ৭ ॥

*śrīmān rāsa-rasārambhī*  
*vaṁśīvaṭa-taṭa-sthitah*  
*karṣan veṇu-svanair gopīr*  
*gopī-nāthah śriye 'stu naḥ*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śrīmān* — most beautiful; *rāsa* — of the rāsa dance; *rasa* — of the mellow; *ārambhī* — the initiator; *vaṁśī-vaṭa* — of Vaṁśīvaṭa; *taṭa* — on the shore; *sthitah* — standing; *karṣan* — attracting; *veṇu* — of the flute; *svanaiḥ* — by the sounds; *gopīḥ* — the cowherd girls; *gopī-nāthah* — Śrī Gopīnātha; *śriye* — benediction; *astu* — let there be; *naḥ* — our.

**Перевод:**

Шри Шрила Гопинатха, который положил начало трансцендентному нектару танца раса, стоит на берегу в Вамшивате и притягивает внимание девушек-пастушек звуком Своей прославленной флейты. Пусть они даруют нам своё благословение.

**Текст 1. 8**

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।  
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ৮ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda*  
*jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*jaya jaya śrī-caitanya* — all glories to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya nityānanda* — all glories to Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra* — all glories to Advaita

*Prabhu; jaya gaura-bhakta-vrnda* — all glories to the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

**Вся слава Господу Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Адвайте Ачарье! Вся слава преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!**

### Текст 1. 9

মধ্যলীলা সংক্ষেপেতে করিলুঁ বর্ণন ।  
অন্ত্যলীলা-বর্ণন কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ৯ ॥

*madhya-līlā saṅkṣepete kariluṅ varṇana*  
*antya-līlā-varṇana kichu śuna, bhakta-gaṇa*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*madhya-līlā* — pastimes known as madhya-līlā; *saṅkṣepete* — in brief; *kariluṅ varṇana* — I have described; *antya-līlā* — the last pastimes; *varṇana* — description; *kichu* — something; *śuna* — hear; *bhakta-gaṇa* — O devotees.

**Перевод:**

**Я кратко описал игры Шри Чайтаньи Махапрабху, известные как Мадхья-лила. Теперь я попытаюсь рассказать о Его заключительных играх, которые известны как Антья-Лила.**

### Текст 1. 10

মধ্যলীলা-মধ্যে অন্ত্যলীলা-সূত্রগণ ।  
পূর্বগ্রন্থে সংক্ষেপেতে করিয়াছি বর্ণন ॥ ১০ ॥

*madhya-līlā-madhye antya-līlā-sūtra-gaṇa*  
*pūrva-granthe saṅkṣepete kariyāchi varṇana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*madhya-līlā-madhye* — within the madhya-līlā chapters; *antya-līlā-sūtra-gaṇa* — a synopsis of the antya-līlā; *pūrva-granthe* — in the previous chapter; *saṅkṣepete* — in brief; *kariyāchi varṇana* — I have described.

**Перевод:**

**Краткое описание Антья-Лилы, было включено мною в содержание Мадхья-лилы.**



## Текст 1. 11

আমি জরাগ্রস্ত, নিকটে জানিয়া মরণ ।  
অন্ত্য কোনো কোনো লীলা করিয়াছি বর্ণন ॥ ১১ ॥

*āmi jarā-grasta, nikaṭe jāniyā maraṇa*  
*antya kono kono līlā kariyāchi varṇana*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*āmi jarā-grasta* — I am invalid because of old age; *nikaṭe* — very near; *jāniyā* — knowing; *marana* — death; *antya* — final; *kono kono* — some; *līlā* — pastimes; *kariyāchi varṇana* — I have described.

### Перевод:

Сейчас, из-за преклонных лет, я превратился в полного калеку и знаю, что в любой момент могу умереть. Поэтому, я заблаговременно описал небольшую часть событий Антья-Лилы.

### Комментарий:

Следуя по стопам Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами, я пытаюсь как можно скорее перевести *Шримад-Бхагаватам*. Однако, я отдаю себе отчет в том, что я стар и страдаю от ревматизма, и по этой причине я издал на английском языке книгу, в которой изложена суть Десятой Песни *Шримад-Бхагаватам*. Я начал движение сознания Кришны в возрасте семидесяти лет. Сейчас мне семьдесят восемь и моя смерть неизбежна. Я пытаюсь закончить перевод *Шримад-Бхагаватам*, как можно скорее, но пока я дал своим читателям книгу "Кришна, Верховная Личность Бога", чтобы в случае моей смерти, читатели могли ей воспользоваться. В ней изложена вся суть *Шримад-Бхагаватам*.

## Текст 1. 12

পূর্বলিখিত গ্রন্থসূত্র-অনুসারে ।  
যেই নাহি লিখি, তাহা লিখিয়ে বিস্তারে ॥ ১২ ॥

*pūrva-likhita grantha-sūtra-anusāre*  
*yei nāhi likhi, tāhā likhiye vistāre*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*pūrva-likhita* — previously mentioned; *grantha-sūtra* — the synopsis of the pastimes; *anusāre* — according to; *yei* — whatever; *nāhi likhi* — I have not mentioned; *tāhā* — that; *likhiye* — I shall write; *vistāre* — elaborately.

### Перевод:

В соответствии с ранее написанным кратким обзором, я буду подробно описывать то, о чем я не упомянул.

### Текст 1. 13

বৃন্দাবন হৈতে প্রভু নীলাচলে আইলা ।  
স্বরূপ-গোসাঞি গোড়ে বার্তা পাঠাইলা ॥ ১৩ ॥

*vr̥ndāvana haite prabhu nīlācale āilā*  
*svarūpa-gosāñi gaḍe vārtā pāṭhāilā*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*vr̥ndāvana haite* — from *Vr̥ndāvana*; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale āilā* — returned to Jagannātha Purī, Nīlācala; *svarūpa-gosāñi* — Svarūpa Dāmodara; *gaḍe* — to Bengal; *vārtā pāṭhāilā* — sent news.

#### Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху вернулся в Джаганнатха Пури из Вриндавана, Сварупа Дамодара Госвами немедленно сообщил преданным Бенгалии новость о прибытии Господа.

### Текст 1. 14

শুনি' শচী আনন্দিত, সব ভক্তগণ ।  
সবে মিলি' নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৪ ॥

*śuni' śacī ānandita, saba bhakta-gaṇa*  
*sabe mili' nīlācale karilā gamana*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*śuni'* — hearing; *śacī* — mother Śacī; *ānandita* — very pleased; *saba bhakta-gaṇa* — as well as all the other devotees of Navadvīpa; *sabe mili'* — meeting together; *nīlācale* — to Jagannātha Purī, Nīlācala; *karilā gamana* — departed.

#### Перевод:

Услышав эту новость, мать Шачи и все другие преданные Навадвипы были очень счастливы, и все вместе отправились в Нилачалу [Джаганнатха Пури].

### Текст 1. 15

কুলীনগ্রামী ভক্ত আর যত খণ্ডবাসী ।  
আচার্য শিবানন্দ সনে মিলিলা সবে আসি' ॥১৫॥

*kulīna-grāmī bhakta āra yata khaṇḍa-vāsī*  
*ācārya śivānanda sane mililā sabe āsī'*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*kulīna-grāmī* — residents of the village known as Kulīna-grāma; *bhakta* — devotees; *āra* — and; *yata* — all; *khaṇḍa-vāsī* — the residents of Śrī

*Khaṇḍa; ācārya — Advaita Ācārya; śivānanda — Śivānanda Sena; sane — with; mililā — met; sabe āsi' — all coming together.*

**Перевод:**

**И так, все преданные Кулина-грамы и Шри-Ханда, а также Адвайта Ачарья, собрались вместе, чтобы встретить Шивананду Сена.**

### Текст 1. 16

শিবানন্দ করে সবার ঘাটি সমাধান ।

সবারে পালন করে, দেয় বাসা-স্থান ॥ ১৬ ॥

***śivānanda kare sabāra ghāṭi samādhāna  
sabāre pālana kare, deya vāsā-sthāna***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śivānanda — Śivānanda; kare — does; sabāra — of everyone; ghāṭi — the camp; samādhāna — arrangement; sabāre — of everyone; pālana — maintenance; kare — performs; deya — gives; vāsā-sthāna — residential quarters.*

**Перевод:**

**Пока Шивананда Сена с преданными находились в пути, жилые помещения для их проживания были приготовлены заранее.**

### Текст 1. 17

এক কুকুর চলে শিবানন্দ-সনে ।

ভক্ষ্য দিয়া লঞা চলে করিয়া পালনে ॥ ১৭ ॥

***eka kukkura cale śivānanda-sane  
bhakṣya diyā lañā cale kariyā pālana***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*eka — one; kukkura — dog; cale — goes; śivānanda-sane — with Śivānanda Sena; bhakṣya — food; diyā — giving; lañā — taking; cale — goes; kariyā pālana — maintaining the dog.*

**Перевод:**

**На пути в Джаганнатха Пури, Шивананда Сена взял с собой собаку. Он присматривал за ней и кормил.**

### Текст 1. 18

একদিন একস্থানে নদী পার হৈতে ।

উড়িয়া নাবিক কুকুর না চড়ায় নৌকাতে ॥ ১৮ ॥

***eka-dina eka-sthāne nadī pāra haite  
udiyā nāvika kukkura nā caḍāya naukāte***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*eka-dina* — one day; *eka-sthāne* — in one place; *nadī* — a river; *pāra* — crossing; *haite* — to do; *udiyā nāvika* — a boatman who was an Oriyā (Orissan); *kukkura* — the dog; *nā caḍāya* — does not allow to mount; *naukāte* — on the boat.

**Перевод:**

**В день переправы через реку, лодочник из Ориссы не захотел брать с собой в лодку собаку.**

**Текст 1. 19**

কুকুর রহিলা,—শিবানন্দ দুঃখী হৈলা ।  
দশ পণ কড়ি দিয়া কুকুরে পার কৈলা ॥ ১৯ ॥

***kukkura rahilā, — śivānanda duḥkhī hailā  
daśa paṇa kaḍi diyā kukkure pāra kailā***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kukkura rahilā* — the dog remained; *śivānanda duḥkhī hailā* — Śivānanda became very unhappy; *daśa paṇa* — ten paṇa; *kaḍi* — small conchshells; *diyā* — paying; *kukkure* — the dog; *pāra kailā* — crossed to the other side of the river.

**Перевод:**

**Шивананда Сена, расстроенный тем, что собаку надо оставить, заплатил лодочнику десять пана раковинами, чтобы перевезти ее через реку.**

**Комментарий:**

Один *пана* - это восемьдесят *Кадис* (маленькие раковины). Раньше, всего каких-то пятьдесят или шестьдесят лет назад, в Индии не было никаких бумажных денег. Монеты, как правило, изготавливали не из обычного сплава, а из золота, серебра и меди. Иными словами, средства обмена действительно представляли собой что-то ценное. Четыре монеты *кади* равнялись одному *ганда*, и двадцать таких *ганда*, равнялись одному *пана*. *Кадис* также использовали в качестве средства обмена; поэтому Шивананда Сена заплатил за собаку *даса пана*, или восемьдесят раз по десять *кади*. В то время, один *пайса* можно было обменять на небольшие раковины стромбид (моллюсков), но в настоящий момент, цены на сырьевые товары настолько выросли, что в обмен за один *пайса*, фактически ничего обменять нельзя. И тем не менее, в наши дни, за один *пайса* можно было приобрести достаточное количество овощей для всей семьи. Всего тридцать лет назад, овощи были настолько дешевы, что на один *пайса*, можно было обеспечить всю семью на целый день.

## Текст 1. 20

একদিন শিবানন্দে ঘাটিয়ালে রাখিলা ।  
কুকুরকে ভাত দিতে সেবক পাসরিলা ॥ ২০ ॥

*eka-dina śivānande ghāṭiyāle rākhilā*  
*kukkurake bhāta dite sevaka pāsarilā*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*eka-dina* — one day; *śivānande* — Śivānanda Sena; *ghāṭiyāle* — tollman; *rākhilā* — detained; *kukkurake* — unto the dog; *bhāta dite* — to supply rice; *sevaka* — the servant; *pāsarilā* — forgot.

### Перевод:

В один из дней, когда Шивананду Сена задержал сборщик податей, его слуга, приготовивший рис, забыл покормить собаку.

## Текст 1. 21

রাত্রে আসি' শিবানন্দ ভোজনের কালে ।  
'কুকুর পাঞাছে ভাত ?'—সেবকে পুছিলে ॥ ২১ ॥

*rātre āsi' śivānanda bhojanera kāle*  
*'kukkura pāñāche bhāta?' — sevake puchile*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rātre āsi'* — returning at night; *śivānanda* — Śivānanda Sena; *bhojanera kāle* — at the time of eating; *kukkura* — the dog; *pāñāche* — has gotten; *bhāta* — rice; *sevake* — from the servant; *puchile* — he inquired.

### Перевод:

Ночью, когда Шивананда Сена вернулся и принял пищу, он спросил у слуги, накормлена ли собака.

## Текст 1. 22

কুকুর নাহি পায় ভাত শুনি' দুঃখী হৈলা ।  
কুকুর চাহিতে দশ-মন্মথ পাঠাইলা ॥ ২২ ॥

*kukkura nāhi pāya bhāta śuni' duḥkhī hailā*  
*kukkura cāhite daśa-manuṣya pāṭhailā*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*kukkura* — the dog; *nāhi* — did not; *pāya* — get; *bhāta* — rice; *śuni'* — hearing; *duḥkhī hailā* — Śivānanda Sena became very unhappy; *kukkura cāhite* — to look for the dog; *daśa-manuṣya* — ten men; *pāṭhailā* — sent.

**Перевод:**

Когда он узнал, что собаку в его отсутствие не кормили, то очень расстроился. Он тут же послал десять человек на её поиски.

**Текст 1. 23**

চাহিয়া না পাইল কুকুর, লোক সব আইল।  
দুঃখী হঞা শিবানন্দ উপবাস কৈল ॥ ২৩ ॥

*cāhiyā nā pāila kukkura, loka saba āilā  
duḥkhī hañā śivānanda upavāsa kailā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*cāhiyā* — looking; *nā* — not; *pāila* — found; *kukkura* — the dog; *loka saba āilā* — all the men returned; *duḥkhīhañā* — being unhappy; *śivānanda* — Śivānanda Sena; *upavāsa* — fast; *kailā* — observed.

**Перевод:**

Когда мужчины вернулись ни с чем, Шивананда Сена окончательно расстроился и постился всю ночь.

**Текст 1. 24**

প্রভাতে কুকুর চাহি' কাঁহা না পাইল।  
সকল বৈষ্ণবের মনে চমৎকার হৈল ॥ ২৪ ॥

*prabhāte kukkura cāhi' kāñhā nā pāila  
sakala vaiṣṇavera mane camatkāra haila*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prabhāte* — in the morning; *kukkura* — the dog; *cāhi'* — looking for; *kāñhā* — anywhere; *nā pāila* — not found; *sakala vaiṣṇavera* — of all the Vaiṣṇavas present; *mane* — in the minds; *camatkāra haila* — there was great astonishment.

**Перевод:**

С раннего утра они снова взялись за поиски собаки, но нигде не смогли её найти. Все вайшнавцы сильно огорчились.

**Комментарий:**

Привязанность Шивананды Сена к собаке, стала большим благом для этого животного. Собака, по всей видимости, была бездомной. Естественно, она повсюду следовала за Шиванандой Сена и когда он, в окружении преданных, собирался в Джаганнатха Пури, то прихватил и собаку, о которой заботился не хуже, чем о преданных. И хотя лодочник не хотел брать собаку в лодку, Шивананда не бросил её, а заплатил больше денег, уговорив лодочника перевезти её через реку. Затем, когда слуга забыл покормить собаку и она убежала, очень расстроенный Шивананда послал на ее поиски десять человек.

Когда они не нашли её, Шивананда отказался от еды. Таким образом, похоже, что так или иначе, Шивананда привязался к собаке.

Как мы узнаем из последующих стихов, собака получила милость Шри Чайтаньи Махапрабху и тут же отправится на Ваикунтху, как Его вечный освобождённый преданный. Шрила Бхактивинода Тхакур сочинил по этому поводу песню, *туми та тхакура, томара куккура, балийа джанаха море* (Шаранагати 19). Таким образом, он предлагает собаке стать *вайшнавом*. Есть много других примеров, в которых домашнее животное, с сознанием *вайшнава*, переносится домой, на *Вайкунтхалоку*, обратно к Богу. Так или иначе, но такие привелегии ожидают почитателей *вайшнавов*. Есть такая песня Шрилы Бхактивиноды Тхакура: *tumi ta' thakura, tomara kukkura, baliya janaha more* (Шаранагати 19). В ней он предлагает стать собакой *вайшнава*. Есть множество других примеров, когда домашние животные *вайшнавов* получали освобождение и возвращались домой, к Господу на Вайкунтху. Удачу человека, так или иначе ставшего избранником вайшнава, Шрила Бхактивинода Тхакура описал в стихе *кита-джанма ха-ю йатха туйа даса* (Шаранагати 11).

Нет особого вреда в том, чтобы из раза в раз принимать новое рождение, но нашим единственным желанием должно быть желание родиться в семье *вайшнава* и *быть под его опекой*. Удачливые имеют возможность иметь отцом *вайшнава*, который как следует о них позаботится. Он молился Шримати Радхарани, потому что хотел, чтобы в будущем мы стали вечными слугами ее супруга Шри Кришны. Таким образом, так или иначе, сейчас мы заняты этим служением. Мы приходим к выводу, что следует принять прибежище у вайшнава. Результат будет таким же, как у продвинутого преданного под опекой *вайшнава*.

### Текст 1. 25

উৎকণ্ঠায় চলি' সবে আইলা নীলাচলে ।  
পূর্ববৎ মহাপ্রভু মিলিলা সকলে ॥ ২৫ ॥

*utkanṭhāya cali' sabe āilā nīlācale*  
*pūrvavat mahāprabhu mililā sakale*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*utkanṭhāya* — in great anxiety; *cali'* — walking; *sabe* — all the devotees; *āilā* — came to Jagannātha Purī, Nīlācala; *nīlācale* — as usual; *pūrvavat* — as usual; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā sakale* — met all of them.

#### Перевод:

**И так, сильно обеспокоенные, все пришли в Джаганнатха Пури, где Шри Чайтанья Махапрабху, как обычно их встретил.**

### Текст 1. 26

সবা লঞা কৈলা জগন্নাথ দরশন ।  
সবা লঞা মহাপ্রভু করেন ভোজন ॥ ২৬ ॥



***sabā lañā kailā jagannātha daraśana  
sabā lañā mahāprabhu kareṇa bhojana***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*sabā lañā* — taking all of them; *kailā* — did; *jagannātha daraśana* — visiting the Jagannātha temple; *sabā lañā* — with all of them; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kareṇa bhojana* — took prasādam.

**Перевод:**

**Шри Чайтанья Махапрабху отправился вместе с прибывшими в храм Джаганнатхи, и в этот же день, вместе со всеми преданными, Он принял прасад.**

**Текст 1. 27**

পূর্ববৎ সব্বারে প্রভু পাঠাইলা বাস-স্থানে ।  
প্রভু-ঠাণী প্রাতঃকালে আইলা আর দিনে ॥ ২৭ ॥

***pūrvavat sabāre prabhu pāṭhailā vāsā-sthāne  
prabhu-ṭhāṇī prātaḥ-kāle āilā āra dine***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*pūrvavat* — as it was previously; *sabāre* — everyone; *prabhu* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāṭhailā* — sent; *vāsā-sthāne* — to their respective residential quarters; *prabhu-ṭhāṇī* — to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prātaḥ-kāle* — in the morning; *āilā* — they came; *āra dine* — on the next day.

**Перевод:**

**Как и раньше, Господь предоставил всем жильё, а на следующее утро, все преданные собрались у Шри Чайтанья Махапрабху.**

**Текст 1. 28**

আসিয়া দেখিল সব্ব সেই ত কুকুরে ।  
প্রভু-পাশে বসিয়াছে কিছু অল্পদূরে ॥ ২৮ ॥

***āsiyā dekhila sabe sei ta kukkure  
prabhu-pāśe vasiyāche kichu alpa-dūre***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*āsiyā* — coming; *dekhila* — they saw; *sabe* — everyone; *sei ta kukkure* — that very same dog; *prabhu-pāśe* — near Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasiyāche* — sat; *kichu alpa-dūre* — a little bit away from the Lord.

**Перевод:**

**Когда все преданные пришли к жилищу Шри Чайтанья Махапрабху, то**

увидели собаку, очень похожую на пропавшую. Она сидела неподалеку от Господа Шри Чайтанья Махапрабху.

### Текст 1. 29

প্রসাদ নারিকেল-শস্য দেন ফেলাঞ।

‘রাম’ ‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ কহ’— বলেন হাসিয়া ॥ ২৯ ॥

*prasāda nārikela-śasya dena phelāñā*  
*'rāma' 'kṛṣṇa' 'hari' kaha' — balena hāsiyā*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*prasāda* — food; *nārikela-śasya* — pulp of green coconut; *dena* — gives; *phelāñā* — throwing; *rāma* — Lord Rāmacandra; *kṛṣṇa* — Śrī Kṛṣṇa; *hari* — the holy name of Hari; *kaha'* — say; *balena* — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *hāsiyā* — smiling.

#### Перевод:

В это самое время, Шри Чайтанья Махапрабху бросил собаке остатки зеленой мякоти кокосового ореха. С улыбкой, свойственной только Ему, он сказал собаке, "Пой святые имена, Рама, Кришна и Хари".

### Текст 1. 30

শস্য খায় কুকুর, ‘কৃষ্ণ’ কহে বার বার।

দেখিয়া লোকের মনে হৈল চমৎকার ॥ ৩০ ॥

*śasya khāya kukkura, 'kṛṣṇa' kahe bāra bāra*  
*dekhiyā lokera mane haila camatkāra*

#### Значения слов:

*śasya khāya* — eats the pulp of green coconut; *kukkura* — the dog; *kṛṣṇa* — the holy name of Kṛṣṇa; *kahe* — chants; *bāra bāra* — again and again; *dekhiyā* — seeing this; *lokera* — of all the people; *mane* — in the minds; *haila* — there was; *camatkāra* — astonishment.

#### Перевод:

Увидев собаку, поедающую зеленую мякоть кокоса и повторяющую снова и снова: "Кришна, Кришна", все присутствовавшие преданные просто онемели.

### Текст 1. 31

শিবানন্দ কুকুর দেখি' দণ্ডবৎ কৈলা।

দৈন্য করি' নিজ অপরাধ ক্ষমাইলা ॥ ৩১ ॥

*śivānanda kukkura dekhi' daṇḍavat kailā*  
*dainya kari' nija aparādha kṣamāilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śivānanda* — Śivānanda Sena; *kukkura* — the dog; *dekhi'* — seeing there; *dandavat kailā* — offered obeisances; *dainya kari'* — exhibiting humbleness; *nija* — personal; *aparādha* — offenses; *kṣamāilā* — asked to be forgiven.

**Перевод:**

Когда он увидел, что собака сидит, и повторяет имя Кришны, Шивананда Сена, по своей природной скромности, сразу же предложил собаке свои поклоны и попросил прощения.

**Текст 1. 32**

আর দিন কেহ তার দেখা না পাইলা ।  
সিদ্ধ-দেহ পাঞা কুকুর বৈকুণ্ঠেতে গেলা ॥ ৩২ ॥

*āra dina keha tāra dekhā nā pāilā*  
*siddha-deha pāñā kukkura vaikuṇṭhete gelā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*āra dina* — the next day; *keha* — all of them; *tāra* — of the dog; *dekhā nā pāilā* — did not get sight; *siddha-dehapāñā* — obtaining a spiritual body; *kukkura* — the dog; *vaikuṇṭhete gelā* — went to the spiritual kingdom, Vaikuṇṭha.

**Перевод:**

На следующий день собаку никто не увидел, она получила свое духовное тело и отправилась на Вайкунтху, в духовное царство.

**Комментарий:**

Это результат *садху-санги*, от общения с Шри Чайтаньей Махапрабху и возвращения домой, обратно к Богу. Такого результата, по милости *вайшнава*, может добиться даже собака. Таким образом, все обладающие человеческой формой жизни должны общаться с преданными. Выполняя незначительное служение, даже просто употребляя в пищу *прасад*, не говоря уже о воспевании святого имени и танцах, все могут достичь Вайкунтхалоки. Поэтому, всем преданным нашего общества ИСККОН надо стремиться стать чистыми *вайшнавами*. По их милости все люди мира, даже лишенные знания, смогут достичь Вайкунтхалоки. Каждому надо дать шанс принимать *прасад* и, таким образом, развить склонность к повторению святых имен Харе Кришна, а также к восторженным танцам. Благодаря этим трем процессам, даже если они будут происходить в отсутствие знаний или образования, и животные смогут вернуться обратно к Богу.

**Текст 1. 33**

ঐছে দিব্যলীলা করে শচীর নন্দন ।  
কুকুরকে কৃষ্ণ কহাঞা করিলা মোচন ॥ ৩৩ ॥

*aiche divya-līlā kare śacīra nandana  
kukkurake kṛṣṇa kahāññā karilā mocana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*aiche* — in that way; *divya-līlā* — transcendental activities; *kare* — performs; *śacīra nandana* — the son of mother Śacī; *kukkurake* — even a dog; *kṛṣṇa kahāññā* — inducing to chant the holy name "Kṛṣṇa"; *karilā mocana* — delivered.

**Перевод:**

Таковы трансцендентные игры Шри Чайтаньи Махапрабху, сына матери Шачи. Он освободил даже собаку, просто побудив ее повторять Маха-мантру Харе Кришна.

**Текст 1. 34**

এখা প্রভু-আজ্ঞায় রূপ আইলা বৃন্দাবন ।  
কৃষ্ণলীলা-নাটক করিতে হৈল মন ॥ ৩৪ ॥

*ethā prabhu-ājñāya rūpa āilā vṛndāvana  
kṛṣṇa-līlā-nāṭaka karite haila mana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ethā* — on the other side; *prabhu* — ājñāya — upon the order of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *āilā* — went; *vṛndāvana* — to Vṛndāvana; *kṛṣṇa-līlā-nāṭaka* — a drama on Lord Kṛṣṇa's pastimes; *karite* — to compose; *haila* — it was; *mana* — the mind.

**Перевод:**

Между тем, следуя указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, во Вриндаван вернулся Шрила Рупа Госвами. Он испытывал огромное желание написать драму об играх Господа Кришны.

**Текст 1. 35**

বৃন্দাবনে নাটকের আরম্ভ করিলা ।  
মঙ্গলচরণ 'নান্দী-শ্লোক' তথাই লিখিলা ॥ ৩৫ ॥

*vṛndāvane nāṭakera ārambha karilā  
maṅgalācaraṇa 'nāndī-śloka' tathāi likhilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*vṛndāvane* — at Vṛndāvana; *nāṭakera* — of the drama; *ārambha* — the beginning; *karilā* — wrote; *maṅgalācaraṇa* — invoking auspiciousness; *nāndī-śloka* — introductory verse; *tathāi* — there; *likhilā* — he wrote.

**Перевод:**

Во Вриндаване, Рупа Госвами начал писать драму. По благоприятному велению судьбы, он сочинил вступительные стихи.





Когда все преданные пришли к жилищу Шри Чайтаньи Махапрабху, они увидели свою собаку, сидевшую неподалеку от Господа.

Тем временем, Шри Чайтанья Махапрабху бросал собаке остатки зеленой мякоти кокосового ореха. С улыбкой, свойственной только Ему, он говорил собаке, "Пой святые имена, Рама, Кришна и Хари".

Увидев собаку поедающую зеленую мякоть кокоса и повторяющую снова и снова: "Кришна, Кришна", все присутствовавшие преданные просто остолбенели.

Когда он увидел, что собака сидит, и повторяет имя Кришны, Шивананда Сена, по своей природной скромности, сразу же предложил собаке свои поклоны и попросил прощение.

### Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура цитирует его наброски из *Натака-чандрики*:

*Праставанайас ту мукхе нанди карйа шубхавана  
Ашир-намаскрийа-васту- нирдешаньяатаманвита  
асабхир дашабхир йукта ким ва двадашабхих падаих  
чандра-наманкита прайо манагартха-падоджвала  
мангалам чакра-карнала- чакора-кумудадикам*

Кроме того, в шестой главе *Сахитья-дарпаны*, Антья-Лила, стих 282, сказано:

*ашир-вачана-самйукта стутир йасмат прайуджйате  
дева-двиджа-нр-падинам тасман нандити самджнита*

Вступительная часть драмы, которая написана по благоприятному велению судьбы, называется *нанди-шлока*.

### Текст 1. 36

পথে চলি' আইসে নাটকের ঘটনা ভাবিতে ।  
কড়চা করিয়া কিছু লাগিলা লিখিতে ॥ ৩৬ ॥

*pathe cali' āise nāṭakera ghaṭanā bhāvite  
kaḍacā kariyā kichu lāgilā likhite*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*pathe cali'* — walking on the road; *āise* — goes; *nāṭakera* — of the drama; *ghaṭanā* — events; *bhāvite* — thinking of; *kaḍacā kariyā* — making notes; *kichu* — something; *lāgilā likhite* — he began to write.

### Перевод:

На пути к Гауда-дэша, Рупа Госвами обдумывал, как преподнести развитие событий драмы. Таким образом, он сделал кое-какие наброски и начал писать.

### Текст 1. 37

এইমতে দুই ভাই গোড়দেশে আইলা ।  
গৌড়ে আসি' অনুপমের গঙ্গা-প্রাপ্তি হৈলা ॥ ৩৭ ॥

*ei-mate dui bhāi gauḍa-deśe āilā  
gauḍe āsi' anupamera gaṅgā-prāpti hailā*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*ei-mate* — in this way; *dui bhāi* — Rūpa Gosvāmī and his younger brother, Anupama; *gauḍa-deśe āilā* — reached Bengal, which is known as Gauḍa-deśa; *gauḍe āsi'* — coming to Gauḍa; *anupamera* — of Anupama; *gaṅgā-prāptihailā* — there was attainment of the shelter of mother Ganges (passing away)

**Перевод:**

Тем временем, два брата, Рупа и Анупама, пришли в Бенгалию, но когда они добрались, Анупама умер.

**Комментарий:**

Раньше, когда человек умирал, говорили, что он нашел прибежище у матери Ганги, даже если он умер не на берегу. У индусов принято нести умирающего человека к ближайшему берегу Ганги. Считается, что тогда его душа достигнет лотосных стоп Господа Вишну, от которых Ганга берет свое начало.

**Текст 1. 38**

রূপ-গোসাঁঞি প্রভুপাশে করিলা গমন ।  
প্রভুরে দেখিতে তাঁর উৎকণ্ঠিত মন ॥ ৩৮ ॥

*rūpa-gosāñi prabhu-pāśe karilā gamana  
prabhure dekhite tāñra utkaṇṭhita mana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rūpa-gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *prabhu-pāśe* — the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana* — departed for; *prabhure dekhite* — to see Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra* — his; *utkaṇṭhita* — full of anxiety; *mana* — mind.

**Перевод:**

Тогда же и Рупа Госвами отправился на встречу с Шри Чайтаньей Махапрабху, страстно желая увидеть Его.

**Текст 1. 39**

অনুপমের লাগি' তাঁর কিছু বিলম্ব হইল ।  
ভক্তগণ-পাশে আইলা, লাগ্ না পাইল ॥ ৩৯ ॥

*anupamera lāgi' tāñra kichu vilamba ha-ila  
bhakta-gaṇa-pāśa āilā, lāg nā pāila*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*anupamera lāgi'* — on account of the passing away of Anupama; *tāñra* — of Rūpa Gosvāmī; *kichu* — some; *vilamba* — delay; *ha-ila* — there was; *bhakta-gaṇa-pāśa* — to the devotees in Bengal; *āilā* — came; *lāg nā pāila* — he could not contact them.

**Перевод:**

Когда Рупа Госвами прибыл в Бенгалию, то не застал там преданных, которые к тому времени уже ушли.



## Текст 1. 40

ଓଡ଼ିଆ-ଦେଶ 'ସତ୍ୟଭାମା-ପୁର'-ନାମେ ଗ୍ରାମ ।  
ଏକ ରାତ୍ରି ସେହି ଗ୍ରାମେ କରିଲା ବିଶ୍ରାମ ॥ ୪୦ ॥

*uḍiyā-deśe 'satyabhāmā-pura'-nāme grāma  
eka rātri sei grāme karilā viśrāma*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*uḍiyā-deśe* — in the state of Orissa; *satyabhāmā-pura* — Satyabhāmā-pura; *nāme* — named; *grāma* — a village; *eka rātri* — one night; *sei grāme* — in that village; *karilā viśrāma* — he rested.

### Перевод:

В провинции Орисса есть место, известное как Сатьябхама-пура. По пути в Джаганнатха Пури, Шрила Рупа Госвами остановился в этой деревне на ночь.

### Комментарий:

В штате Орисса есть место, известное как Сатьябхама-пура, в районе Катака (Cuttak). Это недалеко от деревни Джанкандеи-пура.

## Текст 1. 41

ରାତ୍ରେ ସ୍ବପ୍ନେ ଦେଖେ, - ଏକ ଦିବ୍ୟରୂପା ନାରୀ ।  
ସମ୍ମୁଖେ ଆସିଲା ଆଜ୍ଞା ଦିଲା ବହୁ କୃପା କରି' ॥ ୪୧ ॥

*rātre svapne dekhe, — eka divya-rūpā nārī  
sammukhe āsiyā ājñā dilā bahu kṛpā kari'*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ :

*rātre* — at night; *svapne dekhe* — he dreamed; *eka* — one; *divya-rūpā nārī* — celestially beautiful woman; *sammukhe āsiyā* — coming before him; *ājñā dilā* — ordered; *bahu kṛpā kari'* — showing him much mercy.

### Перевод:

Пока он отдыхал в Сатьябхама-пури, ему приснилось, что небесной красоты женщина подошла и встала перед ним, и очень милостиво высказала ему следующую просьбу.

## Текст 1. 42

“ଆମାର ନାଟକ ପୃଥକ୍ କରଇ ରଚନ ।  
ଆମାର କୃପାତେ ନାଟକ ହେବେ ବିଲକ୍ଷଣ ॥” ୪୨ ॥

**"āmāra nāṭaka prthak karaha racana  
āmāra kṛpāte nāṭaka haibe vilakṣaṇa"**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*āmāra nāṭaka* — my drama; *prthak karaha racana* — write separately; *āmāra kṛpāte* — by my mercy; *nāṭaka* — the drama; *haibe* — will be; *vilakṣaṇa* — extraordinarily beautiful.

**Перевод:**

**"Напиши отдельную книгу обо мне", сказала она. "По моей милости, она получится необычайно привлекательной".**

**Текст 1. 43**

স্বপ্ন দেখি' রূপ-গোসাঁঞি কৰিলা বিচাৰ ।  
সত্যভামাৰ আজ্ঞা—পৃথক্ নাটক কৰিবাব ॥ ৪৩ ॥

***svapna dekhi' rūpa-gosāñi karilā vicāra  
satyabhāmāra ājñā — prthak nāṭaka karibāra***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*svapna dekhi'* — after dreaming; *rūpa-gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *karilā vicāra* — considered; *satyabhāmāra ājñā* — the order of Śrīmatī Satyabhāmā; *prthak nāṭaka karibāra* — to write a separate drama

**Перевод:**

**После сновидения, Шрила Рупа Госвами подумал: "Это Сатьябхама хочет, чтобы я посвятил ей отдельную книгу".**

**Текст 1. 44**

ব্রজ-পুর-লীলা একত্ৰ কৰিয়াছি ঘটনা ।  
দুই ভাগ কৰি' এবে কৰিমু ৰচনা ॥ ৪৪ ॥

***vraja-pura-līlā ekatra kariyāchi ghaṭanā  
dui bhāga kari' ebe karimu racanā***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*vraja-pura-līlā* — Lord Kṛṣṇa's pastimes in Vraja and Dvārakā; *ekatra* — in one place; *kariyāchi* — I have collected; *ghaṭanā* — all the events; *dui bhāga kari'* — dividing into two different parts; *ebe* — now; *karimuracanā* — I shall write.

**Перевод:**

**"Я собрал в одной книге описания всех игр с участием Господа Кришны во Вриндаване и в Двараке. Теперь мне придется разделить написанное на две части".**

### Текст 1. 45

ভাবিতে ভাবিতে শীঘ্র আইলা নীলাচলে ।  
আসি' উত্তরিল হরিদাস-বাসা-স্থলে ॥ ৪৫ ॥

***bhāvite bhāvite śīghra āilā nīlācale  
āsi' uttarilā haridāsa-vāsā-sthale***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*bhāvite bhāvite* — thinking and thinking; *śīghra* — very soon; *āilā nīlācale* — reached Nīlācala (Jagannātha Purī); *āsi'* — coming; *uttarilā* — approached; *haridāsa-vāsā-sthale* — the place where Haridāsa Ṭhākura was residing.

#### Перевод:

Так, поглощенный этими мыслями, он быстро достиг Джаганнатха Пури и подошёл к хижине Харидаса Тхакура.

### Текст 1. 46

হরিদাস-ঠাকুর তাঁরে বহুকৃপা কৈলা ।  
'তুমি আসিবে,- মোরে প্রভু যে কহিলা' ॥ ৪৬ ॥

***haridāsa-ṭhākura tāñre bahu-kṛpā kailā  
'tumi āsibe, — more prabhu ye kahilā'***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*haridāsa-ṭhākura* — Haridāsa Ṭhākura; *tāñre* — unto him; *bahu-kṛpā kailā* — showed much affection because of love and mercy; *tumi āsibe* — you will come; *more* — me; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye* — that; *kahilā* — informed.

#### Перевод:

Харидаса Тхакура очень уважительно и милостиво обратился к Шриле Рупе Госвами: "Шри Чайтанья Махапрабху предупредил меня о твоём визите".

### Текст 1. 47

‘উপল-ভোগ’ দেখি’ হরিদাসেরে দেখিতে ।  
প্রতিদিন আইসেন, প্রভু আইলা আচম্বিতে ॥ ৪৭ ॥

***'upala-bhoga' dekhi' haridāsere dekhite  
pratidina āisena, prabhu āilā ācambite***

#### Значения слов:

*upala-bhoga* — the offering of food to Lord Jagannātha at noon; *dekhi'* — seeing; *haridāsere dekhite* — to see Haridāsa Ṭhākura; *pratidina* — daily; *āisena* — comes; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā* — He reached there; *ācambite* — all of a sudden.

**Перевод:**

После посещения церемонии *упала-бхога*, в храме Джаганнатхи, Господь Шри Чайтанья Махапрабху каждый день, обычно, навещал Харидаса. В этот раз Он появился внезапно.

**Текст 1. 48**

‘রূপ দণ্ডবৎ করে’,—হরিদাস কহিল।  
হরিদাসে মিলি’ প্রভু রূপে আলিঙ্গিল ॥ ৪৮ ॥

*rūpa daṇḍavat kare’, — haridāsa kahilā*  
*haridāse mili’ prabhu rūpe āliṅgilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *daṇḍavat kare* — offers You obeisances; *haridāsa kahilā* — Haridāsa informed Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāse mili’* — after meeting Haridāsa; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpe āliṅgilā* — embraced Rūpa Gosvāmī.

**Перевод:**

Когда Шри Чайтанья Махапрабху вошел, Рупа Госвами сразу же предложил Ему свои поклоны. Харидаса сообщил Господу: "Это Рупа Госвами предлагает Тебе свои поклоны", и Господь обнял его.

**Текст 1. 49**

হরিদাস-রূপে লঞা প্রভু বসিল একস্থানে।  
কুশল-প্রশ্ন, ইষ্টগোষ্ঠী কৈলা কতক্ষণে ॥ ৪৯ ॥

*haridāsa-rūpe lañā prabhu vasilā eka-sthāne*  
*kuśala-prāśna, iṣṭa-goṣṭhī kailā kata-kṣaṇe*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*haridāsa-rūpe* — both Haridāsa Ṭhākura and Rūpa Gosvāmī; *lañā* — with; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā* — sat down; *eka-sthāne* — in one place; *kuśala-prāśna* — questions about auspicious news; *iṣṭa-goṣṭhī* — talking together; *kailā kata-kṣaṇe* — continued for some time.

**Перевод:**

Затем, Шри Чайтанья Махапрабху сел рядом с Харидасом и Рупой Госвами. Они обменялись между собой благоприятными новостями, а затем, еще некоторое время беседовали.

### Текст 1. 50

সনাতনের বার্তা যবে গোসাঞি পুছিল ।  
রূপ কহে,—‘তার সঙ্গে দেখা না হইল ॥ ৫০ ॥

*sanātanera vārtā yabe gosāñi puchila*  
*rūpa kahe, — ‘tāra saṅge dekhā nā ha-ila*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sanātanera vārtā* — news of Sanātana Gosvāmī; *yabe* — when; *gosāñi* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchila* — inquired; *rūpa kahe* — Rūpa Gosvāmī says; *tāra saṅge* — with him; *dekhā nā ha-ila* — there was no meeting.

#### Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху осведомился о Санатане Госвами, Рупа Госвами ответил: "Я не встретил его".

### Текст 1. 51

আমি গঙ্গাপথে আইলাঙ, তিঁহো রাজপথে ।  
অতএব আমার দেখা নহিল তাঁর সাথে ॥ ৫১ ॥

*āmi gaṅgā-pathe āilāṅa, tiñho rāja-pathe*  
*ataeva āmāra dekhā nahila tāñra sāthe*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*āmi* — I; *gaṅgā-pathe* — on the path on the bank of the Ganges; *āilāṅa* — I came; *tiñho* — he; *rāja-pathe* — on the public road; *ataeva* — therefore; *āmāra* — my; *dekhā* — meeting; *nahila* — was not possible; *tāñra sāthe* — with him.

#### Перевод:

Я пришёл по тропе, вдоль берега Ганги, в то время как Санатана Госвами добирался по людным дорогам. Поэтому мы разминулись.

### Текст 1. 52

প্রয়াগে শুনিবুঁ, তেঁহো গেলা বৃন্দাবনে ।  
অনুপমের গঙ্গা-প্রাপ্তি কৈল নিবেদনে ॥ ৫২ ॥

*prayāge śuniluñ, — teñho gelā vṛndāvane*  
*anupamera gaṅgā-prāpti kaila nivedane*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*prayāge* — in Prayāga; *śuniluñ* — I heard; *teñho* — he; *gelā vṛndāvane* — has gone to Vṛndāvana; *anupamera* — of Anupama; *gaṅgā-prāpti* — getting the mercy of the Ganges (death); *kaila nivedane* — he informed.

**Перевод:**

"В Праяге я слышал, что он добрался до Вриндавана". Затем, Рупа Госвами рассказал Господу о смерти Анупамы.

**Текст 1. 53**

রূপে তাহাঁ বাসা দিয়া গোসাঞি চলিল।  
গোসাঞির সঙ্গী ভক্ত রূপেরে মিলিল ॥ ৫৩ ॥

*rūpe tāhān vāsā diyā gosāñi calilā*  
*gosāñira saṅgī bhakta rūpere mililā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rūpe* — to Rūpa; *tāhān* — there; *vāsā diyā* — offered a residence; *gosāñi calilā* — Śrī Caitanya Mahāprabhu left the place; *gosāñira saṅgī* — the associates of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta* — all the devotees; *rūpere mililā* — met Rūpa Gosvāmī.

**Перевод:**

Показав Рупе Госвами предварительно подготовленное жилье, Шри Чайтанья Махапрабху ушел. Позже, все преданные из окружения Господа, познакомились с Шрилой Рупой Госвами.

**Текст 1. 54**

আর দিন মহাপ্রভু সব ভক্ত লঞা।  
রূপে মিলাইল সবায় রূপা ত' করিয়া ॥ ৫৪ ॥

*āra dina mahāprabhu saba bhakta lañā*  
*rūpe milāilā sabāya kṛpā ta' kariyā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*āra dina* — the next day; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba* — all; *bhakta lañā* — taking the devotees; *rūpe milāilā* — introduced Rūpa Gosvāmī; *sabāya* — to all of them; *kṛpā ta' kariyā* — showing His mercy.

**Перевод:**

На следующий день, Шри Чайтанья Махапрабху вновь встретился с Рупой Госвами, и Господь, явив Свою милость, представил его всем преданным.

**Текст 1. 55**

সবার চরণ রূপ করিল বন্দন।  
রূপা করি' রূপে সবে কৈল আনিঙ্গন ॥ ৫৫ ॥

*sabāra caraṇa rūpa karilā vandana*  
*kṛpā kari' rūpe sabe kailā āliṅgana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*sabāra* — of all the devotees; *carana* — to the lotus feet; *rūpa* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *karilā vandana* — offered prayers; *krpā kari'* — showing great mercy; *rūpe* — Rūpa Gosvāmī; *sabe* — all the devotees; *kailā* — did; *āliṅgana* — embracing.

**Перевод:**

Шрила Рупа Госвами предложил свои почтительные поклоны их лотосным стопам, и все преданные милостиво приняли его в свои объятия.

**Текст 1. 56**

‘অদ্বৈত নিত্যানন্দ, তোমরা দুইজনে ।  
প্রভু কহে— রূপে রূপা কর কায়মনে ॥ ৫৬ ॥

*advaita nityānanda, tomarā dui-jane'*  
*prabhu kahe — rūpe krpā kara kāya-mane*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*advaita* — Advaita Ācārya; *nityānanda* — Nityānanda Prabhu; *tomarā dui-jane'* — both of You; *prabhu kahe* — Lord Caitanya Mahāprabhu says; *rūpe* — to Rūpa Gosvāmī; *krpā* — mercy; *kara* — show; *kāya-mane* — wholeheartedly.

**Перевод:**

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Адвайте Ачарье и Нитьянанде Прабху: "Вы оба должны от всего сердца оказать милость Рупе Госвами".

**Текст 1. 57**

তোমা-দুঁহার রূপাতে ইহঁার হউ তৈছে শক্তি ।  
যাতে বিবরিতে পারেন কৃষ্ণরসভক্তি ॥ ৫৭ ॥

*tomā-duñhāra krpāte iñhāra ha-u taiche śakti*  
*yāte vivarite pārena kṛṣṇa-rasa-bhakti*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*tomā-duñhāra krpāte* — by the mercy of both of You; *iñhāra* — of Rūpa Gosvāmī; *ha-u* — let there be; *taiche* — such; *śakti* — power; *yāte* — by which; *vivarite* — to describe; *pārena* — is able; *kṛṣṇa-rasa-bhakti* — the transcendental mellows of devotional service.

**Перевод:**

"Пусть Рупа Госвами, по вашей милости, получит сильное вдохновение, тогда он сможет описать трансцендентный нектар преданного служения".



## Текст 1. 58

গৌড়িয়া, উড়িয়া, যত প্রভুর ভক্তগণ ।  
সবার হইল রূপ স্নেহের ভাজন ॥ ৫৮ ॥

*gauḍiyā, uḍiyā, yata prabhura bhakta-gaṇa*  
*sabāra ha-ila rūpa snehera bhājana*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*gauḍiyā* — devotees from Bengal; *uḍiyā* — devotees belonging to Orissa; *yata* — all; *prabhura bhakta-gaṇa* — devotees of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra* — of all of them; *ha-ila* — was; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *snehera bhājana* — an object of love and affection.

### Перевод:

Так Рупа Госвами стал объектом любви и привязанности для всех преданных Господа, в том числе и тех, кто пришел из Бенгалии и кто проживал в Ориссе.

## Текст 1. 59

প্রতিদিন আসি' রূপে করেন মিলনে ।  
মন্দিরে যে প্রসাদ পান, দেন দুই জনে ॥ ৫৯ ॥

*pratidina āsi' rūpe karena milane*  
*mandire ye prasāda pāna, dena dui jane*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*pratidina* — every day; *āsi'* — going; *rūpe* — Rūpa Gosvāmī; *karena milane* — Caitanya Mahāprabhu meets; *mandire* — at the Jagannātha temple; *ye* — whatever; *prasāda pāna* — prasādam He gets; *dena* — gives; *dui jane* — to two persons, Śrīla Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura.

### Перевод:

Каждый день Шри Чайтанья Махапрабху приходил повидаться с Рупой Госвами, а из храма Он приносил ему и Харидасу Тхакура прасад.

## Текст 1. 60

ইষ্টগোষ্ঠী দু'হা সনে করি' কতক্ষণ ।  
মধ্যাহ্নে করিতে প্রভু করিলা গমন ॥ ৬০ ॥

*iṣṭa-goṣṭhī duñhā sane kari' kata-kṣaṇa*  
*madhyāhna karite prabhu karilā gamana*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*iṣṭa-goṣṭhī* — conversation; *duñhā sane* — with both Rūpa Gosvāmī and Haridāsa; *kari'* — doing; *kata-kṣaṇa* — for some time; *madhya-ahna karite* — to

execute daily noontime duties; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana* — left that place.

**Перевод:**

Некоторое время Шри Чайтанья Махапрабху побеседовал с обоими, а затем оставил их, отправившись на полуденное служение.

**Текст 1. 61**

এইমত প্রতিদিন প্রভুর ব্যবহার ।  
প্রভুকৃপা পাঞা রূপের আনন্দ অপার ॥ ৬১ ॥

*ei-mata pratidina prabhura vyavahāra*  
*prabhu-kṛpā pāñā rūpera ānanda apāra*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ei-mata* — in this way; *pratidina* — daily; *prabhura vyavahāra* — the dealings of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā* — the mercy of Lord Caitanya; *pāñā* — getting; *rūpera* — of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ānanda apāra* — unlimited happiness.

**Перевод:**

Таким образом, Господь Чайтанья Махапрабху общался с ними постоянно, день за днем. Так, получив трансцендентное благоволение Господа, Шрила Рупа Госвами чувствовал себя совершенно счастливым.

**Текст 1. 62**

ভক্তগণ লঞা কৈলা গুণ্ডিচা মার্জনা ।  
আইটোটা আসি' কৈলা বন্য-ভোজন ॥ ৬২ ॥

*bhakta-gaṇa lañā kailā guṇḍicā mārjana*  
*āitoṭā āsi' kailā vanya-bhojana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*bhakta-gaṇa* — all the devotees; *lañā* — taking; *kailā* — performed; *guṇḍicā mārjana* — cleansing and washing of the Guṇḍicā temple; *āitoṭā āsi'* — coming to the nearby garden named Āitoṭā; *kailā* — had; *vanya-bhojana* — a picnic within the garden.

**Перевод:**

После того, как Шри Чайтанья Махапрабху, вместе со всеми преданными, провёл Гундича-марджана [мытьё и уборка храма Гундича], Он пошел в сад, известный как Айтота, и там с удовольствием устроил пикник.

### Текст 1. 63

প্রসাদ খায়, 'হরি' বলে সর্বভক্তজন।  
দেখি' হরিদাস-রূপের হরষিত মন ॥ ৬৩ ॥

***prasāda khāya, 'hari' bale sarva-bhakta-jana  
dekhi' haridāsa-rūpera haraṣita mana***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*prasāda khāya* — eat the prasādam; *hari bale* — chant the holy name of Hari; *sarva-bhakta-jana* — all the devotees; *dekhi'* — seeing this; *haridāsa* — of Haridāsa Ṭhākura; *rūpera* — and of Rūpa Gosvāmī; *haraṣita* — jubilant; *mana* — the minds.

#### Перевод:

Когда Харидас Тхакур и Рупа Госвами увидели, как все преданные принимают прасад и воспевают святые имена Хари, они оба испытали чувство глубокого удовлетворения.

### Текст 1. 64

গোবিন্দদ্বারা প্রভুর শেষ-প্রসাদ পাইলা।  
প্রেমে মত্ত দুইজন নাচিতে লাগিলা ॥ ৬৪ ॥

***govinda-dvārā prabhura śeṣa-prasāda pāilā  
preme matta dui-jana nācite lāgilā***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*govinda-dvārā* — through Govinda; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa-prasāda* — remnants of food; *pāilā* — they got; *preme matta* — overwhelmed by ecstasy; *dui-jana* — both of them; *nācite lāgilā* — began to dance.

#### Перевод:

Когда они получили остатки прасада, предложенного Шри Чайтаньей Махапрабху Говинде, то выказали ему свое почтение, а затем, оба в состоянии восторга начали танцевать.

### Текст 1. 65

আর দিন প্রভু রূপে মিলিয়া বসিলা।  
সর্বজ্ঞ-শিরোমণি প্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ৬৫ ॥

***āra dina prabhu rūpe miliyā vasilā  
sarvajña-śīromaṇi prabhu kahite lāgilā***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*āra dina* — the next day; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpe* — with Śrī Rūpa Gosvāmī; *miliyā* — meeting; *vasilā* — sat down; *sarva-jña-śīromaṇi* — Śrī



Caitanya Mahāprabhu, the best of the omniscient; *prabhu*— Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaḥite lāgilā* — began to speak.

**Перевод:**

На следующий день, Шри Чайтанья Махапрабху навестил Шрилу Рупу Госвами, и присев, всеведущий Господь заговорил.

**Текст 1. 66**

“কৃষ্ণেরে বাহির নাহি করিহ ব্রজ হৈতে ।  
ব্রজ ছাড়ি’ কৃষ্ণ কভু না যান কাহাতে ॥ ৬৬ ॥

*‘kṛṣṇere bāhira nāhi kariha vraja haite  
vraja chāḍi’ kṛṣṇa kabhu nā yāna kāhānte*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kṛṣṇere* — Kṛṣṇa; *bāhira* — outside; *nāhi* — do not; *kariha* — take; *vraja haite* — from Vṛndāvana; *vraja chāḍi’*— leaving Vṛndāvana; *kṛṣṇa* — Lord Kṛṣṇa; *kabhu* — at any time; *nā* — not; *yāna* — goes; *kāhānte* — anywhere.

**Перевод:**

Не пытайтесь забрать Кришну из Вриндавана, Он больше никуда и никогда не пойдет.

**Текст 1. 67**

কৃষ্ণো যদুসম্ভূতো যঃ পূর্ণঃ সৌখ্যাতঃ পরঃ ।  
বৃন্দাবনং পরিত্যজ্য স কচিৎকিঞ্চিৎ গচ্ছতি ॥ ৬৭ ॥

*kṛṣṇo ‘nyo yadu-sambhūto  
yaḥ pūrṇaḥ so ‘sty ataḥ paraḥ  
vṛndāvanaṁ parityajya  
sa kvacin naiva gacchatī*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kṛṣṇaḥ* — Lord Kṛṣṇa; *anyaḥ* — another (Lord Vāsudeva); *yadu-sambhūtaḥ* — born in the Yadu dynasty; *yaḥ* — who; *pūrṇaḥ* — the full Supreme Personality of Godhead, Kṛṣṇa; *saḥ* — He; *asti* — is; *ataḥ* — than Him (Vāsudeva); *paraḥ* — different; *vṛndāvanam* — the place Vṛndāvana; *parityajya* — giving up; *saḥ* — He; *kvacit* — at any time; *na eva gacchatī* — does not go.

**Перевод:**

"Кришна, известный как Йадукумара является Кришной Васудевой. Он отличен от Кришны, сына Махараджи Нанды. Кришна Йадукумара являет Свои игры в городах Матхуре и Двараке, а Кришна, сын Нанды Махараджа, никогда не покидает Вриндаван".

**Комментарий:**

Этот стих включен в *Лагху-бхагаватамриту* (1.5.461) Шрилы Рупы Госвами.

## Текст 1. 68

এত কহি' মহাপ্রভু মধ্যাহ্নে চলিল।  
রূপ-গোসাঁঞি মনে কিছু বিস্ময় হইল ॥ ৬৮ ॥

*eta kahi' mahāprabhu madhyāhne calilā  
rūpa-gosāñi mane kichu vismaya ha-ilā*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*eta kahi'* — saying this; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhya-ahne calilā* — left to execute noon duties; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *mane* — in the mind; *kichu* — some; *vismaya ha-ilā* — there was surprise.

### Перевод:

Сказав это, Чайтанья Махапрабху отправился выполнять свои полуденные обязанности, оставив Шрилу Рупу Госвами в некоторой растерянности.

## Текст 1. 69

“পৃথক্ নাটক করিতে সত্যভামা আজ্ঞা দিল।  
জানিলু, পৃথক্ নাটক করিতে প্রভু-আজ্ঞা হৈল ॥ ৬৯ ॥

*"pr̥thak nāṭaka karite satyabhāmā ājñā dila  
jānilu, pr̥thak nāṭaka karite prabhu-ājñā haila*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*pr̥thak nāṭaka* — different dramas; *karite* — to write; *satyabhāmā* — Satyabhāmā; *ājñā dila* — ordered; *jānilu* — now I understand; *pr̥thak nāṭaka* — different dramas; *karite* — to write; *prabhu-ājñā* — the order of the Lord; *haila* — there was.

### Перевод:

"Сатьябхама повелела мне написать две разные книги", размышлял Шрила Рупа Госвами. "Теперь я понимаю, что это повеление получило подтверждение в словах Шри Чайтаньи Махапрабху".

## Текст 1. 70

পূর্বে দুই নাটক ছিল একত্র রচনা।  
দুইভাগ করি এবে করিমু ঘটনা ॥ ৭০ ॥

*pūrve dui nāṭaka chila ekaṭra racanā  
dui-bhāga kari ebe karimu ghaṭanā*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*pūrve* — previously; *dui nāṭaka* — two dramas; *chila* — there was; *ekaṭra* — together; *racanā* — composition; *dui-bhāga kari* — dividing into two; *ebe* — now; *karimu ghaṭanā* — I shall write the incidents.

**Перевод:**

"Прежде, я описал два сюжета в одном произведении. Теперь, я разделю его и опишу события в двух отдельных работах".

**Текст 1. 71**

দুই 'নান্দী' 'প্রস্তাবনা', দুই 'সংঘটনা' ।  
পৃথক্ করিয়া লিখি করিয়া ভাবনা ॥ ৭১ ॥

*dui 'nāndī' 'prastāvanā', dui 'saṁghaṭanā'  
prṭhak kariyā likhi kariyā bhāvanā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*dui nāndī* — two invocations of good fortune; *prastāvanā* — introductions; *dui* — two; *saṁghaṭanā* — chains of events; *prṭhak kariyā* — making separate; *likhi* — I shall write; *kariyā bhāvanā* — thinking about them.

**Перевод:**

"Я должен написать две отдельные благославляющие молитвы и два различных предисловия. Мне необходимо очень глубоко поразмыслить над содержанием, и затем написать два варианта независимых сюжетов".

**Комментарий:**

Два произведения, Видагдха-мадхава и Лалита-мадхава. Видагдха-мадхава описывает игры во Вриндаване, а Лалита-мадхава описывает игры в Двараке и Матхуре.

**Текст 1. 72**

রথযাত্রায় জগন্নাথ দর্শন করিল।  
রথ-অগ্রে প্রভুর নৃত্য-কীর্তন দেখিল ॥ ৭২ ॥

*ratha-yātrāya jagannātha darśana karilā  
ratha-agre prabhura nṛtya-kīrtana dekhilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ratha-yātrāya* — during the function of Ratha-yātrā; *jagannātha* — Lord Jagannātha; *darśana karilā* — he saw; *ratha-agre* — the front of the ratha, or chariot; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya* — dancing; *kīrtana* — chanting; *dekhilā* — he saw.

**Перевод:**

Во время церемонии Ратха-ятры, Рупа Госвами лицезрел Господа Джаяганнатху. И еще он видел, как Господь Шри Чайтанья Махапрабху танцевал и пел перед Ратхой.



### Текст 1. 73

প্রভুর নৃত্য-শ্লোক শুনি' শ্রীরূপ-গোসাঞি ।  
সেই শ্লোকার্থ লঞা শ্লোক করিলা তথাই ॥ ৭৩ ॥

*prabhura nṛtya-śloka śuni' śrī-rūpa-gosāñi  
sei ślokārtha lañā śloka karilā tathāi*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya-śloka* — verse uttered during His dancing; *śuni'* — hearing; *śrī-rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sei śloka-artha* — the meaning of that verse; *lañā* — taking; *śloka karilā* — composed another verse; *tathāi* — on the spot.

#### Перевод:

Услышав стих произнесенный Шри Чайтаньей Махапрабху во время церемонии, Рупа Госвами тут же сочинил новый стих, на ту же тему.

### Текст 1. 74

পূর্বে সেই সব কথা করিয়াছি বর্ণন ।  
তথাপি कहিয়ে কিছু সংক্ষেপে কথন ॥ ৭৪ ॥

*pūrve sei saba kathā kariyāchi varṇana  
tathāpi kahiye kichu saṅkṣepe kathana*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*pūrve* — previously; *sei* — these; *saba* — all; *kathā* — words; *kariyāchi varṇana* — I have described; *tathāpi* — still; *kahiye* — let me say; *kichu* — something; *saṅkṣepe* — in brief; *kathana* — telling.

#### Перевод:

Я уже описал все эти события, но хочется кратко добавить еще немного.

### Текст 1. 75

সামান্য এক শ্লোক প্রভু পড়েন কীর্তনে ।  
কেনে শ্লোক পড়ে -ইহা কেহ নাহি জানে ॥ ৭৫ ॥

*sāmānya eka śloka prabhu paḍena kīrtane  
kene śloka paḍe — ihā keha nāhi jāne*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sāmānya* — generally; *eka* — one; *śloka* — verse; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍena* — recites; *kīrtane* — while chanting; *kene* — why; *śloka* — that verse; *paḍe* — He recites; *ihā* — this; *keha nāhi jāne* — no one knows.

#### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху часто танцевал и повторял этот стих перед

Радхой, но никто не знал почему и что особенного в этом стихе.

### Текст 1. 76

সবে একা স্বরূপ গোসাঁঞি শ্লোকের অর্থ জানে ।  
শ্লোকানুরূপ পদ প্রভুকে করান আস্বাদনে ॥ ৭৬ ॥

*sabe ekā svarūpa gosāñi śloka artha jāne*  
*ślokānurūpa pada prabhuke karāna āsvādane*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sabe* — only; *ekā* — one; *svarūpa gosāñi* — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *śloka artha* — the meaning of that verse; *jāne* — knows; *śloka-anurūpa pada* — other verses following that particular verse; *prabhuke* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāna* — causes; *āsvādane* — tasting.

#### Перевод:

Только Сварупа Дамодара Госвами знал, с какой целью Господь читал этот стих. Он читал для Господа и другие стихи, чтобы дать Ему возможность насладиться их вкусом.

### Текст 1. 77

রূপ-গোসাঁঞি প্রভুর জানিয়া অভিপ্রায় ।  
সেই অর্থে শ্লোক কৈলা প্রভুরে যে ভায় ॥ ৭৭ ॥

*rūpa-gosāñi prabhura jāniyā abhiprāya*  
*sei arthe śloka kailā prabhure ye bhāya*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rūpa-gosāñi* — Śrī Rūpa Gosvāmī; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāniyā* — knowing; *abhiprāya* — the intention; *sei arthe* — in that meaning; *śloka* — a verse; *kailā* — composed; *prabhure* — to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye* — which; *bhāya* — appealed.

#### Перевод:

Рупа Госвами, конечно же, понимал намерения Господа, и сочинил еще один стих, который посвятил Шри Чайтанье Махапрабху.

### Текст 1. 78

যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্ৰক্ষপা-  
স্তে চোন্মীলিতমালতীস্বরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।  
সা চৈবান্ধি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ  
রেবারোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে ॥ ৭৮ ॥

**yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā eva caitra-kṣapās  
te conmilita-mālatī-surabhayaḥ prauḍhāḥ kadambānilāḥ  
sā caivāsmi tathāpi tatra surata-vyāpāra-lilā-vidhau  
revā-rodhasi vetasī-taru-tale cetaḥ samutkaṇṭhate**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*yaḥ* — that same person who; *kaumāra-haraḥ* — the thief of my heart during youth; *saḥ* — he; *eva hi* — certainly; *varaḥ* — lover; *tāḥ* — these; *eva* — certainly; *caitra-kṣapāḥ* — moonlit nights of the month of Caitra; *te* — those; *ca* — and; *unmilita* — fructified; *mālatī* — of mālatī flowers; *surabhayaḥ* — fragrances; *prauḍhāḥ* — full; *kadamba* — with the fragrance of the kadamba flower; *anilāḥ* — the breezes; *sā* — that one; *ca* — also; *eva* — certainly; *asmi* — I am; *tathā api* — still; *tatra* — there; *surata-vyāpāra* — in intimate transactions; *lilā* — of pastimes; *vidhau* — in the manner; *revā* — of the river named Revā; *rodhasi* — on the bank; *vetasī* — of the name Vetasi; *taru-tale* — underneath the tree; *cetaḥ* — my mind; *samutkaṇṭhate* — is very eager to go.

**Перевод:**

**"Тот, кто похитил Моё сердце в юности, теперь снова завладел Мной. Сейчас, всё как в те лунные ночи месяца Кайтра. То же благоухание цветов Малати, и те же сладкие бризы веют из леса кадамба. В наших близких отношениях, Я все та же возлюбленная, но разум не даёт Мне стать совершенно счастливой. Я очень хочу оказаться там, на берегу Ревы, под деревом Веташи. Об этом Я страстно мечтаю".**

**Комментарий:**

Это тот стих, который читал Шри Чайтанья Махапрабху.

**Текст 1. 79**

প্রিয়ঃ সৌহৃৎ কৃষ্ণঃ সহচরি কুরুক্ষেত্রমিলিত-  
স্তথাহং সা রাধা তদিদমুভয়োঃ সঙ্গমসুখম্ ।  
তথাপ্যন্তঃখেলনধুরমুরলীপঞ্চমজুষে  
মনো মে কালিন্দীপুলিনবিপিনায় স্পৃহয়তি ॥ ৭৯ ॥

**priyaḥ so 'yaṁ kṛṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas  
tathāhaṁ sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham  
tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe  
mano me kālindī-pulina-vipināya spṛhayati**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*priyaḥ* — very dear; *saḥ* — He; *ayaṁ* — this; *kṛṣṇaḥ* — Lord Kṛṣṇa; *saha-cari* — O My dear friend; *kuru-kṣetra-militaḥ* — who is met on the field of Kurukṣetra; *tathā* — also; *aham* — I; *sā* — that; *rādhā* — Rādhārāṇī; *tat* — that; *idam* — this; *ubhayoḥ* — of both of Us; *saṅgama-sukham* — the happiness of meeting; *tathā api* — still; *antaḥ* — within; *khelan* — playing; *madhura* — sweet; *muralī* — of the flute; *pañcama* — the fifth note; *juṣe* — which delights in; *manah* — the mind; *me* — My; *kālindī* — of the river Yamunā; *pulina* — on the bank; *vipināya* — the trees; *spṛhayati* — desires.

**Перевод:**

"Мой дорогой друг, на этом поле Курукшетра, Я встретила очень давнего и дорогого друга Кришну. Я, как Радхарани, и теперь Мы вместе. Это очень приятно, но Я все же хотела бы очутиться на берегу Ямуны, под сенью лесных деревьев. Я хотела бы слышать звук Его сладкой флейты, её пятую ноту, как в лесу Вриндавана".

**Комментарий:**

Этот стих написал Шрила Рупа Госвами и включил его в свою книгу *Падьявали* (383).

**Текст 1. 80**

তালপত্রে শ্লোক লিখি' চালেতে রাখিলা ।  
সমুদ্রস্নান করিবারে রূপ-গোসাঁঞি গেলা ॥ ৮০ ॥

*tāla-patre śloka likhi' cālete rākhilā*  
*samudra-snāna karibāre rūpa-gosāñi gelā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*tāla-patre* — on a palm leaf; *śloka* — the verse; *likhi'* — writing; *cālete* — in the thatched roof; *rākhilā* — kept it; *samudra-snāna* — bath in the sea; *karibāre* — for taking; *rūpa-gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *gelā* — departed.

**Перевод:**

После того, как Рупа Госвами записал на пальмовом листе этот стих, он прикрепил его к соломенной крыше хижины и пошел к морю, чтобы принять омовение.

**Текст 1. 81**

হেনকালে প্রভু আইলা তাঁহারে মিলিতে ।  
চালে শ্লোক দেখি প্রভু লাগিলা পড়িতে ॥ ৮১ ॥

*hena-kāle prabhu āilā tāñhāre milite*  
*cāle śloka dekhi prabhu lāgilā paḍite*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*hena-kāle* — at that time; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā* — came there; *tāñhāre milite* — to meet him; *cāle* — in the thatched roof; *śloka* — verse; *dekhi* — seeing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lāgilā* — began; *paḍite* — to read.

**Перевод:**

Тем временем, Шри Чайтанья Махапрабху отправился туда, чтобы встретиться с ним. Увидев торчащий из крыши лист со стихом Он погрузился в чтение.



## Текст 1. 82

শ্লোক পড়ি' প্রভু সুখে প্রেমা বিষ্ট হৈলা ।  
হেনকালে রূপ-গোসাঁঞি স্নান করি' আইলা ॥ ৮২ ॥

***śloka paḍi' prabhu sukhe premāviṣṭa hailā  
hena-kāle rūpa-gosāñi snāna kari' āilā***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*śloka paḍi'* — reading this verse; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe* — in great happiness; *prema-āvistahailā* — became overwhelmed by ecstatic love; *hena-kāle* — at that time; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *snāna kari'* — after taking his bath; *āilā* — came back.

### Перевод:

Прочитав стих, Шри Чайтанья Махапрабху поразился, с какой восторженной любовью он написан. Тем временем, Рупа Госвами закончил омовение в море.

## Текст 1. 83

প্রভু দেখি' দণ্ডবৎ প্রাঙ্গণে পড়িলা ।  
প্রভু তাঁরে চাপড় মারি' কহিতে লাগিলা ॥ ৮৩ ॥

***prabhu dekhi' daṇḍavat prāṅgaṇe paḍilā  
prabhu tāñre cāpaḍa māri' kahite lāgilā***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*prabhu dekhi'* — after seeing the Lord there; *daṇḍavat* — obeisances; *prāṅgaṇe* — in the courtyard; *paḍilā* — fell down; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre* — to Rūpa Gosvāmī; *cāpaḍa māri'* — giving a mild slap; *kahitelāgilā* — began to speak.

### Перевод:

Увидев Господа, Шри Рупа Госвами упал на землю во внутреннем дворе, чтобы предложить поклоны. Господь с любовью слегка похлопал его и сказал следующее.

## Текст 1. 84

‘গুঢ় মোর হৃদয় তুঞি জানিলা কেমনে?’  
এত কহি' রূপে কৈলা দৃঢ় আলিঙ্গনে ॥ ৮৪ ॥

***'gūḍha mora hṛdaya tuñi jānilā kemane?'*  
*eta kahi' rūpe kailā ḍṛḍha āliṅgane***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*gūḍha* — very confidential; *mora* — My; *hṛdaya* — heart; *tuñi* — you; *jānilā* — knew; *kemane* — how; *eta kahi'* — saying this; *rūpe* — to Rūpa Gosvāmī; *kailā* — did; *ḍṛḍha āliṅgane* — firm embracing.

**Перевод:**

"Я скрываю свои душевные переживания. Как ты прочитал Мои мысли?" Сказав это, он крепко обнял Рупу Госвами.

**Текст 1. 85**

সেই শ্লোক লঞা প্রভু স্বরূপে দেখাইলা ।  
স্বরূপের পরীক্ষা লাগি' তাঁহারে পুছিলা ॥ ৮৫ ॥

*sei śloka lañā prabhu svarūpe dekhāilā  
svarūpera parīkṣā lāgi' tānhāre puchilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*sei śloka* — that verse; *lañā* — taking; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpe dekhāilā* — showed to Svarūpa Dāmodara; *svarūpera* — of Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *parīkṣā lāgi'* — for the examination; *tānhārepuchilā* — He inquired from him.

**Перевод:**

Шри Чайтанья Махапрабху взял этот стих с Собой и показал его Сварупе Дамодаре, чтобы узнать его мнение. Затем, Господь спросил.

**Текст 1. 86**

‘মোর অন্তর-বার্তা রূপ জানিল কেমনে?’  
স্বরূপ কহে— “জানি, কৃপা করিয়াছ আপনে ॥ ৮৬ ॥

*'mora antara-vārtā rūpa jānila kemane?'*  
*svarūpa kahe — "jāni, kṛpā kariyācha āpane*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*mora antara-vārtā* — My internal intentions; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *jānila* — knew; *kemane* — how; *svarūpakaha* — Svarūpa replied; *jāni* — I can understand; *kṛpā kariyācha* — You have bestowed Your mercy; *āpane* — personally.

**Перевод:**

"Каким образом Рупа Госвами почувствовал Мои душевные переживания?" - спросил Господь. Сварупа Дамодара ответил: "Я вижу, что это Ты даровал ему Свою беспричинную милость".

**Текст 1. 87**

অন্যথা এ অর্থ. কার নাহি হয় জ্ঞান ।  
তুমি পূর্বে কৃপা কৈলা, করি অনুমান ॥” ৮৭ ॥

*anyathā e artha kāra nāhi haya jñāna  
tumi pūrve kṛpā kailā, kari anumāna"*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*anyathā* — otherwise; *e artha* — this confidential meaning; *kāra* — of anyone; *nāhi* — not; *haya* — is; *jñāna* — the knowledge; *tumi* — You; *pūrve* — before this; *krpā kailā* — bestowed mercy; *kari anumāna* — I can conjecture.

**Перевод:**

"Никто до конца не мог знать Твоих переживаний, и мне остается предположить, что Ты заблаговременно даровал ему Свою беспричинную милость".

**Текст 1. 88**

প্রভু কহে,—“ইহো আমায় প্রয়াগে মিলিল ।  
যোগ্যপাত্র জানি ইহায় মোর কৃপা ত’ হইল ॥৮৮॥

*prabhu kahe, — "iṅho āmāya prayāge milila  
yogya-pātra jāni inhāya mora kṛpā ta' ha-ila*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prabhu kahe* — Śrī Caitanya Mahāprabhu replies; *iṅho* — Rūpa Gosvāmī; *āmāya* — with Me; *prayāge* — at Prayāga; *milila* — met; *yogya-pātra jāni* — knowing him to be a suitable person; *inhāya* — unto him; *mora* — My; *kṛpā ta' ha-ila* — there was mercy.

**Перевод:**

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Рупа Госвами встретил Меня в Праяга. Зная, что он самая подходящая и примечательная личность, естественно, Я даровал ему Свою милость.

**Текст 1. 89**

তবে শক্তি সঞ্চারি' আমি কৈলু উপদেশ ।  
তুমিহ কহিও ইহায় রসের বিশেষ ॥” ৮৯ ॥

*tabe śakti sañcārī' āmi kailuṅ upadeśa  
tumiha kahio ihānya rasera viśeṣa"*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*tabe* — thereupon; *śakti sañcārī'* — empowering him with My transcendental potency; *āmi* — I; *kailuṅ upadeśa* — gave instruction; *tumiha* — you also; *kahio* — inform; *ihānya* — unto him; *rasera viśeṣa* — particular information about transcendental mellows.

**Перевод:**

"К тому же, еще Я даровал ему Мои трансцендентные способности. Теперь ты, со своей стороны, должен дать ему наставления. В особенности, яви ему трансцендентный вкус".

## Текст 1. 90

স্বরূপ কহে— “যাতে এই শ্লোক দেখিলুঁ ।  
তুমি করিয়াছ কৃপা, তব্ধি জ্ঞানিলু ॥ ৯০ ॥

*svarūpa kahe — "yāte ei śloka dekhiluñ  
tumi kariyācha kṛpā, tabaṇhi jānilu*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*svarūpa kahe — Svarūpa Dāmodara says; yāte — since; ei śloka — this verse; dekhiluñ — I have seen; tumi — You; kariyācha kṛpā — have bestowed Your mercy; tabaṇhi — immediately; jānilu — I could understand.*

### Перевод:

**Сварупа Дамодара сказал: "Как только я увидел удивительную композицию этого стиха, я сразу понял, что Ты даровал ему Свою особую милость".**

## Текст 1. 91

“ফলেন ফলকারণমুখ্যীযতে ।” ৯১ ।

*phalena phala-kāraṇam anumīyate*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*phalena — by the result; phala-kāraṇam — the origin of the result; anumīyate — one can guess.*

### Перевод:

**"Увидев результат, можно понять его причину".**

### Комментарий:

Этот стих из учения *ньяя*, или логики.

## Текст 1. 92

“স্বর্গাপগা-হেমমৃণালিনীনাং  
নানা-মৃণালাগ্রভূজো ভজামঃ ।  
অন্নানুরূপাং তনুরূপাং  
কার্শ্বে নিদানাদ্ধি গুণানধীতে ।” ৯২ ।

*svargāpagā-hema-mṛṇālininām  
nānā-mṛṇālāgra-bhujo bhajāmaḥ  
annānurūpām tanu-rūpa-ṛddhiṁ  
kāryaṁ nidānād dhi guṇān adhīte*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*svarga-apagā — of the Ganges water flowing in the heavenly planets; hema —*



*golden; mrnālinīnām — of the lotus flowers; nānā — various; mrnāla-agra-bhujah — those who eat the tops of the stems; bhajāmah — we get; anna-anurūpām — according to the food; tanu-rūpa-rddhim — an abundance of bodily beauty; kāryam — the effect; nidānāt — from the cause; hi — certainly; gunān — qualities; adhīte — one obtains.*

**Перевод:**

**"Река Ганга, струящаяся с райских планет, изобилует цветами золотых лотосов, а мы, жители этих планет, употребляем в пищу стебли этих цветов. Поэтому, своей красотой мы значительно превосходим обитателей любой другой планеты. Это происходит благодаря закону причины и следствия, ибо, если человек употребляет пищу в гуне благости, то она способствует увеличению красоты его тела."**

**Комментарий:**

Блеск тела и красота, конституция, поступки и личные качества, все зависит от закона причины и следствия. Материальная природа обладает тремя качествами и, как сказано в *Бхагавад-гите* (13.22), *каранам гуна-санго сйа сад-асад-йони-джанмашу*: рождение в хорошей или плохой семье соответствует предыдущим взаимодействиям с гунами материальной природы. Поэтому, серьезно стремящийся достичь трансцендентного совершенства, сознания Кришны, должен вкушать Кришна-*прасад*. Такая пища, это *саттвика*, и обладает материальным качеством благости, а будучи предложенной Кришне, она становится трансцендентной. Наше движение сознания Кришны распространяет *прасад* Кришны, и те, кто ест такую трансцендентную пищу, могут быть уверены, что станут преданными Господа. Это очень научный метод, как сказано в этом стихе из *Нала-найшадха* (3,17): *карийам ниданад дхи гунан адхите*. Если занимаясь всевозможной деятельностью, строго придерживаться понятий добродетели, то безусловно, вы разовьете свое дремлющее сознание Кришны, и в конечном итоге, станете чистым преданным Господа Кришны.

К сожалению, в настоящий момент физическое мировосприятие лидеров общества, особенно правительственных лидеров, осквернено. Как описано в *Шримад-Бхагаватам* (12.1.40):

*асамскритах крийя-хина раджаса тамасавритах  
праджас те бхаксаисьянти млеччха раджанья-рупинах*

У таких руководителей нет шансов, для очищения своей пищи. Собираясь вместе, политики обмениваются добрыми пожеланиями и употребляют спиртные напитки, при этом настолько оскверняются и впадают в грех, что становятся ничем не лучше простых пьяниц и мясоедов, деградируя до менталитета в гуне невежества. Результаты приема пищи в различных гунах объясняются в *Бхагавад-гите*, где сказано, что те, кто ест рис, пшеницу, овощи, молочные продукты, фрукты и сахар, находятся в гуне благости. Поэтому, если мы хотим счастливой и спокойной политической ситуации, мы должны выбирать лидеров, которые едят *прасад* Кришны. В противном случае, лидеры употребляющие в пищу мясо и пьющие вино, будут неисправимыми *асамскритах* и *крийя-хинах*, лишенными духовных ценностей. Другими словами, они будут *млеччхами* и *яванами*, или людьми, нечистыми на руку. Путем налогообложений, такие люди максимально жестко эксплуатируют граждан, и таким образом, они уничтожают граждан государства, вместо того, чтобы

приносить им пользу. Поэтому, мы не можем рассчитывать на эффективность правительства, если его возглавляют такие оскверненные *млеччхи* и *яваны*.

### Текст 1. 93

চাভুর্মাশ্য রহি' গৌড়ে বৈষ্ণব চলিলা ।  
রূপ-গোসাঁই মহাপ্রভুর চরণে রহিলা ॥ ৯৩ ॥

*cāturmāśya rahi' gaude vaiṣṇava calilā*  
*rūpa-gosāñi mahāprabhura caraṇe rahilā*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*cāturmāśya rahi'* — remaining four months for Cāturmāśya; *gaude* — to Bengal; *vaiṣṇava* — all the devotees; *calilā* — returned; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *mahāprabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe* — at the shelter of His lotus feet; *rahilā* — remained.

#### Перевод:

После четырех месяцев **Чатурмасьи** (**Шравана, Бхадра, Ашвина, и Картика**), все вайшнав Бенгалии разошлись по своим домам, а **Шрила Рупа Госвами** остался в **Джаганнатха Пури**, под сенью лотосных стоп **Шри Чайтанья Махапрабху**.

### Текст 1. 94

একদিন রূপ করেন নাটক লিখন ।  
আচম্বিতে মহাপ্রভুর হৈল আগমন ॥ ৯৪ ॥

*eka-dina rūpa kareṇa nāṭaka likhana*  
*ācambite mahāprabhura haila āgamana*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*eka-dina* — one day; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *kareṇa* — does; *nāṭaka* — drama; *likhana* — writing; *ācambite* — all of a sudden; *mahāprabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila* — there was; *āgamana* — the coming.

#### Перевод:

Однажды, когда **Рупа Госвами** был занят написанием своей книги, неожиданно появился **Шри Чайтанья Махапрабху**.

### Текст 1. 95

সম্ব্রমে দুঁহে উঠি' দণ্ডবৎ হৈলা ।  
দুঁহে আলিঙ্গিয়া প্রভু আসনে বসিলা ॥ ৯৫ ॥

*sambhrame duñhe uṭhi' daṇḍavat hailā*  
*duñhe āliṅgiyā prabhu āsane vasilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*sambhrame* — with great respect; *duñhe* — Haridāsa Ṭhākura and Rūpa Gosvāmī; *uṭhi'* — standing up; *dandavathailā* — fell down to offer obeisances; *duñhe* — the two of them; *āliṅgiyā* — embracing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsane vasilā* — sat down on a seat.

**Перевод:**

Как только Харидаса Тхакура и Рупа Госвами увидели приближающегося Господа, они оба встали, а затем упали, предлагая Ему свои почтительные поклоны. Шри Чайтанья Махапрабху обнял их обоих и присел рядом.

**Текст 1. 96**

‘ক্যা পুঁথি লিখা?’ বলি’ একপত্র নিলা ।  
অক্ষর দেখিয়া প্রভু মনে সুখী হৈলা ॥ ৯৬ ॥

*kyā puñthi likha?’ bali’ eka-patra nilā*  
*akṣara dekhiyā prabhu mane sukhī hailā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kyā* — what; *puñthi* — book; *likha* — you are writing; *bali’* — saying this; *eka-patra nilā* — took one page written on a palm leaf; *akṣara* — the good handwriting; *dekhiyā* — seeing; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane* — in the mind; *sukhī hailā* — became very happy.

**Перевод:**

Господь спросил: "Что за книгу ты пишешь"? Он поднял пальмовый лист, который был страницей рукописи, и когда увидел аккуратный почерк, то пришел в очень хорошее расположение духа.

**Текст 1. 97**

শ্রীরূপের অক্ষর — যেন মুকুতার পাঁতি ।  
প্রীত হঞা করেন প্রভু অক্ষরের স্তুতি ॥ ৯৭ ॥

*śrī-rūpera akṣara — yena mukutāra pānti*  
*prīta hañā karena prabhu akṣarera stuti*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śrī-rūpera akṣara* — the handwriting of Rūpa Gosvāmī; *yena* — like; *mukutāra pānti* — a row of pearls; *prīta hañā* — being pleased; *karena* — does; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *akṣarera stuti* — praise of the handwriting of Śrīla Rūpa Gosvāmī.

**Перевод:**

Так, Господь радостно похвалил рукопись, сказав: "почерк Рупы Госвами, словно нити жемчуга".

## Текст 1. 98

সেই পত্রে প্রভু এক শ্লোক যে দেখিলা ।  
পড়িতেই শ্লোক, প্রেমে আবিষ্ট হইলা ॥ ৯৮ ॥

*sei patre prabhu eka śloka ye dekhilā  
paḍitei śloka, preme āviṣṭa ha-ilā*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sei patre* — on that palm leaf; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka śloka* — one verse; *ye* — which; *dekhilā* — He saw; *paḍitei* — by reading; *śloka* — the verse; *preme* — ecstatic love; *āviṣṭa ha-ilā* — was overwhelmed.

### Перевод:

Читая рукопись, Шри Чайтанья Махапрабху обратил внимание на страницу с одним из стихов, и когда прочёл, восторг любви захлестнул Его.

## Текст 1. 99

ভুগে তাণ্ডবিনী রতিং বিতহতে তুণ্ডাবলীলকয়ে  
কর্ণকোড়কড়ম্বিনী ঘটয়তে কর্ণার্বুদেভ্যঃ স্পৃহাম্ ।  
চেতাঃপ্রাঙ্গণসঙ্গিনী বিজয়তে সর্বেন্দ্রিয়ানাং কৃতিং  
নো জানে জনিতা কিয়দ্বিধিঃ কৃষ্ণেতি বর্ণদ্বয়ী ॥ ৯৯ ॥

*tunḍe tāṇḍavinī ratim vitanute tuṇḍāvalī-labdhave  
karṇa-kroḍa-kaḍambinī ghaṭayate karṇārbudebhyah sprhām  
cetaḥ-prāṅgaṇa-saṅginī vijayate sarvendriyāṇāṁ kṛtim  
no jāne janitā kiyadbhir amṛtaiḥ kṛṣṇeti varṇa-dvayī*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tunde* — in the mouth; *tāṇḍavinī* — dancing; *ratim* — the inspiration; *vitante* — expands; *tunḍa-āvalī-labdhave* — to achieve many mouths; *karṇa* — of the ear; *kroḍa* — in the hole; *kaḍambinī* — sprouting; *ghaṭayate* — causes to appear; *karṇa-arbudebhyah sprhām* — the desire for millions of ears; *cetaḥ-prāṅgaṇa* — in the courtyard of the heart; *saṅginī* — being a companion; *vijayate* — conquers; *sarva-indriyāṇām* — of all the senses; *kṛtim* — the activity; *na u* — not; *jāne* — I know; *janitā* — produced; *kiyadbhir* — of what measure; *amṛtaiḥ* — by nectar; *kṛṣṇa* — the name of Kṛṣṇa; *iti* — thus; *varṇa-dvayī* — the two syllables.

### Перевод:

"Я не знаю, сколько нектара в этих двух слогах - "КРШ-НА". Когда воспевашь святое имя Кришны, язык словно танцует во рту. Затем, хочется, чтобы ртов было больше и больше. Когда это имя попадает в ушные раковины, мы желаем многих миллионов ушей, и когда танцуешь со святым именем в саду своего сердца, это подчиняет деятельность ума, и тогда все чувства замирают".

### Комментарий:

Это стих из Видагдха-мадхавы (1.15), семи-актной пьесы, написанной Шрилой



### Текст 1. 100

শ্লোক শুনি' হরিদাস হইল উল্লাসী ।  
নাচিতে লাগিল। শ্লোকের অর্থ প্রশংসি' ॥ ১০০ ॥

*śloka śuni haridāsa ha-ilā ullāśī  
nācite lāgilā śloka artha praśaṁsi'*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*śloka śuni'* — hearing this verse; *haridāsa* — Haridāsa Ṭhākura; *ha-ilā ullāśī* — became very jubilant; *nācitelāgilā* — he began to dance; *śloka* — of the verse; *artha praśaṁsi'* — praising the meaning.

#### Перевод:

Услышав этот стих, Харидаса Тхакура возликовал и начал танцевать, восхваляя его смысл.

### Текст 1. 101

কৃষ্ণনামের মহিমা শাস্ত্র-সাধু-মুখে জানি ।  
নামের মাধুরী আছে কাঁহা নাহি শুনি ॥ ১০১ ॥

*kṛṣṇa-nāmera mahimā śāstra-sādhū-mukhe jāni  
nāmera mādhuri aiche kāhāñ nāhi śuni*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*kṛṣṇa-nāmera mahimā* — the glories of the holy name of Lord Kṛṣṇa; *śāstra* — of the revealed scriptures; *sādhū* — of the devotees; *mukhe* — in the mouth; *jāni* — we can understand; *nāmera mādhuri* — the sweetness of the holy name; *aiche* — in that way; *kāhāñ* — anywhere else; *nāhi śuni* — we do not hear.

#### Перевод:

Чтобы оценить всю красоту и трансцендентное положение святого имени Господа, надо открыть для себя священные писания, изложенные устами преданных. Нигде больше мы не услышим о сладости святого имени Господа.

#### Комментарий:

Об этом говорится в Падма Пуране, атах шри-кришна-намади на бхавед грахйам индрийаих. Пение и слушание трансцендентного святого имени Господа не может быть воспринято обычными чувствами. Трансцендентные звуки святого имени Господа полностью духовны. Таким образом, оно должно быть получено из духовного источника, и после того, его надо повторять в точности, как услышали от духовного учителя. Чтобы повторять и слушать мантру Харе Кришна, её надо получить от духовного учителя. Шрила Санатана Госвами запретил нам слушать святое имя Кришны, повторяемое не-вайшнавами, а именно, профессиональными актерами и певцами, так как это не будет иметь

никакого эффекта. Это как молоко, которого коснулся змеиный язык, как говорится в *Падма Пуране*:

авайшнава-мукходгирнам путам хари-катхамритам  
Шраванам наива картавьям сарокчиштам йатха пайах

Таким образом, преданным движения сознания Кришны, для воспевания святого имени Кришны, желательно собираться вместе, чтобы польза от этого была всем, и поющим, и слушающим.

### Текст 1. 102

তবে মহাপ্রভু দুই হৈ করি' আলিঙ্গন ।  
মধ্যাহ্ন করিতে সমুদ্রে করিলা গমন ॥ ১০২ ॥

***tabe mahāprabhu duñhe kari' āliṅgana***  
***madhyāhna karite samudre karilā gamana***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tabe* — then; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhe* — unto both Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura; *kari'* — doing; *āliṅgana* — embracing; *madhya-ahna karite* — to perform His noontime duties; *samudre* — to the seaside; *karilā gamana* — went.

#### Перевод:

После, Шри Чайтанья Махапрабху обнял обоих, Харидасу Тхакура и Рупу Госвами и направился к морю, исполнить Свои полуденные обязанности.

### Текст 1. 103-104

আর দিন মহাপ্রভু দেখি' জগন্নাথ ।  
সার্বভৌম-রামানন্দ-স্বরূপাদি-সাথ ॥ ১০৩ ॥  
সবে মিলি' চলি আইলা শ্রীরূপে মিলিতে ।  
পথে তাঁর গুণ সবাদের লাগিলা কহিতে ॥ ১০৪ ॥

***āra dina mahāprabhu dekhi' jagannātha***  
***sārvabhauma-rāmānanda-svarūpādi-sātha***  
***sabe mili' cali āilā śrī-rūpe milite***  
***pathe tānra guṇa sabāre lāgilā kahite***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*āra dina* — the next day; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'* — seeing; *jagannātha* — Lord Jagannātha in the temple; *sārvabhauma* — Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *rāmānanda* — Rāmānanda Rāya; *svarūpa-ādī* — Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sātha* — along with; *sabe mili'* — meeting all together; *cali āilā* — came there; *śrī-rūpe milite* — to meet Śrīla Rūpa Gosvāmī; *pathe* — on the way; *tānra* — of Rūpa Gosvāmī; *guṇa* — all the good qualities; *sabāre* — unto all the personal associates; *lāgilā kahite* — began to speak.

**Перевод:**

На следующий день, после посещения храма Джаганнатхи, как обычно, Шри Чайтанья Махапрабху встретился со Сарвабхаума Бхаттачарьей, Раманандой Райа и Сварупой Дамодара. Все вместе они отправились к Шриле Рупе Госвами. По дороге, Господь с большим вдохновением рассказывал преданным о его положительных качествах.

**Текст 1. 105**

দুই শ্লোক কহি' প্রভুর হৈল মহাসুখ ।  
নিজ-ভক্তের গুণ কহে হঞা পঞ্চমুখ ॥ ১০৫ ॥

*dui śloka kahi' prabhura haila mahā-sukha  
nija-bhaktera guṇa kahe hañā pañca-mukha*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*dui śloka kahi'* — reciting two verses; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila* — there was; *mahā-sukha* — great pleasure; *nija-bhaktera* — of His own devotee; *guṇa* — the qualities; *kahe* — describes; *hañā* — as if becoming; *pañca-mukha* — five-mouthed.

**Перевод:**

Прочитав по памяти два великолепных стиха, Шри Чайтанья Махапрабху с большим удовольствием стал описывать все положительные качества Своего преданного, как будто у Него стало пятеро уст.

**Комментарий:**

Два стиха, о которых идет речь, начинаются с *прийах со 'йам* (79) и *тунде тандавини* (99).

**Текст 1. 106**

সার্বভৌম-রামানন্দে পরীক্ষা করিতে ।  
শ্রীরূপের গুণ দু'হায়ে লাগিলা কহিতে ॥ ১০৬ ॥

*sārvabhauma-rāmānande parīkṣā karite  
śrī-rūpera guṇa duñhāre lāgilā kahite*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*sārvabhauma-rāmānande* — Sārvabhauma Bhaṭṭācārya and Rāmānanda Rāya; *parīkṣā karite* — to examine; *śrī-rūpera guṇa* — the transcendental qualities of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *duñhāre* — unto both of them; *lāgilā kahite* — He began to praise.

**Перевод:**

Чтобы испытать Сарвабхаума Бхаттачарью и Рамананду Райа, Господь начал перед ними расхваливать трансцендентные качества Шрилы Рупы Госвами.

## Текст 1. 107

‘ঈশ্বর-স্বভাব’—ভক্তের না লয় অপরাধ।  
অল্পসেবা বহু মানে আত্মপর্যন্ত প্রসাদ ॥ ১০৭ ॥

*īśvara-svabhāva’ — bhaktera nā laya aparādha  
alpa-sevā bahu māne ātma-paryanta prasāda*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*īśvara-svabhāva* — the characteristic of the Supreme Personality of Godhead; *bhaktera* — of the pure devotee; *nālaya* — does not take; *aparādha* — any offense; *alpa-sevā* — very small service; *bahu māne* — the Lord accepts as very great; *ātma-paryanta* — giving Himself; *prasāda* — mercy.

### Перевод:

Характерно, что Верховная Личность Бога не воспринимал всерьез оскорблений, совершенных чистым преданным. Господь принимал даже скромное служение преданного, как большую заслугу и даровал в ответ Свою милость.

## Текст 1. 108

ভূতাস্ত পশ্যতি গুরুনপি নাপরাধান্  
সেবাং মনোগপি কৃত্বাং বহুধাত্ম্যপৈতি ।  
আবিষ্করোতি পিতৃনেষপি নাত্মস্বয়ং  
শীলেন নির্মলমতিঃ পুরুষোত্তমোহিয়ম্ ॥ ১০৮ ॥

*bhṛtyasya paśyati gurūn api nāparādhān  
sevām manāg api kṛtām bahudhābhyupaiti  
āviṣkaroti pīśuneṣv api nābhyasūyām  
śīlena nirmala-matiḥ puruṣottamo ‘yam*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*bhṛtyasya* — of the servant; *paśyati* — He sees; *gurūn* — very great; *api* — although; *nā* — not; *aparādhān* — the offenses; *sevām* — service; *manāk api* — however small; *kṛtām* — performed; *bahudhā* — as great; *abhyupaiti* — accepts; *āviṣkaroti* — manifests; *pīśuneṣu* — on the enemies; *api* — also; *nā* — not; *abhyasūyām* — envy; *śīlena* — by gentle behavior; *nirmala-matiḥ* — naturally clean-minded; *puruṣa-uttamaḥ* — the Supreme Personality of Godhead, the best of all personalities; *ayam* — this.

### Перевод:

"Верховная Личность Бога, известен как Пुरुшоттама, величайшая личность, с чистой душой. Он так великодушен, что даже если Его преданный и допускал сильное оскорбление, Он относился к этому очень снисходительно. Более того, если преданный был занят, пусть самым незначительным служением, Господь видел в этом большую заслугу. Даже если завистник ругал Господа, Он никогда не обрушивал на него Свой гнев. Таковы Его замечательные качества".



**Комментарий:**

Это стих из *Бхакти-расамрита-синдху* (2.1.138) Шрилы Рупы Госвами.

**Текст 1. 109**

ভক্তসঙ্গে প্রভু আইলা, দেখি' দুই জন ।  
দণ্ডবৎ হঞা কৈলা চরণ বন্দন ॥ ১০৯ ॥

***bhakta-saṅge prabhu āilā, dekhi' dui jana  
daṇḍavat hañā kailā caraṇa vandana***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*bhakta-saṅge* — accompanied by other devotee associates; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā* — came; *dekhi'* — seeing this; *dui jana* — Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura; *daṇḍavat hañā* — falling flat like logs; *kailā* — did; *caraṇa vandana* — prayers to their lotus feet.

**Перевод:**

Когда Харидаса Тхакура и Рупа Госвами видели, что к Шри Чайтанье Махапрабху приходили близкие преданные, они оба падали ниц, подобно бревнам, и возносили молитвы их лотосным стопам.

**Текст 1. 110**

ভক্তসঙ্গে কৈলা প্রভু দুইহারে মিলন ।  
পিণ্ডাতে বসিলা প্রভু লঞা ভক্তগণ ॥ ১১০ ॥

***bhakta-saṅge kailā prabhu duihāre milana  
piṇḍāte vasilā prabhu lañā bhakta-gaṇa***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*bhakta-saṅge* — with His intimate associates; *kailā* — did; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duihāre* — the two (Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura); *milana* — meeting; *piṇḍāte* — on a raised place; *vasilā* — sat down; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā bhakta-gaṇa* — with His personal devotees.

**Перевод:**

Таким образом, Шри Чайтанья Махапрабху и Его близкие преданные познакомились с Рупой Госвами и Харидасом Тхакуром. Затем, Господь сел на возвышенном месте, в окружении ближайших преданных.

**Текст 1. 111**

রূপ হরিদাস দুইহে বসিলা পিণ্ডাতলে ।  
সবার আগ্রহে না উঠিলা পিঁড়ার উপরে ॥ ১১১ ॥

***rūpa haridāsa duñhe vasilā piṇḍā-tale  
sabāra āgrahe nā uṭhilā piṇḍāra upare***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rūpa haridāsa* — Rūpa Gosvāmī and Haridāsa Ṭhākura; *duṇhe* — both of them; *vasilā* — sat down; *pindā-tale* — at the foot of the raised place where Śrī Caitanya Mahāprabhu was sitting; *sabāra* — of all of the devotees; *āgrahe* — the insistence; *nā uthilā* — did not rise; *pindāra upare* — the top of the raised place where Śrī Caitanya Mahāprabhu was sitting with His devotees.

**Перевод:**

Рупа Госвами и Харидаса Тхакура сели у подножия возвышенности, где сидел Шри Чайтанья Махапрабху. Хотя, все просили их сесть рядом с Господом и Его спутниками, они этого не сделали.

**Текст 1. 112**

পূর্বশ্লোক পড়, রূপ, প্রভু আজ্ঞা কৈল।  
লজ্জাতে না পড়ে রূপ মৌন ধরিল ॥ ১১২ ॥

*'pūrva-śloka paḍa, rūpa,' prabhu ājñā kailā  
lajjāte nā paḍe rūpa mauna dharilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*pūrva-śloka* — the previous verse; *paḍa* — just read; *rūpa* — My dear Rūpa; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā kailā* — ordered; *lajjāte* — in great shyness; *nā paḍe* — did not read; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *mauna dharilā* — remained silent.

**Перевод:**

Шри Чайтанья Махапрабху попросил Рупу Госвами прочитать стих, услышанный ранее, но Рупа Госвами, из-за своей скромности, не смог его прочесть и молчал.

**Текст 1. 113**

স্বরূপ-গোসাঁঞি তবে সেই শ্লোক পড়িল।  
সুনি' সবাকার চিত্তে চমৎকার হৈল ॥ ১১৩ ॥

*svarūpa-gosāñi tabe sei śloka paḍila  
śuni' sabākāra citte camatkāra haila*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*svarūpa-gosāñi* — Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *tabe* — then; *sei* — that; *śloka paḍila* — recited the verse; *śuni'* — hearing this; *sabākāra* — of all of them; *citte* — in the minds; *camatkāra haila* — there was great wonder.

**Перевод:**

Тогда, Сварупа Дамодара Госвами повторил этот стих вслух, на память. Когда все преданные слышали стих, то пришли в неопишуемый восторг.

## Текст 1. 114

প্রিয়ঃ সৌহৃৎ কৃষ্ণঃ সহচরি কুরুক্ষেত্রমিলিত-  
অধাঃ সা রাধা তদ্বিস্মৃতয়োঃ সঙ্গমসুখম্।  
তথাপ্যন্তঃখেলয়ধুরমুরলীপঞ্চমজুবে  
মনো মে কালিন্দীপুলিনবিগিনায় স্পৃহয়তি ॥ ১১৪ ॥

*priyaḥ so 'yaṁ kṛṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas  
tathāhaṁ sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham  
tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe  
mano me kālindī-pulina-vipināya spr̥hayati*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*priyaḥ* — very dear; *sah* — He; *ayam* — this; *kṛṣṇaḥ* — Lord Kṛṣṇa; *saha-cari* — O My dear friend; *kuru-kṣetra-militaḥ* — who is met on the field of Kurukṣetra; *tathā* — also; *aham* — I; *sā* — that; *rādhā* — Rādhārāṇī; *tat* — that; *idam* — this; *ubhayoḥ* — of both of Us; *saṅgama-sukham* — the happiness of meeting; *tathā-api* — still; *antaḥ* — within; *khelan* — playing; *madhura* — sweet; *muralī* — of the flute; *pañcama* — the fifth note; *juṣe* — which delights in; *manaḥ* — the mind; *me* — My; *kālindī* — of the river Yamunā; *pulina* — on the bank; *vipināya* — the trees; *spr̥hayati* — desires.

### Перевод:

"Мой дорогой друг, на этом поле Курукшетра, Я встретила очень старого и дорогого Мне друга, Кришну. Я, снова та же Радхарани, и теперь Мы вместе. Это очень приятно, но все же, хотелось бы оказаться на берегу Ямуны, в тени лесных деревьев. Я хотела бы услышать сладкие звуки Его флейты, ту пятую ноту, в лесу Вриндавана".

## Текст 1. 115

রায়, ভট্টাচার্য বলে,—“তোমার প্রসাদ বিনে।  
তোমার হৃদয় এই জানিল কেমনে ॥ ১১৫ ॥

*rāya, bhaṭṭācārya bale, — "tomāra prasāda vine  
tomāra hṛdaya ei jānila kemane*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rāya* — RāmānandaRāya; *bhaṭṭācārya* — Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *bale* — say; *tomāra prasāda vine* — without Your special mercy; *tomāra hṛdaya* — Your mind; *ei* — this Rūpa Gosvāmī; *jānila* — understood; *kemane* — how.

### Перевод:

Выслушав этот стих, Рамананда Райа и Сарвабхаума Бхаттачарья сказали Чайтанье Махапрабху, "Как смог Рупа Госвами, без Твоей особой милости, понять Твое умонастроение?"

## Текст 1. 116

আমাত্তে সঞ্চারি' পূর্বে কহিলা সিদ্ধান্ত ।  
যে সব সিদ্ধান্তে ব্রহ্মা নাহি পায় অন্ত ॥ ১১৬ ॥

***āmāte sañcāri' pūrve kahilā siddhānta  
ye saba siddhānte brahmā nāhi pāya anta***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*āmāte* — within me; *sañcāri'* — creating all logical truths; *pūrve* — previously; *kahilā* — You express; *siddhānta* — conclusive statements; *ye* — which; *saba* — all of; *siddhānte* — conclusive statements; *brahmā* — even Lord Brahmā; *nāhi pāya anta* — cannot understand the limit.

### Перевод:

**Шрила Рамананда Райа признался, что Шри Чайтанья Махапрабху даровал ему ранее возможность выражать мысли возвышенно и убедительно. Это качество недоступно даже для Господа Брахмы.**

## Текст 1. 117

ভাতে জানি-পূর্বে তোমার পাঞাছে প্রসাদ ।  
তাহা বিনা নহে তোমার হৃদয়ানুবাদ ॥ ১১৭ ॥

***tāte jāni — pūrve tomāra pāñāche prasāda  
tāhā vinā nahe tomāra hṛdayānuvāda***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tāte* — in such instances; *jāni* — I can understand; *pūrve* — previously; *tomāra* — Your; *pāñāche prasāda* — he has obtained special mercy; *tāhā vinā* — without that; *nahe* — there is not; *tomāra* — Your; *hṛdaya-anuvāda* — expression of feelings.

### Перевод:

**Они сказали, "Если бы Ты не даровал ему Свою милость заблаговременно, он не смог бы точно передать Твоё внутреннее мироощущение".**

### Комментарий:

Преданные отметили особую милость Шри Чайтанья Махапрабху, по отношению к Шриле Рупе Госвами в следующих словах:

*Шри-Чайтанья-мано-бхиштам стхапитам йена бху-тале  
Свайам рупах када махйам дадати сва-падантикам*

"Когда же Шрила Рупа Госвами Прабхупада, который в этом материальном мире несет миссию исполнения желаний Господа Чайтанья, даст мне убежище у своих лотосных стоп?"

Особая миссия Шрилы Рупы Госвами, передать чувства Шри Чайтанья Махапрабху. Эти чувства, эти Его желания, это Его особая милость в эту Кали-

югу, распространить это знание по всему миру.

*Пртхивите ачхе йата нагаради-грама  
Сарватра прачара хайбе мора нама*

Он хотел, чтобы во всем мире, в каждой деревне и каждом городе, знали о Шри Чайтанье Махапрабху и Его движении санкиртаны. Это внутреннее мироощущение Шри Чайтаньи Махапрабху. Шрила Рупа Госвами передал все эти чувства Господа в письменной форме. В настоящее время, по милости Шри Чайтаньи Махапрабху, те же чувства открываются всему миру, благодаря слугам Госвами, и чистые, простые преданные, по достоинству оценят эти усилия. По мнению Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами те, кто находятся на уровне боровов и собак, однако, никогда не оценят этого великого деяния. Но для проповедников учения Шри Чайтаньи Махапрабху это не имеет значения. Они будут выполнять эту ответственную работу по всему миру, даже если личности, подобные кошкам и собакам, не могут их понять.

### Текст 1. 118

প্রভু কহে,—কহ “রূপ, নাটকের শ্লোক ।  
যে শ্লোক শুনিলে লোকের যায় দুঃখ-শোক ॥ ১১৮ ॥

***prabhu kahe, — "kaha rūpa, nāṭakera śloka  
ye śloka śunile lokera yāya duḥkha-śoka***

#### **ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prabhu kahe* — Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *kaha* — please recite; *rūpa* — My dear Rūpa; *nāṭakera śloka* — the verse of your drama; *ye* — which; *śloka* — verse; *śunile* — hearing; *lokera* — of all people; *yāya* — go away; *duḥkha-śoka* — the unhappiness and lamentation.

#### **Перевод:**

**Затем, Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Мой дорогой Рупа, пожалуйста, прочти по памяти этот стих из твоей драмы, слушая который, все люди расстанутся со своими несчастьями и печалью".**

### Текст 1. 119

বার বার প্রভু যদি তারে আজ্ঞা দিল ।  
তবে সেই শ্লোক রূপগোসাঁঞি কহিল ॥ ১১৯ ॥

***bāra bāra prabhu yadi tāre ājñā dila  
tabe sei śloka rūpa-gosāñi kahila***

#### **ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*bāra bāra* — again and again; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi* — when; *tāre* — him; *ājñā dila* — ordered; *tabe* — at that time; *sei śloka* — that particular verse; *rūpa-gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *kahila* — recited.



**Перевод:**

В конце концов, после многократных настойчивых просьб Господа прочесть этот стих, Рупа Госвами начал читать.

**Текст 1. 120**

তুণ্ডে তাণ্ডবিনী রতিং বিতনুতে তুণ্ডাবলীলকয়ে  
কর্ণকোড়কড়ম্বিনী ঘটয়তে কর্ণাব্দেভাঃ স্পৃহাম্ ।  
চেতঃপ্রাঙ্গণসঙ্গিনী বিজয়তে সর্বেন্দ্রিয়াণাং কৃতিং  
নো জানে জনিতা কিয়দ্ভিরমৃতৈঃ কৃষ্ণেতি বর্ণদ্বয়ী ॥ ১২০ ॥

*tunḍe tāṇḍavinī ratim vitanute tuṇḍāvalī-labdhaye  
karṇa-kroḍa-kaḍambinī ghaṭayate karṇārbudebhyaḥ sprhām  
cetaḥ-prāṅgaṇa-saṅginī vijayate sarvendriyāṇāṁ kṛtim  
no jāne janitā kiyadbhir amṛtaiḥ kṛṣṇeti varṇa-dvayī*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*tunḍe* — in the mouth; *tāṇḍavinī* — dancing; *ratim* — the inspiration; *vitanute* — expands; *tunḍa-āvalī-labdhaye* — to achieve many mouths; *karna* — of the ear; *kroḍa* — in the hole; *kaḍambinī* — sprouting; *ghaṭayate* — causes to appear; *karṇa-arbudebhyaḥ sprhām* — the desire for millions of ears; *cetaḥ-prāṅgaṇa* — in the courtyard of the heart; *saṅginī* — being a companion; *vijayate* — conquers; *sarva-indriyāṇām* — of all the senses; *kṛtim* — the activity; *na u* — not; *jāne* — I know; *janitā* — produced; *kiyadbhir* — of what measure; *amṛtaiḥ* — by nectar; *kṛṣṇa* — the name of Kṛṣṇa; *iti* — thus; *varṇa-dvayī* — the two syllables.

**Перевод:**

"Я не знаю, сколько нектара присутствует в двух слогах "КРШ-НА". Когда воспеваешь святое имя Кришны, язык словно танцует во рту. Затем, мы желаем больше и больше ртов. Когда это имя попадает в нам в уши, мы хотим много миллионов ушей. Когда танцуешь со святым именем в саду своего сердца, твой ум подчиняется и все чувства замирают".

**Текст 1. 121**

যত ভক্তবৃন্দ আর রামানন্দ রায় ।  
শ্লোক শুনি' সবার হইল আনন্দ-বিস্ময় ॥ ১২১ ॥

*yata bhakta-vṛnda āra rāmānanda rāya  
śloka śuni' sabāra ha-ila ānanda-vismaya*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*yata bhakta-vṛnda* — all the personal devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra* — and; *rāmānanda rāya* — Rāmānanda Rāya; *śloka śuni'* — hearing this verse; *sabāra* — of everyone; *ha-ila* — there was; *ānanda-vismaya* — transcendental bliss and astonishment.

**Перевод:**

Когда все преданные Шри Чайтаньи Махапрабху, и в особенности Шри Рамананда Райа, услышали этот стих, все они переполнились трансцендентным блаженством и поразились этому чуду.

**Текст 1. 122**

সবে বলে, — ‘নাম-মহিমা শুনিয়াছি অপার ।  
এমন মাধুর্য কেহ নাহি বর্ণে আর ॥ ১২২ ॥

*sabe bale, — 'nāma-mahimā śuniyāchi apāra  
emana mādhyura keha nāhi varṇe āra'*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*sabe bale* — every one of them said; *nāma-mahimā* — the glories of chanting the holy name; *śuniyāchi* — we have heard; *apāra* — many times; *emana* — this kind of; *mādhyura* — sweetness; *keha* — someone; *nāhi* — not; *varṇe* — describes; *āra* — else.

**Перевод:**

Все признали, что хотя и слышали много предложений прославления святого имени Господа, но никогда не слышали такого нектарного описания, как у Рупы Госвами.

**Текст 1. 123**

রায় কহে, — কোন্ গ্রন্থ কর হেন জানি ?  
যাহার ভিতরে এই সিদ্ধান্তের খনি ? ॥ ১২৩ ॥

*rāya kahe, — "kon grantha kara hena jāni?  
yāhāra bhitare ei siddhāntera khani?"*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya inquired; *kon* — what; *grantha* — dramatic literature; *kara* — you are writing; *hena* — such; *jāni* — I can understand; *yāhāra bhitare* — within which; *ei* — these; *siddhāntera khani* — a mine of conclusive statements.

**Перевод:**

Рамананда Райа спросил: "Что за книгу ты пишешь? Как мы понимаем, это сокровищница неопровержимых высказываний".

**Текст 1. 124**

স্বরূপ কহে, — কৃষ্ণলীলার নাটক করিতে ।  
অজলীলা-পুৰুলীলা একত্র বর্ণিতে ॥ ১২৪ ॥

*svarūpa kahe, — "kṛṣṇa-līlā nāṭaka karite  
vraja-līlā-pura-līlā ekaṭra varṇite*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*svarūpa kahe* — Svarūpa Dāmodara replied on behalf of Rūpa Gosvāmī; *kṛṣṇa-līlāra* — of the pastimes of Lord Kṛṣṇa; *nāṭaka karite* — composing a drama; *vraja-līlā-pura-līlā* — His pastimes in Vṛndāvana and His pastimes in Mathurā and Dvārakā; *ekatra* — in one book; *varnite* — to describe.

**Перевод:**

Сварупа Дамодара ответил вместо Шрилы Рупы Госвами: "Он пишет книгу об играх Господа Кришны. Сначала Он хотел описать игры во Вриндаване, Двараке и Матхуре в одной книге.

**Текст 1. 125**

আরম্ভিয়াছিল, এবে প্রভু-আজ্ঞা পাঞ।  
দুই নাটক করিতেছে বিভাগ করিয়া ॥ ১২৫ ॥

*ārambhiyāchilā, ebe prabhu-ājñā pāñā*  
*dui nāṭaka kariteche vibhāga kariyā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ārambhiyāchilā* — Śrīla Rūpa Gosvāmī began; *ebe* — now; *prabhu-ājñā pāñā* — getting the order of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui nāṭaka* — two different dramas; *kariteche* — he is compiling; *vibhāga kariyā* — dividing the original idea.

**Перевод:**

"Он начал писать по этому плану, но теперь, по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, он разделил рукопись на две части и пишет две книги. Первая книга об играх в Матхуре и Двараке, а вторая, описывает игры во Вриндаване".

**Текст 1. 126**

বিদগ্ধমাধব আর ললিতমাধব।  
দুই নাটকে প্রেমরস অদভুত সব ॥ ১২৬ ॥

*vidagdha-mādhava āra lalita-mādhava*  
*dui nāṭake prema-rasa adabhuta saba*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*vidagdha-mādhava* — one is named Vidagdha-mādhava; *āra* — and; *lalita-mādhava* — named Lalita-mādhava; *dui nāṭake* — in two plays; *prema-rasa* — ecstatic mellows of emotional love for Kṛṣṇa; *adabhuta* — wonderful; *saba* — all.

**Перевод:**

"Две эти пьесы называются Видагдха-мадхава и Лалита-Мадхава. Обе они чудесно описывают восторженные вкусы любви к Кришне".

### Комментарий:

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур по этому поводу пишет, что Шрила Рупа Госвами написал драму, известную как *Видагдха-мадхава* в год Шакабда, в 1454 году, и закончил Лалита-мадхаву в Шакабду, в 1459 году. Дискуссия между Раманандой Райа и Шрилой Рупой Госвами в Джаганнатха-Пури, состоялась в год Шакабда, 1437.

### Текст 1. 127

রায় কহে,—“নান্দী-শ্লোক পড় দেখি, শুনি ?”  
শ্রীরূপ শ্লোক পড়ে প্রভু-আজ্ঞা মানি’ ॥ ১২৭ ॥

*rāya kahe, — “nāndī-śloka paḍa dekhi, śuni?”*  
*śrī-rūpa śloka paḍe prabhu-ājñā māni’*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rāya kahe* — Śrī Rāmānanda Rāya says; *nāndī-śloka paḍa* — please recite the introductory verse; *dekhi* — so that I can see; *śuni* — so that I can hear; *śrī-rūpa śloka paḍe* — Rūpa Gosvāmī recites the verse; *prabhu-ājñā māni’* — accepting the order of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

### Перевод:

Рамананда Райа сказал: "Пожалуйста, прочти вступительный стих к *Видагдха-мадхаве*, так чтобы я услышал и запомнил его". И так, Шри Рупа Госвами, следуя указанию Шри Чайтаны Махапрабху, прочел стих (1,1).

### Текст 1. 128

সুধানাং চান্দ্রীণামপি মধুরিমোন্মান-দমনী  
দধানা রাধাদিপ্রণয়ঘনসারৈঃ সুরভিতাম্ ।  
সমস্তাং সন্তাপোদগম-বিষমসংসার-সরণী-  
প্রণীতাং তে তুষাং হরতু হরিলীলা-শিখরিণী ॥ ১২৮ ॥

*sudhānām cāndrīṇām api madhurimonmāda-damanī*  
*dadhānā rādhādī-praṇaya-ghana-sāraiḥ surabhitām*  
*samantāt santāpodgama-viṣama-saṁsāra-saraṇī-*  
*praṇītām te trṣṇām haratu hari-līlā-śikhariṇī*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sudhānām* — of the nectar; *cāndrīṇām* — produced on the moon; *api* — even; *madhurimā* — the sweetness; *unmāda-damanī* — overpowering the pride; *dadhānā* — distributing; *rādhā-ādī* — of Śrīmatī Rādhārāṇī and Her companions; *praṇaya-ghana* — of the concentrated loving affairs; *sāraiḥ* — by the essence; *surabhitām* — a good fragrance; *samantāt* — everywhere; *santāpa* — miserable conditions; *udgama* — generating; *viṣama* — very dangerous; *saṁsāra-saraṇī* — on the path of material existence; *praṇītām* — created; *te* — your; *trṣṇām* — desires; *haratu* — let it take away; *hari-līlā* — the pastimes of Śrī Kṛṣṇa; *śikhariṇī* — exactly like a combination of yogurt and sugar candy.

**Перевод:**

"Пусть игры Шри Кришны уменьшат страдания материального существования и уничтожат все греховные желания. Игры Верховной Личности Бога подобны *шикхарини*, смеси йогурта с леденцами. Они вытесняют гордыню нектара, порожденного луной, распространяя сладкий аромат, благоухающий всей силой любви Шримати Радхарани и гопи".

**Текст 1. 129**

রায়া কহে, — 'কহ ইষ্টদেবের বর্ণন' ।  
প্রভুর সঙ্কোচে রূপ না করে পাঠন ॥ ১২৯ ॥

*rāya kahe, — 'kaha iṣṭa-devera varṇana'  
prabhura saṅkoce rūpa nā kare paṭhana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya says; *kaha* — now speak; *iṣṭa-devera varṇana* — description of your worshipable Deity; *prabhura saṅkoce* — embarrassment in the presence of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa* — Rūpa Gosvāmī; *nā kare* — does not do; *paṭhana* — recitation.

**Перевод:**

Рамананда Райа сказал: "Теперь, пожалуйста, прочитай описание прославления Божества, которому ты поклоняешься". Однако тут, Рупа Госвами, в присутствии Шри Чайтаньи Махапрабху, в смущении замешкался.

**Текст 1. 130**

প্রভু কহে, — "কহ, কেনে কর সঙ্কোচ-লাজে ?  
গ্রন্থের ফল শুনাইনা বৈষ্ণব-সমাজে ?" ১৩০ ॥

*prabhu kahe, — "kaha, kene kara saṅkoca-lāje?  
granthera phala śunāibā vaiṣṇava-samāje?"*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prabhu kahe* — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *kaha* — speak up; *kene* — why; *kara* — you do; *saṅkoca-lāje* — in shame and embarrassment; *granthera* — of the book; *phala* — the fruit; *śunāibā* — you should make heard; *vaiṣṇava-samāje* — in the society of pure devotees.

**Перевод:**

Тем не менее, Шри Чайтанья Махапрабху подбодрил Рупу Госвами, говоря: "Почему ты смутился? Ты должен прочитать этот стих, чтобы преданные смогли оценить зрелый плод твоего творения".



### Текст 1. 131

তবে রূপ-গোসাঁঞ যদি শ্লোক পড়িল ।  
শুনি' শুভু কহে,—‘এই অতি স্তুতি হৈল’ ॥ ১৩১ ॥

*tabe rūpa-gosāñi yadi śloka paḍila*  
*śuni' prabhu kahe, — 'ei ati stuti haila'*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tabe* — at that time; *rūpa-gosāñi* — Rūpa Gosvāmī; *yadi* — when; *śloka paḍila* — recited the verse; *śuni'* — hearing this; *prabhu kahe* — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *ei* — this; *ati stuti* — exaggerated offering of prayers; *haila* — was.

#### Перевод:

Когда Рупа Госвами прочитал свой стих, Чайтанья Махапрабху сказал, что описание полно преувеличений.

### Текст 1. 132

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়াবতীর্ণঃ কলৌ  
সমর্পয়িতুম্নতোজ্জ্বলরসাং স্বভক্তিপ্রিয়ম্ ।  
হরিঃ পুরটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ  
সদা হৃদয়কন্দরে স্ফুরতু বঃ শচীনন্দনঃ ॥ ১৩২ ॥

*anarpita-carīm cirāt karuṇayāvatīrṇaḥ kalau*  
*samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam*  
*hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba-sandīpitaḥ*  
*sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śacī-nandanah*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*anarpita* — not bestowed; *carīm* — having been formerly; *cirāt* — for a long time; *karuṇayā* — by causeless mercy; *avatīrṇaḥ* — descended; *kalau* — in the Age of Kali; *samarpayitum* — to bestow; *unnata* — elevated; *ujjvala-rasām* — the conjugal mellow; *sva-bhakti* — of His own service; *śriyam* — the treasure; *hariḥ* — the Supreme Lord; *puraṭa* — than gold; *sundara* — more beautiful; *dyuti* — of splendor; *kadamba* — with a multitude; *sandīpitaḥ* — illuminated; *sadā* — always; *hṛdaya-kandare* — in the cavity of the heart; *sphuratu* — let Him be manifest; *vaḥ* — your; *śacī-nandanah* — the son of mother Śacī.

#### Перевод:

"Пусть Всевышний Господь, известный как сын Шримати Шачидеви, трансцендентно пребывает в самых сокровенных глубинах вашего сердца. Ослепительным сиянием расплавленного золота Он сошел в век Кали, чтобы по Своей беспричинной милости, подарить то, что не давал ранее, ни в каком другом воплощении: самое возвышенное и сладостное преданное служение, со всей нежностью супружеской любви".

### Комментарий:

Этот стих (Видагдха-мадхава 1.2) также присутствует в Ади-лиле (1.4 и 3.4). В своем комментарии на Видагдха-мадхаву, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отмечает: *маха-прабхох спхуртим вина-лила-расасваданан упаттер ити бхавах*. Без милости Шри Чайтанья Махапрабху, никто не сможет описать игры Верховной Личности Бога. Поэтому, Шрила Рупа Госвами говорит, *Вах йушмакам хрдайа-рупа-гуха йам шачи-нандано харих, пакше, симхах спхурату*: "Пусть Шри Чайтанья Махапрабху, который словно лев убивает всех слонов желаний, пробудиться в каждом сердце. Только с Его милостивого благословения можно понять трансцендентные игры Кришны".

### Текст 1. 133

সব ভক্তগণ কহে শ্লোক শুনিয়া ।  
কৃতার্থ করিলা সবায় শ্লোক শুনাঞা ॥১৩৩॥

***saba bhakta-gaṇa kahe śloka śuniyā  
kṛtārtha karilā sabāya śloka śunāñā***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*saba bhakta-gaṇa* — all the devotees present there; *kahe* — say; *śloka śuniyā* — hearing this verse; *kṛta-arthakarilā* — you have obliged; *sabāya* — everyone; *śloka śunāñā* — by reciting this verse.

### Перевод:

Все присутствующие преданные очень высоко оценили этот стих, и выразили свою благодарность Шриле Рупе Госвами за его трансцендентное повествование.

### Текст 1. 134

রায় কহে,—“কোন আমুখে পাত্র-সন্নিধান ?”  
রূপ কহে,—“কালসাম্যে ‘প্রবর্তক’ নাম” ॥ ১৩৪ ॥

***rāya kahe, — "kon āmukhe pātra-sannidhāna?"  
rūpa kahe, — "kāla-sāmye 'pravartaka' nāma"***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya says; *kon* — what; *āmukhe* — by introduction; *pātra-sannidhāna* — presence of the players; *rūpa kahe* — Śrīla Rūpa Gosvāmī replies; *kāla-sāmye* — in agreement of time; *pravartaka nāma* — the introduction called pravartaka.

### Перевод:

Рамананда Райа спросил, "Как ты вводишь в сюжет действующих лиц?" Рупа Госвами ответил, "Действующие лица появляются в нужное время, по правилам правартаки."

**Комментарий:**

В драме всех актеров называют *патра*, или игроками. Об этом говорится в *Сахитья-дарпана* (6,283), Вишванатхи Кавираджа:

*Дивья-мартье са тад-рупо мишрам аньятарас тайох  
Шучайед васту-биджам ва- мукхам патрам атхапи ва*

Смысл *амукха*, объясняется Шрилой Рупой Госвами в *Натака-чандрике*:

*сутра-дхаро нати бруте сва-карьям пратийуктитах  
прастутахшепи-читроктья йат тад амукхам иритам*

Когда Шрила Рамананда Райа поинтересовался, каким образом вводятся в драму действующие лица, Рупа Госвами ответил, что когда актеры выходят на подмостки в первый раз, в нужный момент, такое введение в сюжет, на профессиональном языке, называется *правартака*. Для примера, можно обратиться к *Антья-Лиле*, первой главе, стиху 17. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что введение, которое технически называется *амукха*, может быть пяти различных видов, в соответствии с *Сахитья-дарпаной* (6,288):

*удгхатьяках катходхатах прайогатисайас татха  
правартакавалагите панча праставана-бхидах*

Способы введения в сюжет могут быть классифицированы следующим образом: (1)*удгхатьяка*, (2)*катходгхата*, (3)*прайогатисайа*, (4)*правартака* и (5)*авалагита*. Эти пять видов вступлений в сюжет называют *амукха*. Таким образом, Шрила Рамананда Райа спросил, какой из пяти способов введения в сюжет были использованы, и Шрила Рупа Госвами ответил, что он использовал способ *правартака*.

**Текст 1. 135**

অক্ষিপ্তঃ কালসাম্যেন প্রবেশঃ স্রীঃ প্রবর্তকঃ ॥ ১৩৫ ॥

***ākṣiptaḥ kāla-sāmyena  
praveśaḥ syāt pravartakaḥ***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ākṣiptaḥ* — set in motion; *kāla-sāmyena* — by a suitable time; *praveśaḥ* — the entrance; *syāt* — should be; *pravartakaḥ* — named pravartaka.

**Перевод:**

**Когда выход актеров на сцену происходит в соответствующее время, такой прием называется *правартака*.**

**Комментарий:**

Это стих Шрилы Рупы Госвами из *Натака-чандрики* (12).

## Текст 1. 136

সোহসং বসন্তসময়ঃ সমিধায় যস্মিন্  
পূর্ণং তমীশ্বরমুপোঢ়-নবানুরাগম্ ।

*so 'yaṁ vasanta-samayaḥ samiyāya yasmin  
pūrṇaṁ tam īśvaram upoḍha-navānurāgam  
gūḍha-grahā rucirayā saha rādhayāsau  
raṅgāya saṅgamayitā niśi paurṇamāsī*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sah* — that; *ayam* — this; *vasanta-samayaḥ* — springtime; *samiyāya* — had arrived; *yasmin* — in which; *pūrṇam* — the complete; *tam* — Him; *īśvaram* — the Supreme Personality of Godhead; *upoḍha* — obtained; *nava-anurāgam* — new attachment; *gūḍha-grahā* — which covered the stars; *rucirayā* — very beautiful; *saha* — with; *rādhayā* — Śrīmatī Rādhārāṇī; *asau* — that full-moon night; *raṅgāya* — for increasing the beauty; *saṅgamayitā* — caused to meet; *niśi* — at night; *paurṇamāsī* — the full-moon night.

### Перевод:

"Наступила пора весны, а полная луна этого времени года, выманила ночью Верховную Личность Бога, обладателя всех совершенств, на встречу с прекрасной Шримати Радхарани, чтобы усилить прелесть Их совместных игр."

### Комментарий:

Шрила Бхактивинода Тхакур даёт два объяснения этому стиху (Видагдха-мадхава 1,10), с позиции Господа Кришны и с позиции Шримати Радхарани. Если интерпретировать стих в отношении Кришны, то под ночью надо понимать темную ночь новолуния, а в отношении Шримати Радхарани, эта ночь считается ночью полнолуния.

## Текст 1. 137

রায় কহে,—“প্ররোচনাদি কহ দেখি, শুনি ?”  
রূপ কহে,—মহাপ্রভুর শ্রবণেচ্ছা জানি ॥ ১৩৭ ॥

*rāya kahe, — "prarocanādi kaha dekhi, śuni?"  
rūpa kahe, — "mahāprabhura śravaṇecchā jāni"*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rāya kahe* — Śrīla Rāmānanda Rāya says; *prarocanādi kaha* — please recite the *prarocanā*; *dekhi* — I shall see; *śuni* — and hear; *rūpa kahe* — Śrīla Rūpa Gosāñi replies; *mahāprabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śravaṇa-icchā* — desire to hear; *jāni* — I think.

### Перевод:

Рамананда Райа сказал: "Пожалуйста, прочти вслух часть *прарочаны*, я хочу услышать и запомнить её". Шри Рупа ответил: "Мне кажется, что Шри Чайтанья Махапрабху желает услышать *прарочану*".

### Комментарий:

Способ стимулирования аудитории, когда зрителям все больше и больше хочется слышать о прославлении времени и места, героя и зрителей, называют *прарочана*. Вот что говорится относительно *прарочаны* в *Натака-чандрике*:

*Деша-кала-катха-васту сабхйадидам прасамсайа  
Сротрам унмукхи-карах катхитейам прарочана*

То же повторяется в *Сахитья-дарпане* (6.286):

*тасйах прарочана витхи татха прахасана-мукхе  
анганйатронмукхи-карах прашамшатах прарочана*

Любая литература представленная на санскрите, должна следовать правилам и положениям, упомянутым в авторитетных писаниях. Методические вопросы, заданные Шрилой Раманандой Райа и ответы Шрилы Рупы Госвами, указывают на то, что оба они были экспертами, и отлично разбирались в правилах написания драмы.

### Текст 1. 138

ভক্তানামুদগাদানার্গলধিরাং বর্গো নিসর্গোজ্জ্বলঃ  
শীলৈঃ পল্লবিতঃ স বল্লববধুবন্ধোঃ প্রবন্ধোপ্যসৌ ।  
লেভে চত্বরতাঞ্চ তাণ্ডববিধেরুদ্দাটবীগর্তভূ-  
মন্ত্রে মদ্বিধপুণ্যমণ্ডলপরীপাকোহমুম্মীলতি ॥ ১৩৮ ॥

***bhaktānām udagād anargala-dhiyām vargo nisargojjvalaḥ  
śīlaiḥ pallavitaḥ sa ballava-vadhū-bandhoḥ prabandho 'py asau  
lebhe catvaratām ca tāṇḍava-vidher vṛndāṭavī-garbha-bhūr  
manye mad-vidha-puṇya-maṇḍala-paripāko 'yam unmīlati***

#### **ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*bhaktānām* — of devotees; *udagāt* — has appeared; *anargala-dhiyām* — constantly thinking of Rādhā-Kṛṣṇa; *vargah* — the assembly; *nisarga-ujjvalaḥ* — naturally very advanced; *śīlaiḥ* — with natural poetic decorations; *pallavitaḥ* — spread like the leaves of a tree; *saḥ* — that; *ballava-vadhū-bandhoḥ* — of the friend of the gopīs, Śrī Kṛṣṇa; *prabandhaḥ* — a literary composition; *api* — even; *asau* — that; *lebhe* — has achieved; *catvaratām* — the quality of a quadrangular place with level ground; *ca* — and; *tāṇḍava-vidheḥ* — for dancing; *vṛndā-āṭavī* — of the forest of Vṛndāvana; *garbha-bhūh* — the inner grounds; *manye* — I consider; *mat-vidha* — of persons like me; *puṇya-maṇḍala* — of groups of pious activities; *paripākaḥ* — the full development; *ayam* — this; *unmīlati* — appears.

#### **Перевод:**

"Все присутствующие здесь преданные постоянно размышляют о Верховном Господе, и в этом причина их успехов. В этой работе, именуемой *Видагдха-мадхава*, отображены особенности игр Господа Кришны, в обрамлении всевозможных поэтических орнаментов. И поляны леса Вриндавана, представляют собой самое подходящее место для танцев Кришны и гопи. Поэтому, я думаю, что подобные нам



люди с благочестивыми намерениями, которые прилагают все усилия, чтобы возвыситься в преданном служении, уже достигли зрелости.

**Комментарий:**

Это восьмой стих из первого акта *Видагдха-мадхавы*.

**Текст 1. 139**

অভিব্যক্তা মত্তঃ প্রকৃতিলঘুরূপাদপি বুধা।  
বিধাত্রী সিদ্ধার্থান্ হরিগুণময়ী বঃ কৃতিরিয়ম্।  
পুলিন্দেনাপ্যাগ্নিঃ কিম্ সমিধমুন্মথ্য জনিতে।  
হিরণ্যশ্রেণীনামপহারতি নান্তঃকলুষতাম্ ॥ ১৩৯ ॥

***abhivyaktā mattaḥ prakṛti-laghu-rūpād api budhā  
vidhātrī siddhārthān hari-guṇa-mayī vaḥ kṛtir iyaṁ  
pulindenāpy agniḥ kim u samidham unmathya janito  
hiraṇya-śreṇīnām apaharati nāntaḥ-kaluṣatām***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*abhivyaktā* — manifested; *mattaḥ* — from me; *prakṛti* — by nature; *laghu-rūpāt* — situated in a lower position; *api* — although; *budhāḥ* — O learned devotees; *vidhātrī* — which may bring about; *siddha-arthān* — all the objects of perfection; *hari-guṇa-mayī* — whose subject matter is the attributes of Kṛṣṇa; *vaḥ* — of you; *kṛtiḥ* — the poetic play known as *Vidagdha-mādhava*; *iyam* — this; *pulindena* — by the lowest class of men; *api* — although; *agniḥ* — a fire; *kim u* — whether; *samidham* — the wood; *unmathya* — rubbing; *janitaḥ* — produced; *hiraṇya* — of gold; *śreṇīnām* — of quantities; *apaharati* — vanquishes; *na* — not; *antaḥ* — inner; *kaluṣatām* — dirty things.

**Перевод:**

"О сведущие преданные, я по своей сути невежественный и низкородный, но несмотря на это, мне удалось составить *Видагдха-мадхаву*, наполненную описаниями характерных трансцендентных качеств Верховной Личности Бога. Разве не эта литература превносит вклад в достижение высшей цели жизни? Если низкородженный в состоянии разжечь костер, то зажжённый огонь, всё же очистит золото. Несмотря на всю мою ничтожность, эта книга поможет очистить от скверны золотые сердца преданных."

**Комментарий:**

Этот стих также из *Видагдха-мадхавы* (1.6).

**Текст 1. 140**

রায় কহে,—“কহ দেখি প্রেমোৎপত্তি-কারণ ?  
পূর্বরাগ, বিকার, চেষ্টা, কামলিখন ?” ॥ ১৪০ ॥

***rāya kahe, — "kaha dekhi premotpatti-kāraṇa?  
pūrva-rāga, vikāra, ceṣṭā, kāma-likhana?"***

**Значения слов:**

*rāya kahe* — Śrīla Rāmānanda Rāya further inquires; *kaha* — please recite; *dekhi* — so that I may know; *prema-utpatti-kāraṇa* — the causes of awakening the loving propensity; *pūrva-rāga* — previous attachment; *vikāra* — transformation; *ceṣṭā* — endeavor; *kāma-likhana* — writing of letters disclosing the gopīs' attachment for Kṛṣṇa.

**Перевод:**

**Затем, Рамананда Райа спросил у Рупы Госвами о причинах возникновения любовных отношений между Кришной и гопи, таких, как предшествующая им привязанность, преобразование любовных отношений, стремление любить и обмен письмами, которые выявляют пробуждающуюся любовь гопи к Кришне.**

**Текст 1. 141**

ক্রমে শ্রীরূপ-গোসাঁঞি সকলি কহিল ।  
শুনি' প্রভুর ভক্তগণের চমৎকার হৈল ॥ ১৪১ ॥

***krame śrī-rūpa-gosāñi sakali kahila  
śuni' prabhura bhakta-gaṇera camatkāra haila***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*krame* — gradually; *śrī-rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sakali kahila* — explained everything; *śuni'* — hearing; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇera* — of the devotees; *camatkāra* — astonishment; *haila* — there was.

**Перевод:**

**Шрила Рупа Госвами, постепенно воодушевлял Рамананду Райа своими вопросами. Все приверженцы Шри Чайтаньи Махапрабху, слушавшие его объяснения в изумлении застыли.**

**Комментарий:**

Шрила Рупа Госвами объяснил Кама-ликхану в своей книге Уджджвала-ниламани (Випраламбха-пракарана 26):

সা লেক্খাখ কামা-লেক্খাখ স্যাত ই়াখ স্বা-প্রেমা-প্রাকাশাখ  
ই়ুবাত্য ই়ুনি ই়ুনা চা ই়ুবাত্যাম সামপ্রাখ্যিতে

"Обмен письмами между юношей и молодой девушкой, которые касаются их пробуждающейся привязанности друг к другу, называется *кама-лекха* ".

**Текст 1. 142**

একশ্রু শ্রুতমেব লুম্পতি মতিং কৃষ্ণেতি নামাক্ষরং  
সান্দ্রোদ্ভাদ-পরম্পরামুপনয়ত্যশ্রু বংশীকলঃ ।

এব নিন্দয়নদ্যুতির্মনসি মে লগ্নঃ পটে বীক্ষণাৎ  
কষ্টে ধিক্ পুরুষত্রয়ে রতিরভূত্নগ্নে মৃতিঃ শ্রেয়সী ॥ ১৪২ ॥

**ekasya śrutam eva lumpati matim kṛṣṇeti nāmākṣaram  
sāndronmāda-paramparām upanayaty anyasya vaṁśī-kalaḥ  
eṣa snigdha-ghana-dyutir manasi me lagnaḥ paṭe vīkṣaṇāt  
kaṣṭam dhik puruṣa-traye ratir abhūn manye mṛtiḥ śreyasī**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ekasya* — of one person; *śrutam* — heard; *eva* — certainly; *lumpati* — take away; *matim* — the mind; *kṛṣṇa iti* — Kṛṣṇa; *nāma-akṣaram* — the letters of the name; *sāndra-unmāda* — of intense madness; *paramparām* — a shower; *upanayati* — brings; *anyasya* — of another; *vaṁśī-kalaḥ* — the sound vibration of the flute; *eṣa* — this third one; *snigdha* — giving love; *ghana-dyutih* — lightninglike effulgence; *manasi* — in the mind; *me* — My; *lagnaḥ* — attachment; *paṭe* — in the picture; *vīkṣaṇāt* — by seeing; *kaṣṭam dhik* — oh, shame upon Me; *puruṣa-traye* — to three persons; *ratih* — attachment; *abhūt* — has appeared; *manye* — I think; *mṛtiḥ* — death; *śreyasī* — better.

**Перевод:**

Испытывая первую привязанность к Кришне [пурва-рагу], Шримати Радхарани подумала: "С того самого момента, как только Я услышала это имя, Кришна, Я практически лишилась рассудка. Потом, Я услышала звуки флейты другого юноши и Моё сердце совершенно смутилось. А затем, ещё третий юноша взволновал Моё сердце, Я вижу Его ослепительное сияние, подобное вспышке молнии, когда смотрю на Его изображение. Я думаю, что Я великая грешница, потому что испытываю привязанность сразу к троем. Лучшим для Меня было бы умереть.

**Комментарий:**

Этот стих из Видагдха-мадхавы (2.9).

**Текст 1. 143**

ইহং সখি সুদুঃসাহ্য্য রাধা-হৃদয়বেদনা ।  
কৃত্য যত্র চিকিৎসাপি কুৎসায়াম্ পৰ্য্যবসতি ॥ ১৪৩ ॥

**iyam sakhi su-duḥsādhya  
rādhā-hṛdaya-vedanā  
kṛtā yatra cikitsāpi  
kutsāyām paryavasyati**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*iyam* — this; *sakhi* — My dear friend; *su-duḥsādhya* — incurable; *rādhā* — of Śrīmatī Rādhārāṇī; *hṛdaya-vedanā* — palpitations of the heart; *kṛtā* — done; *yatra* — in which; *cikitsā* — treatment; *api* — although; *kutsāyām* — in defamation; *paryavasyati* — ends in.

**Перевод:**

"Мои дорогие подруги, этот сердечный трепет Радхарани, крайне сложно излечить, даже если предложить какие-то лекарства, это только усилит боль".

**Комментарий:**

Этот стих (Видагдха-мадхава 2,8) произносит Шримати Радхарани.

**Текст 1. 144**

ধরিষ পড়িচ্ছন্দগুণং  
সুন্দর মহ মন্দিরে তুমং বসসি।  
তাহ তাহ রুন্ডহাসি বলিঅং  
জাহ জাহ চইদা পলাএম্হি ? ১৪৪।

***dhari-a paḍicchanda-guṇaṁ sundara maha mandire tumam vasasi  
taha taha rundhasi bali-am jaha jaha ca-idā palāemhi***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*dhari-a* — capturing; *paḍicchanda-guṇam* — the quality of an artistic picture; *sundara* — O most beautiful one; *maha* — My; *mandire* — within the heart; *tumam* — You; *vasasi* — reside; *taha taha* — that much; *rundhasi* — You block; *bali-am* — by force; *jaha jaha* — as much as; *ca-idā* — being disturbed; *palāemhi* — I try to escape.

**Перевод:**

"О, милый и прекрасный, красота Твоего изображения врезалась в Мою память. С тех пор, как Ты поселился в Моих мыслях, куда бы я не пыталась убежать, взволнованная Твоим образом, Ты, Мой друг, везде встаёшь у Меня на пути".

**Комментарий:**

Этот стих (Видагдха-мадхава 2.33), написан языком *пракрита*, а не на санскрите. Если перевести на санскрит, он будет звучать так:

*Дхртва пратиччханда-гунам сундара мама мандире твам васаши  
Татха татха рунатси балитам йатха йатха чакита палайе*

Отличие лишь в языке, но смысл тот же. Это сказала Мадхумангала о Шри Кришне.

**Текст 1. 145**

অগ্রে বীক্ষ্য শিখণ্ডখণ্ডমচিরাহুংকম্পমালম্বতে  
গুণানাম্ব বিলোকনামুহুরসৌ সাস্রং পরিক্রোশতি।  
নো জানে জনয়ন্নপূর্বনটনক্রীড়া-চমৎকারিতাং  
বালায়াঃ কিল চিত্তভূমিমবিশং কোহয়ং নবীনগ্রহঃ ১৪৫।

**agre vīkṣya śikhanda-khaṇḍam acirād utkampam ālambate  
guñjānām ca vilokanān muhur asau sāśraṁ parikrośati  
no jāne janayann apūrva-naṭana-kriḍā-camatkāritām  
bālāyāḥ kila citta-bhūmim aviśat ko 'yaṁ navīna-grahaḥ**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*agre* — in front; *vīkṣya* — seeing; *śikhanda-khaṇḍam* — some peacock feathers; *acirāt* — all of a sudden; *utkampam* — trembling of the heart and body; *ālambate* — takes to; *guñjānām* — of a garland of guñjā (small conchshells); *ca* — also; *vilokanāt* — by seeing; *muhuh* — constantly; *asau* — She; *sa-asram* — with tears; *parikrośati* — goes around crying; *na u* — not; *jāne* — I know; *janayan* — awakening; *apūrva-naṭana* — like unheard-of dramatic dancing; *kriḍā* — of activities; *camatkāritām* — the madness; *bālāyāḥ* — of this poor girl; *kila* — certainly; *citta-bhūmim* — within the heart; *aviśat* — has entered; *kah* — what; *ayam* — this; *navīna-grahaḥ* — new ecstatic influence.

**Перевод:**

**"Когда Она видит бусы гунджа, Её глаза застилают слёзы и Она безудержно плачет, а при виде павлиньего пера, Её бросает в дрожь. Я не знаю, что за переживания овладели сердцем этой бедной девочки? Такое ощущение, будто в Её сердце вселился безумно пляшущий танцор".**

**Комментарий:**

Этот стих (Видагдха-мадхавя 2,15) произносит Мукхара, бабушка Господа Кришны, в беседе с бабушкой Радхарани, Паурнамаси.

**Текст 1. 146**

অকারণঃ ক্রোধো যদি ময়ি তবাগঃ কথমিহং  
মুখা মা রোদীর্ঘে কুরু পরমিসামুত্তরকৃতিম্।  
তমাশ্রয় স্বন্ধে বিনিহিত-ভুজবল্লরিরিবং  
যথা বৃন্দারণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি ততঃ । ১৪৬।

**akāruṇyaḥ kṛṣṇo yadi mayi tavāgaḥ katham idaṁ  
mudhā mā rodīr me kuru param imām uttara-kṛtim  
tamālasya skandhe vinihita-bhuja-vallarir iyaṁ  
yathā vṛndāraṇye ciram avicalā tiṣṭhati tanuḥ**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*akāruṇyaḥ* — very cruel; *kṛṣṇaḥ* — Lord Kṛṣṇa; *yadi* — if; *mayi* — unto Me; *tava* — your; *āgaḥ* — offense; *katham* — how; *idaṁ* — this; *mudhā* — uselessly; *mā rodīr* — do not cry; *me* — for Me; *kuru* — do; *param* — but afterwards; *imām* — this; *uttara-kṛtim* — final act; *tamālasya* — of a tamāla tree; *skandhe* — the trunk; *vinihita* — fixed upon; *bhuja-vallarih* — arms like creepers; *iyam* — this; *yathā* — as far as possible; *vṛndā-araṇye* — in the forest of Vṛndāvana; *ciram* — forever; *avicalā* — without being disturbed; *tiṣṭhati* — remains; *tanuḥ* — the body.

**Перевод:**

**Шримати Радхарани сказала своей верной подруге Вишакхе: "Моя**



дорогая подруга, если Кришна неблагосклонен ко Мне, тебе не стоит плакать, потому что в этом нет твоей вины, Мне хочется просто умереть, но потом ты выполни Мою очень важную просьбу: отправляя Мою траурную церемонию, помести мое тело так, что бы оно словно лиана обвивало руками дерево тамала, чтоб оно навсегда нашло свой покой во Вриндаване. Это Мое последнее желание". (Vidagdha-mādhava 2.47).

### Текст 1. 147

রাই কহে,—“কহ দেখি ভাবের স্বভাব ?”

রূপ কহে,—“এঁছে হয় কৃষ্ণবিষয়ক ‘ভাব’ ॥” ১৪৭ ॥

*rāya kahe, — "kaha dekhi bhāvera svabhāva?"*  
*rūpa kahe, — "aiche haya kṛṣṇa-viṣayaka 'bhāva' "*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya says; *kaha* — kindly recite; *dekhi* — so that I may see; *bhāvera svabhāva* — the characteristic of emotional love; *rūpa kahe* — Rūpa Gosvāmī replies; *aiche* — such; *haya* — is; *kṛṣṇa-viṣayaka* — concerning Kṛṣṇa; *bhāva* — emotional love.

#### Перевод:

Рамананда Райа спросил: "В чём особенность этих любовных переживаний?" Рупа Госвами ответил: "Это суть волнительной любви к Кришне".

### Текст 1. 148

পীড়ান্তর্নবকালকূটকটুতা-গর্বস্ত নির্বাসনো

নিঃস্রব্দেন মুদাং সুধা-মধুরিমাহঙ্কার-সঙ্কোচনঃ ।

প্রেমা সুন্দরি নন্দনন্দনপারো জাগতি যস্যস্তরে

জাগন্তে স্পৃষ্টমস্য বক্রমধুরাস্তেনৈব বিক্রান্তয়াহ ॥ ১৪৮ ॥

*piḍābhir nava-kālakūṭa-kaṭutā-garvasya nirvāsano*  
*nisyandena mudāṁ sudhā-madhurimāhaṅkāra-saṅkocanaḥ*  
*premā sundari nanda-nandana-paro jāgati yasyāntare*  
*jñāyante sphuṭam asya vakra-madhurās tenaiva vikrāntayaḥ*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*piḍābhiḥ* — by the sufferings; *nava* — fresh; *kāla-kūṭa* — of poison; *kaṭutā* — of the severity; *garvasya* — of pride; *nirvāsanaḥ* — banishment; *nisyandena* — by pouring down; *mudāṁ* — happiness; *sudhā* — of nectar; *madhurimā* — of the sweetness; *ahaṅkāra* — the pride; *saṅkocanaḥ* — minimizing; *premā* — love; *sundari* — beautiful friend; *nanda-nandana-paro* — fixed upon the son of Mahārāja Nanda; *jāgati* — develops; *yasya* — of whom; *antare* — in the heart; *jñāyante* — are perceived; *sphuṭam* — explicitly; *asya* — of that; *vakra* — crooked; *madhurāḥ* — and sweet; *tena* — by him; *eva* — alone; *vikrāntayaḥ* — the influences.

**Перевод:**

"Мое дорогое прекрасное дитя, если в человеке пробуждается любовь к Богу, любовь к Кришне, сыну Махараджи Нанды, все горестные и сладостные последствия этой любви проявятся в сердце. Такая любовь к Богу воздействует двояко. Отравляющие последствия любви к Богу одолеть трудно, как и свежий яд змеи. Но одновременно с этим появляется трансцендентное блаженство, которое льётся потоком нектара несравненного счастья, и разрушает отравляющее действие яда. Это напоминает двойной эффект от одновременного действия яда и нектара".

**Комментарий:**

Этот стих из Видагдха-мадхавы (2,18). Он также появляется во второй главе Мадхья-лилы, стих 52. Его произносит Паурнамаси.

**Текст 1. 149**

রায় কহে'—“কহ সহজ-প্রেমের লক্ষণ” ।  
রূপ-গোসাঞি কহে, “সাহজিক প্রেমধর্ম” ॥১৪৯॥

*rāya kahe, — "kaha sahaja-premera lakṣaṇa"*  
*rūpa-gosāñi kahe, — "sāhajika prema-dharma"*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Śrīla Rāmānanda Rāya inquires; *kaha* — please tell me; *sahaja-premera* — of natural love; *lakṣaṇa* — the characteristics; *rūpa-gosāñi kahe* — Rūpa Gosvāmī replies; *sāhajika* — spontaneous; *prema-dharma* — character of love of Godhead.

**Перевод:**

Затем, Рамананда Райа спросил: "Каковы естественные признаки пробуждающейся любви к Богу?" Рупа Госвами ответил: "Вот естественные признаки любви к Богу".

**Текст 1. 150**

স্তোত্রং যত্র তটস্থতাং প্রকটয়চ্চিত্তস্য ধত্তে ব্যথাং  
নিন্দাপি প্রমদং প্রযচ্ছতি পরীহাসজিহ্বং বিভ্রতী ।  
দোষণে ক্షয়িতাং গুণেন গুরুতাং কেনাপ্যনাতবতী  
প্রেম্ণাঃ স্বারসিকস্য কস্যচিদ্বিন্নং বিক্রীড়তি প্রক্রিয়া ॥১৫০॥

*stotraṁ yatra taṭa-sthatām prakṭayac cittasya dhatte vyathām*  
*nindāpi pramadam prayacchatī parihāsa-śriyaṁ bibhratī*  
*doṣeṇa kṣayitām guṇena gurutām kenāpy anātanvati*  
*premaṇaḥ svārasikasya kasyacid iyaṁ vikrīḍati prakriyā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*stotram* — praising; *yatra* — in which; *taṭa-sthatām* — neutrality; *prakṭayat* — manifesting; *cittasya* — to the heart; *dhatte* — gives; *vyathām* — painful reaction; *nindā* — blaspheming; *api* — also; *pramadam* — pleasure; *prayacchatī* —

*delivers; parihāsa — of joking; śriyam — the beauty; bibhratī — bringing forth; doṣena — by accusation; kṣayitām — the quality of diminishing; guṇena — by good qualities; gurutām — the importance; kenaapi — by any; anātanvatī — not increasing; premnah — of love of Godhead; svārasikasya — spontaneous; kasyacit — of any; iyam — this; vikrīdati — acts within the heart; prakriyā — the manner of action.*

### **Перевод:**

"Когда кто-то слышит похвалу от своего возлюбленного, то может казаться внешне спокойной, но сердце всё равно замирает. Когда он слышит обвинения возлюбленной, то с удовольствием превращаешь их в шутку. Когда он находит недостатки в своей любимой, это не умаляет его любви, а наоборот, подчеркивает её хорошие качества и усиливает её спонтанную привязанность. Поэтому, спонтанная любовь длится вечно, и она выше обстоятельств. Так божественная стихийная любовь действует в нашем сердце".

### **Комментарий:**

Это стих из Видагдха-мадхавы (5.4), прочитанный Паурнамаси, бабушкой Радхарани и матерью Сандипани Муни.

## **Текст 1. 151**

ঈশ্বর নিষ্ঠুরতাং মমেন্দুবদনা প্রেমাকুরং ভিন্দতী  
স্বান্তে শান্তিধুরাং বিধায় বিধুরে প্রায়ঃ পরাঞ্চিস্যতি ।  
কিংবা পামর-কাম-কামুকপরিভ্রষ্টা বিমোক্ষ্যত্যসূন্  
হা মৌগ্ধ্যাৎ ফলিনী মনোরথলতা মৃদ্বী ময়োন্মূলিতা ॥১৫১

***śrutvā niṣṭhuratām mamendu-vadanā premāṅkuram bhindatī  
svānte śānti-dhurām vidhāya vidhure prāyaḥ parāñciṣyati  
kiṁ vā pāmara-kāma-kārmuka-paritrastā vimokṣyaty asūn  
hā maugdhyāt phalinī manoratha-latā mṛdvī mayonmūlitā***

### **ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śrutvā — by hearing; niṣṭhuratām — cruelty; mama — My; indu-vadanā — moon-faced; prema-aṅkuram — the seed of love; bhindatī — splitting; svā-ante — within Her heart; śānti-dhurām — great toleration; vidhāya — taking; vidhure — aggrieved; prāyaḥ — almost; parāñciṣyati — may turn against; kiṁ vā — or; pāmara — most formidable; kāma — of lusty desires or Cupid; kārmuka — of the bow; paritrastā — frightened; vimokṣyati — will give up; asūn — life; hā — alas; maugdhyāt — on account of bewilderment; phalinī — almost fruitful; manah-ratha-latā — the creeper of growing love; mṛdvī — very soft; mayā — by Me; unmūlitā — uprooted.*

### **Перевод:**

"Выслушивая Мои колкости, луноликая Радхарани сохраняет видимое спокойствие, но сердце Её опечалено. Ведь Она может разозлиться на Меня. Или, под воздействием страшной силы желания, уступив Купидону, Она может расстаться с жизнью. Увы! Я так глупо вырвал нежную лиану Её желания в тот момент, когда она готова была

подарить свой плод.

**Комментарий:**

Проявив жестокосердие к Шримати Радхарани, Кришна раскаивается (*Видагдха-матхава* 2,40).

**Текст 1. 152**

যসোৎসবস্থাপনয়া শিথিলিতা গুর্বা গুরুভ্যশ্চ  
প্রাণেভ্যোহপি সুহৃৎতম্যঃ সখি তথা যুযং পরিক্লেষিতাঃ ।  
ধর্মঃ সোহপি মহাময়া ন গণিতঃ সাধবীভিরধ্যাসিতো  
ধিগ্ধৈর্ধর্মঃ তদুপেক্ষিতাপি যদহং জীবামি পাপীয়সী ॥১৫২॥

*yasyotsaṅga-sukhāśayā śīthilitā gurvī gurubhyas trapā  
prāṇebhyo 'pi suhṛt-tamāḥ sakhi tathā yūyaṁ parikleśitāḥ  
dharmaḥ so 'pi mahān mayā na gaṇitāḥ sādhvībhīr adhyāsito  
dhig dhairyaṁ tad-upekṣitāpi yad ahaṁ jīvāmi pāpīyasī*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*yasya* — of whom; *utsaṅga-sukha-āśayā* — by the desire for the happiness of the association; *śīthilitā* — slackened; *gurvī* — very great; *gurubhyah* — unto the superiors; *trapā* — bashfulness; *prāṇebhyah* — than My life; *api* — although; *suhṛt-tamāḥ* — more dear; *sakhi* — O My dear friend; *tathā* — similarly; *yūyam* — you; *parikleśitāḥ* — so much troubled; *dharmaḥ* — duties to My husband; *saḥ* — that; *api* — also; *mahān* — very great; *mayā* — by Me; *na* — not; *gaṇitāḥ* — cared for; *sādhvībhīḥ* — by the most chaste women; *adhyāsitaḥ* — practiced; *dhig dhairyam* — to hell with patience; *tat* — by Him; *upekṣitā* — neglected; *api* — although; *yad* — which; *aham* — I; *jīvāmi* — am living; *pāpīyasī* — the most sinful.

**Перевод:**

"Желая счастья в отношениях и желая Его объятий, Моя дорогая подруга, Я пренебрегла даже Моими старшими, и закрыла глаза на Свою скромность, и уважение к ним. К тому же, хотя ты Моя лучшая подруга, которой Я дорожу больше Своей жизни, Я доставляю тебе столько беспокойств. Ты только посмотри, Я не соблюдаю даже обета преданности Своему мужу, обет который соблюдают все самые возвышенные женщины. Ох, увы! Хотя Он сейчас и отверг Меня, грех даже в том, что Я еще живу. Поэтому, Я обязана вынести приговор Своему, так называемому, постоянству.

**Комментарий:**

Шримати Радхарани говорит этот стих (*Видагдха-матхава* 2.41), обращаясь к Своей ближайшей подруге Вишакхадеви.

**Текст 1. 153**

গৃহান্তঃখেলন্ত্যো নিজসহজবাল্যস্য বলন-  
দভ্যং ভ্যং বা কিমপি হি ন জানীমহি মনাক ।

বয়ং নেতুং যুক্তাঃ কথমশরণাং কামপি দশাং  
কথং বা জ্ঞাত্বা তে প্রথয়িতুমুদাসীনপদবী । ১৫৩ ।

*grhāntaḥ khelantyo nija-sahaja-bālyasya balanād  
abhadraṁ bhadraṁ vā kim api hi na jānīmahi manāk  
vayaṁ netuṁ yuktāḥ katham aśaraṇāṁ kām api daśāṁ  
katham vā nyāyyā te prathayitum udāsīna-padavī*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*grha-antaḥ khelantyaḥ* — who were engaged in childish play within the house; *nija* — one's own; *sahaja* — simple; *bālyasya* — of childhood; *balanāt* — on account of influence; *abhadram* — bad; *bhadram* — good; *vā* — or; *kim api* — what; *hi* — certainly; *na* — not; *jānīmahi* — We did know; *manāk* — even slightly; *vayaṁ* — We; *netuṁ* — to lead; *yuktāḥ* — suitable; *katham* — how; *aśaraṇāṁ* — without surrender; *kām api* — such as this; *daśāṁ* — to the condition; *katham* — how; *vā* — or; *nyāyyā* — correct; *te* — of You; *prathayitum* — to manifest; *udāsīna* — of carelessness; *padavī* — the position.

**Перевод:**

**Я слишком много дома шалила, и по Своей детской наивности, Я не могу отличить добро от зла. Поэтому, хорошо ли, что Ты так сильно привлёк нас, а затем пренебрежительно бросил? Сейчас Ты безразличен к нам. Ты думаешь, что это правильно?**

**Комментарий:**

Этот стих (Видагдха-мадхав 2.46) говорит Шримати Радхарани, обращаясь к Кришне.

**Текст 1. 154**

অন্তঃক্লেশকলঙ্কিতাঃ কিল বয়ং যামোহন্ত যাম্যাং পুরীং  
নায়ং বঞ্চনসঞ্চয়প্রণয়িনং হাসং তথাপূজ্যতি ।  
অস্মিন্ সম্পূটিতে গভীরকপটৈরাভীরপল্লীবিটে  
হা মেধাবিনি রাধিকে তব কথং প্রেম। গরীয়ানভূৎ ॥ ১৫৪ ॥

*antaḥ-kleśa-kalaṅkitāḥ kila vayaṁ yāmo 'dya yāmyām purīm  
nāyaṁ vañcana-sañcaya-praṇayinaṁ hāsaṁ tathāpy ujḥati  
asmin sampuṭite gabhīra-kapaṭair ābhīra-pallī-viṭe  
hā medhāvinī rādhike tava katham premā garīyān abhūt*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*antaḥ-kleśa-kalaṅkitāḥ* — polluted by inner miserable conditions that continue even after death; *kila* — certainly; *vayaṁ* — all of us; *yāmaḥ* — are going; *adya* — now; *yāmyām* — of Yamarāja; *purīm* — to the abode; *na* — not; *ayam* — this; *vañcana-sañcaya* — cheating activities; *praṇayinaṁ* — aiming at; *hāsaṁ* — smiling; *tathāpi* — still; *ujḥati* — gives up; *asmin* — in this; *sampuṭite* — filled; *gabhīra* — deep; *kapaṭaiḥ* — with deceit; *ābhīra-pallī* — from the village of the cowherd men; *viṭe* — in a debauchee; *hā* — alas; *medhāvinī* — O intelligent one; *rādhike* — Śrīmatī Rādhārāṇī; *tava* — Your; *katham* — how; *premā* — love; *garīyān* — so great; *abhūt* — became.



**Перевод:**

"Наши сердца загрязнились и состояние их плачевное. Мы несомненно отправимся в царство Плутона. Тем не менее, Кришна не отказывается от своей прелестной обольстительной улыбки, которая полна жульнических приемов. О Шримати Радхарани, Ты очень умна. Как Ты допустила такую сильную любовную привязанность к этому коварному распутнику из местных пастушков?"

**Комментарий:**

Этим стихом (Видагдха-мадхав 2.37) Лалита-сакхи, еще одна близкая подруга, обращается к Радхарани.

**Текст 1. 155**

হিত্বা দূরে পথি ধবতরোরস্তিকং ধর্মসেতো-  
ভঙ্গোদগ্ৰা গুরুশিখরিণং রংহসা লঙ্ঘয়ন্তী ।  
লেভে কৃষ্ণার্ণব নবরসা রাধিক-বাহিনী ত্বাং  
বান্ধীচিতিঃ কিমিব বিমুখীভাবস্যাস্তনোষি ॥ ১৫৫ ॥

*hitvā dūre pathi dhava-taror antikaṁ dharma-setor  
bhaṅgodagrā guru-śikhariṇaṁ raṁhasā laṅghayanti  
lebhe kṛṣṇārṇava nava-rasā rādhikā-vāhinī tvāṁ  
vāg-vīcibhiḥ kim iva vimukhī-bhāvam asyās tanoṣi*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*hitvā* — giving up; *dūre* — far away; *pathi* — on the road; *dhava-taror* — of the tree of the husband; *antikaṁ* — the vicinity; *dharma-setor* — the bridge of religion; *bhaṅga-udagrā* — being strong enough for breaking; *guru-śikhariṇam* — the hill of the superior relatives; *raṁhasā* — with great force; *laṅghayanti* — crossing over; *lebhe* — has obtained; *kṛṣṇa-arnava* — O ocean of Kṛṣṇa; *nava-rasā* — being influenced by new ecstatic love; *rādhikā* — Śrīmatī Rādhārāṇī; *vāhinī* — like a river; *tvāṁ* — You; *vāg-vīcibhiḥ* — only by the waves of words; *kim* — how; *iva* — like this; *vimukhī-bhāvam* — indifference; *asyāḥ* — toward Her; *tanoṣi* — You are spreading.

**Перевод:**

"О, Господь Кришна, Ты подобен океану. Шримати Радхарани, как река, принесла к Тебе Свои воды, оставив далеко позади дерево Своего супруга, разрушив мост общественных условностей и против воли старших родственников, обогнула их холмы. Свежесть чистой любви к Тебе, пригнала её сюда, чтобы найти у Тебя пристанище, но Ты, волнами неласковых слов, пытаешься повернуть её вспять. Почему Ты так поступаешь?"

**Комментарий:**

Этот стих из Видагдха-мадхавы (3,9) произносит, обращаясь к Господу Кришне, Паурнамаси, бабушка Шримати Радхарани.

### Текст 1. 156

রায় কহে,—“বৃন্দাবন, মুরলী-নিঃস্বন ।  
কৃষ্ণ, রাধিকার কৈছে করিয়াছ বর্ণন ? ১৫৬ ॥

*rāya kahe, — "vṛndāvana, muralī-niḥsvana  
kṛṣṇa, rādhikāra kaiche kariyācha varṇana?*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya says; *vṛndāvana* — the place named Vṛndāvana; *muralī-niḥsvana* — the vibration of Kṛṣṇa's flute; *kṛṣṇa* — Lord Kṛṣṇa; *rādhikāra* — of Śrīmatī Rādhārāṇī; *kaiche* — how; *kariyācha varṇana* — you have described.

#### Перевод:

Затем Шрила Рамананда Райа спросил: "Как ты описал Вриндаван, трансцендентные звуки флейты, и отношения между Кришной и Радхой?"

### Текст 1. 157

কহ, তোমার কবিত্ব শুনি' হয় চমৎকার ।”  
ক্রমে রূপ-গোসাঁঞি কহে করি' নমস্কার ॥১৫৭॥

*kaha, tomāra kavitva śuni' haya camatkāra”  
krame rūpa-gosāñi kahe kari' namaskāra*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*kaha* — kindly let me know; *tomāra kavitva śuni'* — by hearing your poetic ability; *haya* — there is; *camatkāra* — much astonishment; *krame* — gradually; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kahe* — continues to speak; *kari'namaskāra* — offering obeisances.

#### Перевод:

"Пожалуйста, расскажи мне об этом своим чудесным, поэтическим языком". После предложения поклонов Рамананде Райа, Шрила Рупа Госвами, предложив поклоны, продолжил.

### Текст 1. 158

সুগন্ধৌ মাকন্দপ্রকরমকরন্দস্য মধুরে  
বিনিস্যন্দে বন্দীকৃতমধুপব্ধং মুহুরিদম্ ।  
কৃতান্দোলং মন্দোন্নতিভিরনিলৈশ্চন্দনগিরে-  
র্মমানন্দং বৃন্দা-বিপিনমতুলং তুন্দলয়তি ॥ ১৫৮ ॥

*su-gandhau mākanda-prakara-makarandasya madhure  
vinisyande vandī-kṛta-madhupa-vṛndaṁ muhur idam*

***kṛtāndolaṁ mandonnatibhir anilaiś candana-girer  
mamānandaṁ vṛndā-vipinam atulaṁ tundilayati***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*su-gandhau* — in the fragrance; *mākanda-prakara* — of the bunches of mango buds; *makarandasya* — of the honey; *madhure* — sweet; *vinisyande* — in the oozing; *vandī-kṛta* — grouped together; *madhupa-vṛndam* — bumblebees; *muhuh* — again and again; *idam* — this; *kṛta-andolam* — agitated; *manda-unnatibhiḥ* — moving softly; *anilaiḥ* — by the breezes; *candana-gireḥ* — from the Malaya Hills; *mama* — My; *ānandaṁ* — pleasure; *vṛndā-vipinam* — the forest of Vṛndāvana; *atulam* — very much; *tundilayati* — increases more and more.

**Перевод:**

"Сладкий, ароматный нектар сочился из молодых, набухших почек мангового дерева, снова и снова привлекая много шмелей, и лес вздрагивал от мягкого дуновения бриза с гор Малайя, на которых растут сандаловые деревья. Так лес Вриндавана умножает Моё трансцендентное наслаждение".

**Комментарий:**

Этот стих из Видагдха-мадхавы (1.23) произносит Сам Господь Кришна.

**Текст 1. 159**

বৃন্দাবনং দিব্যলতা-পরিতং  
লতাসু পুষ্পস্ফুরিতাগ্রভাজঃ ।  
পুষ্পাণি চ ক্ষীতমধুব্রতানি  
মধুব্রতাসু ঋতিহারিণীতাঃ ॥ ১৫৯ ॥

***vṛndāvanaṁ divya-latā-parītaṁ  
latāś ca puṣpa-sphuritāgra-bhājaḥ  
puṣpāṇi ca sphīta-madhu-vratāni  
madhu-vratāś ca śruti-hāri-gītāḥ***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*vṛndāvanam* — the forest of Vṛndāvana; *divya-latā-parītam* — surrounded by transcendental creepers; *latāḥ ca* — and the creepers; *puspa* — by flowers; *sphurita* — distinguished; *agra-bhājaḥ* — possessing ends; *puṣpāṇi* — the flowers; *ca* — and; *sphīta-madhu-vratāni* — having many maddened bumblebees; *madhu-vratāḥ* — the bumblebees; *ca* — and; *śruti-hāri-gītāḥ* — whose songs defeat the Vedic hymns and are pleasing to the ear.

**Перевод:**

"Мой дорогой друг, полюбуйся, на лес Вриндавана, наполненный трансцендентными деревьями и лианами. Верхушки лиан полны цветов и опьяненные шмели гудят вокруг них, оживленно напевая песни, радующие слух больше ведических гимнов".

### Комментарий:

Этот стих из Видагдха-мадхавы (1.24) произносит Господь Баларама, обращаясь к своему другу Шридаме.

### Текст 1. 160

কচিদ্ভৃঙ্গীগীতং কচিদনিলভঙ্গী-শিশিরতা  
কচিদ্বল্লীলাস্যাং কচিদমলমল্লীপরিমলঃ ।  
কচিক্কারাশালী করকফলপালী-রসভরো  
হৃষীকাণাং বৃন্দং প্রমদয়তি বৃন্দাবনমিদম্ ॥ ১৬০ ॥

*kvacid bhr̥ṅgī-gītaṁ kvacid anila-bhaṅgī-śīśīratā  
kvacid vallī-lāsyam kvacid amala-mallī-parimalaḥ  
kvacid dhārā-śālī karaka-phala-pālī-rasa-bharo  
hr̥ṣīkāṇām vṛndaṁ pramadayati vṛndāvanam idam*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*kvacit* — somewhere; *bhr̥ṅgī-gītaṁ* — the humming songs of the bumblebees; *kvacit* — somewhere; *anila-bhaṅgī-śīśīratā* — coolness from the waves of the mild breezes; *kvacit* — somewhere; *vallī-lāsyam* — the dancing of the creepers; *kvacit* — somewhere; *amala-mallī-parimalaḥ* — the pure fragrance of the mallikā flowers; *kvacit* — somewhere; *dhārā-śālī* — abounding in showers; *karaka-phala-pālī* — of pomegranate fruits; *rasa-bharo* — overabundance of juice; *hr̥ṣīkāṇām* — of the senses; *vṛndaṁ* — to the group; *pramadayati* — is giving pleasure; *vṛndāvanam* — the forest of Vṛndāvana; *idam* — this.

### Перевод:

"Мой дорогой друг, этот лес Вриндавана изощренно, в изобилии улаживает наши чувства. Где-то собравшись в рой поют шмели, где-то воздушное пространство освежают нежные бризы. Где-то вьющиеся лианы и ветви деревьев сплетаются в танце. Цветы малика распространяют своё благоухание и плоды граната обильно наливаются соком".

### Комментарий:

Этот стих из Видагдха-мадхавы (1.31) произносит Господь Кришна, обращаясь к Своему другу, пастушку Мадхумангале.

### Текст 1. 161

পরামৃষ্টাঙ্গুষ্ঠত্রয়মসিতরত্নৈরুভয়তো  
বহন্তী সূংকীর্ণৌ মণিভিরকুণৈস্তৎপরিসরৌ ।  
তয়োর্মধ্যে হীরোজ্জলবিমল-জাম্বুনদময়ী  
করে কল্যাণীযং বিহরতি হরেঃ কেলিমুরলী ॥ ১৬১ ॥

*parāmr̥ṣṭāṅguṣṭha-trayam asita-ratnair ubhayato  
vahantī saṅkīrṇau maṇibhir aruṇais tat-parisarau*

***tayor madhye hīrojjvala-vimala-jāmbūnada-mayī  
kare kalyāṇīyaṁ viharati hareḥ keli-muralī***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*parāmr̥ṣṭa* — measured; *angusṭha-trayam* — a length of three fingers; *asita-ratnaih* — with valuable indranīla jewels; *ubhayataḥ* — from both ends; *vahantī* — having; *saṅkīrnau* — bedecked; *manibhiḥ* — by gems; *arunaih* — rubies; *tat-parisarau* — the two ends of the flute; *tayoḥ madhye* — between them; *hīra* — with diamonds; *ujjvala* — blazing; *vimala* — pure; *jāmbūnada-mayī* — covered with gold plate; *kare* — in the hand; *kalyāṇī* — very auspicious; *iyam* — this; *viharati* — glitters; *hareḥ* — of Kṛṣṇa; *keli-muralī* — the pastime flute.

**Перевод:**

"Флейта, сопровождающая игры Кришны, измеряется в длину тремя пальцами и украшена драгоценными камнями Индра-Нила. На её концах сверкают великолепием драгоценные камни Аруна [рубины], а в средней части, она покрыта золотом с пылающими бриллиантами. Эта благая флейта, услаждающая Кришну, сверкает в Его руке трансцендентным блеском".

**Комментарий:**

Этим стихом из *Видагдха-мадхавы* (3.1) Паурнамаси, бабушка Радхарани, обращается к Лалитадеви.

**Текст 1. 162**

সদংশতস্তব জনিঃ পুরুষোত্তমস্য  
পাণৌ স্থিতিমূরলিকে সরলাসি জাত্যা ।  
কস্মাস্থয়া সখি গুরোর্বিশমা গৃহীতা  
গোপাঙ্গনাগণবিমোহনমন্ত্রদীক্ষা ॥ ১৬২ ॥

***sad-varṣātas tava janiḥ puruṣottamasya  
pāṇau sthitir muralike saralāsi jātyā  
kasmāt tvayā sakhi guror viśamā grhītā  
gopāṅganā-gaṇa-vimohana-mantra-dīkṣā***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*sat-varṣātaḥ* — very respectable family; *tava* — your; *janiḥ* — birth; *puruṣottamasya* — of Lord Śrī Kṛṣṇa; *pāṇau* — in the hands; *sthitih* — residence; *muralike* — O good flute; *saralā* — simple; *asi* — you are; *jātyā* — by birth; *kasmāt* — why; *tvayā* — by you; *sakhi* — O My dear friend; *guroḥ* — from the spiritual master; *viśamā* — dangerous; *grhītā* — taken; *gopa-aṅganā-gaṇa-vimohana* — for bewildering the groups of the gopīs; *mantra-dīkṣā* — initiation in the mantra.

**Перевод:**

"Моя дорогая подруга флейта, похоже, ты родилась в очень хорошей семье, для того, чтобы жить на руках Шри Кришны. По рождению ты простушка и вовсе не обманщица. Почему же ты приняла инициацию от духовного учителя такой опасной мантрой, которая чарует и увлекает всех гопи?"



### Комментарий:

Этот стих (Видагдха-мадхава 5.17) произносит Шримати Радхарани.

### Текст 1. 163

সখি মুরলি বিশালচ্ছিদ্রজালেন পূর্ণা  
লঘুরতিকঠিনা ত্বং গ্রন্থিলা নীরসাসি ।  
তদপি ভজসি স্বশ্চক্ষুঃস্বনানন্দসান্দ্রং  
হরিকরপরিরম্ভং কেন পুণ্যোদয়েন ॥ ১৬৩ ॥

*sakhi murali viśāla-cchidra-jālena pūrṇā  
laghur ati-kaṭhinā tvam granthilā nīrasāsi  
tad api bhajasi śaśvac cumbanānanda-sāndram  
hari-kara-parirambham kena puṇyodayena*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sakhi murali* — O dear friend the flute; *viśāla-cchidra-jālena* — with so many big holes in your body (in other words, full of chidra, which also means "faults"); *pūrṇā* — full; *laghuh* — very light; *ati-kaṭhinā* — very hard in constitution; *tvam* — you; *granthilā* — full of knots; *nīrasā* — without juice; *asi* — are; *tad api* — therefore; *bhajasi* — you obtain through service; *śaśvat* — continuously; *cumbana-ānanda* — the transcendental bliss of being kissed by the Lord; *sāndram* — intense; *hari-kara-parirambham* — being embraced by the hands of Śrī Kṛṣṇa; *kena* — by what; *puṇya-udayena* — means of pious activities.

### Перевод:

"Моя дорогая подружка флейта, все что у тебя есть, так это множество отверстий, или это твои изъяны. Ты светлая, неистовая, глупая и вся в бугорках. Но какие благочестивые дела ты свершила, и каким преданным служением занималась, если Господь целует тебя и обнимает Своими руками?"

### Комментарий:

Этот стих (Видагдха-мадхава 4.7) произносит Чандравали-Сахи, *гопи*, соперница Шримати Радхарани.

### Текст 1. 164

রুন্ধন্নম্বুভূতশ্চমৎকৃতিপরং কুর্বম্বুতস্তম্বুরং  
ধ্যানাদন্তরয়ন্ সনন্দনমুখান্ বিশ্বাপয়ন্ বেধসম্ ।  
ঔৎসুক্যাবলিভির্বলিং চটুলয়ন্ ভোগীন্দ্রমাঘূর্ণয়ন্  
ভিন্দন্নগুণটাহভিত্তিমভিতো বভ্রাম বংশীধ্বনিঃ ॥ ১৬৪ ॥

*rundhann ambu-bhṛtaś camatkṛti-param kurvan muhus tumburam  
dhyānād antarayan sanandana-mukhān vismāpayan vedhasam  
autsukyāvalibhir baliṁ caṭulayan bhogīndram āghūrṇayan  
bhindann aṇḍa-kaṭāha-bhittim abhito babhrāma vaṁśī-dhvaniḥ*

### **ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rundhan* — blocking; *ambu-bhrtah* — the clouds bearing rain; *camatkṛti-param* — full of wonder; *kurvan* — making; *muhuh* — at every moment; *tumburum* — the King of the Gandharvas, Tumburu; *dhyanāt* — from meditation; *antarayan* — disturbing; *sanandana-mukhān* — the great saintly persons headed by Sanandana; *vismāpayan* — causing wonder; *vedhasam* — even to Lord Brahmā; *autsukya-āvalibhiḥ* — with thoughts of curiosity; *balim* — King Bali; *catulayan* — agitating; *bhogī-indram* — the King of the Nāgas; *āghūṇayan* — whirling around; *bhīndan* — penetrating; *anda-katāha-bhittim* — the strong coverings of the universe; *abhitah* — all around; *babhrāma* — circulated; *vaṁśī-dhvanīḥ* — the transcendental vibration of the flute.

### **Перевод:**

"Трансцендентные звуки флейты Кришны, прервали движение грозовых облаков, сильно удивили гандхарвов и нарушили медитацию великих безгрешных душ, подобных Санаке и Санандане. Они удивили Господа Брахму, вызвав его сильное любопытство. Взволновали ум Махараджи Бали, который обычно спокоен, заставили Махараджу Ананту, поддерживающего планеты, закружиться с ними в хороводе, и пронзили мощную оболочку Вселенной. Так, звуки флейты в руках Кришны, явили поразительное чудо".

### **Комментарий:**

Этот стих (Видагдха-мадхава 1.27) произносит Мадхумангала, пастушок, друг Кришны.

### **Текст 1. 165**

অসং নহননঙিতপ্রবরপুণ্ডরীকপ্রভাঃ  
প্রভাতি নবজাগুড়-দ্যুতিবিড়ম্বিত-পীতাম্বরঃ ।

*ayaṁ nayana-daṇḍita-pravara-puṇḍarīka-prabhaḥ*  
*prabhāti nava-jāguḍa-dyuti-vidāmbi-pītāmbaraḥ*  
*araṇyaja-parīṣkriyā-damita-divya-veśādarō*  
*harin-maṇi-manohara-dyutibhir ujjvalāṅgo hariḥ*

### **ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ayaṁ* — this; *nayana* — by whose beautiful eyes; *daṇḍita* — defeated; *pravara* — best; *puṇḍarīka-prabhaḥ* — the luster of the white lotus flower; *prabhāti* — looks beautiful; *nava-jāguḍa-dyuti* — the brilliance of newly painted kuṅkuma; *vidāmbi* — deriding; *pīta-ambaraḥ* — whose yellow dress; *araṇya-ja* — picked up from the forest; *parīṣkriyā* — by whose ornaments; *damita* — subdued; *divya-veśa-ādarah* — the hankering for first-class dress; *harin-maṇi* — of emeralds; *maṇaḥ-hara* — mind-attracting; *dyutibhiḥ* — with splendor; *ujjala-aṅgaḥ* — whose beautiful body; *hariḥ* — the Supreme Personality of Godhead.

### **Перевод:**

"Красота глаз Кришны превосходит красотой белый лотос, Его жёлтые одеяния превосходней бриллиантов. Украшенные разными лесными цветами и свежей кункумой, они просто изумительны и превосходят самые лучшие одежды. Красота Его тела покоряет ум своим

великолепием больше, чем драгоценные камни, известные как *marakata*-мани [изумруды]".

**Комментарий:**

Этот стих из *Видагдха-мадхавы* (1.17) произносит Паурнамаси.

**Текст 1. 166**

জন্মাদান্তটসঙ্গিদক্ষিণপদং কিঞ্চিদ্ধিভূগত্রিকং  
সাচিস্তস্তিতকঙ্করং সখি তিরঃসঞ্চারিনেত্রাঞ্চলম্ ।  
বংশীং কুটুমলিতে দধানমধরে লোলাঙ্গুলীসঙ্গতাং  
রিঙ্গদব্র্জমরং বরাঙ্গি পরমানন্দং পুরঃ স্বীকুরু ॥ ১৬৬ ॥

*jaṅghādhās-taṭa-saṅgi-dakṣiṇa-padaṁ kiñcid vibhugna-trikaṁ  
sāci-stambhita-kandharaṁ sakhi tiraḥ-saṅcāri-netrāñcalam  
vaṁśīm kuṭmalite dadhānam adhare lolāṅgulī-saṅgatām  
riṅgad-bhrū-bhramaram vaṁgi paramānandaṁ puraḥ svī-kuru*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*jaṅghā* — of the shin; *adhāḥ-taṭa* — at the lower border; *saṅgi* — connected; *dakṣiṇa-padam* — the right foot; *kiñcit* — slightly; *vibhugna-trikaṁ* — the middle of the body bent in three places; *sāci-stambhita-kandharam* — whose neck is fixed in a curve to the side; *sakhi* — O friend; *tiraḥ-saṅcāri* — roaming sideways; *netra-añcalam* — whose borders of the eyes; *vaṁśīm* — flute; *kuṭmalite* — shut like a flower bud; *dadhānam* — placing; *adhare* — on the lips; *lola-aṅgulī-saṅgatām* — joined with fingers moving here and there; *riṅgat-bhrū* — whose slowly moving eyebrows; *bhramaram* — like bumblebees; *vara-aṅgi* — O most beautiful one; *parama-ānandaṁ* — the personality of bliss; *puraḥ* — situated in front; *svī-kuru* — just accept.

**Перевод:**

"О моя прекрасная подруга, пожалуйста, примиришься с Верховным Господом, исполненным трансцендентного блаженства и стоящим перед Тобой. Его красивые глаза бросают игривые взгляды по сторонам, а Его брови, словно шмели, кружатся над Его лотосоподобным лицом. Его правая ступня расположилась Ниже колена левой ноги, а Его тело плавно изогнулось в трёх местах. Грациозно склонив голову, Он стоит, прижав флейту к губам, а Его пальцы играют на ней".

**Комментарий:**

Этот стих из *Лалита-мадхавы-натака* (4.27), десяти-актовой пьесы Шрилы Рупы Госвами, произносит Лалита дэви.

**Текст 1. 167**

কুলবরতমুখ্যগ্রাববৃন্দানি ভিন্দন  
সুমুখি নিশিতদীর্ঘাপাঙ্গটকচ্ছটাভিঃ ।

যুগপদয়মপূর্বঃ কঃ পুরো বিশ্বকর্মা

মরকতমণিলৈক্গোষ্ঠকক্ষৌ চিনোতি ॥ ১৬৭ ॥

***kula-vara-tanu-dharma-grāva-vṛndāni bhindan  
su-mukhi niśita-dīrghāpāṅga-ṭaṅka-cchaṭābhīḥ  
yugapat ayam apūrvah kaḥ puro viśvakarmā  
marakata-maṇi-lakṣair goṣṭha-kakṣām cinoti***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kula-vara-tanu* — of the family women; *dharma* — in the form of dedication to the husband, etc; *grāva-vṛndāni* — the stones; *bhindan* — splitting; *su-mukhi* — O beautiful-faced one; *niśita* — sharp; *dīrgha-apāṅga* — in the form of long outer corners of the eyes; *ṭaṅka-chatābhīḥ* — by chisels; *yugapat* — simultaneously; *ayam* — this; *apūrvah* — unprecedented; *kaḥ* — who; *purah* — in front; *viśvakarmā* — creative person; *marakata-maṇi-lakṣaiḥ* — with countless emeralds; *goṣṭha-kakṣām* — a private room for meeting; *cinoti* — He is constructing.

**Перевод:**

"О прекраснотикая, кто этот чудесный юноша, стоящий перед нами? Своими пронзительными, нежными взглядами Он ракалывает на части твердые камни преданности мужьям многих женщин. Блеск Его тела, превосходит блеском бесчисленные бриллианты, и освещает места встреч для Его трансцендентных игр".

**Комментарий:**

Этим стихом (Лалита-Мадхава 1.52) Радхарани обращается к Лалитадэви.

**Текст 1. 168**

মহেন্দ্ৰমণিহঙলীমদবিড়মিহেহু্যতি-

ব্রজেন্দ্ৰকুলচন্দ্রমাঃ স্পুরতি কোহপি নব্যো যুবা ।

সখি স্থিরকুলাঙ্গনা-নিকর-নীবি-বন্ধার্গলা-

চ্ছিদাকরণ-কৌতুকী জয়তি যস্য বংশীধ্বনিঃ ॥ ১৬৮ ॥

***mahendra-maṇi-maṇḍalī-mada-vidāmbi-deha-dyutir  
vrajendra-kula-candramāḥ sphurati ko 'pi navyo yuvā  
sakhi sthira-kulāṅganā-nikara-nīvi-bandhārgala-  
cchidā-karaṇa-kautukī jayati yasya vaṁśī-dhvaniḥ***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*mahendra-maṇi* — of jewels of the name mahendra-maṇi; *maṇḍalī* — of masses; *mada-vidāmbi* — defeating the pride; *deha-dyutiḥ* — one whose bodily luster; *vrajendra-kula-candramāḥ* — the moon of the family of Vrajarāja (Nanda Mahārāja); *sphurati* — manifests; *kaḥ api* — some; *navyah yuvā* — newly youthful person; *sakhi* — O my dear friend; *sthira* — steady; *kula-aṅganā* — of family ladies; *nikara* — of groups; *nīvi-bandha-argala* — of the impediments such as tightened dresses and belts; *chidā-karaṇa* — in causing the cutting; *kautukī* — very cunning; *jayati* — all glories; *yasya* — of whom; *vaṁśī-dhvaniḥ* — to the vibration of the flute.

## Текст 1. 168

### Перевод:

"Моя милая подруга, это опять молодой Господь Шри Кришна, Луна в семье Нанды, Своей красотой бросающий вызов целой гряде драгоценных камней. Вся слава звукам Его флейты, ловко нарушающим покой целомудренных девушек и ослабляющим ремешки облегающих сари".

### Комментарий:

Этот стих из Лалита-Мадхавы (1.49) произносит Лалитадэви, обращаясь к Радхарани.

## Текст 1. 169

বলাদক্কাগল্লীঃ কবলয়তি নব্যং কুবলয়ং  
মুখোন্মাসঃ ফুল্লং কমলবনমুল্লঙ্ঘয়তি চ ।  
দশাং কষ্টামষ্টোপদমপি নয়াত্যঙ্গিকরুচি-  
বিচিৎরং রাধায়াঃ কিমপি কিল রূপং বিলসতি ॥১৬৯॥

*balād akṣṇor lakṣmīḥ kavalayati navyaṁ kuvalayaṁ  
mukhollāsaḥ phullaṁ kamala-vanam ullāṅghayati ca  
daśāṁ kaṣṭāṁ aṣṭāpadam api nayaty āṅgika-ruciḥ  
vicitraṁ rādhāyāḥ kim api kila rūpaṁ vilasati*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*balāt* — by force; *akṣṇoh* — of the two eyes; *lakṣmīḥ* — the beauty; *kavalayati* — devours; *navyam* — newly awakened; *kuvalayam* — lotus flower; *mukha-ullāsaḥ* — the beauty of the face; *phullam* — fructified; *kamala-vanam* — a forest of lotus flowers; *ullāṅghayati* — surpasses; *ca* — also; *daśām* — to a situation; *kaṣṭām* — painful; *aṣṭā-padam* — gold; *api* — even; *nayati* — brings; *āṅgika-ruciḥ* — the luster of the body; *vicitram* — wonderful; *rādhāyāḥ* — of Śrīmatī Rādhārāṇī; *kim api* — some; *kila* — certainly; *rūpaṁ* — the beauty; *vilasati* — manifests.

### Перевод:

"Красивые глаза Шримати Радхарани вынуждены жадно поглощать взглядом прелесть юного, цветущего синего лотоса, а Её лицо, прекрасней целого леса распутившихся лотосов. Даже сияние золотых украшений блекнет перед Ней. Так чудесная, невиданная красота Шримати Радхарани, как по волшебству, пробудилась во Вриндаване".

### Комментарий:

Этот стих из Видагдха-Мадхавы (1,32), произносит Паурнамаси.





О прекрасноликая, кто этот чудесный юноша, стоящий перед нами? Своим пронзительными, нежными взглядами разрушающий твердость камня преданности своим мужьям многих женщин. Блеск Его тела, превосходит блеском бесчисленные бриллианты, и в то же время освещает места встреч Его трансцендентных игр.





Моя милая подруга, это опять юный Господь Шри Кришна, Луна семьи Нанды, Своей красотой бросающий вызов целой гряде драгоценных камней. Вся слава звукам Его флейты, которые нарушают покой целомудренных девушек и ослабляют ремешки облегающих сари.

## Текст 1. 170

বিধুরেতি দিবা বিরূপতাং  
শতপত্রং বত শর্বরীমুখে ।  
ইতি কেন সদাশ্রিয়োজ্জ্বলং  
তুলনামর্হতি মৎপ্রিয়াননম্ ॥ ১৭০ ॥

**vidhur eti divā virūpatām  
śata-patram bata śarvarī-mukhe  
iti kena sadā śriyojjvalam  
tulanām arhati mat-priyānam**

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*vidhuh* — the moon; *eti* — becomes; *divā* — by daytime; *virūpatām* — faded away; *śata-patram* — the lotus flower; *bata* — alas; *śarvarī-mukhe* — in the beginning of evening; *iti* — thus; *kena* — with what; *sadā* — always; *śriyā-ujjvalam* — brilliant with beauty; *tulanām* — comparison; *arhati* — deserves; *mat* — of Me; *priyā* — of the dear one; *ānamam* — the face.

### Перевод:

"Хотя сияющая Луна ярко озаряет ночь, она исчезает днем. Так же и лотос, прекрасный в дневное время, закрывается на ночь. Но мой друг, лицо Моей самой дорогой Шримати Радхарани всегда прекрасно, и сияет днем и ночью. Разве можно сравнить Её с кем-то"?

### Комментарий:

Этот стих (Видагдха-Мадхава 5.20) произносит Шри Кришна, обращаясь к Мадхумангале.

## Текст 1. 171

প্রমদরসতরঙ্গস্মেরগাণ্ডাথলায়াঃ  
স্মরধনুরনুবন্ধিলতা-লান্তভাজঃ ।  
মদকলচলভৃঙ্গীভ্রান্তিভাঙ্গীং দধানো  
হৃদয়মিদমদাজ্জীং পাক্ষমাঙ্ক্যাঃ কটাক্ষঃ ॥ ১৭১ ॥

**pramada-rasa-taraṅga-smera-gaṇḍa-sthalāyāḥ  
smara-dhanur anubandhi-bhrū-latā-lāśya-bhājah  
mada-kala-cala-bhrṅgī-bhrānti-bhaṅgīm dadhāno  
hrdayam idam adāṅkṣīt pakṣmalākṣyāḥ kaṭākṣaḥ**

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*pramada* — of joy; *rasa-taraṅga* — by the continuous waves of the mellow; *smera* — mildly smiling; *gaṇḍa-sthalāyāḥ* — whose cheeks; *smara-dhanuh* — the bow of Cupid; *anubandhi* — related with; *bhrū-latā* — of the arched eyebrows; *lāśya* — dancing; *bhājah* — of one who has; *mada-kala* — intoxicated; *cala* — unsteady; *bhrṅgī-bhrānti* — the moving to and fro of bees; *bhaṅgīm* — the semblance of; *dadhānaḥ* — giving; *hrdayam idam* — this heart; *adāṅkṣīt* — has bitten; *pakṣmala* — possessing exquisite eyelashes; *akṣyāḥ* — of whose two eyes; *kata-akṣaḥ* — the glance.

**Перевод:**

"Улыбка Шримати Радхарани, заливает Её щеки волнами радости, а танец Её изогнутых бровей, словно лук Купидона. Её взгляд, полный очарования, напоминает танец шмелей, опьяненных нектаром и от того неуверенных. Эта пчела укусила Меня прямо в сердце".

**Комментарий:**

Этот стих из Видагдха-Мадхавы (2,51), также произнес Господь Кришна.

**Текст 1. 172**

রায় কহে,—“তোমার কবিত্ব অমৃতের ধার।  
দ্বিতীয় নাটকের কহ নান্দী-ব্যবহার ॥”১৭২ ॥

*rāya kahe, — "tomāra kavitva amṛtera dhāra  
dvitiya nāṭakera kaha nāndī-vyavahāra"*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya says; *tomāra* — you; *kavitva* — superexcellence in poetic presentation; *amṛteradhāra* — a continuous shower of nectar; *dvitiya nāṭakera* — of the second drama; *kaha* — please tell; *nāndī-vyavahāra* — treatment of the introduction.

**Перевод:**

Услышав стихи, прочитанные Рупой Госвами, Шрила Рамананда Райа сказал: "Твой поэтический талант, словно неиссякаемый источник нектара для души. Пожалуйста, позволь мне полushать вступительную часть второй драмы".

**Текст 1. 173**

রূপ কহে,—“কাহাঁ তুমি সূর্যোপমা ভাস।  
যুগ্ম কোন্ জুড়,—যেন খড়োত-প্রকাশ ॥ ১৭৩ ॥

*rūpa kahe, — "kāhāñ tumi sūryopama bhāsa  
muñi kon kṣudra, — yena khadyota-prakāśa*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rūpa kahe* — Rūpa Gosvāmī says; *kāhāñ* — where; *tumi* — you; *sūrya-upama* — like the sun; *bhāsa* — brilliance; *muñi* — I; *kon* — some; *kṣudra* — insignificant; *yena* — exactly like; *khadyota-prakāśa* — the brilliance of the glowworm.

**Перевод:**

Шрила Рупа Госвами сказал: "В твоём присутствии, подобном сиянию бриллианта, я ничтожен, как светлячок".



## Текст 1. 174

তোমার আগে ধাষ্ট্য এই মুখ-ব্যাদান।”  
এত বলি’ নান্দী-শ্লোক করিলা ব্যাখ্যান ॥ ১৭৪ ॥

*omāra āge dhārṣṭya ei mukha-vyādāna”  
eta balī’ nāndī-śloka karilā vyākhyāna*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tomāra āge* — before you; *dhārṣṭya* — impudence; *ei* — this; *mukha-vyādāna* — simply opening the mouth; *etabali’* — saying this; *nāndī-śloka* — the introductory verses; *karilā vyākhyāna* — explained.

### Перевод:

"Это просто безстыдство, говорить что-либо в твоём присутствии".  
Затем, так сказав, он прочёл вступительный стих к Лалита-Мадхаве.

## Текст 1. 175

স্বররিপুসুদৃশামুরোজকোকা-  
মুখকমলানি চ খেদয়ন্নখণ্ডঃ।  
চিরমখিলসুহৃৎকোরনন্দী  
দিশতু মুকুন্দযশঃশশী মৃদং বঃ ॥ ১৭৫ ॥

*sura-ripu-sudrṣām uroja-kokān  
mukha-kamalāni ca khedayann akhaṇḍaḥ  
ciram akhila-suhṛc-cakora-nandī  
diśatu mukunda-yaśaḥ-śaśī mudam vaḥ*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sura-ripu* — of the enemies of the demigods; *sudrṣām* — of the wives; *uroja* — the breasts; *kokān* — like birds known as cakravāka birds; *mukha* — faces; *kamalāni* — like lotuses; *ca* — also; *khedayan* — distressing; *akhaṇḍaḥ* — completely without distortion; *ciram* — for a long time; *akhila* — of all; *suhṛt* — the friend; *cakora-nandī* — pleasing to the cakora birds; *diśatu* — let it give; *mukunda* — of Śrī Kṛṣṇa; *yaśaḥ* — the glories; *śaśī* — like the moon; *mudam* — pleasure; *vaḥ* — to all of you.

### Перевод:

"Прелестная, словно луна, слава Мукунды, искажает болью подобные лотосам лица жён демонов, напоминающих птиц чакравак, и теснит их высокую грудь. Но преданным Господа, подобным птицам чакора, Его слава приносит счастье. Пусть она вечно радует вас".

### Комментарий:

Это первый стих первого акта Лалита-Мадхавы.



## Текст 1. 176

‘দ্বিতীয় নান্দী কহ দেখি?’—রায় পুছিল।  
সঙ্কোচ পাঞা রূপ পড়িতে লাগিল। ১৭৬ ॥

**'dvitīya nāndī kaha dekhi?' — rāya puchilā  
saṅkoca pāñā rūpa paḍite lāgilā**

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*dvitīya nāndī* — the second introductory verse; *kaha* — recite; *dekhi* — so that we can see; *rāya puchilā* — Śrīla Rāmānanda Rāya again inquired; *saṅkoca pāñā* — becoming a little hesitant; *rūpa* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *paḍitelāgilā* — began to recite.

### Перевод:

Когда Шрила Рамананда Райа поинтересовался вторым вступительным стихом, Шрила Рупа Госвами, после некоторого замешательства, все же продолжил.

## Текст 1. 177

নিজ প্রণয়িতাং সুধাম্‌নয়মাপ্নুবন্‌ যঃ ক্ষিতৌ  
কিরত্যলমুরীকৃতবিজকুলাধিরাজস্থিতিঃ ।  
স লুকিত-তমস্ততির্মম শচীস্থতাখ্যঃ শশী  
বশীকৃতজগন্মনাঃ কিমপি শর্ম্য বিন্ধ্যস্ততু ॥ ১৭৭ ॥

**nija-praṇayitām sudhām udayam āpnuvan yaḥ kṣitau  
kiraty alam urī-kṛta-dvija-kulādhirāja-sthitih  
sa luñcita-tamas-tatir mama śacī-sutākhyah śaśī  
vaśī-kṛta-jagan-manāḥ kim api śarma vinyasyatu**

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*nija-praṇayitām* — own devotional love; *sudhām* — the nectar; *udayam* — appearance; *āpnuvan* — obtaining; *yaḥ* — one who; *kṣitau* — on the surface of the world; *kirati* — expands; *alam* — extensively; *urī-kṛta* — accepted; *dvija-kula-adhirāja-sthitih* — the situation of the most exalted of the brāhmaṇa community; *sah* — He; *luñcita* — driven away; *tamah* — of darkness; *tatih* — mass; *mama* — my; *śacī-suta-ākhyah* — known as Śacīnandana, the son of mother Śacī; *śaśī* — the moon; *vaśī-kṛta* — subdued; *jagat-manāḥ* — the minds of the whole world; *kim api* — somehow; *śarma* — auspiciousness; *vinyasyatu* — let it be bestowed.

### Перевод:

Словно луна, Верховная Личность Бога, сын матушки Шачи, уже явился на землю, чтобы подарить преданным любовь к Себе. Он повелитель всех брахманов. Он способен рассеять тьму невежества и контролировать разум каждого в мире. Пусть Его восходящая луна дарует нам всем удачу».

**Комментарий:**

Это третий стих первого акта *Видагдха-Мадхавы*.

**Текст 1. 178**

শুনিয়া ঐভূর যদি অন্তরে উল্লাস ।  
বাহিরে কহেন কিছু করি' রোষাভাজ ॥ ১৭৮ ॥

***śuniyā prabhura yadi antare ullāsa  
bāhire kahena kichu kari' roṣābhāsa***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śuniyā* — hearing this; *prabhura* — of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi* — although; *antare* — within; *ullāsa* — great jubilation; *bāhire* — externally; *kahena* — says; *kichu* — something; *kari'* — making; *roṣa-ābhāsa* — as if angry.

**Перевод:**

**Шри Чайтанья Махапрабху, услышав этот стих, мысленно был полностью удовлетворён, но ответил так, будто будто был рассержен.**

**Текст 1. 179**

“কাঁহা তোমার কৃষ্ণরসকাব্য-সুধাসিন্ধু ।  
তার মধ্যে মিথ্যা কেনে স্তুতি-কারণবিন্দু” ॥ ১৭৯ ॥

***"kāñhā tomāra kṛṣṇa-rasa-kāvya-sudhā-sindhu  
tāra madhye mithyā kene stuti-kṣāra-bindu"***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kāñhā* — where; *tomāra* — your; *kṛṣṇa-rasa-kāvya* — of exalted poetry concerning the mellows of Lord Kṛṣṇa's pastimes; *sudhā-sindhu* — ocean of the nectar; *tāra madhye* — within that; *mithyā* — false; *kene* — why; *stuti* — prayer; *kṣāra-bindu* — like a drop of alkali.

**Перевод:**

**"Твое возвышенное, поэтическое описание сладостных игр Господа Кришны, подобны океану нектара. Но зачем ты вставил фальшивую молитву Мне? Она как капля отвратительного дегтя".**

**Текст 1. 180**

রায় কহে,—“রূপের কাব্য অমৃতের পূর ।  
তার মধ্যে এক বিন্দু দিয়াছে কর্পূর ॥” ১৮০ ॥

***rāya kahe, — "rūpera kāvya amṛtera pūra  
tāra madhye eka bindu diyāche karpūra"***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Śrīla Rāmānanda Rāya says; *rūpera kāvya* — the poetic expression of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *amrterapūra* — filled with all nectar; *tāra madhye* — within that; *eka bindu* — one drop; *diyāche* — he has given; *karpūra* — camphor.

**Перевод:**

**Шрила Рамананда Райа возразил: "Это вовсе не деготь. Это частичка камфоры, добавленная к нектару его возвышенных поэтических выражений".**

**Текст 1. 181**

প্রভু কহে,—“রায়, তোমার ইহাতে উল্লাস ।  
সুনিতেই লজ্জা, লোকে করে উপহাস ॥”১৮-১ ॥

***prabhu kahe, — "rāya, tomāra ihāte ullāsa  
śunitei lajjā, loke kare upahāsa"***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prabhu kahe* — Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *rāya* — Rāmānanda Rāya; *tomāra* — your; *ihāte* — in this; *ullāsa* — jubilation; *śunitei* — to hear; *lajjā* — ashamed; *loke* — the people in general; *kare* — do; *upahāsa* — joking.

**Перевод:**

**Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Мой дорогой Рамананда Райа, ты ликуешь, услышав это поэтическое выражение, но Я стыжусь его, потому что это станет поводом для насмешек".**

**Текст 1. 182**

রায় কহে,— “লোকের সুখ ইহার শ্রবণে ।  
অভীষ্ট-দেবের স্মৃতি মঙ্গলাচরণে ॥”১৮-২ ॥

***rāya kahe, — "lokerā sukha ihāra śravaṇe  
abhiṣṭa-devera smṛti maṅgalācarāṇe"***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya says; *lokerā* — of the people in general; *sukha* — happiness; *ihāra śravaṇe* — in hearing such poetic expressions; *abhiṣṭa-devera* — of the worshipable Deity; *smṛti* — remembrance; *maṅgala-ācarāṇe* — in the performance of auspiciousness in the beginning.

**Перевод:**

**Рамананда Райа сказал: "Когда люди услышат эти стихи, то вместо того, чтобы насмехаться, они получают огромное удовольствие, и восстановят в своей памяти поклонение Божеству, что принесет им удачу".**

**Текст 1. 183**

রায় কহে,—“কোন্ অঙ্গে পাত্রের প্রবেশ ?”  
তবে রূপ-গোসাঁঞি কহে তাহার বিশেষ ॥ ১৮৩ ॥

*rāya kahe, — "kon aṅge pātrera praveśa?"*  
*tabe rūpa-gosāñi kahe tāhāra viśeṣa*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Rāmānanda Rāya says; *kon* — what; *aṅge* — subdivision of style; *pātrera praveśa* — the entrance of the players; *tabe* — at that time; *rūpa-gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kahe* — continues to speak; *tāhāra viśeṣa* — specifically on this matter.

**Перевод:**

Рамананда Райа спросил: "По какому принципу будут вводиться герои?" Рупа Госвами начал объяснять.

**Текст 1. 184**

নটতা কিরাতরাজ্য নিহত্যা রাঙ্গা-স্থলে কলানিধিনা ।  
সময়ে তেনা বিধেয়ং গুণবতি তারাকরগ্রহণম ॥ ১৮৪ ॥

*naṭatā kirāta-rājaṁ nihatya raṅga-sthale kalā-nidhinā*  
*samaye tena vidheyam guṇavati tāra-kara-graṇam*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*naṭatā* — dancing on the stage; *kirāta-rājam* — the ruler of the Kirātas (uncivilized men), Kaṁsa; *nihatya* — killing; *raṅga-sthale* — on the stage; *kalā-nidhinā* — the master of all arts; *samaye* — at the time; *tena* — by Him; *vidheyam* — to be done; *guṇa-vati* — at the qualified moment; *tāra-kara* — of the hand of Tārā (Rādhā); *graṇam* — the acceptance.

**Перевод:**

"В то время, как на сцене танцуют, после убийства злобного правителя [Камсы], Господь Кришна, искусный во всём, в надлежащее время возьмет за руку Шримати Радхарани, обладающую всеми трансцендентными качествами". (Лалита-Мадхава 1,11)

**Текст 1. 185**

‘উদ্ঘাত্যক’ নাম এই ‘আমুখ’—‘বীথী’ অঙ্গ ।  
তোমার আগে কহি—ইহা ধার্শ্ট্যের তারঙ্গ ॥ ১৮৫ ॥

*'udghātyaka' nāma ei 'āmukha' — 'vīthī' aṅga*  
*tomāra āge kahi — ihā dhārṣṭyera taraṅga*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*'udghātyaka' nāma*—a dancing appearance of the player, technically known as *udghātyaka*; *ei āmukha*—this is the introduction; *vīthī aṅga*—the part is called *vīthī*; *tomāra āge*—before you; *kahi*—I say; *ihā*—this; *dhārṣṭyera taraṅga*—a wave of impudence.

**Перевод:**

"Такой способ вступления называется *удгхатьяка*, а само действие называется *витхи*. Ты с таким совершенством владеешь искусством драмы, что все мои доводы, в сравнении с твоими, не более чем дерзость".

**Комментарий:**

По этому поводу, Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур вновь приводит следующий стих из *Сахитья-дарпаны* (6.288):

*удгхатьяках катходхатах  
прайогатишайас татха  
правартакавалагите  
панча праставана-бхидах*

Таким образом, специальные названия для пяти типов вступительных сцен драмы звучат как: *удгхатьяка*, *катходгхата*, *прайогатишайа*, *правартака* и *авалагита*. Когда Шрила Рамананда Райа поинтересовался, какой из пяти методов Шрила Рупа Госвами использовал для введения героев своей драмы, Лалита-Мадхава, Рупа Госвами ответил, что использовал способ, называемый *удгхатьяка*. Согласно *Бхарати-вритти*, тремя используемыми техническими приемами, являются *прарочана*, *витхи* и *прахасана*. Таким образом, Рупа Госвами также отметил *витхи*, технический прием для определенного типа выражения событий. Согласно *Сахитья-дарпане* (6,520):

*vīthyām eko bhaved anikaḥ  
kaścid eko 'tra kalpyate  
ākāśa-bhāṣitair uktaś  
citrāṁ pratyuktim āśritaḥ*

В начале драмы *витхи* состоит только из одной сцены. В этом действии, один из героев выходит на сцену, а другой голос, звучащий с неба (из-за кулис), даёт описание нектарной супружеской любви и других трансцендентных качеств Кришны. В ходе вступления, сеются все семена будущего развития событий в спектакле. Введение *удгхатьяка* имеет такое название, потому что актер исполняет на сцене танец. Этот момент также подчёркивается появлением на сцене полной луны. В случае, когда слово *натана* ("танец на сцене") просто связано с Луной, его значение неопределено, но когда слово *натана* связано с Кришной, смысл становится понятным, поэтому такое введение называется *удгхатьяка*.

Шрила Рамананда Райа пользуется узкоспециальными терминами, обсуждая этот вопрос с Шрилой Рупой Госвами. Рупа Госвами признает, что Шрила Рамананда Райа был очень сведущим в композиции драмы. Таким образом, несмотря на то, что Шрила Рупа Госвами, как смиренный вайшнав, отвечал на вопросы Шрилы Рамананды Райа очень скромно, и извинялся за свою дерзость. На самом деле, и Рупа Госвами, и Рамананда Райа, были знатоками в сочинении стихов, и излагали всё в строгом соответствии с *сахитья-дарпаной* и другими Ведическими писаниями.



## Текст 1. 186

“পদানি ব্ৰহ্মভাৰ্য্যানি তদৰ্থগতয়ে নরাঃ ।  
যোজয়ন্তি পদৈৰনৈঃ স উদঘাত্যক উচ্যতে ॥ ১৮৬ ॥

***padāni tv agatārthāni tad-artha-gataye narāḥ  
yojayanti padair anyaiḥ sa udghātyaka ucyate***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*padāni* — words; *tu* — but; *agata-arthāni* — having an unclear meaning; *tat* — that; *artha-gataye* — to understand the meaning; *narāḥ* — men; *yojayanti* — join; *padaiḥ* — with words; *anyaiḥ* — other; *sah* — that; *udghātyakah* — *udghātyaka*; *ucyate* — is called.

### Перевод:

**"Чтобы объяснить суть неясного слова, люди, как правило, прибегают к разъяснению его с помощью других слов. Такой прием называется удгхатьяка".**

### Комментарий:

Этот стих - цитата из *сахитья-дарпаны* (6.289).

## Текст 1. 187

রায়া কহে, — “কহ আগে অংগের বিশেষ” ।  
শ্রীরূপ কহেন কিছু সংক্ষেপ-উদ্দেশ ॥ ১৮৭ ॥

***rāya kahe, — “kaha āge aṅgera viśeṣa”  
śrī-rūpa kahena kichu saṅkṣepa-uddeśa***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*rāya kahe* — Śrīla Rāmānanda Rāya says; *kaha* — please tell me; *āge* — further; *aṅgera viśeṣa* — particular portions; *śrī-rūpa kahena* — Śrīla Rūpa Gosvāmī says; *kichu* — something; *saṅkṣepa* — in brief; *uddeśa* — reference.

### Перевод:

**Когда Рамананда Райа попросил Шрилу Рупу Госвами продолжить рассказ о различных частях драмы, Шрила Рупа Госвами дал краткий обзор своей Лалита-Мадхавы.**

## Текст 1. 188

হরিমুদ্দিশতে রাজোভরঃ, পুরাতঃ সঙ্গময়তামুং তমঃ ।  
ব্রজবাসিনীং ন পদন্তিঃ, প্রকটং সর্বদৃশঃ জ্ঞেয়মপি ॥ ১৮৮ ॥

***harim uddiśate rajo-bharah  
purataḥ saṅgamayatya muṁ tamah***

***vraja-vāma-dr̥śāṁ na paddhatiḥ  
prakaṭā sarva-dr̥śaḥ śruter api***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*harim* — Kṛṣṇa; *uddiśate* — it indicates; *rajaḥ-bharaḥ* — dust from the cows; *purataḥ* — in front; *saṅgamayati* — causes to meet; *amum* — Kṛṣṇa; *tamah* — the darkness; *vraja-vāma-dr̥śāṁ* — of the damsels of Vṛndāvana; *na* — not; *paddhatiḥ* — the course of activities; *prakaṭā* — manifested; *sarva-dr̥śaḥ* — who know everything; *śruteḥ* — of the Vedas; *api* — as well as.

**Перевод:**

"Пыль, поднимаемая коровами и телятами над дорогой, напоминала темную дымку, свидетельствуя, что Кришна возвращается с пастбища домой. К тому же, вечерние сумерки звали гопи на встречу с Кришной. Таким образом, игры Кришны и гопи скрываются в своего рода трансцендентной дымке и становятся незримыми для начинающих изучение Вед".

**Комментарий:**

Этот стих из *Лалита-Мадхавы* (1.23) произносит Пурнамаси, обращаясь к Гарги.

Кришна говорит в *Бхагавад-гите*, *трайгунья-вишайа веда ништрайгуньо бхаварджуна*. Таким образом, Он советует Арджуне подняться над гунами материальной природы. Вся ведическая система изобилует описанием влияния *саттва-гуны*, *раджа-гуны* и *тамо-гуны*. Люди, как правило, находятся под воздействием *раджа-гуны* и, следовательно, не могут понять игр Кришны с гопи Враджа. Кроме того, влияние *тамо-гуны* усиливает их непонимание. Гопи Вриндавана точно знали, что за облаком пыли скрывается Кришна, потому что они Его самые возвышенные преданные, которые видят Его во всем. То есть, в темноте или даже в пылевой буре, преданные могут понять, что делает Кришна. Смысл этого стиха в том, что Кришна никогда, ни при каких обстоятельствах не исчезал из поля зрения таких возвышенных преданных, как гопи.

**Текст 1. 189**

হ্রিয়মবগৃহ্য গৃহভ্যঃ কৰ্ষতি রাধাং বনায় য়া নিপুণা ।  
সা জয়তি নিঃস্ৰষ্টার্থা বরবংশজকাকলী দূতী । ১৮৯ ।

***hriyam avagr̥hya gr̥hebhyaḥ karṣati rādhāṁ vanāya yā nipuṇā  
sā jayati nisr̥ṣṭārthā vara-vaṁśaja-kākalī dūṭī***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*hriyam* — bashfulness; *avagr̥hya* — impeding; *gr̥hebhyaḥ* — from private houses; *karṣati* — attracts; *rādhāṁ* — Śrīmatī Rādhārāṇī; *vanāya* — to the forest; *yā* — which; *nipuṇā* — being expert; *sā* — that; *jayati* — let it be glorified; *nisr̥ṣṭa-arthā* — authorized; *vara-vaṁśa-ja* — of the bamboo flute; *kākalī* — the sweet tone; *dūṭī* — the messenger.

**Перевод:**

"Слава сладкому звуку флейты Господа Кришны, Его полномочной посланницы, ибо она ловко избавляет Шримати Радхарани от стеснения и влечет Её в лес, прочь от дома".

### Комментарий:

Этот стих из Лалита-Мадхавы (1.24) произносит Гарги, дочь Гаргамуни.

### Текст 1. 190

সহচরী নিরাতঙ্কঃ কোহং যুবা মুদীরহ্যতি-  
ব্রজভূমি কুতঃ প্রাপ্তো মাদ্যনম্ভ্রবিভ্রমঃ ।  
অহা চটুলৈকংসর্পভির্দৃগঞ্চলতর্করৈ-  
মম ধৃতিধনং চেতঃকোষাঘিলুণ্ঠয়তীহ যঃ ॥ ১৯০ ॥

**saha-cari nirātaṅkaḥ ko 'yaṁ yuvā mudira-dyutir  
vraja-bhuvi kutaḥ prāpto mādyan mataṅ-gaja-vibhramaḥ  
ahaha caṭulair utsarpadbhir dṛg-añcala-taskarair  
mama dhṛti-dhanam cetah-koṣād vilunṭhayatiha yaḥ**

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*saha-cari* — O My dear friend; *nirātaṅkaḥ* — without fear; *kaḥ* — who; *ayaṁ* — this; *yuvā* — young man; *mudira-dyutih* — as effulgent as a lightning cloud; *vraja-bhuvi* — in the land of Vraja, Vṛndāvana; *kutaḥ* — from where; *prāptaḥ* — obtained; *mādyan* — being intoxicated; *matam-gaja* — like an elephant; *vibhramaḥ* — whose pastimes; *ahaha* — alas; *caṭulair* — very unsteady; *utsarpadbhir* — with wanderings in all directions; *dṛk-añcala-taskarair* — by the glances of His eyes like thieves; *mama* — My; *dhṛti-dhanam* — the treasure of My patience; *cetah* — of the heart; *koṣāt* — from the core; *vilunṭhayati* — plunders; *iha* — here in Vṛndāvana; *yaḥ* — the person who.

### Перевод:

"Моя дорогая подруга, кто этот бесстрашный молодой человек? Он блистает, словно молния в облаках и бродит в поисках игр, как обезумевший слон. Как Он появился во Вриндаване? Увы, Своим беспокойством и манящими взглядами, Он расхищает сокровища Моего сердца и лишает покоя".

### Комментарий:

Этот стих (Лалита-Мадхава 2.11) произносит Шримати Радхарани, обращаясь к Своей подруге Лалитадеви.

### Текст 1. 191

বিহারসুরদীর্ঘিকা মম মনঃকরীন্দ্রস্য য়া  
বিলোচন-চকোরয়োঃ শরদামন্দচন্দ্রপ্রভা ।  
উরোহস্তরতন্ত চাভরণচাক্তাবাবলী  
ময়োননামনোরথৈরিমলন্তি সা রাধিকা ॥ ১৯১ ॥

**vihāra-sura-dīrghikā mama manaḥ-karīndrasya yā  
vilocana-cakorayoḥ śarad-amanda-candra-prabhā  
uro 'mbara-taṭasya cābharāṇa-cāru-tārāvalī  
mayonnata-manorathair iyaṁ alambhi sā rādhikā"**

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*vihāra-sura-dīrghikā* — the Ganges flowing in the heavenly planets; *mama* — My; *manah-kari-indrasya* — of the elephantlike mind; *yā* — She who; *vilocana* — glancing; *cakoraṇa* — of My two eyes, which are like cakora birds; *śarat-amanda-candra-prabhā* — like the shine of the full moon in the autumn; *urah* — of My chest; *ambara* — like the sky; *tatasya* — on the edge; *ca* — also; *ābharana* — ornaments; *cāru* — beautiful; *tārā-āvalī* — like the stars; *mayā* — by Me; *unnata* — highly elevated; *manah-rathaiḥ* — by mental desires; *iyam* — this; *alambhi* — attained; *sā* — She; *rādhikā* — Śrīmatī Rādhārāṇī.

**Перевод:**

"Шримати Радхарани подобна Ганге, в которой слон Моих мыслей наслаждается играми. Она подобна сиянию полной осенней луны для птиц чакора Моих глаз. Она ослепительный бриллиант, яркое и красивое созвездие на небосклоне Моей груди. Сегодня Я добился благосклонности Шримати Радхарани благодаря Своей настойчивости".

**Комментарий:**

Это стих из *Лалита-Мадхавы* (2.10), где Господь Кришна размышляет о Радхарани.

**Текст 1. 192**

এত শুনি' রায় কহে প্রভুর চরণে ।  
রূপের কবিত্ব প্রশংসি' সহস্র-বদনে ॥ ১৯২ ॥

*eta śunī' rāya kahe prabhura caraṇe*  
*rūpera kavitva praśaṁsi' sahasra-vadane*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*eta śunī'* — hearing this; *rāya* — Rāmānanda Rāya; *kahe* — says; *prabhura carane* — at the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpera* — of Rūpa Gosvāmī; *kavitva* — poetic art; *praśaṁsi'* — glorifying; *sahasra-vadane* — as if with a thousand mouths.

**Перевод:**

Услышав эти неповторимые в своём мастерстве поэтические выражения Шрилы Рупы Госвами, Шрила Рамананда Райа, склонившись к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, начал восхвалять Его, как будто у него были тысячи ртов.

**Текст 1. 193**

“কবিত্ব না হয় এই অমৃতের ধার ।  
নাটক-লক্ষণ সব সিদ্ধান্তের সার ॥ ১৯৩ ॥

*"kavitva nā haya ei amṛtera dhāra*  
*nāṭaka-lakṣaṇa saba siddhāntera sāra*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kavitva* — poetic art; *nā haya* — is not; *ei* — this; *amrtera dhāra* — constant shower of nectar; *nātaka* — a drama; *lakṣana* — appearing as; *saba* — all; *siddhāntera sāra* — essences of ultimate realization.

**Перевод:**

Шрила Рамананда Райа сказал: "Это не искусство поэзии, это бесконечный поток нектара. Действительно, это суть всего высшего знания, выраженная в поэтической форме".

**Текст 1. 194**

প্রেম-পরিপাটী এই অদ্ভুত বর্ণন।  
শুনি' চিত্ত-কর্ণের হয় আনন্দ-ঘূর্ণন ॥ ১৯৪ ॥

*prema-paripāṭī ei adbhuta varṇana*  
*śuni' citta-karṇera haya ānanda-ghūrṇana*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prema-paripāṭī* — a first-class arrangement to express loving affairs; *ei* — this; *adbhuta varṇana* — wonderful description; *śuni'* — hearing; *citta-karṇera* — of the heart and the ear; *haya* — there is; *ānanda-ghūrṇana* — a whirlpool of transcendental bliss.

**Перевод:**

Прекрасные описания Рупы Госвами, превосходно подобраны для выражения любовных отношений. Сердце и слух любого слушателя попадут в водоворот трансцендентного блаженства.

**Текст 1. 195**

“কিং কাব্যেন কবেন্তস্য কিং কাণেন ধনুয়তঃ ।  
পরস্য হৃদয়ে লগ্নং ন ঘূর্ণয়তি যচ্ছিরঃ ॥” ১৯৫ ॥

*kiṁ kāvyena kaves tasya*  
*kiṁ kāṇḍena dhanuṣ-mataḥ*  
*parasya hṛdaye lagnam*  
*na ghūrṇayati yac chiraḥ*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*kim* — what use; *kāvyena* — with poetry; *kaveḥ* — of the poet; *tasya* — that; *kim* — what use; *kāṇḍena* — with the arrow; *dhanuṣ-mataḥ* — of the bowman; *parasya* — of another; *hṛdaye* — in the heart; *lagnam* — penetrating; *naghūrṇayati* — does not cause to roll about; *yac* — which; *śiraḥ* — the head.

**Перевод:**

Чего стоят стихи поэта, подобные выпущенным из лука стрелам, если



они проникая в сердце, не вызывают головокружения?

### Текст 1. 196

তোমার শক্তি বিনা জীবের নহে এই বাণী ।  
তুমি শক্তি দিয়া কহাও,—হেন অনুমানি ॥ ১৯৬ ॥

*tomāra śakti vinā jīvera nahe ei vāṇī*  
*tumi śakti diyā kahāo, — hena anumāni*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tomāra śakti vinā* — without Your special power; *jīvera* — of an ordinary living being; *nahe* — there is not; *eivāṇī* — these words; *tumi* — You; *śakti diyā* — giving power; *kahāo* — make him say; *hena* — such; *anumāni* — I guess.

#### Перевод:

Такие поэтические выражения невозможно написать обычному живому существу, лишённому Твоей милости. Я думаю, что это Ты одарил его этой силой".

### Текст 1. 197

প্রভু কহে, - “প্রয়াগে ইহার হইল মিলন ।  
ইহার গুণে ইহাতে আমার তুষ্ট হৈল মন ॥ ১৯৭ ॥

*prabhu kahe, — "prayāge ihāra ha-ila milana*  
*ihāra guṇe ihāte āmāra tuṣṭa haila mana*

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*prabhu kahe* — Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu says; *prayāge* — at Prayāga; *ihāra* — of him; *ha-ila* — there was; *milana* — meeting; *ihāra guṇe* — by his transcendental qualities; *ihāte* — in him; *āmāra* — of Me; *tuṣṭa* — satisfied; *haila* — became; *mana* — the mind.

#### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Я встретил Шрилу Рупу Госвами в Праяге. Он привлёк и осчастливил Меня своими качествами".

#### Комментарий:

Верховная Личность Бога неравнодушен к одним и нейтрален в отношении других людей. В действительности, можно привлечь внимание Верховной Личности Бога служением. Тогда, в дальнейшем, Господь наделяет преданного способностью действовать таким образом, что каждый сможет оценить его служение. Это подтверждается в Бхагавад-гите (4.11): *йе йатха мам прападийанте тамс татхаива бхаджами ахам*. Кришна отзывчив. Если человек стремится осуществить свое служение Господу наилучшим образом, то Господь дает ему силы сделать это. Кришна говорит в Бхагавад-гите (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānāṁ / bhajatāṁ prīti-pūrvakam*

"Тех, кто постоянно предан Мне, кто поклоняется Мне с любовью, Я наделяю разумом, который помогает прийти ко Мне". Шри Чайтанья Махапрабху даровал Свою особую милость Шриле Рупе Госвами, потому что Рупа Госвами очень хотел служить Господу. Таков взаимный обмен между преданным и Господом, когда преданный выполняет свои обязанности.

### Текст 1. 198

মধুর প্রসন্ন ইহার কাব্য সালঙ্কার ।  
এছে কবিত্ব বিনু নহে রসের প্রচার ॥ ১৯৮ ॥

***madhura prasanna ihāra kāvya sālaṅkāra  
aiche kavitva vinu nahe rasera pracāra***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*madhura* — sweet; *prasanna* — pleasing; *ihāra* — his; *kāvya* — poetry; *sālaṅkāra* — with metaphors and other ornaments; *aiche* — such as that; *kavitva* — poetic qualifications; *vinu* — without; *nahe* — there is not; *rasera* — of mellows; *pracāra* — preaching.

#### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху высоко оценил метафоры и другие литературные украшения трансцендентной поэзии Шрилы Рупы Госвами. Без таких неотъемлемых поэтических приёмов, сказал Он, невозможно проповедовать трансцендентные вкусы.

### Текст 1. 199

সবে কৃপা করি' ই'হারে দেহ' এই বর ।  
ব্রজলীলা-প্রেমরস যেন বর্ণে নিরন্তর ॥ ১৯৯ ॥

***sabe kṛpā kari' inhāre deha' ei vara  
vraja-līlā-prema-rasa yena varṇe nirantara***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*sabe* — all of you; *kṛpā kari'* — showing your mercy; *inhāre* — unto Śrīla Rūpa Gosvāmī; *deha'* — give; *ei vara* — this benediction; *vraja-līlā-prema-rasa* — the transcendental mellows of the pastimes of Vṛndāvana; *yena* — so that; *varṇe* — he can describe; *nirantara* — without cessation.

#### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху попросил всех Своих личных спутников благословить Рупу Госвами на продолжение описания игр во Вриндаване, исполненных возвышенной любви к Богу.

## Текст 1. 200

ইঁহার যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা, নাম—‘সনাতন’ ।  
পৃথিবীতে বিজ্ঞবর নাহি তাঁর সম ॥ ২০০ ॥

*ñhāra ye jyeṣṭha-bhrātā, nāma — 'sanātana'  
prthivīte vijñā-vara nāhi tāñra sama*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*ñhāra* — of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ye* — who; *jyeṣṭha-bhrātā* — the elder brother; *nāma* — named; *sanātana* — Sanātana Gosvāmī; *prthivīte* — on the surface of the world; *vijñā-vara* — most learned; *nāhi* — there is none; *tāñra sama* — equal to him.

### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Старший брат Шрилы Рупы Госвами, чьё имя Санатана Госвами, так мудр и учён, что в этом ему просто нет равных".

## Текст 1. 201

তোমার যেহে বিষয়ত্যাগ, তেহে তাঁর রীতি ।  
দৈন্য-বৈরাগ্য-পাণ্ডিত্যের তাঁহাতেই স্থিতি ॥ ২০১ ॥

*tomāra yaiche viṣaya-tyāga, taiche tāñra rīti  
dainya-vairāgya-pāṇḍityera tāñhātei sthiti*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tomāra* — your; *yaiche* — just as; *viṣaya-tyāga* — renunciation of material connections; *taiche* — similarly; *tāñrarīti* — his manner of activity; *dainya* — humbleness; *vairāgya* — renunciation; *pāṇḍityera* — of learned scholarship; *tāñhātei* — in him; *sthiti* — existing.

### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху, обращаясь к Рамананде Райа сказал, "Санатана Госвами, как и ты, лишён материальных привязанностей. Смирение, отречение и прекрасные знания, всё это одновременно присуще ему".

## Текст 1. 202

এই দুই ভাইয়ে আমি পাঠাইলু বৃন্দাবনে ।  
শক্তি দিয়া ভক্তিশাস্ত্র করিতে প্রবর্তনে ॥ ২০২ ॥

*ei dui bhāiye āmi pāṭhāilun vṛndāvane  
śakti diyā bhakti-śāstra karite pravartane*

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*ei* — these; *dui* — two; *bhāiye* — brothers; *āmi* — I; *pāṭhāilun* — sent; *vṛndāvane* — to Vṛndāvana; *śakti diyā* — empowering them; *bhakti-śāstra* — transcendental

literature regarding devotional service; *karite* — to do; *pravartane* — establishing.

**Перевод:**

**Я поручил этим двум братьям идти во Вриндаван, чтобы распространять литературу о бхакти.**

**Комментарий:**

Шри Чайтанья Махапрабху сообщил Шриле Рамананде Райа, что он и Санатана Госвами занимаются преданным служением в равной степени, отказавшись от всякой материальной деятельности. Такой отказ является показателем чистой преданности в служении Господу, без примеси материальной скверны. Со слов Шри Чайтанья Махапрабху, это положение *тринад апи суничена тарор апи сахишнуна*. Чистый преданный, свободный от влияния гун материальной природы, выполняет преданное служение с терпимостью дерева. Он считает себя ниже травы. Такого преданного, называют *нишкинчана* или свободным от всех материальных благ, который всегда поглощён эмоциями любви к Богу. Ему не нужны какие-либо чувственные наслаждения. Иными словами, такой преданный свободен от всех материальных оков и полностью погружён в сознание Кришны. Такое возвышенное преданное служение, это не лицемерие. Смирение, отречение, эрудиция и ученость объединились в Санатане Госвами, идеальном чистом преданном, который был на одном уровне понимания, с Шрилой Раманандой Райа. Как и Рамананда Райа, Санатана Госвами был совершенным знатоком преданного служения и поэтому мог излагать это трансцендентное знание.

**Текст 1. 203**

রায় কহে,—“ঈশ্বর তুমি যে চাহ করিতে ।  
কাষ্ঠের পুতলী তুমি পার নাচাইতে ॥ ২০৩ ॥

***rāya kahe, — "īśvara tumi ye cāha karite  
kāṣṭhera putalī tumi pāra nācāite***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*rāya kahe* — Śrīla Rāmānanda Rāya says; *īśvara tumi* — You are the Supreme Personality of Godhead; *ye* — whatever; *cāha* — You want; *karite* — to do; *kāṣṭhera* — of wood; *putalī* — a doll; *tumi* — You; *pāra* — are able; *nācāite* — to make dance.

**Перевод:**

**Шрила Рамананда Райа ответил Шри Чайтанье Махапрабху, "О, Мой Господь, Ты Верховная Личность Бога. По Твоему желанию будет танцевать даже деревянная кукла".**

**Текст 1. 204**

মোর মুখে যে সদ রস করিলা প্রচারণে ।  
সেই রস দেখি এই ইহার লিখনে ॥ ২০৪ ॥

***mora mukhe ye saba rasa karilā pracāraṇe  
sei rasa dekhi ei ihāra likhane***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*mora mukhe* — through my mouth; *ye* — whatever; *saba rasa* — all such transcendental mellows; *karilā* — You did; *pracāraṇe* — preaching; *sei rasa* — those same transcendental mellows; *dekhi* — I see; *ei* — this; *ihāra likhane* — in the writing of Śrīla Rūpa Gosvāmī.

**Перевод:**

**"Я вижу, что истины о трансцендентной расе, которые Ты вложил в мои уста, в совершенстве изложены на бумаге Шрилой Рупой Госвами".**

**Текст 1. 205**

ভক্তে কৃপা-হেতু প্রকাশিতে চাহ ব্রজ-রস ।  
যারে করাও, সেই করিবে জগৎ তোমার বশ ॥২০৫॥

***bhakte kṛpā-hetu prakāśite cāha vraja-rasa  
yāre karāo, sei karibe jagat tomāra vaśa***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*bhakte* — unto the devotees; *kṛpā-hetu* — because of mercy; *prakāśite* — to show; *cāha* — You want; *vraja-rasa* — the transcendental mellows in Vṛndāvana; *yāre* — whomever; *karāo* — You may empower; *sei* — he; *karibe* — will make; *jagat* — the whole world; *tomāra vaśa* — under Your control.

**Перевод:**

**"Благодаря Твоей беспричинной милости к преданным, они получили способность описать трансцендентные игры Вриндавана. Благодаря Твоему влиянию, любой, кому предоставлено право сделать это, может принести пользу всему миру".**

**Комментарий:**

Этот отрывок подтверждает выражение *кришна-шакти вина нахе тара правартана*, означающее, что без полномочий Верховной Личности Бога, Кришны, никто не в состоянии распространять святое имя Господа по всему миру (Чайтанья Чаритамрита Антья-Лила 7.11). Под защитой Верховной Личности Бога, чистый преданный может проповедовать святое имя Господа, давая каждому возможность извлечь из этого пользу и стать преданным, сознающим Кришну.

**Текст 1. 206**

তবে মহাপ্রভু কৈলা রূপে আলিঙ্গন ।  
তঁারে করাইলা সবার চরণ বন্দন ॥ ২০৬ ॥

***tabe mahāprabhu kailā rūpe āliṅgana  
tāñre karāilā sabāra caraṇa vandana***



**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*tabe* — at that time; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā* — did; *rūpe* — unto Rūpa Gosvāmī; *āliṅgana* — embracing; *tānre* — him; *karāilā* — induced to do; *sabāra* — of all of them; *carāṇa vandana* — worshiping the lotus feet.

**Перевод:**

**Шри Чайтанья Махапрабху обнял Рупу Госвами, и попросил его вознести молитвы лотосным стопам всех преданных.**

**Текст 1. 207**

অদ্বৈত-নিত্যানন্দাদি সব ভক্তুগণ ।  
কৃপা করি' রূপে সবে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২০৭ ॥

***advaita-nityānandādi saba bhakta-gaṇa  
krpā kari' rūpe sabe kailā āliṅgana***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*advaita* — Advaita Ācārya; *nityānanda-ādi* — Śrī Nityānanda Prabhu and others; *saba* — all; *bhakta-gaṇa* — personal devotees; *krpā kari'* — being very merciful; *rūpe* — unto Rūpa Gosvāmī; *sabe* — all of them; *kailāāliṅgana* — embraced.

**Перевод:**

**Адвайта Ачарья, Нитьянанда Прабху и остальные преданные, явили свою беспричинную милость Рупе Госвами, обнимая его в ответ.**

**Текст 1. 208**

প্রভু-কৃপা রূপে, আর রূপের সঙ্গুণ ।  
দেখি' চমৎকার হৈল সবাকার মন ॥ ২০৮ ॥

***prabhu-krpā rūpe, āra rūpera sad-guṇa  
dekhi' camatkāra haila sabākāra mana***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prabhu-krpā* — Lord Caitanya's mercy; *rūpe* — upon Rūpa Gosvāmī; *āra* — and; *rūpera sat-guṇa* — the transcendental qualities of Śrīla Rūpa Gosvāmī; *dekhi'* — seeing; *camatkāra haila* — there was astonishment; *sabākāra* — of all of them; *mana* — in the minds.

**Перевод:**

**Видя особую милость Шри Чайтанья Махапрабху явленную Шриле Рупе Госвами и созная его личные качества, все преданные были поражены этим чудом.**

### Текст 1. 209

তবে মহাপ্রভু সব ভক্ত লঞা গেলা ।  
হরিদাস-ঠাকুর রূপে আলিঙ্গন কৈলা ॥ ২০৯ ॥

***tabe mahāprabhu saba bhakta lañā gelā  
haridāsa-ṭhākura rūpe āliṅgana kailā***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*tabe* — at that time; *mahāprabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba* — all; *bhakta* — devotees; *lañā* — with; *gelā* — departed from the place; *haridāsa-ṭhākura* — Haridāsa Ṭhākura; *rūpe* — Rūpa Gosvāmī; *āliṅgana kailā* — embraced.

#### Перевод:

Позже, когда Шри Чайтанья Махапрабху оставил преданных, Харидаса Тхакура тоже обнял Шрилу Рупу Госвами.

### Текст 1. 210

হরিদাস কহে, — “তোমার ভাগ্যের নাহি সীমা ।  
যে সব বর্ণিলা, ইহার কে জানে মহিমা ?” ২১০ ॥

***haridāsa kahe, — “tomāra bhāgyera nāhi sīmā  
ye saba varṇilā, ihāra ke jāne mahimā?”***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*haridāsa kahe* — Haridāsa Ṭhākura says; *tomāra* — your; *bhāgyera* — of fortune; *nāhi sīmā* — there is no limit; *ye* — whatever; *saba* — all; *varṇilā* — you have described; *ihāra* — of this; *ke jāne* — who can understand; *mahimā* — the glories.

#### Перевод:

Харидаса Тхакура сказал: “Твоя счастливая судьба и удача не имеют границ. Никому не объять всю славу того, что воспето тобой”.

### Текст 1. 211

শ্রীরূপ কহেন, — আমি কিছুই না জানি ।  
যেই মহাপ্রভু কহান, সেই কহি বাণী ॥ ২১১ ॥

***śrī-rūpa kahena, — “āmi kichui nā jāni  
yei mahāprabhu kahāna, sei kahi vāṇī”***

#### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*śrī-rūpa kahena* — Śrī Rūpa Gosvāmī replies; *āmi* — I; *kichui* — anything; *nā jāni* — do not know; *yei* — whatever; *mahāprabhu kahāna* — Śrī Caitanya Mahāprabhu makes me say or write; *sei* — that; *kahi* — I speak; *vāṇī* — transcendental words.

**Перевод:**

**Шри Рупа Госвами ответил: "Сам по себе я ничего не знаю. Все трансцендентные слова, которые я озвучиваю, говорит за меня Шри Чайтанья Махапрабху.**

**Комментарий:**

Поэт или писатель, имеющий дело с трансцендентными вещами, не простой писатель или переводчик, потому что он получил эти полномочия от Верховной Личности Бога. Всё, что он пишет, становится очень действенным. Принцип наделения преданного Верховной Личностью Бога полномочиями, это главное. Поэт, материалист, описывающий в своей поэзии мирские отношения мужчины и женщины, не сможет описать трансцендентные игры Господа, или сделать выводы о трансцендентном преданном служении. Поэтому, Шрила Санатана Госвами предупреждал всех преданных-неофитов не слушать трансцендентных посланий из уст *не-вайшнавов*. *Падма пурана*:

*avaīṣṇava-mukhodgīrṇaṁ pūtaṁ hari-kathāmr̥tam  
śravaṇaṁ naiva kartavyaṁ sarpocchiṣṭaṁ yathā payaḥ*

Если человек не является абсолютно чистым преданным Господа, ему не стоит пытаться описывать игры Кришны в стихах, потому что выйдет нечто мирское. Есть много описаний Кришны в переводах *Бхагавад-гиты*, сделанных людьми с мирским сознанием, которые не были чистыми преданными. Их попытки писать трансцендентную литературу не смогли в полной мере увенчаться успехом, из-за отсутствия преданного служения Кришне. Это литература светская и поэтому, Шри Санатана Госвами не рекомендовал материалистам касаться этой темы.

**Текст 1. 212**

হৃদি যস্য প্রেরণয়া প্রবর্তিতোহহং বরাকরূপোহপি ।  
তস্য হরেঃ পদকমলং বন্দে চৈতন্তদেবস্য ॥ ২১২ ॥

***hṛdi yasya preraṇayā pravartito 'haṁ varāka-rūpo 'pi  
tasya hareḥ pada-kamaḥ vande caitanya-devasya***

**Значения слов:**

*hṛdi* — within the heart; *yasya* — of whom (the Supreme Personality of Godhead, who gives His pure devotees the intelligence to spread the Kṛṣṇa consciousness movement); *preraṇayā* — by the inspiration; *pravartitaḥ* — engaged; *aham* — I; *varāka* — insignificant and low; *rūpaḥ* — Rūpa Gosvāmī; *api* — although; *tasya* — of Him; *hareḥ* — of Hari, the Supreme Personality of Godhead; *pada-kamalam* — to the lotus feet; *vande* — let me offer my prayers; *caitanya-devasya* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

**"И хотя я самый низкий из людей, лишенный знания, Господь милостиво даровал мне вдохновение, для написания трансцендентной литературы о преданном служении. Поэтому, я предлагаю свои поклоны лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, Верховной Личности Бога, который даровал мне возможность написать эти книги".**

### Комментарий:

Этот стих из Бхакти-расамрита-синдху (1.1.2).

### Текст 1. 213

এইমত দুইজন কৃষ্ণকথারঙ্গে ।

স্বখে কাল গোড়ায় রূপ হরিদাস-সঙ্গে ॥ ২১৩ ॥

***ei-mata dui-jana kṛṣṇa-kathā-raṅge  
sukhe kāla goṇāya rūpa haridāsa-saṅge***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*ei-mata* — in this way; *dui-jana* — Haridāsa Ṭhākura and Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kṛṣṇa-kathā-raṅge* — in the pleasure of discussing topics about Kṛṣṇa; *sukhe* — in happiness; *kāla* — time; *goṇāya* — passes; *rūpa* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *haridāsa-saṅge* — in the company of Haridāsa Ṭhākura.

### Перевод:

И так, Шрила Рупа Госвами проводил время с Харидасом Тхакурор, обсуждая игры Господа Кришны, и пребывая в полном счастье.

### Текст 1. 214

চারি মাস রহি' সব প্রভুর ভক্তগণ ।

গোসাঞি বিদায় দিলা, গৌড়ে করিলা গমন ॥ ২১৪ ॥

***cāri māsa rahi' saba prabhura bhakta-gaṇa  
gosāñi vidāya dilā, gauḍe karilā gamana***

### ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:

*cāri māsa* — four months; *rahi'* — staying; *saba* — all; *prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa* — the devotees; *gosāñi* — Caitanya Mahāprabhu; *vidāya dilā* — bade farewell; *gauḍe* — to Bengal; *karilā gamana* — they returned.

### Перевод:

Все преданные Шри Чайтаньи Махапрабху провели вместе с Ним четыре месяца. Потом, Господь простился с ними, и они вернулись в Бенгалию.

### Текст 1. 215

শ্রীরূপ প্রভুপদে নীলাচলে রহিলা ।

দোলযাত্রা প্রভুসঙ্গে আনন্দে দেখিলা ॥ ২১৫ ॥

***śrī-rūpa prabhu-pade nīlācale rahilā  
dola-yātrā prabhu-saṅge ānande dekhilā***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śrī-rūpa* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *prabhu-pade* — at the feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale* — at Jagannātha Purī; *rahilā* — remained; *dola-yātrā* — the festival of Dola-yātrā; *prabhu-saṅge* — with Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānande* — in great happiness; *dekhilā* — saw.

**Перевод:**

Только Шрила Рупа Госвами остался у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху на фестиваль Дола-ятра, который посетил вместе с Господом, исполненный радости.

**Текст 1. 216**

দোল অনন্তরে প্রভু রূপে বিদায় দিলা ।  
অনেক প্রসাদ করি' শক্তি সঞ্চারিলা ॥ ২১৬ ॥

*dola anantare prabhu rūpe vidāya dilā*  
*aneka prasāda kari' śakti sañcārīlā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*dola anantare* — after the Dola-yātrā; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpe* — unto Rūpa Gosvāmī; *vidāyadilā* — bade farewell; *aneka prasāda kari'* — endowing with all kinds of mercy; *śakti sañcārīlā* — empowered him.

**Перевод:**

После окончания фестиваля Дола-ятра, Шри Чайтанья Махапрабху попрощался и с Рупой Госвами. Господь дал ему полномочия и даровал ему всевозможные благословения.

**Текст 1. 217**

“বৃন্দাবনে যাহ’ তুমি, রহিহ বৃন্দাবনে ।  
একবার ইহঁ পাঠাইহ সনাতনে ॥ ২১৭ ॥

*"vṛndāvane yāha' tumi, rahiha vṛndāvane*  
*ekabāra ihāṇ pāṭhāiha sanātane*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*vṛndāvane* — to Vṛndāvana; *yāha'* — now go; *tumi* — you; *rahiha* — stay; *vṛndāvane* — in Vṛndāvana; *eka-bāra* — once; *ihāṇ* — here; *pāṭhāiha* — send; *sanātane* — your elder brother, Sanātana Gosvāmī.

**Перевод:**

"Теперь иди во Вриндаван и оставайся там", сказал Господь. "Пусть твой старший брат Санатана как-нибудь навестит Меня".



### Текст 1. 218

ব্রজে যাই রসশাস্ত্র করিহ নিরূপণ ।  
লুপ্ত-তীর্থ সব তাই করিহ প্রচারণ ॥ ২১৮ ॥

***vraje yāi rasa-śāstra kariha nirūpaṇa  
lupta-tīrtha saba tāhāṇ kariha pracāraṇa***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*vraje yāi* — going to Vṛndāvana; *rasa-śāstra* — all the transcendental literature concerning the pastimes of Lord Śrī Kṛṣṇa; *kariha nirūpaṇa* — write carefully; *lupta-tīrtha* — the lost holy places; *saba* — all; *tāhāṇ* — there; *kariha pracāraṇa* — make known.

**Перевод:**

**"Когда придешь во Вриндаван, останься там проповедовать трансцендентную литературу, и займись раскопками затерянных святых мест".**

### Текст 1. 219

কৃষ্ণসেবা, রসভক্তি করিহ প্রচার ।  
আমিহ দেখিতে তাই যাইমু একবার ॥ ২১৯ ॥

***kṛṣṇa-sevā, rasa-bhakti kariha pracāra  
āmiha dekhite tāhāṇ yāimu ekabāra***

**Значения слов:**

*kṛṣṇa-sevā* — the service of Lord Kṛṣṇa; *rasa-bhakti* — devotional service; *kariha pracāra* — preach; *āmiha* — I also; *dekhite* — to see; *tāhāṇ* — there to Vṛndāvana; *yāimu* — I shall go; *eka-bāra* — once more.

**Перевод:**

**"Организуй служение Господу Кришне и проповедь вкуса преданного служения Господу. Я тоже ещё раз наведаюсь во Вриндаван".**

### Текст 1. 220

এত বলি' প্রভু তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।  
রূপ গোসাঁঞি শিরে ধরে প্রভুর চরণ ॥ ২২০ ॥

***eta bali' prabhu tāñre kailā āliṅgana  
rūpa gosāñi śire dhare prabhura caraṇa***

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*eta bali'* — saying this; *prabhu* — Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre* — unto Rūpa Gosvāmī; *kailā āliṅgana* — embraced; *rūpa gosāñi* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *śire* — on the head; *dhare* — takes; *prabhura caraṇa* — the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

Поговорив таким образом, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Рупу Госвами, который прощаясь, возложил лотосные стопы Господа себе на голову.

**Текст 1. 221**

প্রভুর ভক্তগণ-পাশে বিদায় লইল ।  
পুনরপি গোড়-পথে বৃন্দাবনে আইল ॥ ২২১ ॥

*prabhura bhakta-gaṇa-pāśe vidāya la-ilā*  
*punarapi gauḍa-pathe vṛndāvane āilā*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*prabhura* — of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-pāśe* — from the devotees; *vidāya la-ilā* — took leave; *punarapi* — again; *gauḍa-pathe* — by the way through Bengal; *vṛndāvane* — to Vṛndāvana; *āilā* — returned.

**Перевод:**

Шрила Рупа Госвами попрощался со всеми преданными Шри Чайтанья Махапрабху и вернулся во Вриндаван дорогой, ведущей в Бенгалию.

**Текст 1. 222**

এই ত' কহিলাও পুনঃ রূপের মিলন ।  
ইহা যেই শুনে, পায় চৈতন্যচরণ ॥ ২২২ ॥

*ei ta' kahilāṇa punaḥ rūpera milana*  
*ihā yei śune, pāya caitanya-carāṇa*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*ei ta' kahilāṇa* — thus I have said; *punaḥ* — again; *rūpera milana* — the meeting with Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ihā* — this narration; *yei śune* — anyone who hears; *pāya* — gets; *caitanya-carāṇa* — the shelter of the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

Итак, мной описана вторая встреча Рупы Госвами и Шри Чайтанья Махапрабху. Тот, кто слушал повествование об этой встрече, безусловно, достигнет прибежища у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху.

**Текст 1. 223**

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।  
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২২৩ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa*  
*caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

**ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ:**

*śrī-rūpa* — Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha* — Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade* — at the lotus feet; *yāra* — whose; *āśa* — expectation; *caitanya-caritāmṛta* — the book named Caitanya-caritāmṛta; *kahe* — describes; *kṛṣṇadāsa* — Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

**Перевод:**

**Молясь лотосным стопам Шри Рупы Госвами и Шри Рагхунатхи Госвами, уповая на их милость, я, Кришнадас, следуя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту,.**

*Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к первой главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей вторую встречу Шрилы Рупы Госвами и Шри Чайтаньи Махапрабху.*

## Глава 2: Наказание Младшего Харидаса

Краткое содержание этой главы Шрила Бхактивинода Тхакур приводит в своей *Амрита-праваха-бхашье*. Кришнадаса Кавираджа Госвами, автор Шри Чайтанья-чаритамриты, в этой главе описал встречи Шри Чайтанья Махапрабху, с вдохновленными Им преданными, и проявлением *авирбхавы*. Итак, он описал славу Нрсимхананды и других преданных. Преданный по имени Бхагаван Ачарья был исключительно верен лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху. Однако, его брат, Гопала Бхатта Ачарья, проповедовал имперсонализм (*майавад*у). Шрила Сварупа Дамодара Госвами, помощник Шри Чайтанья Махапрабху, запретил Бхагавану Ачарье потворствовать подобным рассуждениям. Затем, когда младший брат Харидаса, исполняя указание Бхагавана Ачарьи, отправился за подаянием к Мадхавидеви, он совершил оскорбление, общаясь с женщиной, так как был в отречении. По этой причине, Шри Чайтанья Махапрабху отверг младшего Харидаса и несмотря на множественные просьбы старших преданных Господа, не простил его. Спустя год, после этого происшествия, младший Харидаса отправился к месту слияния Ганги и Ямуны, где совершил самоубийство. Однако, уже в своем духовном теле, он продолжал воспевать молитвы преданности, услышанные Шри Чайтаньей Махапрабху. Когда вайшнав Бенгалии отправились к Шри Чайтанье Махапрабху, молва об этом происшествии дошла до Сварупы Дамодары, и других преданных.

### Текст 2. 1

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্বৈষ্ণবাংশ  
শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথাদিতং তং সজীবম্।  
সাদ্বৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং  
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতা-শ্রীবিশাখাদ্বিতাংশ ॥ ১ ॥

***vande 'haṁ śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca  
śrī-rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-raghunāthānviṭaṁ taṁ sa-jīvaṁ  
sādvaitaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaṁ  
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānviṭāṁś ca***

#### **Значения слов:**

*vande*—offer my respectful obeisances; *ahaṁ*—I; *śrī-guroḥ*—of my initiating spiritual master or instructing spiritual master; *śrī-yuta-pada-kamalam*—unto the opulent lotus feet; *śrī-gurūn*—unto the spiritual masters in the *paramparā* system, beginning from Mādhavendra Purī down to Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhu-pāda; *vaiṣṇavān*—unto all the Vaiṣṇavas, beginning from Lord Brahmā and others coming from the very start of the creation; *ca*—and; *śrī-rūpaṁ*—unto Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sa-agra-jātaṁ*—with his elder brother, Śrī Sanātana Gosvāmī; *saha-gaṇa-raghunātha-anvitam*—with Raghunātha dāsa Gosvāmī and his associates; *taṁ*—unto him; *sa-jīvaṁ*—with Jīva Gosvāmī; *sa-advaitaṁ*—with Advaita Ācārya; *sādvadhūtaṁ*—with Nityānanda Prabhu; *parijana-sahitaṁ*—and with Śrīvāsa Ṭhākura and all the other devotees; *kṛṣṇa-caitanya-devaṁ*—unto Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān*—unto the lotus feet of the all-opulent Śrī Kṛṣṇa

and Rādhārāṇī; *saha-gaṇa*—with associates; *lalitā-śrī-viśākhā-anvitān*—accompanied by Lalitā and Śrī Viśākhā; *ca*—also.

**Перевод:**

Я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам моего духовного учителя и всем другим наставникам, следующим путем преданного служения. Я в почтении склоняюсь перед всеми вайшнавами и шестью Госвами, Шрилой Рупой Госвами, Шрилой Санатаной Госвами, Рагхунатхой даса Госвами, Дживой Госвами и их последователями. Я предлагаю свои почтительные поклоны Шри Адвайте Ачарье Прабху, Шри Нитьянанде Прабху, Шри Чайтанье Махапрабху и всем Его преданным, во главе с Шривасой Тхакурор. Я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам Господа Кришны, Шримати Радхарани и всем гопи, во главе с Лалитой и Вишакхой.

**Текст 2. 2**

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।  
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda*  
*jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

**Значения слов:**

*jaya jaya*—all glories; *śrī-caitanya*—to Śrī Caitanya; *jaya*—all glories; *nityānanda*—to Lord Nityānanda; *jaya advaita-candra*—all glories to Advaita Ācārya; *jaya*—all glories; *gaura-bhakta-vṛnda*—to the devotees of Lord Caitanya.

**Перевод:**

Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Нитьянанде Прабху!  
Вся слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Шри Чайтаньи Махапрабху!

**Текст 2. 3**

সর্বলোক উদ্ধারিতে গৌর-অবতার ।  
নিস্তারের হেতু তার ত্রিবিধ প্রকার ॥ ৩ ॥

*sarva-loka uddhārite gaura-avatāra*  
*nistārera hetu tāra trividha prakāra*

**Значения слов:**

*sarva-loka*—all the worlds; *uddhārite*—to deliver; *gaura-avatāra*—the incarnation of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nistārera hetu*—causes of the deliverance of all people; *tāra*—His; *tri-vidha prakāra*—three kinds.

**Перевод:**

В Своем воплощении Шри Чайтаньи Махапрабху, Господь Шри Кришна снизошел, чтобы спасти всех живых существ трех миров, от



**Брахмалоки до Паталалоки. Он пытался освободить их тремя способами.**

#### **Текст 2. 4**

সাক্ষাৎ-দর্শন, আর যোগ্যভক্ত-জীব।  
'আবেশ' করয়ে কাহাঁ, কাহাঁ 'আবির্ভাবে' ॥ ৪ ॥

*sākṣāt-darśana, āra yogya-bhakta-jīve*  
*'āveśa' karaye kāhāṇ, kāhāṇ 'āvirbhāve'*

#### **Значения слов:**

*sākṣāt-darśana*—direct meeting; *āra*—and; *yogya-bhakta*—perfect devotee; *jīve*—living beings; *āveśa karaye*—empowers with specific spiritual potencies; *kāhāṇ*—somewhere; *kāhāṇ*—in other places; *āvirbhāve*—by appearing Himself.

#### **Перевод:**

**В одних местах Господь избавлял падшие души, общаясь с ними лично, в других, благодаря Своим чистым преданным, а в третьих, являя кому-либо Себя лично.**

#### **Текст 2. 5-6**

'সাক্ষাৎ-দর্শনে' প্রায় সব নিস্তারিলা।  
নকুল-ব্রহ্মচারীর দেহে 'আবিষ্ট' হইলা ॥ ৫ ॥  
প্রদ্যুম্ন-নৃসিংহানন্দ আগে কৈলা 'আবির্ভাব'।  
'লোক নিস্তারিব',—এই ঈশ্বর-স্বভাব ॥ ৬ ॥

*'sākṣāt-darśane' prāya saba nistārilā*  
*nakula-brahmacārīra dehe 'āviṣṭa' ha-ilā*  
*pradyumna-nṛsiṁhānanda āge kailā 'āvirbhāva'*  
*'loka nistāriba',--ei īśvara-svabhāva*

#### **Значения слов:**

*sākṣāt-darśane*—by direct meeting; *prāya*—almost; *saba*—all; *nistārilā*—delivered; *nakula-brahmacārīra*—of a *brahmacārī* named Nakula; *dehe*—in the body; *āviṣṭa ha-ilā*—entered; *pradyumna-nṛsiṁhānanda*—Pradyumna Nṛsiṁhānanda; *āge*—in front of; *kailā*—made; *āvirbhāva*—appearance; *loka nistāriba*—I shall deliver all the fallen souls; *ei*—this; *īśvara-svabhāva*—the characteristic of the Supreme Personality of Godhead.

#### **Перевод:**

**Шри Чайтанья Махапрабху освобождал большинство падших душ, непосредственно общаясь с ними. Других Он освобождал, проникнув в тело Накулы Брахмачари, и явившись перед Прадьюмной Нрисимханандой. "Я должен спасти эти падшие души". В этих словах вся суть Верховной Личности Бога.**

### Комментарий:

Господь неизменно проявлял Свою *авирбхаву*, появляясь в следующих четырех местах: (1) дом Шримати Шачиматы, (2) где бы не танцевал в экстазе Нитьянанда Прабху, (3) в доме Шривасы (после *киртана*), и (4) в доме Рагхавы Пандита. В этих четырех местах, Господь Чайтанья являлся Лично. (В этой связи, можно обратиться к Антье 34).

### Текст 2. 7

সাক্ষাৎ-দর্শনে সব জগৎ তারিলা ।  
একবার যে দেখিলা, সে কৃতার্থ হইলা ॥ ৭ ॥

*sākṣāt-darśane saba jagat tārilā*  
*eka-bāra ye dekhilā, se kṛtārtha ha-ilā*

### Значения слов:

*sākṣāt-darśane*—by direct meetings; *saba*—all; *jagat*—the universe; *tārilā*—He delivered; *eka-bāra*—once; *ye*—anyone who; *dekhilā*—saw; *se*—he; *kṛta-ārtha*—fully satisfied; *ha-ilā*—became.

### Перевод:

Кого бы ни встретил Шри Чайтанья Махапрабху, пусть даже это была единственная встеча, все уверенно становились на путь духовного развития.

### Текст 2. 8

গৌড়-দেশের ভক্তগণ প্রত্যাব্দ আসিয়া ।  
পুনঃ গৌড়দেশে যায় প্রভুরে মিলিয়া ॥ ৮ ॥

*gauḍa-deśera bhakta-gaṇa prati-abda āsiyā*  
*punaḥ gauḍa-deśe yāya prabhure miliyā*

### Значения слов:

*gauḍa-deśera*—of Bengal; *bhakta-gaṇa*—devotees; *prati-abda*—every year; *āsiyā*—coming; *punaḥ*—again; *gauḍa-deśe*—to Bengal; *yāya*—return; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *miliyā*—after meeting.

### Перевод:

Каждый год преданные из Бенгалии отправлялись в Джаганнатха Пури, на встречу с Шри Чайтаньей Махапрабху, а после, возвращались обратно.

### Текст 2. 9

আর নানা-দেশের লোক আসি' জগন্নাথ ।  
চৈতন্য-চরণ দেখি' হইল কৃতার্থ ॥ ৯ ॥

*āra nānā-deśera loka āsi' jagannātha*

## ***caitanya-carāṇa dekhi' ha-ila kṛtārtha***

### **Значения слов:**

*āra*—again; *nānā-deśera*—of different provinces; *loka*—people; *āśi'*—coming; *jagannātha*—to Jagannātha Purī; *caitanya-carāṇa*—the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—seeing; *ha-ila*—became; *kṛta-artha*—fully satisfied.

### **Перевод:**

**Как и преданные из Бенгалии, люди из других провинций Индии, посещавшие Джаганнатха Пури, увидев лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху, получали полное умиротворение.**

## **Текст 2. 10**

সপ্তদ্বীপের লোক আর নবখণ্ডবাসী ।

দেব, গন্ধর্ব, কিন্নর মনুষ্য-বেশে আসি' ॥ ১০ ॥

***sapta-dvīpera loka āra nava-khaṇḍa-vāśi  
deva, gandharva, kinnara manuṣya-veśe āśi'***

### **Значения слов:**

*sapta-dvīpera loka*—people from all of the seven islands within the universe; *āra*—and; *nava-khaṇḍa-vāśi*—the inhabitants of the nine *khaṇḍas*; *deva*—demigods; *gandharva*—the inhabitants of Gandharvaloka; *kinnara*—the inhabitants of Kinnaraloka; *manuṣya-veśe*—in the form of human beings; *āśi'*—coming.

### **Перевод:**

**Люди со всех концов Вселенной, в том числе с семи островов, с девяти кхандас, с планет полубогов, с Гандхарвалоки и с Киннаралоки, являлись в Джаганнатха Пури в форме человеческих существ.**

### **Комментарий:**

Объяснение *сапта-двипы* смотрите в *Мадхья-лиле*, 20. 218 и в *Шримад-Бхагаватам*, песнь 5, главы с шестнадцатой по двадцатую. В *Сиддханта-Широмани*, часть первая (Голадхьяя), в *Бхувана-коша* разделе девять кхандас упомянуты следующим образом:

***aindraṁ kaśeru sakalaṁ kila tāmraparṇam  
anyad gabhastimad ataś ca kumārikākhyam  
nāgaṁ ca saumyam iha vāruṇam antya-khaṇḍaṁ  
gāndharva-saṁjñam iti bhārata-varṣa-madhye***

"Бхарата-варша, состоит из девяти *khaṇḍas*. Они известны как (1) Аиндра, (2) Кашеру, (3) Тамрапарна, (4) Габхастимат, (5) Кумарика, (6) Хара (7) Саумья (8) Варуна и (9) Гандхарва".

## Текст 2. 11

প্রভুরে দেখিয়া যায় 'বৈষ্ণব' হঞ।  
কৃষ্ণ বলি' নাচে সব প্রেমা-বিষ্ট হঞ ॥ ১১ ॥

*prabhure dekhiyā yāya 'vaiṣṇava' hañā*  
*kṛṣṇa bali' nāce saba premāviṣṭa hañā*

### Значения слов:

*prabhure dekhiyā*—by seeing the Lord; *yāya*—they return; *vaiṣṇava hañā*—having become devotees of the Supreme Personality of Godhead, Kṛṣṇa; *kṛṣṇa bali'*—chanting Kṛṣṇa; *nāce*—dance; *saba*—all of them; *prema-āviṣṭa hañā*—overwhelmed by ecstatic love.

### Перевод:

Увидев Господа, все они стали вайшнавами. Они танцевали и пели мантру Харе Кришна в экстатической любви к Богу, и таким образом достигли этого.

## Текст 2. 12

এইমত দর্শনে ত্রিজগৎ নিস্তারি।  
যে কেহ আসিতে নারে অনেক সংসারী ॥ ১২ ॥

*ei-mata darśane trijagat nistāri*  
*ye keha āsite nāre aneka saṁsārī*

### Значения слов:

*ei-mata*—in this way; *darśane*—by direct visits; *tri-jagat*—the three worlds; *nistāri*—delivering; *ye keha*—some who; *āsite nāre*—could not come; *aneka*—many; *saṁsārī*—persons entangled in this material world.

### Перевод:

Таким образом, своим общением, Шри Чайтанья Махапрабху освобождал все три мира. И всё же, немногие, погрязшие в материальных делах, не приходили.

## Текст 2. 13

ভা-সবা ভারিতে প্রভু সেই সব দেশে।  
যোগ্যভক্ত জীবদেহে করেন 'আবেশে' ॥ ১৩ ॥

*tā-sabā tārite prabhu sei saba deśe*  
*yogya-bhakta jīva-dehe karenā 'āveśe'*

### Значения слов:

*tā-sabā*—all of them; *tārite*—to deliver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—

those; *saba*—all; *deśe*—in countries; *yogya-bhakta*—a suitable devotee; *jīva-dehe*—in the body of such a living entity; *karena*—does; *āveśe*—entrance.

**Перевод:**

**Чтобы освободить людей, во всех уголках вселенной, у кого не было возможности встретиться с Ним, Шри Чайтанья Махапрабху лично входил в тела чистых преданных.**

**Текст 2. 14**

সেই জীবের নিজ-ভক্তি করেন প্রকাশে ।  
তাহার দর্শনে 'বৈষ্ণব' হয় সর্বদেশে ॥ ১৪ ॥

*sei jīve nija-bhakti karena prakāśe*  
*tāhāra darśane 'vaiṣṇava' haya sarva-deśe*

**Значения слов:**

*sei jīve*—in that living being; *nija-bhakti*—His own devotion; *karena prakāśe*—manifests directly; *tāhāra darśane*—by seeing such an empowered devotee; *vaiṣṇava*—devotees of Kṛṣṇa; *haya*—become; *sarva-deśe*—in all other countries.

**Перевод:**

**Таким образом, Он наделял Своих чистых преданных полномочиями, и через них передавал любовь к Богу, так, что люди разных стран, общаясь с ними, сами становились преданными.**

**Комментарий:**

Как сказано в *Чайтанья-чаритамрите* (Текст 7.11):

*kali-kālera dharma-kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*  
*kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*

Пока человек не уполномочен Верховной Личностью Бога, Шри Чайтаньей Махапрабху, он не может распространять святые имена Харе Кришна *маха-мантры*. Это делают те, кто наделен благословением. Поэтому их иногда называют *авеша-аватарами*, или воплощениями, поскольку они наделены силой Шри Чайтаньи Махапрабху.

**Текст 2. 15**

এইমত আবেশে তারিল ত্রিভুবন ।  
গৌড়ে যৈছে আবেশ, করি দিগ্ দরশন ॥ ১৫ ॥

*ei-mata āveśe tānila tribhuvana*  
*gaude yaiche āveśa, kari dig daraśana*

**Значения слов:**

*ei-mata*—in this way; *āveśe*—by empowering; *tānila tri-bhuvana*—delivered the entire



three worlds; *gauḍe*—in Bengal; *yaiche*—how; *āveśa*—empowering; *kari dik daraśana*—I shall describe in brief.

**Перевод:**

Таким образом, Шри Чайтанья Махапрабху освобождал все три мира, не только Своим личным присутствием, но и наделяя полномочиями других. Я кратко расскажу, как Он наделял полномочиями преданных Бенгалии.

**Текст 2. 16**

আম্ভুয়া-মুলুকে হয় নকুল-ব্রহ্মচারী ।  
পরম-বৈষ্ণব তেঁহো বড় অধিকারী ॥ ১৬ ॥

*āmbuyā-muluke haya nakula-brahmacārī*  
*parama-vaiṣṇava teṅho baḍa adhikārī*

**Значения слов:**

*āmbuyā-muluke*—in the province known as Āmbuyā; *haya*—here is; *nakula-brahmacārī*—a person known as Nakula Brahmacārī; *parama-vaiṣṇava*—a perfectly pure devotee; *teṅho*—he; *baḍa adhikārī*—very advanced in devotional service.

**Перевод:**

В Амбуйа-мулука жил человек по имени Накула Брахмачари, который был совершенным чистым преданным, очень возвышенным в преданном служении.

**Комментарий:**

Шрила Бхактивинода Тхакур говорит, что Амбуйа-мулука, это сегодняшняя Амбика, город в районе Вардхамана, в Западной Бенгалии. Раньше, во времена правления мусульман, он был известен как Амбуйа-мулука. В этом городе есть место Пьяриганджа, и именно там проживал Накула Брахмачари.

**Текст 2. 17**

গৌড়দেশের লোক নিস্তারিতে মন হৈল ।  
নকুল-হৃদয়ে প্রভু 'আবেশ' করিল ॥ ১৭ ॥

*gauḍa-deśera loka nistārite mana haila*  
*nakula-hṛdaye prabhu 'āveśa' karila*

**Значения слов:**

*gauḍa-deśera loka*—the people of Bengal; *nistārite*—to deliver; *mana haila*—wanted; *nakula-hṛdaye*—in the heart of Nakula Brahmacārī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa karila*—entered.

**Перевод:**

Желая освободить всех жителей Бенгалии, Шри Чайтанья Махапрабху

вошел в сердце Накулы Брахмачари.

### Текст 2. 18

গহগ্রাস্তপ্রায় নকুল প্রেমাবিষ্ট হঞ।  
হাসে, কান্দে, নাচে, গায় উন্মত্ত হঞ ॥ ১৮ ॥

*graha-grasta-prāya nakula premāviṣṭa hañā*  
*hāse, kānde, nāce, gāya unmatta hañā*

#### Значения слов:

*graha-grasta-prāya*—exactly like one haunted by a ghost; *nakula*—Nakula Brahmacārī; *prema-āviṣṭa hañā*—being overwhelmed by ecstatic love of God; *hāse*—laughs; *kānde*—cries; *nāce*—dances; *gāya*—chants; *unmatta hañā*—just like a madman.

#### Перевод:

Накула Брахмачари стал похож на человека, в которого вселился призрак. Иногда он смеялся, иногда плакал, иногда танцевал и пел, словно безумный.

### Текст 2. 19

অশ্রু, কম্প, স্তম্ভ, স্বেদ, সাত্ত্বিক বিকার।  
নিরন্তর প্রেমে নৃত্য, সঘন হুঙ্কার ॥ ১৯ ॥

*aśru, kampa, stambha, sveda, sāttvika vikāra*  
*nirantara preme nṛtya, saghana huṅkāra*

#### Значения слов:

*aśru*—tears; *kampa*—trembling; *stambha*—becoming stunned; *sveda*—perspiration; *sāttvika vikāra*—all such transcendental transformations; *nirantara*—continuously; *preme nṛtya*—dancing in ecstatic love; *sa-ghana huṅkāra*—a sound like that of a cloud.

#### Перевод:

Он неизменно являл все телесные признаки трансцендентной любви. Он то плакал, то дрожал, терял сознание, покрывался испариной, танцевал от любви к Богу и производил шум, подобно грозовому облаку.

### Текст 2. 20

তৈছে গৌরকান্তি, তৈছে সদা প্রেমাবেশ।  
তাহা দেখিবারে আইসে সর্ব গৌড়দেশ ॥ ২০ ॥

*taiche gaura-kānti, taiche sadā premāveśa*  
*tāhā dekhibāre āise sarva gauḍa-deśa*

**Значения слов:**

*taiche*—in that way; *gaura-kānti*—a bodily luster like that of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taiche*—similarly; *sadā*—always; *prema-āveśa*—absorbed in ecstatic love; *tāhā dekhibāre*—to see that; *āise*—come; *sarva*—all; *gauḍa-deśa*—people from all provinces of Bengal.

**Перевод:**

Его тело озарялось тем же сиянием, что и тело Шри Чайтаньи Махапрабху, и он являл ту же поглощенность экстатической любовью к Богу. Чтобы увидеть эти симптомы, съезжались люди со всех провинций Бенгалии.

**Текст 2. 21**

যারে দেখে তারে কহে,—‘কহ কৃষ্ণনাম’ ।  
তাঁহার দর্শনে লোক হয় প্রেমোদ্দাম ॥ ২১ ॥

*yāre dekhe tāre kahe,--'kaha kṛṣṇa-nāma'*  
*tāñhāra darśane loka haya premoddāma*

**Значения слов:**

*yāre dekhe*—to whomever he saw; *tāre kahe*—he addresses him; *kaha kṛṣṇa-nāma*—my dear friend, chant Kṛṣṇa's holy name; *tāñhāra darśane*—by seeing him; *loka haya*—people became; *prema-uddāma*—highly elevated in love of Godhead.

**Перевод:**

Он учил всех встречных повторять святыя имена Харе Кришна. И однажды увидев его, люди переполнялись Божественной любовью.

**Текст 2. 22**

চৈতন্যের আবেশ হয় নকুলের দেহে ।  
সুনি' শিবানন্দ আইলা করিয়া সন্দেহে ॥ ২২ ॥

*caitanyera āveśa haya nakulera dehe*  
*śuni' śivānanda āilā kariyā sandehe*

**Значения слов:**

*caitanyera*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—taking possession; *haya*—there is; *nakulera dehe*—in the body of Nakula Brahmācārī; *śuni*—hearing; *śivānanda āilā*—Śivānanda Sena came; *kariyā sandehe*—doubting.

**Перевод:**

Когда Шивананда Сена узнал о том, что Шри Чайтанья Махапрабху вошел в тело Накулы Брахмачари, он отправился к нему, чтобы рассеять свои сомнения.

## Текст 2. 23

পরীক্ষা করিতে তাঁর যবে ইচ্ছা হৈল ।  
বাহিরে রহিয়া তবে বিচার করিল ॥ ২৩ ॥

*parīkṣā karite tāñra yabe icchā haila  
bāhire rahiṃā tabe vicāra karila*

### Значения слов:

*parīkṣā karite*—to test; *tāñra*—of Śivānanda Sena; *yabe*—when; *icchā*—desire; *haila*—there was; *bāhire rahiṃā*—staying outside; *tabe*—at that time; *vicāra karila*—considered.

### Перевод:

Желая убедиться в искренности Накулы Брахмачари, он стоя в стороне, размышлял следующим образом.

## Текст 2. 24-25

“আপনে বোলান মোরে, ইহা যদি জানি ।  
আমার ইষ্ট-মন্ত্র জানি’ কহেন আপনি ॥ ২৪ ॥  
তবে জানি, ইহাতে হয় চৈতন্য-আবেশে ।”  
এত চিন্তি’ শিবানন্দ রহিল দূরদেশে ॥ ২৫ ॥

*āpane bolāna more, ihā yadi jāni  
āmāra iṣṭa-mantra jāni’ kahena āpani  
tabe jāni, inhāte haya caitanya-āveśe  
eta cinti’ śivānanda rahilā dūra-deśe*

### Значения слов:

*āpane*—personally; *bolāna*—calls; *more*—me; *ihā*—this; *yadi*—if; *jāni*—I understand; *āmāra*—my; *iṣṭa-mantra*—worshipable *mantra*; *jāni’*—knowing; *kahena āpani*—he says himself; *tabe jāni*—then I shall understand; *inhāte*—in him; *haya*—there is; *caitanya-āveśe*—being possessed by Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eta cinti’*—thinking this; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *rahilā*—remained; *dūra-deśe*—a little far off.

### Перевод:

"Если Накула Брахмачари позовет меня по имени и скажет мантру, с которой я молюсь, тогда я должен буду признать, что он вдохновлен присутствием Шри Чайтаньи Махапрабху". Размышляя подобным образом, он держался от него вдалеке.

## Текст 2. 26

অসংখ্য লোকের ঘাটা,—কেহ আইসে যায় ।  
লোকের সংঘটে কেহ দর্শন না পায় ॥ ২৬ ॥

*asaṅkhyā lokera ghaṭā,—keha āise yāya*

***lokera saṅghaṭṭe keha darśana nā pāya***

**Значения слов:**

*asaṅkhyā lokera ghaṭṭā*—a great crowd of people; *keha*—some; *āise*—come; *yāya*—go; *lokera saṅghaṭṭe*—in the great crowd of people; *keha*—some of them; *darśana nā pāya*—could not see Nakula Brahmācārī.

**Перевод:**

**Людей собралось множество, одни приходили, другие уходили. Безусловно, многие люди в этой огромной толпе не видели даже Накулу Брахмачари.**

**Текст 2. 27**

আবেশে ব্রহ্মচারী কহে, - 'শিবানন্দ আছে দূরে।  
জন দুই চারি যাহ, বোলাহ তাহারে ॥' ২৭ ॥

***āveśe brahmācārī kahe, - 'śivānanda āche dūre  
jana dui cāri yāha, bolāha tāhāre'***

**Значения слов:**

*āveśe*—in that state of possession; *brahmācārī kahe*—Nakula Brahmācārī said; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *āche dūre*—is staying some distance off; *jana*—persons; *dui*—two; *cāri*—four; *yāha*—go; *bolāha tāhāre*—call him.

**Перевод:**

**Исполненный вдохновения, Накула Брахмачари сказал: "Тут неподалёку находится Шивананда Сена. Двое или четверо из вас, идите и позовите его".**

**Текст 2. 28**

চারিদিকে ধায় লোকে 'শিবানন্দ' বলি।  
শিবানন্দ কোন্, তোমায় বোলায় ব্রহ্মচারী ॥ ২৮ ॥

***cāri-dike dhāya loke 'śivānanda' bali  
śivānanda kon, tomāya bolāya brahmācārī***

**Значения слов:**

*cāri-dike*—in four directions; *dhāya loke*—people began to run; *śivānanda bali*—calling loudly the name of Śivānanda; *śivānanda kon*—whoever is Śivānanda; *tomāya*—unto you; *bolāya*—calls; *brahmācārī*—Nakula Brahmācārī.

**Перевод:**

**Люди побежали в разные стороны, выкрикивая, "Шивананда! Тот, кого зовут Шивананда, пожалуйста, подойди. Накула Брахмачари зовет тебя".**



## Текст 2. 29

শুনি' শিবানন্দ সেন তাঁহা শীঘ্র আইল ।  
নমস্কার করি' তাঁর নিকটে বসিল ॥ ২৯ ॥

*śuni, śivānanda sena tāñhā śīghra āila  
namaskāra kari' tāñra nikaṭe vasiḥ*

### Значения слов:

*śuni*—hearing; *śivānanda sena*—of the name Śivānanda Sena; *tāñhā*—there; *śīghra*—quickly; *āila*—came; *namaskāra kari'*—offering obeisances; *tāñra nikaṭe*—near him; *vasiḥ*—sat down.

### Перевод:

Услышав призывы, Шивананда Сена быстро пошел к нему, и предложив поклоны Накуле Брахмачари, сел рядом.

## Текст 2. 30

ব্রহ্মচারী বলে,—“তুমি করিলে সংশয় ।  
এক-মনা হঞা শুন তাহার নিশ্চয় ॥ ৩০ ॥

*brahmacārī bale,-tumi karilā saṁśaya  
eka-manā hañā śuna tāhāra niścaya*

### Значения слов:

*brahmacārī bale*—Nakula Brahmacārī said; *tumi*—you; *karilā saṁśaya*—have doubted; *eka-manā hañā*—with great attention; *śuna*—please hear; *tāhāra*—for that; *niścaya*—settlement.

### Перевод:

Накула Брахмачари сказал: "Я знаю о твоих сомнениях. Сейчас, пожалуйста, со всем вниманием, выслушай доказательства".

## Текст 2. 31

‘গৌরগোপাল মন্ত্র’ তোমার চারি অক্ষর ।  
অবিশ্বাস ছাড়, যেই করিয়াছ অন্তর ॥” ৩১ ॥

*'gaura-gopāla mantra' tomāra cāri akṣara  
aviśvāsa chāḍa, yei kariyācha antara*

### Значения слов:

*gaura-gopāla mantra*—the Gaura-gopāla mantra; *tomāra*—your; *cāri akṣara*—composed of four syllables; *aviśvāsa chāḍa*—give up your doubts; *yei*—which; *kariyācha antara*—you have kept within your mind.

**Перевод:**

**"Ты читаешь Гаура-Гопала мантру, состоящую из четырех слогов. Теперь, пожалуйста, отбрось сомнения, которые одолевают тебя".**

**Комментарий:**

Шрила Бхактивинода Тхакур объясняет текст Гаура-Гопала мантры в своей *Амрита-праваха-бхашье*. Поклоняющиеся Шри Гаурасундаре, принимают четыре слога *гау-ра-ан-га*, как Гаура мантру, а чистые преданные Радхи и Кришны принимают четыре слога *ра-дха крш-на*, как Гаура-Гопала мантру. Как бы там ни было, вайшнавцы считают Шри Чайтанью Махапрабху не отличным от Радхи и Кришны (*śrī-kṛṣṇa-caitanya rādhā-kṛṣṇa nahe anya*). Поэтому тот, кто повторяет мантру Гауранга и тот, кто повторяет имена Радхи и Кришны находятся на одном уровне.

**Текст 2. 32**

তবে শিবানন্দের মনে প্রতিতি হইল ।  
অনেক সম্মান করি' বহু ভক্তি কৈল ॥ ৩২ ॥

***tabe śivānandera mane pratīti ha-ila  
aneka sammāna kari' bahu bhakti kaila***

**Значения слов:**

*tabe*—thereupon; *śivānandera*—of Śivānanda Sena; *mane*—in the mind; *pratīti ha-ila*—there was confidence; *aneka sammāna kari'*—offering him much respect; *bahu bhakti kaila*—offered him devotional service.

**Перевод:**

**После этого, Шивананда Сена мысленно пришел к полной уверенности, что в Накуле Брахмачари присутствует Шри Чайтанья Махапрабху. Затем, Шивананда Сена предложил ему почести и преданное служение.**

**Текст 2. 33**

এইমত মহাপ্রভুর অচিন্ত্য প্রভাব ।  
এবে শুন প্রভুর যৈছে হয় 'আবির্ভাব ॥' ৩৩ ॥

***ei-mata mahāprabhura acintya prabhāva  
ebe śuna prabhura yaiche haya 'āvirbhāva'***

**Значения слов:**

*ei-mata*—in this way; *mahāprabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *acintya prabhāva*—inconceivable influence; *ebe*—now; *śuna*—hear; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—in which way; *haya*—there is; *āvirbhāva*—appearance.

**Перевод:**

**Так приходит убеждение в непостижимости энергий Шри Чайтаньи Махапрабху. Теперь, пожалуйста, послушайте, как происходит Его**

появление [авирбхава].

## Текст 2. 34-35

শচীর মন্দিরে, আর নিত্যানন্দ-নর্তনে ।  
শ্রীবাস-কীর্তনে, আর রাঘব-ভবনে ॥ ৩৪ ॥  
এই চারি ঠাণ্ডি প্রভুর সদা 'আবির্ভাব' ।  
প্রেমাকৃষ্ট হয়,—প্রভুর সহজ স্বভাব ॥ ৩৫ ॥

*śacīra mandire, āra nityānanda-nartane  
śrīvāsa-kīrtane, āra rāghava-bhavane  
ei cāri ṭhāṇi prabhura sadā 'āvirbhāva'  
premākṛṣṭa haya,—prabhura sahaja svabhāva*

### Значения слов:

*śacīra mandire*—in the household temple of mother Śacī; *āra*—and; *nityānanda-nartane*—at the time of Śrī Nityānanda Prabhu's dancing; *śrīvāsa-kīrtane*—at the time of congregational chanting headed by Śrīvāsa Paṇḍita; *āra*—and; *rāghava-bhavane*—in the house of Rāghava; *ei cāri ṭhāṇi*—in these four places; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā*—always; *āvirbhāva*—appearance; *prema-ākṛṣṭa haya*—is attracted by love; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahaja sva-bhāva*—natural characteristic.

### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху неизменно являлся в четырех местах: в храме, месте обитания матери Шачи, там где танцевал Шри Нитьянанда Прабху, в доме Шривасы Пандита, во время воспевания святого имени и в доме Рагхавы Пандита. Он являлся, влекомый любовью к Своим преданным. Это качество присуще Ему.

## Текст 2. 36

নৃসিংহানন্দের আগে আবির্ভূত হঞা ।  
ভোজন করিলা, তাহা শুন মন দিয়া ॥ ৩৬ ॥

*nṛsiṁhānandera āge āvirbhūta hañā  
bhojana karilā, tāhā śuna mana diyā*

### Значения слов:

*nṛsiṁhānandera*—the *brahmacārī* known as Nṛsiṁhānanda; *āge*—before; *āvirbhūta hañā*—appearing; *bhojana karilā*—He accepted offerings of food; *tāhā*—that; *śuna*—hear; *mana diyā*—with attention.

### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху явился перед Нрисимханандой Брахмачари, и съел предложенное им. Пожалуйста, внимательно послушайте.

## Текст 2. 37

শিবানন্দের ভাগিনা শ্রীকান্ত-সেন নাম ।  
প্রভুর কৃপাতে তেঁহো বড় ভাগ্যবান ॥ ৩৭ ॥

*śivānandera bhāginā śrī-kānta-sena nāma  
prabhura kṛpāte teṅho baḍa bhāgyavān*

### Значения слов:

*śivānandera*—of Śivānanda Sena; *bhāginā*—nephew; *śrī-kānta-sena nāma*—named Śrīkānta Sena; *prabhura kṛpāte*—by the causeless mercy of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—he; *baḍa*—very; *bhāgyavān*—fortunate.

### Перевод:

У Шивананда Сена был племянник по имени Шриканта Сена, который по милости Шри Чайтаньи Махапрабху был очень удачлив.

## Текст 2. 38

এক বৎসর তেঁহো প্রথম একেশ্বর ।  
প্রভু দেখিবারে আইলা উৎকণ্ঠা-অন্তর ॥ ৩৮ ॥

*eka vatsara teṅho prathama ekeśvara  
prabhu dekhibāre āilā utkaṇṭhā-antara*

### Значения слов:

*eka vatsara*—one year; *teṅho*—Śrīkānta Sena; *prathama*—first; *ekeśvara*—alone; *prabhu dekhibāre*—to see the Lord; *āilā*—came; *utkaṇṭhā-antara*—with great anxiety in the mind.

### Перевод:

Однажды, Шриканта Сена пришел один в Джаганнатха-Пури, подталкиваемый страстным желанием увидеть Господа.

## Текст 2. 39

মহাপ্রভু তারে দেখি' বড় কৃপা কৈলা ।  
মাস-দুই তেঁহো প্রভুর নিকটে রহিলা ॥ ৩৯ ॥

*mahāprabhu tāre dekhi' baḍa kṛpā kailā  
māsa-dui teṅho prabhura nikaṭe rahilā*

### Значения слов:

*mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—him; *dekhi'*—seeing; *baḍa kṛpā kailā*—bestowed great mercy; *māsa-dui*—for two months; *teṅho*—Śrīkānta Sena; *prabhura nikaṭe*—near Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—stayed.

**Перевод:**

Увидев Шриканту Сена, Шри Чайтанья Махапрабху даровал ему Свою беспричинную милость. Шриканта Сена прожил около двух месяцев в Джаганнатха-Пури, рядом с Шри Чайтаньей Махапрабху.

**Текст 2. 40**

তবে প্রভু তাঁরে আজ্ঞা কৈলা গৌড়ে যাইতে ।  
“ভক্তগণে নিষেধিহ এথাকে আসিতে ॥ ৪০ ॥

*tabe prabhu tāñre ājñā kailā gauḍe yāite*  
*"bhakta-gaṇe niṣedhiha ethāke āsite*

**Значения слов:**

*tabe*—then; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—unto him; *ājñā kailā*—ordered; *gauḍe yāite*—returning to Bengal; *bhakta-gaṇe*—the devotees; *niṣedhiha*—forbid; *ethāke āsite*—to come to this place.

**Перевод:**

Когда он собрался вернуться в Бенгалию, Господь сказал ему: "Не следует преданным Бенгалии посещать в этом году Джаганнатха-Пури".

**Текст 2. 41**

এ-বৎসর তাঁহা আমি যাইমু আপনে ।  
তাঁহাই মিলিমু সব অদ্বৈতাদি সনে ॥ ৪১ ॥

*e-vatsara tāñhā āmi yāimu āpane*  
*tāhāi milimu saba advaitādi sane*

**Значения слов:**

*e-vatsara*—this year; *tāñhā*—there (to Bengal); *āmi*—I; *yāimu*—shall go; *āpane*—personally; *tāhāi*—there; *milimu*—I shall meet; *saba*—all; *advaita-ādi*—beginning with Advaita Ācārya; *sane*—with.

**Перевод:**

"В этом году Я лично буду в Бенгалии и там увижу всех преданных, во главе с Адвайтой Ачарьей".

**Текст 2. 42**

শিবানন্দে কহিহ,—আমি এই পৌষ-মাসে ।  
আচম্বিতে অবশ্য আমি যাইব তাঁর পাশে ॥ ৪২ ॥

*śivānande kahiha, -āmi ei pauṣa-māse*  
*ācambite avaśya āmi yāiba tāñra pāśe*



**Значения слов:**

*śivānande kahiha*—speak to Śivānanda Sena; *āmi*—I; *ei*—this; *pauṣa-māse*—in the month of December; *ācambite*—all of a sudden; *avaśya*—certainly; *āmi*—I; *yāiba*—shall go; *tānra pāśe*—to his place.

**Перевод:**

"Пожалуйста, сообщи Шивананде Сена, что в декабре этого года Я непременно навещу его".

**Текст 2. 43**

জগদানন্দ হয় তাই, তেঁহো ভিক্ষা দিবে ।  
সবারে কহিহ, —এ বৎসর কেহ না আসিবে ॥ ৪৩ ॥

*jagadānanda haya tāhān, teṇho bhikṣā dibe*  
*sabāre kahiha,--e vatsara keha nā āsibe*

**Значения слов:**

*jagadānanda*—Jagadānanda; *haya*—is; *tāhān*—there; *teṇho*—he; *bhikṣā dibe*—will give offerings of food; *sabāre kahiha*—inform all of them; *e vatsara*—this year; *keha nā āsibe*—no one should come.

**Перевод:**

"Там Джагадананда, и он предложит Мне пищу. Сообщи им, чтобы никто не приходил в этом году в Джаганнатха-Пури".

**Текст 2. 44**

শ্রীকান্ত আসিয়া গোড়ে সন্দেশ কহিল ।  
শুনি' ভক্তগণ-মনে আনন্দ হইল ॥ ৪৪ ॥

*śrī-kānta āsiyā gauḍe sandeśa kahila*  
*śuni' bhakta-gaṇa-mane ānanda ha-ila*

**Значения слов:**

*śrī-kānta*—Śrīkānta Sena; *āsiyā*—coming back; *gauḍe*—in Bengal; *sandeśa*—message; *kahila*—delivered; *śuni'*—hearing; *bhakta-gaṇa-mane*—in the minds of the devotees; *ānanda ha-ila*—there was great happiness.

**Перевод:**

Когда Шриканта Сена вернулся в Бенгалию, все преданные очень обрадовались его сообщению.

**Текст 2. 45**

চলিতেছিল আচার্য, রহিল স্থির ইঞা ।  
শিবানন্দ, জগদানন্দ রহে প্রত্যাশা করিয়া ॥ ৪৫ ॥

*calitechilā ācārya, rahilā sthira hañā*  
*śivānanda, jagadānanda rahe pratyāśā kariyā*

**Значения слов:**

*calitechilā*—was ready to go; *ācārya*—Advaita Ācārya; *rahilā*—remained; *sthira hañā*—being without movement; *śivānanda*—Śivānanda; *jagadānanda*—Jagadānanda; *rahe*—remain; *pratyāśā kariyā*—expecting.

**Перевод:**

Адвайта Ачарья, вместе с другими преданными, как раз собирался отправиться в Джаганнатха Пури, но услышав эту новость, остался. Шивананда Сена и Джагадананда тоже остались, ожидая прибытия Шри Чайтаньи Махапрабху.

**Текст 2. 46**

পৌষ-মাসে আইল দুই সন্ধ্যা করিয়া ।  
সন্ধ্যা-পর্যন্ত রহে অপেক্ষা করিয়া ॥ ৪৬ ॥

*pauṣa-māse āila duñhe sāmagrī kariyā*  
*sandhyā-paryanta rahe apekṣā kariyā*

**Значения слов:**

*pauṣa-māse*—the month of Pauṣa (December-January); *āila*—came; *duñhe*—Śivānanda Sena and Jagadānanda; *sāmagrī kariyā*—making all arrangements; *sandhyā-paryanta*—until the evening; *rahe*—remain; *apekṣā kariyā*—waiting.

**Перевод:**

Когда наступил месяц Пауша (декабрь-январь), Джагадананда и Шивананда Сена, вместе сделали все приготовления, для встречи Господа. Каждый день, с утра до вечера, они ожидали Его прихода.

**Текст 2. 47**

এইমত মাস গেল, গোসাঁঞি না আইল ।  
জগদানন্দ, শিবানন্দ দুঃখিত হইল ॥ ৪৭ ॥

*ei-mata māsa gela, gosāñi nā āilā*  
*jagadānanda, śivānanda duḥkhita ha-ilā*

**Значения слов:**

*ei-mata*—in this way; *māsa gela*—the month passed; *gosāñi nā āilā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu did not come; *jagadānanda*—Jagadānanda; *śivānanda*—Śivānanda; *duḥkhita ha-ilā*—became very unhappy.

**Перевод:**

Этот месяц миновал, но Шри Чайтанья Махапрабху так и не пришёл.

Текст 2. 48-49

আচম্বিতে নৃসিংহানন্দ তাইহী আইলা ।  
দুঁহে তাঁরে মিলি' তবে স্থানে বসাইলা ॥ ৪৮ ॥  
দুঁহে দুঃখী দেখি' তবে কহে নৃসিংহানন্দ ।  
'তোমা দুহাঁকারে কেনে দেখি নিরানন্দ ?' ৪৯ ॥

*ācambite nṛsimhānanda tāhāni āilā  
duñhe tāñre mili' tabe sthāne vasāilā  
duñhe duḥkhī dekhi' tabe kahe nṛsimhānanda  
'tomā duñhākāre kene dekhi nīrānanda?'*

**Значения слов:**

*ācambite*—all of a sudden; *nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda; *tāhāni āilā*—came there; *duñhe*—Śivānanda and Jagadānanda; *tāñre*—him; *mili'*—meeting; *tabe*—then; *sthāne vasāilā*—caused to sit; *duñhe*—both; *duḥkhī*—unhappy; *dekhi'*—seeing; *tabe*—then; *kahe nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda began to speak; *tomā duñhākāre*—both of you; *kene*—why; *dekhi*—I see; *nīrānanda*—unhappy.

**Перевод:**

Неожиданно для Джагадананды с Шиванандой, к ним зашёл Нрисимхананда, которому они предложили сесть рядом. Увидев их обоих таких расстроенных, Нрисимхананда спросил: "В чем причина вашего уныния, которое я наблюдаю"?

Текст 2. 50

তবে শিবানন্দ তাঁরে সকল কহিল ।  
'আসিব আজ্ঞা দিল প্রভু কেনে না আইলা ?' ৫০ ॥

*tabe śivānanda tāñre sakala kahilā  
'āsiba ājñā dilā prabhu kene nā āilā?'*

**Значения слов:**

*tabe*—thereupon; *śivānanda*—Śivānanda; *tāñre*—unto Nṛsimhānanda; *sakala kahilā*—said everything; *āsiba*—I shall come; *ājñā dilā*—promised; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kene*—why; *nā āilā*—has He not come.

**Перевод:**

Тогда Шивананда Сена ответил: "Шри Чайтанья Махапрабху обещал, что придёт. Почему же Его всё нет"?

## Текст 2. 51

শুনি' ব্রহ্মচারী কহে, 'করহ সন্তোষে ।  
আমি ত' আনিব তাঁরে তৃতীয় দিবসে ॥' ৫১ ॥

*śuni' brahmacārī kahe, -'karaḥa santoṣe  
āmi ta' āniba tāñre tṛtīya divase'*

### Значения слов:

*śuni'*—hearing; *brahmacārī*—Nṛsiṁhānanda Brahmachārī; *kahe*—said; *karaḥa santoṣe*—become happy; *āmi*—I; *ta'*—certainly; *āniba*—shall bring; *tāñre*—Him (Śrī Caitanya Mahāprabhu); *tṛtīya divase*—on the third day.

### Перевод:

Услышав это, Нрисимхананда Брахмачари ответил: "Пожалуйста, успокойтесь. Уверяю вас, что я приведу Его в течение трех дней".

## Текст 2. 52

তাঁহার প্রভাব-প্রেম জানে দুইজনে ।  
আনিবে প্রভুরে তবে নিশ্চয় কৈলা মনে ॥ ৫২ ॥

*tāñhāra prabhāva-prema jāne dui-jane  
ānibe prabhure ebe niścaya kailā mane*

### Значения слов:

*tāñhāra*—his; *prabhāva*—influence; *prema*—love of Godhead; *jāne*—know; *dui-jane*—both of them; *ānibe prabhure*—he will bring Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ebe*—now; *niścaya kailā mane*—they were greatly assured within their minds.

### Перевод:

Шивананда Сена и Джагадананда знали о влиятельности Нрисимхананды Брахмачари и его любви к Богу. Поэтому, они почувствовали уверенность в том, что тот обязательно приведёт Шри Чайтанью Махапрабху.

## Текст 2. 53

'প্রদ্যুম্ন ব্রহ্মচারী'— তাঁর নিজ-নাম ।  
'নৃসিংহানন্দ' নাম তাঁর কৈলা গৌরধাম ॥ ৫৩ ॥

*'pradyumna brahmacārī'-tāñra nija-nāma  
'nṛsiṁhānanda' nāma tāñra kailā gaura-dhāma*

### Значения слов:

*pradyumna brahmacārī*—Pradyumna Brahmachārī; *tāñra*—his; *nija-nāma*—real name; *nṛsiṁhānanda*—Nṛsiṁhānanda; *nāma*—name; *tāñra*—his; *kailā gaura-dhāma*—was given by Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

Его настоящее имя было Прадьюмна Брахмачари. Имя Нрисимхананда, было даровано ему Самим Господом Шри Чайтаньей Махапрабху.

**Текст 2. 54**

দুই দিন ধ্যান করি' শিবানন্দে কহিল ।  
“পাণিহাটি গ্রামে আমি প্রভুরে আনিল ॥ ৫৪ ॥

*dui dina dhyāna kari' śivānandere kahila*  
*"pāṇihāṭi grāme āmi prabhure ānila*

**Значения слов:**

*dui dina*—for two days; *dhyāna kari'*—after meditating; *śivānandere kahila*—he said to Śivānanda Sena; *pāṇihāṭi grāme*—to the village called Pāṇihāṭi; *āmi*—I; *prabhure ānila*—have brought Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

После двух дней медитации, Нрисимхананда Брахмачари сказал Шивананда Сена, "я уже привел Шри Чайтанью Махапрабху в село под названием Панихати".

**Текст 2. 55**

কালি মধ্যাহ্নে তেঁহো আসিবেন তোমার ঘরে ।  
পাক-সামগ্রী আনহ, আমি ভিক্ষা দিমু তাঁরে ॥ ৫৫ ॥

*kāli madhyāhne teṅho āsibena tomāra ghare*  
*pāka-sāmagrī ānaha, āmi bhikṣā dimu tāṅre*

**Значения слов:**

*kāli madhyāhne*—tomorrow at noon; *teṅho*—He; *āsibena*—will come; *tomāra ghare*—to your place; *pāka-sāmagrī ānaha*—please bring everything necessary for cooking; *āmi*—I; *bhikṣā dimu*—shall cook and offer food; *tāṅre*—to Him.

**Перевод:**

"Завтра в полдень Он появиться у вас в доме. Поэтому, пожалуйста, принесите всё необходимое для приготовления пищи. Я лично приготовлю и предложу Ему еду".

**Текст 2. 56**

তবে তাঁরে এখা আমি আনিব সত্বর ।  
নিশ্চয় কহিলাঙ, কিছু সন্দেহ না কর ॥ ৫৬ ॥

*tabe tāṅre ethā āmi āniba satvara*  
*nīścaya kahilāṅa, kichu sandeha nā kara*

**Значения слов:**

*tabe*—in this way; *tāñire*—Him; *ethā*—here; *āmi*—I; *āñiba satvara*—shall bring very soon; *niścaya*—with certainty; *kahilāñña*—I spoke; *kichu sandeha nā kara*—do not be doubtful.

**Перевод:**

"Я очень скоро приведу Его сюда. Будьте уверены, я говорю вам правду, в том нет сомнения".

**Текст 2. 57**

যে চাহিয়ে, তাহা কর হঞা তৎপর ।  
অতি ত্বরায় করিব পাক, শুন অতঃপর ॥ ৫৭ ॥

*ye cāhiye, tāhā kara hañā tat-para*  
*ati tvarāya kariba pāka, śuna ataḥpara*

**Значения слов:**

*ye cāhiye*—whatever I want; *tāhā kara*—arrange for that; *hañā tat-para*—being intent; *ati tvarāya*—very soon; *kariba pāka*—I shall begin cooking; *śuna ataḥpara*—just hear.

**Перевод:**

"Принесите поскорее все необходимые специи, я хочу немедленно начать приготовление пищи. Пожалуйста, выполните мою просьбу".

**Текст 2. 58**

পাক-সামগ্রী আনহ, আমি যাহা চাই ।  
যে মাগিল, শিবানন্দ আনি' দিল। তাই ॥ ৫৮ ॥

*pāka-sāmagrī ānaha, āmi yāhā cāi'*  
*ye māgila, śivānanda āni' dilā tāi*

**Значения слов:**

*pāka-sāmagrī ānaha*—bring all cooking ingredients; *āmi yāhā cāi'*—whatever I want; *ye māgila*—whatever he wanted; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *āni'*—bringing; *dilā tāi*—delivered everything.

**Перевод:**

Нрисимхананда Брахмачари сказал Шивананде, "Пожалуйста, принеси мне все необходимые продукты". Шивананда Сена тут же принес всё, что он просил.

**Текст 2. 59**

প্রাতঃকাল হৈতে পাক করিলা অপার ।  
নানা ব্যঞ্জন, পিঠা, ক্ষীর নানা উপহার ॥ ৫৯ ॥



***prātaḥ-kāla haite pāka karilā apāra  
nānā vyañjana, piṭhā, kṣīra nānā upahāra***

**Значения слов:**

*prātaḥ-kāla haite*—beginning from the morning; *pāka karilā apāra*—cooked many varieties of food; *nānā vyañjana*—varieties of vegetables; *piṭhā*—cakes; *kṣīra*—sweet rice; *nānā*—various; *upahāra*—offerings of food.

**Перевод:**

**Начиная с раннего утра, Нрисимхананда Брахмачари приготовил множество разнообразной еды, включая овощи, печенье, сладкий рис и другие блюда.**

**Текст 2. 60**

জগন্নাথের ভিন্ন ভোগ পৃথক্ বাড়িল ।  
চৈতন্য প্রভুর লাগি' আর ভোগ কৈল ॥ ৬০ ॥

***jagannāthera bhinna bhoga prṭhak bāḍila  
caitanya prabhura lāgi' āra bhoga kaila***

**Значения слов:**

*jagannāthera*—of Lord Jagannātha; *bhinna*—separate; *bhoga*—offerings; *prṭhak*—separately; *bāḍila*—arranged; *caitanya prabhura lāgi'*—for Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—other; *bhoga*—offerings of food; *kaila*—made.

**Перевод:**

**Когда со стряпнёй было покончено, он принес отдельную посуду для Джаганнатхи и Шри Чайтаньи Махапрабху.**

**Текст 2. 61**

ইষ্টদেব নৃসিংহ লাগি' পৃথক্ বাড়িল ।  
তিন-জনে সমর্পিয়া বাহিরে ধ্যান কৈল ॥ ৬১ ॥

***iṣṭa-deva nṛsimha lāgi' prṭhak bāḍila  
tina-jane samarpiyā bāhire dhyāna kaila***

**Значения слов:**

*iṣṭa-deva*—the worshipable Deity; *nṛsimha*—Lord Nṛsimhadeva; *lāgi'*—for; *prṭhak*—separately; *bāḍila*—arranged; *tina-jane*—to the three Deities; *samarpiyā*—offering; *bāhire*—outside; *dhyāna kaila*—meditated.

**Перевод:**

**Также, он предложил отдельное блюдо Нрисимхадеве, своему Божеству, которому поклонялся. В общем, он разделил все продукты на три подношения. Затем, выйдя из храма, он начал медитировать на**

Текст 2. 62

দেখে, শীঘ্র আসি' বসিলা চৈতন্য-গোসাঞি ।  
তিন ভোগ খাইলা, কিছু অবশিষ্ট নাই ॥ ৬২ ॥

*dekhe, śīghra āsi' vasilā caitanya-gosāñi*  
*tina bhoga khāilā, kichu avasiṣṭa nāi*

**Значения слов:**

*dekhe*—he sees; *śīghra āsi'*—coming quickly; *vasilā*—sat down; *caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tina bhoga*—the three separate offerings; *khāilā*—He ate; *kichu avasiṣṭa nāi*—there were no remnants left.

**Перевод:**

В трансе он увидел Шри Чайтанью Махапрабху, который быстро пришел, сел и съел все три порции, без остатка.

Текст 2. 63

আনন্দে বিহ্বল প্রদ্যুম্ন, পড়ে অশ্রুধার ।  
“হাহা কিবা কর” বলি' করয়ে ফুৎকার ॥ ৬৩ ॥

*ānande vihvala pradyumna, paḍe āśru-dhāra*  
*"hāhā kibā kara" bali' karaye phutkāra*

**Значения слов:**

*ānande vihvala*—overwhelmed by transcendental ecstasy; *pradyumna*—Pradyumna Brahmācārī; *paḍe āśru-dhāra*—tears fell from his eyes; *hāhā*—alas, alas; *kibā kara*—what are You doing; *bali'*—saying; *karaye phut-kāra*—began to express disappointment.

**Перевод:**

Прадьумна Брахмачари впал в трансцендентный экстаз, увидев как Чайтанья Махапрабху всё съел. Слезы покатились из его глаз. И все же, он в волнении произнес: "Увы, увы, мой Господь, что же Ты наделал? Ты съел пищу, предназначенную всем!

Текст 2. 64

‘জগন্নাথে-তোমায় ঐক্য, খাও তাঁর ভোগ ।  
নৃসিংহের ভোগ কেনে কর উপযোগ ? ৬৪ ॥

*jagannāthe-tomāya aikya, khāo tānra bhoga*  
*nṛsiṁhera bhoga kene kara upayoga?*

**Значения слов:**

*jagannāthe*—with Lord Jagannātha; *tomāya*—and You; *aikya*—oneness; *khāo tānra bhoga*—You may eat His offering; *nṛsimhera bhoga*—the offering of Nṛsimhadeva; *kene kara upayoga*—why are You eating.

**Перевод:**

"Мой дорогой Господь, Ты един с Джаганнатхой, поэтому я не возражаю, что Ты съел еду предложенную Ему. Но зачем же Ты коснулся предложенного Господу Нрисимхадеве"?

**Текст 2. 65**

নৃসিংহের হৈল জানি আজি উপবাস ।  
ঠাকুর উপবাসী রহে, জিয়ে কৈছে দাস ?' ৬৫ ॥

*nṛsimhera haila jāni āji upavāsa*  
*ṭhākura upavāsī rahe, jiye kaiche dāsa?*

**Значения слов:**

*nṛsimhera*—of Lord Nṛsimha; *haila*—there was; *jāni*—I understand; *āji*—today; *upavāsa*—fasting; *ṭhākura upavāsī rahe*—the master remains fasting; *jiye kaiche dāsa*—how can the servant sustain his life.

**Перевод:**

"Мне кажется, что Нрисимхадева сегодня ничего не ел, и значит, Он голоден. Если божество не насытилось, как же выживет слуга"?

**Текст 2. 66**

ভোজন দেখি' যদ্যপি তাঁর হৃদয়ে উল্লাস ।  
নৃসিংহ লক্ষ্য করি' বাহ্যে কিছু করে দুঃখাত্মক ॥৬৬॥

*bhojana dekhi' yadyapi tānra hṛdaye ullāsa*  
*nṛsimha lakṣya kari' bāhye kichu kare duḥkhābhāsa*

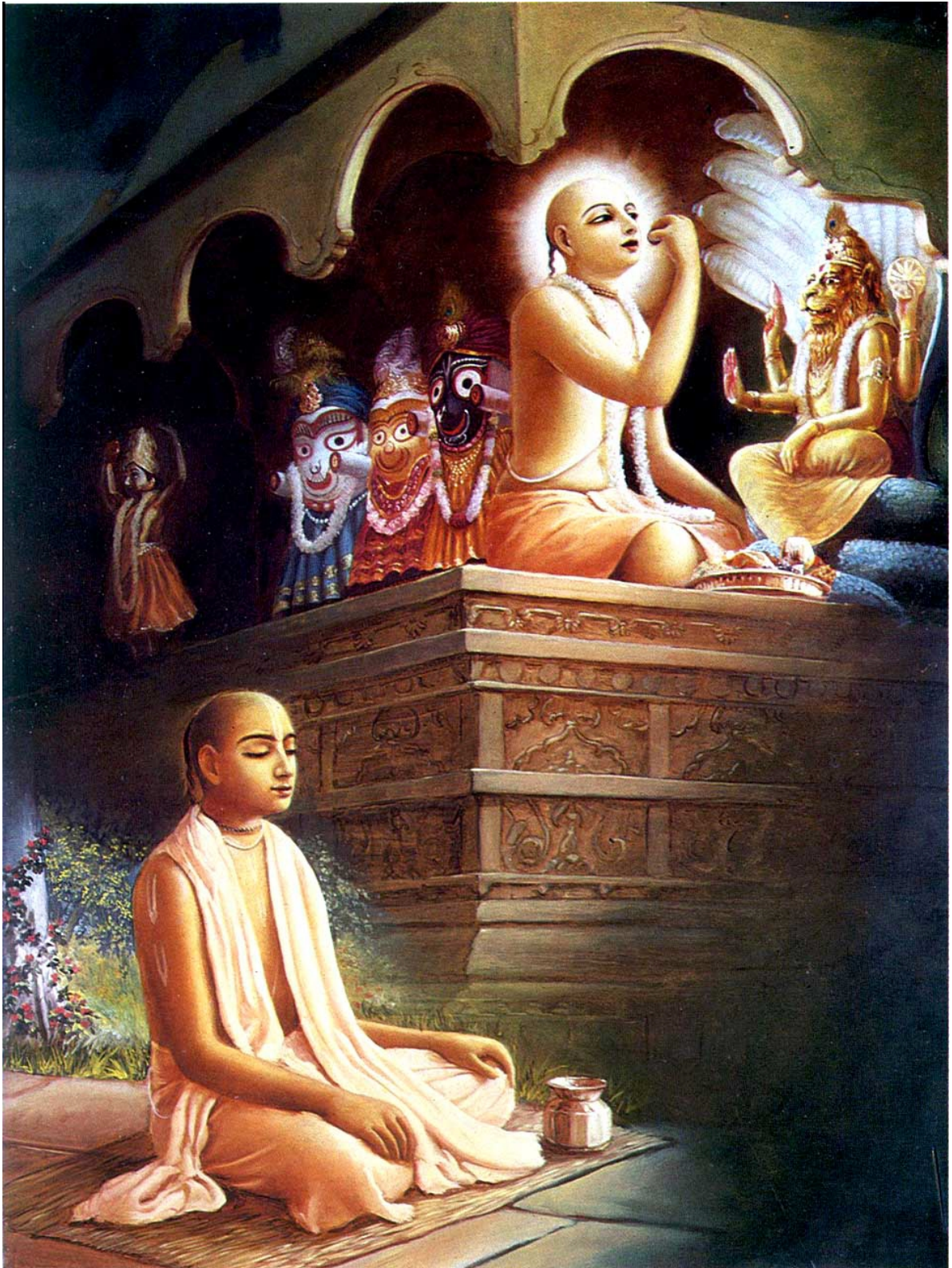
**Значения слов:**

*bhojana dekhi'*—seeing the eating; *yadyapi*—although; *tānra hṛdaye*—within his heart; *ullāsa*—jubilation; *nṛsimha*—Lord Nṛsimhadeva; *lakṣya kari'*—for the sake of; *bāhye*—externally; *kichu*—some; *kare*—does; *duḥkha-ābhāsa*—expression of disappointment.

**Перевод:**

Несмотря на то, что сердце Нрисимхи Брахмачари ликовало, когда он увидел, как Шри Чайтанья Махапрабху всё съел, внешне он выглядел обеспокоенным из-за Господа Нрисимхадевы.





**В трансе он увидел Шри Чайтанью Махапрабху, который быстро пришел, сел и съел все три порции, без остатка.**

## Текст 2. 67

স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণচৈতন্য-গোসাঞি ।  
জগন্নাথ-নৃসিংহ-সহ কিছু ভেদ নাই ॥ ৬৭ ॥

***svayaṁ bhagavān kṛṣṇa-caitanya-gosāñi  
jagannātha-nṛsiṁha-saha kichu bheda nāi***

### Значения слов:

*svayaṁ*—personally; *bhagavān*—the Supreme Personality of Godhead; *kṛṣṇa-caitanya-gosāñi*—Lord Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha-nṛsiṁha-saha*—with Lord Jagannātha and Nṛsiṁhadeva; *kichu bheda*—any difference; *nāi*—there is not.

### Перевод:

**Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога. Поэтому нет никакой разницы между Ним, Господом Джаганнатхой и Господом Нрисимхой.**

## Текст 2. 68

ইহা জানিবারে প্রদ্যুম্নের গূঢ় হৈত মন ।  
তাহা দেখাইলা প্রভু করিয়া ভোজন ॥ ৬৮ ॥

***ihā jānibāre pradyumnera gūḍha haita mana  
tāhā dekhāilā prabhu kariyā bhojana***

### Значения слов:

*ihā*—this fact; *jānibāre*—to know; *pradyumnera*—of Pradyumna Brahmachārī; *gūḍha*—deeply; *haita mana*—was eager; *tāhā*—that; *dekhāilā*—exhibited; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyā bhojana*—by eating.

### Перевод:

**Прадьюмна Брахмачари страстно хотел это понять. Поэтому, Шри Чайтанья Махапрабху всё показал ему на практике.**

## Текст 2. 69

ভোজন করিয়া প্রভু গেলা পাণিহাটি ।  
সন্তোষ পাইলা দেখি' ব্যঞ্জন-পরিপাতি ॥ ৬৯ ॥

***bhojana kariyā prabhu gelā pāṇihāṭi  
santoṣa pāilā dekhi' vyañjana-paripāṭi***

### Значения слов:

*bhojana kariyā*—after eating all the offerings; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā pāṇihāṭi*—started for Pāṇihāṭi; *santoṣa pāilā*—He became very satisfied; *dekhi'*—seeing; *vyañjana-paripāṭi*—arrangement of vegetables.

**Перевод:**

Съев все подношения, Шри Чайтанья Махапрабху отправился в Панихати. Увидев там, в доме Рагхавы, всевозможные виды приготовленных овощей, Он очень обрадовался.

**Текст 2. 70**

শিবানন্দ কহে, —‘কেনে করহ ফুৎকার ?’  
তেঁহ কহে,—“দেখ তোমার প্রভুর ব্যবহার ॥ ৭০ ॥

*śivānanda kahe,--'kene karaha phutkāra?'*  
*teṅha kahe,--"dekha tomāra prabhura vyavahāra*

**Значения слов:**

*śivānanda kahe*—Śivānanda Sena said; *kene karaha phut-kāra*—why are you expressing dismay; *teṅha kahe*—he replied; *dekha*—see; *tomāra prabhura*—of your Lord; *vyavahāra*—the behavior.

**Перевод:**

Шивананда Сена сказал Нрисимхананде, "Чем ты так озабочен"? Нрисимхананда ответил: "Ты просто посмотри на поведение твоего Господа, Шри Чайтанья Махапрабху".

**Текст 2. 71**

তিন জনার ভোগ ভেঁহো একেলা খাইলা ।  
জগন্নাথ-নৃসিংহ উপবাসী হইলা ॥” ৭১ ॥

*tina janāra bhoga teṅho ekelā khāilā*  
*jagannātha-nṛsimha upavāsī ha-ilā*

**Значения слов:**

*tina janāra*—of the three Deities; *bhoga*—offerings; *teṅho*—He; *ekelā*—alone; *khāilā*—ate; *jagannātha-nṛsimha*—Lord Jagannātha and Lord Nṛsimhadeva; *upavāsī ha-ilā*—remained fasting.

**Перевод:**

"Он один съел всё, что было предложено трём Божествам. Из-за Него Джаганнатха и Нрисимхадева остались голодными".

**Текст 2. 72**

স্তনি শিবানন্দের চিত্তে হইল সংশয় ।  
কিবা প্রেমাবেশে কহে, কিবা সত্য হয় ॥ ৭২ ॥

*śuni śivānandera citte ha-ila saṁśaya*



***kibā premāveśe kahe, kibā satya haya***

**Значения слов:**

*śuni*—hearing; *śivānandera*—of Śivānanda; *citte*—in the mind; *ha-ila samśaya*—there was some doubt; *kibā*—whether; *prema-āveśe kahe*—was speaking something in ecstatic love; *kibā*—or; *satya haya*—it was a fact.

**Перевод:**

**Когда Шивананда Сена услышал это, он не очень понял, что имелось в виду, то ли Нрисимхананда Брахмачари сказал это восторженно, то ли просто отметил этот факт.**

**Текст 2. 73**

তবে শিবানন্দে কিছু কহে ব্রহ্মচারী ।  
সামগ্রী আন নৃসিংহ লাগি পুনঃ পাক করি' ॥ ৭৩ ॥

***tabe śivānande kichu kahe brahmacārī  
sāmagrī āna nṛsimha lāgi punaḥ pāka kari'***

**Значения слов:**

*tabe*—upon this; *śivānande*—unto Śivānanda; *kichu*—something; *kahe*—says; *brahmacārī*—Nṛsimhānanda Brahmacārī; *sāmagrī āna*—bring more ingredients; *nṛsimha lāgi*—for Lord Nṛsimhadeva; *punaḥ*—again; *pāka kari'*—let me cook.

**Перевод:**

**Пока Шивананда Сена, таким образом, в недоумении размышлял, Нрисимхананда Брахмачари сказал ему: "Принеси продуктов побольше. Позволь, я еще раз приготовлю подношение для Господа Нрисимхадевы".**

**Текст 2. 74**

তবে শিবানন্দ ভোগ-সামগ্রী আনিল ।  
পাক করি' নৃসিংহের ভোগ লাগাইলা ॥ ৭৪ ॥

***tabe śivānanda bhoga-sāmagrī ānilā  
pāka kari' nṛsimhera bhoga lāgāilā***

**Значения слов:**

*tabe*—thereupon; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *bhoga-sāmagrī*—ingredients for preparing food; *ānilā*—brought; *pāka kari'*—after cooking; *nṛsimhera*—of Lord Nṛsimhadeva; *bhoga lāgāilā*—offered the food.

**Перевод:**

**Тогда Шивананда Сена опять принес продукты для готовки, и Прадьюмна Брахмачари снова приготовил и предложил пищу Нрисимхадеве.**

## Текст 2. 75

বর্ষান্তরে শিবানন্দ লঞা ভক্তগণ ।  
নীলাচলে দেখে যাঞা প্রভুর চরণ ॥ ৭৫ ॥

*varṣāntare śivānanda lañā bhakta-gaṇa*  
*nīlācale dekhe yāñā prabhura caraṇa*

### Значения слов:

*varṣa-antare*—the next year; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *lañā*—taking; *bhakta-gaṇa*—all the devotees; *nīlācale*—at Jagannātha Purī; *dekhe*—sees; *yāñā*—going; *prabhura caraṇa*—the lotus feet of the Lord.

### Перевод:

На следующий год, Шивананда Сена отправился с остальными преданными в Джаганнатха Пури, чтобы увидеть лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

## Текст 2. 76

একদিন সভাতে প্রভু বাত চালাইলা ।  
নৃসিংহানন্দের গুণ কহিতে লাগিলা ॥ ৭৬ ॥

*eka-dina sabhāte prabhu vāta cālāilā*  
*nṛsiṁhānandera guṇa kahite lāgilā*

### Значения слов:

*eka-dina*—one day; *sabhāte*—in the presence of all the devotees; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāta cālāilā*—raised the topic (of eating at Nṛsiṁhānanda's house); *nṛsiṁhānandera*—of Nṛsiṁhānanda Brahmachārī; *guṇa*—transcendental qualities; *kahite lāgilā*—began to speak.

### Перевод:

Однажды, в присутствии всех преданных, Господь заговорил о Нрисимхананде Брахмачари, и превознёс его трансцендентные качества.

## Текст 2. 77

‘গতবর্ষ পৌষে মোরে করাইল ভোজন ।  
কভু নাহি খাই ঐছে মিষ্টান্ন-ব্যাঞ্জন ॥’ ৭৭ ॥

*'gata-varṣa pauṣe more karāila bhojana*  
*kabhu nāhi khāi aiche miṣṭānna-vyañjana'*

### Значения слов:

*gata-varṣa*—last year; *pauṣe*—in the month of Pauṣa (December-January); *more*—

unto Me; *karāila bhojana*—offered many foodstuffs; *kabhu nāhi khāi*—I never tasted; *aiche*—such; *miṣṭāṇna*—sweetmeats; *vyañjana*—vegetables.

**Перевод:**

Господь сказал: "В прошлом году, в месяц Пауша, когда Нрисимхананда угощал Меня множеством сладостей и фруктов, они были так великолепны. Я никогда не ел ничего подобного".

**Текст 2. 78**

শুনি' ভক্তগণ মনে আশ্চর্য মানিল।  
শিবানন্দের মনে তবে প্রত্যয় জন্মিল ॥ ৭৮ ॥

*śuni' bhakta-gaṇa mane āścarya mānila*  
*śivānandera mane tabe pratyaya janmila*

**Значения слов:**

*śuni*—hearing; *bhakta-gaṇa*—all the devotees; *mane*—in the mind; *āścarya mānila*—felt wonder; *śivānandera*—of Śivānanda Sena; *mane*—in the mind; *tabe*—thereupon; *pratyaya janmila*—there was confidence.

**Перевод:**

Услышав это, все преданные просто застыли от удивления, а Шивананда Сена удостоверился, что это происшествие имело место.

**Текст 2. 79**

এইমত শচীগৃহে সতত ভোজন।  
শ্রীবাসের গৃহে করেন কীর্তন-দর্শন ॥ ৭৯ ॥

*ei-mata śacī-gr̥he satata bhojana*  
*śrīvāsera gr̥he kareṇa kīrtana-darśana*

**Значения слов:**

*ei-mata*—in this way; *śacī-gr̥he*—at the house of Śacīmātā; *satata*—always; *bhojana*—eating; *śrīvāsera gr̥he*—in the house of Śrīvāsa Ṭhākura; *karena*—performs; *kīrtana-darśana*—visiting the *kīrtana* performances.

**Перевод:**

И так, Шри Чайтанья Махапрабху, каждый день принимал пищу в храме Шачиматы, а также посещал дом Шривасы Тхакура, исполняющего киртан.

**Текст 2. 80**

নিভ্যানন্দের নৃত্য দেখেন আসি' বারে বারে।  
'নিরন্তর আবির্ভাব' রাখবের ঘরে ॥ ৮০ ॥

*nityānandera nṛtya dekkena āśi' bāre bāre*  
*'nirantara āvirbhāva' rāghavera ghare*

**Значения слов:**

*nityānandera nṛtya*—the dancing of Śrī Nityānanda Prabhu; *dekkena*—He sees; *āśi'*—coming; *bāre bāre*—again and again; *nirantara āvirbhāva*—constant appearance; *rāghavera ghare*—in the house of Rāghava.

**Перевод:**

Подобным же образом, Он всегда присутствовал, когда Нитьянанда Прабху танцевал, и постоянно появлялся в доме Рагхавы.

**Текст 2. 81**

প্রেমবশ গৌরপ্রভু, যাঁহা প্রেমোত্তম ।  
প্রেমবশ হঞা তাহা মেন দরশন ॥ ৮১ ॥

*prema-vaśa gaura-prabhu, yāhāṇ premottama*  
*prema-vaśa hañā tāhā dena daraśana*

**Значения слов:**

*prema-vaśa*—subdued by loving service; *gaura-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gaurasundara; *yāhāṇ prema-uttama*—wherever there is pure love; *prema-vaśa hañā*—being subdued by such love; *tāhā*—there; *dena daraśana*—appears personally.

**Перевод:**

Господь Гаурасундара очень ценит любовь Своих преданных. Поэтому там, где практикуется чистое преданное служение Господу, Сам Господь, покоренный такой любовью, является лично, давая Своим преданным возможность видеть Себя.

**Текст 2. 82**

শিবানন্দের প্রেমসীমা কে কহিতে পারে ?  
যাঁর প্রেমে বশ প্রভু আইসে বারে বারে ॥ ৮২ ॥

*śivānandera prema-sīmā ke kahite pāre?*  
*yāñra preme vaśa prabhu āise bāre bāre*

**Значения слов:**

*śivānandera*—of Śivānanda Sena; *prema-sīmā*—the limit of love; *ke*—who; *kahite pāre*—can estimate; *yāñra*—whose; *preme*—by loving affairs; *vaśa*—influenced; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āise*—comes; *bāre bāre*—again and again.

**Перевод:**

Благодаря чистой любви и привязанности Шивананды Сена, Шри Чайтанья Махапрабху являлся снова и снова. Никто не в состоянии

определить пределы Его любви.

### Текст 2. 83

এই ত' কহিলু গোঁরের 'আবির্ভাব' ।  
ইহা যেই শুনে, জানে চৈতন্য-প্রভাব ॥ ৮৩ ॥

*ei ta' kahilu gaurera 'āvirbhāva'  
ihā yei śune, jāne caitanya-prabhāva*

#### Значения слов:

*ei ta'*—thus; *kahilu*—I have described; *gaurera*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āvirbhāva*—appearance; *ihā*—this incident; *yei śune*—whoever hears; *jāne*—knows; *caitanya-prabhāva*—the opulence of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

#### Перевод:

И так, я рассказал, где появлялся Шри Чайтаньи Махапрабху. Тот, кто слушает описания этих событий, сможет понять трансцендентное величие Господа.

### Текст 2. 84

পুরুষোত্তমে প্রভু-পাশে ভগবান্ আচার্য ।  
পরম বৈষ্ণব তেঁহো সুপণ্ডিত আর্য ॥ ৮৪ ॥

*puruṣottame prabhu-pāśe bhagavān ācārya  
parama vaiṣṇava teṅho supaṇḍita ārya*

#### Значения слов:

*puruṣottame*—at Jagannātha Purī; *prabhu-pāśe*—in the association of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhagavān ācārya*—Bhagavān Ācārya; *parama vaiṣṇava*—pure devotee; *teṅho*—he; *su-paṇḍita*—very learned scholar; *ārya*—gentleman.

#### Перевод:

Вместе с Шри Чайтаньей Махапрабху, в Джаганнатха-Пури жил Бхагаван Ачарья, который несомненно был человеком порядочным, ученым и великим преданным.

#### Комментарий:

За описанием качеств Бхагавана Ачарьи, можно обратиться к десятой главе Ади-лилы, стиху 136.

### Текст 2. 85

সখ্যভাবাক্রান্ত-চিত্ত, গোপ-অবতার ।  
স্বরূপ-গোসাঞি-সহ সখ্য-ব্যবহার ॥ ৮৫ ॥

*sakhya-bhāvākrānta-citta, gopa-avatāra  
svarūpa-gosāñi-saha sakhya-vyavahāra*

**Значения слов:**

*sakhya-bhāva*—by fraternal love; *ākṛānta*—overwhelmed; *citta*—heart; *gopa-avatāra*—an incarnation of one of the cowherd boys; *svarūpa-gosāñi-saha*—with Svarūpa Dāmodara; *sakhya-vyavahāra*—dealings just like those of a friend.

**Перевод:**

Он был полностью поглощен мыслями о братских отношениях с Богом. Он был воплощением мальчика-пастушка, и естественно, его отношения со Сварупой Дамодарой Госвами были очень доброжелательными.

**Текст 2. 86**

একান্তভাবে আশ্রিয়াছেন চৈতন্যচরণ ।  
মধ্যে মধ্যে প্রভুর তেঁহো করেন নিমন্ত্রণ ॥ ৮৬ ॥

*ekānta-bhāve āśriyāchena caitanya-caraṇa*  
*madhye madhye prabhura teñho kareṇa nimantraṇa*

**Значения слов:**

*ekānta-bhāve*—with full attention; *āśriyāchena*—has taken shelter of; *caitanya-caraṇa*—the lotus feet of Lord Caitanya; *madhye madhye*—sometimes; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teñho*—he; *kareṇa*—does; *nimantraṇa*—invitation.

**Перевод:**

Он искал убежища и хотел полностью предаться Шри Чайтанье Махапрабху. Иногда, он приглашал Господа в свой дом на обед.

**Текст 2. 87**

ঘরে ভাত করি' করেন বিবিধ ব্যঞ্জন ।  
একলে গোসাঁঞি লঞা করান ভোজন ॥ ৮৭ ॥

*ghare bhāta kari' kareṇa vividha vyañjana*  
*ekale gosāñi lañā karāṇa bhojana*

**Значения слов:**

*ghare*—at home; *bhāta kari'*—preparing rice; *kareṇa*—prepares; *vividha vyañjana*—varieties of vegetables; *ekale*—alone; *gosāñi lañā*—taking Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāṇa bhojana*—makes to eat.

**Перевод:**

Бхагаван Ачарья готовил дома разнообразные блюда из риса и овощей, и относил их Господу, чтобы Он лично съел их.

**Комментарий:**

Обычно те, кто приглашали Шри Чайтанью Махапрабху на обед, угощали Его остатками пищи, которая сперва была предложена Господу Джаганнатхе. Однако, Бхагаван Ачарья, не угощал остатками пищи Джаганнатхи, а готовил



обед у себя дома. В штате Орисса, пищу, предложенную Господу Джаганнатхе, называют *прасад*, а то, что не предложено Господу Джаганнатхе, называется *амани* или *гхара-бхата*, это рис, приготовленный в домашних условиях.

## Текст 2. 88

তঁার পিতা 'বিষয়ী' বড় শতানন্দ-খাঁন ।  
'বিষয়বিমুখ' আচার্য—'বৈরাগ্যপ্রধান' ॥ ৮৮ ॥

*tāṇra pitā 'viṣayī' baḍa śatānanda-khāṇna*  
*'viṣaya-vimukha' ācārya--'vairāgya-pradhāna'*

### Значения слов:

*tāṇra pitā*—his father; *viṣayī*—a statesman; *baḍa*—expert; *śatānanda-khāṇna*—named Śatānanda Khān; *viṣaya-vimukha*—not interested in state management; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *vairāgya-pradhāna*—mostly in the renounced order of life.

### Перевод:

**Отец Бхагавана Ачарьи, которого звали Сатананда Кхана, занимался государственной деятельностью, в то время как Бхагаван Ачарья, вовсе не интересовался государственным управлением. В действительности, он находился в полном отречении.**

## Текст 2. 89

'গোপাল-ভট্টাচার্য' নাম তাঁর ছোট-ভাই ।  
কাশীতে বেদান্ত পড়ি' গেল। তাঁর ঠাইয় ॥ ৮৯ ॥

*'gopāla-bhaṭṭācārya' nāma tāṇra choṭa-bhāi*  
*kāśīte vedānta paḍi' gelā tāṇra ṭhāñi*

### Значения слов:

*gopāla-bhaṭṭācārya*—Gopāla Bhaṭṭācārya; *nāma*—named; *tāṇra*—his; *choṭa-bhāi*—younger brother; *kāśīte*—at Benares; *vedānta paḍi*—studying Vedānta philosophy; *gelā*—went; *tāṇra ṭhāñi*—to his place.

### Перевод:

**Брат Бхагавана Ачарьи, которого звали Гопала Бхаттачарья, изучал философию Веданты в Бенаресе, а затем вернулся в дом Бхагавана Ачарьи.**

### Комментарий:

В прошлом и в настоящее время, философию Веданты изучают используя комментарии Шанкарачарьи, которые называются *Шарирака-бхашья*. Таким образом, Гопала Бхаттачарья, младший брат Бхагавана Ачарьи, изучал Веданту, используя *Шарирака-бхашью*, и излагал философию имперсоналистов - *майавад*у.

## Текст 2. 90

আচার্য তাহারে প্রভুপদে মিলাইলা ।  
অন্তর্যামী প্রভু চিত্তে সুখ না পাইলা ॥ ৯০ ॥

*ācārya tāhāre prabhu-pade milāilā  
antaryāmī prabhu citte sukha nā pāilā*

### Значения слов:

*ācārya*—Bhagavān Ācārya; *tāhāre*—him (his brother); *prabhu-pade milāilā*—got to meet Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antaryāmī prabhu*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu, who could study anyone's heart; *citte*—within Himself; *sukha*—happiness; *nā pāilā*—could not get.

### Перевод:

Бхагаван Ачарья взял брата с собой, на встречу с Шри Чайтаньей Махапрабху, но Господь, зная, что Гопала Бхаттачарья был философом майявади, не испытал от встречи с ним особого восторга.

## Текст 2. 91

আচার্য-গম্বন্ধে বাহ্যে করে প্রীত্যাভাস ।  
কৃষ্ণভক্তি বিনা প্রভুর না হয় উল্লাস ॥ ৯১ ॥

*ācārya-sambandhe bāhye kare prītyābhāsa  
kṛṣṇa-bhakti vinā prabhura nā haya ullāsa*

### Значения слов:

*ācārya-sambandhe*—because he was related with Bhagavān Ācārya; *bāhye*—externally; *kare*—does; *prīti-ābhāsa*—appearance of pleasure; *kṛṣṇa-bhakti*—devotional service to Lord Kṛṣṇa; *vinā*—without; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā haya*—there is no; *ullāsa*—jubilation.

### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху не был рад встречам с нечистыми преданными Кришны. Так как Гопала Бхаттачарья был ученым майявади, Господь не был в восторге от их встречи. И все же, из-за того, что Гопала Бхаттачарья был родственником Бхагавана Ачарьи, Шри Чайтанья Махапрабху при встрече с ним сделал вид, что удовлетворён.

## Текст 2. 92

স্বরূপ গোসাঁঞরে আচার্য কহে আর দিনে ।  
'বেদান্ত পড়িয়া গোপাল আইসাহে এখানে ॥ ৯২ ॥

*svarūpa gosāñire ācārya kahe āra dine  
'vedānta paḍiyā gopāla āisāche ekhāne*

**Значения слов:**

*svarūpa gosāñire*—unto Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *kahe*—says; *āra dine*—the next day; *vedānta paḍiyā*—after studying Vedānta; *gopāla*—Gopāla; *āisāche*—has come back; *ekhāne*—here.

**Перевод:**

**Бхагаван Ачарья сказал Сварупе Дамодаре, "Гопала мой младший брат. Завершив изучение философии Веданты, он вернулся домой".**

**Текст 2. 93**

সবে মেলি' আইস, শুনি 'ভাষ্য' ইহার স্থানে।  
প্রেম-ক্রোধ করি' স্বরূপ বলয় বচনে ॥ ৯৩ ॥

***sabe meli' āisa, śuni 'bhāṣya' ihāra sthāne'  
prema-krodha kari' svarūpa balaya vacane***

**Значения слов:**

*sabe meli'*—all together; *āisa*—come; *śuni*—let us hear; *bhāṣya*—the commentary; *ihāra sthāne*—from him; *prema-krodha kari'*—in an angry mood of love; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *balaya vacane*—said these words.

**Перевод:**

**Бхагаван Ачарья попросил Сварупу Дамодара послушать комментарий Гопалы на Веданту. Сварупа Дамодара Госвами, несколько осерчав, но все же с любовью, сказал следующее.**

**Текст 2. 94**

“বুদ্ধি ভ্রষ্ট হৈল তোমার গোপালের সঙ্গে।  
মায়াবাদ শুনিলারে উপজিল রাঙ্গে ॥ ৯৪ ॥

***"buddhi bhraṣṭa haila tomāra gopālera saṅge  
māyāvāda śunibāre upajila raṅge***

**Значения слов:**

*buddhi*—intelligence; *bhraṣṭa*—lost; *haila*—has been; *tomāra*—your; *gopālera saṅge*—in the association of Gopāla; *māyāvāda śunibāre*—to hear the commentary of Māyāvāda philosophy; *upajila raṅge*—has awakened the propensity.

**Перевод:**

**"Ты потерял разум, общаясь с Гопалой, и потому готов слушать философию майавадии".**

বৈষ্ণব ইঞা যেবা শারীরক-ভাষ্য শুনে ।  
সেব্য-সেবক-ভাব ছাড়ি' আপনারে 'ঈশ্বর' মানে ॥৯৫॥

*vaiṣṇava hañā yebā śārīraka-bhāṣya śune  
sevyā-sevaka-bhāva chāḍi' āpanāre 'īśvara' māne*

**Значения слов:**

*vaiṣṇava hañā*—being a Vaiṣṇava; *yebā*—anyone who; *śārīraka-bhāṣya*—the Māyāvāda commentary *Śārīraka-bhāṣya*; *śune*—listens to; *sevyā-sevaka-bhāva*—the Kṛṣṇa conscious attitude that the Lord is the master and the living entity is His servant; *chāḍi'*—giving up; *āpanāre*—himself; *īśvara*—the Supreme Lord; *māne*—considers.

**Перевод:**

"Когда вайшнав слушает *Шарирака-бхашью*, комментарии майавади на *Веданта-сутру*, он отказывается от сознания Кришны и понимания, что Господь является главным, а живое существо, это Его слуга. Вместо этого, он самого себя считает Верховным Господом".

**Комментарий:**

Философы, называющие себя *кеваладвайта-вади*, обычно заняты слушанием *Шарирака-бхашьи*, с комментариями Шанкарачарьи, который утверждает, что Верховный Господь безличен. Такие комментарии *майавади* на философию Веданты просто выдуманы, но есть и другие комментарии на философию Веданты. В комментарии Шрилы Рамануджи, известном как *Шри-бхашья*, излагается философия *вишиштадвайта-вада*. Кроме того, в *Брахма-сампрадае*, Мадхвачарья в *Пурнапраджна-бхашье* излагал *шуддха-двайта-ваду*. В *Кумара-сампрадае*, или *Нимбарка-сампрадае*, Шри Нимбарка в *париджата-саурабха-бхашье* излагал философию *двайта-двайта-вада*. А в *Вишнусвами-сампрадае*, или *Рудра-сампрадае*, которая берет начало от Господа Шивы, Вишнусвами написал комментарий, называемый *Сарваджна-бхашья*, который провозглашает *шуддхадвайта-ваду*.

Вайшnavу следует изучать комментарии к *Веданта-сутре*, написанные ачарьями четырех сампрадай, а именно Шри Рамануджей, Мадхвачарьей, Вишнусвами и Нимбаркой, все эти комментарии основаны на философии, что Господь является главенствующим, а все живые существа, Его вечные слуги. Желая получить правильное понимание философии Веданты, должен изучать эти комментарии, особенно, если он вайшнав. Перед этими комментариями вайшnavы преклонялись всегда. Комментарии Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати, подробно приведены в седьмой главе *Ади-лилы*, в *Антье* 101. Комментарий майавади *Шарирака-бхашья*, для вайшnavа подобен яду. Их вообще не стоит касаться. Шрила Бхактивинода Тхакур отмечает, что даже *маха-бхагавата*, или сильно продвинутый преданный, который предался лотосным стопам Кришны, иногда падает, оскверняя чистое преданное служение, если слушает философию майавади из *Шарирака-бхашьи*. Поэтому, вайшnavам этих комментариев следует избегать.

## Текст 2. 96

মহাভাগবত যেই, কৃষ্ণ প্রাণধন যার ।  
মায়াবাদ-শ্রবণে চিত্ত অবশ্য ফিরে তাঁর ॥” ৯৬ ॥

***mahā-bhāgavata yei, kṛṣṇa prāṇa-dhana yāra  
māyāvāda-śravaṇe citta avaśya phire tāñra***

### Значения слов:

*mahā-bhāgavata yei*—one who is a highly elevated devotee; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *prāṇa-dhana yāra*—whose life and soul; *māyāvāda-śravaṇe*—by hearing the Māyāvāda philosophy; *citta*—the heart; *avaśya*—certainly; *phire*—changes; *tāñra*—his.

### Перевод:

**"Философия майаведи представляет собой такую игру слов, что даже очень возвышенный преданный, который вручил Кришне свою жизнь и душу, читая комментарии майаведи к Веданта-сутре, может поменять свои убеждения".**

## Текст 2. 97

আচার্য কহে, - ‘আমা সবার কৃষ্ণনিষ্ঠ-চিত্তে ।  
আমা সবার মন ভাষ্য নারে ফিরাইতে ॥’ ৯৭ ॥

***ācārya kahe,--'āmā sabāra kṛṣṇa-niṣṭha-citte  
āmā sabāra mana bhāṣya nāre phirāite'***

### Значения слов:

*ācārya kahe*—Bhagavān Ācārya replied; *āmā sabāra*—of all of us; *kṛṣṇa-niṣṭha*—devoted to Kṛṣṇa; *citte*—hearts; *āmā sabāra*—of all of us; *mana*—minds; *bhāṣya*—*Śārīraka-bhāṣya*; *nāre phirāite*—cannot change.

### Перевод:

**Несмотря на протесты Сварупы Дамодара, Бхагаван Ачарья продолжил: "Мы, нашими сердцами и душами, сосредоточены на лотосных стопах Кришны и *Шарирака-бхашья* не в состоянии повлиять на наши умы".**

## Текст 2. 98

স্বরূপ কহে, “তথাপি মায়াবাদ-শ্রবণে ।  
‘চিৎ, ব্রহ্ম, মায়্যা, মিথ্যা’ এইমাত্র শুনে ॥ ৯৮ ॥

***svarūpa kahe, "tathāpi māyāvāda-śravaṇe  
'cit, brahma, māyā, mithyā'--ei-mātra śune***

### Значения слов:

*svarūpa kahe*—Svarūpa Dāmodara replied; *tathāpi*—still; *māyāvāda-śravaṇe*—by

hearing the Māyāvāda commentary; *cit*—knowledge; *brahma*—the Absolute Truth; *māyā*—external energy; *mithyā*—false; *ei-mātra*—only these; *śune*—hears.

**Перевод:**

Сварупа Дамодара ответил: "Тем не менее, когда мы слышим философию майявади, мы слышим, что Брахман есть знание и что вселенная майи это иллюзия, но в этом нет духовного понимания".

**Текст 2. 99**

জীবজ্ঞান-কল্পিত ঐশ্বরে, সকলই অজ্ঞান ।  
যাহার অবগে ভক্তের ফাটে মন প্রাণ ॥ ৯৯ ॥

*jīvājñāna-kalpita īśvare, sakala-i ajñāna  
yāhāra śravaṇe bhaktera phāṭe mana prāṇa*

**Значения слов:**

*jīva*—the ordinary living being; *ajñāna*—by ignorance; *kalpita*—imagined; *īśvare*—in the Supreme Lord; *sakala-i ajñāna*—all ignorance; *yāhāra śravaṇe*—hearing of which; *bhaktera*—of the devotee; *phāṭe*—breaks; *mana prāṇa*—mind and life.

**Перевод:**

"Философы майявади пытаются доказать, что живое существо является лишь иллюзией, и что Верховная Личность Бога находится под влиянием Майи. Выслушивание подобного рода комментариев разрывает сердце и ломает жизнь преданного".

**Комментарий:**

Шрила Сварупа Дамодара Госвами хотел указать Бхагавану Ачарье, что даже если кто-то твердо стоит на платформе преданного служения Кришне, он может отклониться, слушая *майяваду бхашью*. *Бхашья*, полна безличных слов и идей, таких как представляющий знания Брахман, не имеющий формы. Майявади говорят, что мир, созданный майей является иллюзорным, и что на самом деле нет никакой жизни, а лишь духовное сияние. Кроме того, они утверждают, что Бог это выдумка, что люди думают о Боге только из-за своего невежества, и что когда Верховная Абсолютная Истина попадает под влияние внешней энергии, майи, то становится дживой, или живым существом. Слушая все эти бессмысленные идеи от непреданного, преданный сильно страдает. Это убивает его сердце и душу.

**Текст 2. 100**

লজ্জা-ভয় পাঞা আচার্য মৌন হইল ।  
আর দিন গোপালেরে দেশে পাঠাইল ॥ ১০০ ॥

*lajjā-bhaya pāñā ācārya mauna ha-ilā  
āra dina gopālere deśe pāṭhailā*



**Значения слов:**

*lajjā-bhaya*—fear and shame; *pāñā*—getting; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *mauna ha-ilā*—became silent; *āra dina*—the next day; *gopālere*—Gopāla Bhaṭṭācārya; *deśe*—to his own country; *pāṭhāilā*—sent.

**Перевод:**

После таких слов, Бхагаван Ачарья, сильно пристыженный и напуганный, не нашёл что ответить и промолчал. На следующий день, он попросил у Гопалы Бхаттачарьи разрешить ему уйти.

**Текст 2. 101**

একদিন আচার্য প্রভুরে কৈলা নিমন্ত্রণ ।  
ঘরে ভাত করি' করে বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১০১ ॥

*eka-dina ācārya prabhure kailā nimantraṇa*  
*ghare bhāta kari' kare vividha vyañjana*

**Значения слов:**

*eka-dina*—one day; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *prabhure*—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā nimantraṇa*—made an invitation for dinner; *ghare*—at home; *bhāta kari'*—cooking rice; *kare*—prepares; *vividha vyañjana*—varieties of vegetable preparations.

**Перевод:**

Однажды, Бхагаван Ачарья предложил Шри Чайтанье Махапрабху пообедать у него дома. Он приготовил рис и разнообразные овощи.

**Текст 2. 102**

‘ছোট-হরিদাস’ নাম প্রভুর কীর্তনীয়া ।  
তাহারে কহেন আচার্য ডাকিয়া আনিয়া ॥ ১০২ ॥

*'choṭa-haridāsa' nāma prabhura kīrtanīyā*  
*tāhāre kahena ācārya ḍākiyā āniyā*

**Значения слов:**

*choṭa-haridāsa nāma*—a devotee named Choṭa Haridāsa; *prabhura kīrtanīyā*—a chanter of songs for Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāre*—unto him; *kahena*—says; *ācārya*—the ācārya; *ḍākiyā āniyā*—calling him to his place.

**Перевод:**

Преданный по имени Чота Харидаса часто пел для Шри Чайтаньи Махапрабху. Бхагаван Ачарья позвал его к себе домой и сказал следующее.

## Текст 2. 103

‘মোর নামে শিকি-মাহিতির ভগিনী-স্থানে গিয়া ;  
সুক্লাউল এক মান আনহ মাগিয়া ॥’ ১০৩ ॥

***'mora nāme śikhi-māhitira bhaginī-sthāne giyā  
śukla-cāula eka māna ānaha māgiyā'***

### **Значения слов:**

*mora nāme*—in my name; *śikhi-māhitira*—of Śikhi Māhiti; *bhaginī-sthāne*—at the place of the sister; *giyā*—going; *śukla-cāula*—white rice; *eka māna*—the measurement of one *māna*; *ānaha*—please bring; *māgiyā*—requesting.

### **Перевод:**

**"Пожалуйста, сходи к сестре Шикхи Махити. Попроси у нее от Моего имени ману белого риса и принеси его сюда".**

### **Комментарий:**

В Индии *шукла-каула* (белый рис) называется также *атапа-каула*, или рис, который не обрабатывается паром перед обмолотом. Еще одна разновидность риса, *сиддха-каула* (коричневый рис), обрабатывается термически до обмолота. Как правило, мелкий первоклассный белый рис используется для подношения Божеству. Таким образом, Бхагаван Ачарья попросил Чоту Харидаса, или младшего брата Харидаса, певца из окружения Шри Чайтаньи Махапрабху, чтобы он взял немного такого риса у сестры Шикхи Махити. *Мана* - это стандартная единица измерения в штате Орисса, используемая для риса и других пищевых зерновых культур.

## Текст 2. 104

মাহিতির ভগিনী সেই, নাম—মাদহবী-দেবী ।  
বৃদ্ধা তপস্বিনী আর পরমা বৈষ্ণবী ॥ ১০৪ ॥

***māhitira bhaginī sei, nāma--mādhavī-devī  
vṛddhā tapasvinī āra paramā vaiṣṇavī***

### **Значения слов:**

*māhitira bhaginī*—sister of Śikhi Māhiti; *sei*—that; *nāma*—named; *mādhavī-devī*—of the name Mādhavīdevī; *vṛddhā*—an elderly lady; *tapasvinī*—very strict in executing devotional service; *āra*—and; *paramā vaiṣṇavī*—a first-class devotee.

### **Перевод:**

**Сестра Шикхи Махити носила имя Мадхавидеви. Это была очень строгая пожилая женщина. Она была очень успешна в преданном служении.**

## Текст 2. 105

প্রভু লেখা করে যারে—রাধিকার ‘গণ’ ।  
জগতের মধ্যে ‘পাত্র’—সাড়ে তিন জন ॥ ১০৫ ॥

***prabhu lekhā kare yāre--rādhikāra 'gaṇa'  
jagatera madhye 'pātra'--sāḍe tina jana***

### Значения слов:

*prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lekhā kare*—accepts; *yāre*—whom; *rādhikāra gaṇa*—as one of the associates of Śrīmatī Rādhārāṇī; *jagatera madhye*—throughout the whole world; *pātra*—most confidential devotees; *sāḍe tina*—three and a half; *jana*—persons.

### Перевод:

Шри Чайтанья Махапрабху принимал ее, как подругу Шримати Радхарани, которой она была в прошлом. Во всем мире, три с половиной человека были Его самыми близкими преданными.

## Текст 2. 106

স্বরূপ গোস্বামি, আর রায় রামানন্দ ।  
শিখি-মাহিতি—তিন, তাঁর ভগিনী—অর্ধজন ॥ ১০৬ ॥

***svarūpa gosāñi, āra rāya rāmānanda  
śikhi-māhiti--tina, tāñra bhaginī--ardha-jana***

### Значения слов:

*svarūpa gosāñi*—of the name Svarūpa Gosvāmī; *āra*—and; *rāya rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *śikhi-māhiti*—Śikhi Māhiti; *tina*—three; *tāñra bhaginī*—his sister; *ardha-jana*—half a person.

### Перевод:

Эти трое были Сварупа Дамодара Госвами, Рамананда Райа и Шикхи Махити, а половиной была её сестра.

## Текст 2. 107

তাঁর ঠাণ্ডা তণ্ডুল মাগি' অনিল হরিদাস ।  
তণ্ডুল দেখি' আচার্যের অধিক উল্লাস ॥ ১০৭ ॥

***tāñra ṭhāñi taṇḍula māgi' ānila haridāsa  
taṇḍula dekhi' ācāryera adhika ullāsa***

### Значения слов:

*tāñra ṭhāñi*—from her; *taṇḍula māgi*—begging rice; *ānila haridāsa*—Haridāsa brought;

*taṇḍula dekhi*—seeing the rice; *ācāryera*—of Bhagavān Ācārya; *adhika ullāsa*—very great satisfaction.

**Перевод:**

**Взяв рис, как подаяние, младший Харидаса принёс его Бхагавану Ачарье, который очень обрадовался, оценив его качество.**

**Текст 2. 108**

স্নেহে রাঁধিল প্রভুর প্রিয় যে ব্যঞ্জন ।  
দেউল প্রসাদ, আদা-চাকি, লেম্বু-সলবণ ॥ ১০৮ ॥

*snehe rāndhila prabhura priya ye vyañjana*  
*deula prasāda, ādā-cāki, lembu-salavaṇa*

**Значения слов:**

*snehe*—in great affection; *rāndhila*—cooked; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—dear; *ye*—whatever; *vyañjana*—vegetables; *deula prasāda*—remnants from the temple of Jagannātha; *ādā-cāki*—ground ginger; *lembu*—lime; *sa-lavaṇa*—with salt.

**Перевод:**

**С большой любовью Бхагаван Ачарья приготовил всевозможные овощные и другие яства дорогому Шри Чайтанье Махапрабху. К тому же, он собрал остатки пищи, предложенной Господу Джаганнатхе и специи, такие как молотый имбирь, и лайм (вид лимона) с солью.**

**Текст 2. 109**

মধ্যাহ্নে আসিয়া প্রভু ভোজনে বসিল ।  
শাল্যন্ন দেখি' প্রভু আচার্যে পুছিল ॥ ১০৯ ॥

*madhyāhne āsiyā prabhu bhojane vasilā*  
*śālyanna dekhi' prabhu ācārye puchilā*

**Значения слов:**

*madhyāhne*—at noon; *āsiyā*—coming; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojane vasilā*—sat down to eat; *śāli-anna*—the rice of fine quality; *dekhi*—seeing; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ācārye puchilā*—inquired from Bhagavān Ācārya.

**Перевод:**

**В полдень, когда Шри Чайтанья Махапрабху пришел, чтобы отведать подношение Бхагавана Ачарьи, Он первым делом оценил вкусный рис и поинтересовался.**

## Текст 2. 110

উত্তম অন্ন এত তণ্ডুল কাঁহাতে পাইলা ?  
আচার্য কহে,—মাধবী-পাশ মাগিয়া আনিলা ॥ ১১০ ॥

***uttama anna eta taṇḍula kāñhāte pāilā?  
ācārya kahe,--mādhavī-pāśa māgiyā ānilā***

### Значения слов:

*uttama anna*—fine rice; *eta*—such; *taṇḍula*—rice; *kāñhāte pāilā*—where did you get; *ācārya kahe*—Bhagavān Ācārya replied; *mādhavī-pāśa*—from Mādhavīdevī; *māgiyā*—begging; *ānilā*—have brought.

### Перевод:

"Откуда у тебя такой прекрасный рис?", спросил Господь. Бхагаван Ачарья ответил: "Я получил его как пожертвование от Мадхавидеви".

## Текст 2. 111

প্রভু কহে,—‘কোন যাই’ মাগিয়া আনিলা ?  
ছোট-হরিদাসের নাম আচার্য কহিল ॥ ১১১ ॥

***prabhu kahe,--'kon yāi' māgiyā ānilā?  
choṭa-haridāsera nāma ācārya kahila***

### Значения слов:

*prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *kon yāi*—who went; *māgiyā*—begging; *ānilā*—brought; *choṭa-haridāsera*—of Junior Haridāsa; *nāma*—the name; *ācārya kahila*—Bhagavān Ācārya informed.

### Перевод:

Когда Шри Чайтанья Махапрабху спросил, кто просил рис и принес его, Бхагаван Ачарья сослался на Младшего Харидаса.

## Текст 2. 112

অন্ন প্রশংসিয়া প্রভু ভোজন করিলা ।  
নিজগৃহে আসি' গোবিন্দেরে আজ্ঞা দিলা ॥ ১১২ ॥

***anna praśaṁsiyā prabhu bhojana karilā  
nija-gr̥he āsi' govindere ājñā dilā***

### Значения слов:

*anna praśaṁsiyā*—praising the rice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojana karilā*—partook of the *prasāda*; *nija-gr̥he*—to His own residence; *āsi'*—coming back; *govindere*—to Govinda; *ājñā dilā*—He gave order.

**Перевод:**

Высоко оценив качество риса, Шри Чайтанья Махапрабху отведал прасад. Затем, вернувшись в Своё жилище, Он дал следующее указание Своему личному помощнику Говинде.

**Текст 2. 113**

‘আজি হৈতে এই মোর আজ্ঞা পালিবা ।  
ছোট হরিদাসে ইহঁা আসিতে না দিবা ॥’ ১১৩ ॥

*'āji haite ei mora ājñā pālibā  
choṭa haridāse ihāñ āsite nā dibā'*

**Значения слов:**

*āji haite*—from today; *ei*—this; *mora*—My; *ājñā*—order; *pālibā*—you should carry out; *choṭa haridāse*—Choṭa Haridāsa; *ihāñ*—here; *āsite*—to come; *nā dibā*—do not allow.

**Перевод:**

"С этого дня и впредь, не позволяй Чоте Харидаса появляться здесь".

**Текст 2. 114**

দ্বার মানা হৈল, হরিদাস দুঃখী হৈল মনে ।  
কি লাগিয়া দ্বার-মানা কেহ নাহি জানে ॥ ১১৪ ॥

*dvāra mānā haila, haridāsa duḥkhī haila mane  
ki lāgiyā dvāra-mānā keha nāhi jāne*

**Значения слов:**

*dvāra mānā*—closed door; *haila*—there was; *haridāsa*—Choṭa Haridāsa; *duḥkhī*—very unhappy; *haila mane*—became within his mind; *ki lāgiyā*—for what reason; *dvāra-mānā*—the door was closed; *keha nāhi jāne*—no one could understand.

**Перевод:**

Когда младший Харидаса узнал, что ему было приказано не приближаться к Шри Чайтанье Махапрабху, то очень расстроился. Никто не мог понять, почему ему запретили приходить.

**Текст 2. 115**

তিনদিন হৈল হরিদাস করে উপবাস ।  
স্বরূপাদি আসি, পুছিল মহাপ্রভুর পাশ ॥ ১১৫ ॥

*tina-dina haila haridāsa kare upavāsa  
svarūpādi āsi, puchilā mahāprabhura pāśa*



**Значения слов:**

*tina-dina haila*—for three days; *haridāsa*—junior Haridāsa; *kare upavāsa*—was fasting; *svarūpa-ādi*—Svarūpa Dāmodara and other confidential devotees; *āsi*—coming; *puchilā*—inquired; *mahāprabhura pāśa*—from Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

**Харидаса постился три дня. Тогда Сварупа Дамодара Госвами и другие близкие преданные, попытались узнать у Шри Чайтаньи Махапрабху причину такого запрета.**

**Текст 2. 116**

“কোন অপরাধ, প্রভু, কৈল হরিদাস ?  
কি লাগিয়া দ্বার-মানা, করে উপবাস ?” ১১৬ ॥

***"kon aparādha, prabhu, kaila haridāsa?  
ki lāgiyā dvāra-mānā, kare upavāsa?"***

**Значения слов:**

*kon aparādha*—what great offense; *prabhu*—O Lord; *kaila haridāsa*—has Haridāsa committed; *ki lāgiyā*—for what reason; *dvāra-mānā*—the closed door; *kare upavāsa*—he is now fasting.

**Перевод:**

**"Какое великое оскорбление совершил младший Харидаса? Почему ему запрещено приходить к Твоим дверям? Он уже три дня соблюдает пост".**

**Текст 2. 117**

প্রভু কহে,—“বৈরাগী করে প্রকৃতি সম্ভাষণ ।  
দেখিতে না পারোঁ। আমি তাহার বদন ॥ ১১৭ ॥

***prabhu kahe,--"vairāgī kare prakṛti sambhāṣaṇa  
dekhite nā pāroṇ āmi tāhāra vadana***

**Значения слов:**

*prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu replied; *vairāgī*—a person in the renounced order of life; *kare*—does; *prakṛti sambhāṣaṇa*—intimate talking with a woman; *dekhite nā pāroṇ*—cannot see; *āmi*—I; *tāhāra vadana*—his face.

**Перевод:**

**Господь ответил: "Я не могу видеть лицо человека, который принял отречение и продолжает общаться с женщиной".**

**Комментарий:**

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур отмечает, что *саралата*, или простота, является первым признаком квалификации вайшнава, в то время как двуличие и хитрость в поведении, является большим оскорблением принципов преданного служения. В качестве одного из достижений в сознании Кришны,

человек должен постепенно отвращаться от материальных привязанностей и, следовательно, становиться все более и более привязанным к служению Господу. Если человек фактически не отошел от материальных дел, но продолжает провозглашать себя возвышенным в преданном служении, то он обманщик. Кому понравится такое поведение.

### Текст 2. 118

দুর্ব্বার ইন্দ্রিয় করে বিষয়-গ্রহণ ।  
দারবী প্রকৃতি হরে মূনেরপি মন ॥ ১১৮ ॥

***durvāra indriya kare viṣaya-grahaṇa  
dāravī prakṛti hare munerapi mana***

#### **Значения слов:**

*durvāra*—uncontrollable; *indriya*—the senses; *kare*—do; *viṣaya-grahaṇa*—accepting sense objects; *dāravī prakṛti*—a wooden statue of a woman; *hare*—attracts; *munerapi*—even of a great sage; *mana*—the mind.

#### **Перевод:**

**"Чувства так сильно привязывают нас к объектам наслаждения, что обычная деревянная фигурка женщины, может увлечь мысли даже великого святого".**

#### **Комментарий:**

Чувства и объекты чувств настолько тесно связаны, что умы даже великих святых привлекаются видом деревянной куклы, если она имеет форму привлекательной молодой женщины. Объекты чувств, а именно форма, звук, запах, вкус и осязание, всегда привлекательны для глаз, ушей, носа, языка и кожи. Эти чувства и их объекты, так тесно естественным образом связаны, что иногда даже те, кто пытаются контролировать свои чувства, вынуждены оставаться под влиянием объектов чувств. Чувства невозможно контролировать, не очистившись и не занимаясь преданным служением Господу. Таким образом, даже если святой дает обет контролировать свои чувства, они все равно продолжают привлекаться объектами.

### Текст 2. 119

মাত্ৰা স্বস্ৰা দুহিত্ৰা বা নাবিবিক্তাসনো ভবেৎ ।  
বলবানিन्द्रিয়গ্রামো বিদ্বাংসমপি কৰ্ষতি ॥ ১১৯ ॥

***mātrā svasrā duhitrā vā nā viviktāsano bhavet  
balavān indriya-grāmaḥ vidvāṁsam api karṣati***

#### **Значения слов:**

*mātrā*—with one's mother; *svasrā*—with one's sister; *duhitrā*—with one's daughter; *vā*—or; *nā*—not; *vivikta-āsanah*—sitting together; *bhavet*—there should be; *balavān*—very strong; *indriya-grāmaḥ*—the group of senses; *vidvāṁsam*—a person with knowledge of liberation; *api*—even; *karṣati*—attract.

**Перевод:**

"Не следует оставаться наедине с матерью, сестрой или дочерью, ведь чувства настолько сильны, что могут сбить с толку даже человека продвинутого в знании".

**Комментарий:**

Этот стих из *Ману-самхиты* (2.215) и повторяется в *Шримад-Бхагаватам* (9.19.17).

**Текст 2. 120**

ক্ষুদ্রজীব সব মর্কট-বৈরাগ্য করিয়া ।  
ইন্দ্রিয় চরাগ্নি বলে 'প্রকৃতি' সম্ভাষিয়া ॥ ১২০ ॥

*kṣudra-jīva saba markṭa-vairāgya kariyā*  
*indriya carāññā bule 'prakṛti' sambhāṣiyā*

**Значения слов:**

*kṣudra-jīva*—poor living entities; *saba*—all; *markṭa vairāgya*—a renounced life like that of a monkey; *kariyā*—accepting; *indriya carāññā*—satisfying the senses; *bule*—wander here and there; *prakṛti sambhāṣiyā*—talking intimately with women.

**Перевод:**

"Многие люди не полностью владеют собой и приняв обет отречения от мира, ведут себя как обезьяны. Они слоняются где угодно, привлекаясь чувственными соблазнами и общаются с женщинами наедине".

**Комментарий:**

Необходимо строго следовать регулирующим принципам, а именно, никакого незаконного секса, никакого мясоедения, интоксикаций и азартных игр, и тогда можно добиться прогресса в духовной жизни. Если некомпетентный человек сентиментально принимает *вайрагью*, или принимает *санньясу*, но в то же время сохраняет привязанность к женщинам, он оказывается в очень опасном положении. Его отречение называется *марката-вайрагья*, или отречением обезьяны. Обезьяна живет в лесу, питается фруктами и даже не прикрывает тело. Этим она напоминает святого, но обезьяна самец всегда думает о самке, а порою обзаводится десятками самок для совершения полового акта. Это называется *марката-вайрагья*. Поэтому, неподготовленный человек не должен принимать обет отречения от мира. Принявшего санньясу, но вновь пристрастившегося к чувственным наслаждениям человека, к тому же не избегающего общения с женщинами наедине, называют *дхарма-дхваджи* или *дхарма-каланка*, что означает - нарушитель духовных устоев. Поэтому следует быть крайне осторожным. Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур объясняет, что слово *марката* означает «беспокойный». Беспокойный человек не может быть устойчивым, поэтому, он просто блуждает в поисках возможности удовлетворить свои чувства. Для того, чтобы получить одобрение других, ради обретения дешевого почитания своих последователей, или людей в целом, такой человек иногда рядится в одежды *санньяси* или *бабаджи* в отречении, но он не может отказаться от желания чувственных наслаждений, в особенности, когда они связаны с женщиной. Такой человек не может прогрессировать в

духовной жизни. Есть восемь различных видов чувственных наслаждений с женщинами, в том числе разговор с ними, и мысли о них. Таким образом, *санньяси*, человек в отречении, позволяющий себе разговаривать с женщиной наедине, совершает величайшее оскорбление. Шри Рамананда Райа и Шрила Нароттама даса Тхакура, фактически достигли самой возвышенной стадии отречения, но те, кто пытается подражать им, принимая их за обычных людей, из-за непонимания, попадают под влияние материальной энергии.

## Текст 2. 121

এত কহি' মহাপ্রভু অভ্যন্তরে গেলা ।  
গোসাঁঞর আবেশ দেখি' সবে মৌন হৈলা ॥১২১॥

***eta kahi' mahāprabhu abhyantare gelā  
gosāñira āveśa dekhi' sabe mauna hailā***

### Значения слов:

*eta kahi'*—saying this; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *abhyantare gelā*—entered His room; *gosāñira*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—absorption in anger; *dekhi'*—seeing; *sabe*—all the devotees; *mauna hailā*—became silent.

### Перевод:

**Произнеся это, Шри Чайтанья Махапрабху ушёл в Свою комнату.  
Увидев Его в таком гневном настроении, все преданные умолкли.**

## Текст 2. 122

আর দিনে সবে মেলি' প্রভুর চরণে ।  
হরিদাস লাগি, কিছু কৈলা নিবেদনে ॥ ১২২ ॥

***āra dine sabe meli' prabhura caraṇe  
haridāsa lāgi, kichu kailā nivedane***

### Значения слов:

*āra dine*—the next day; *sabe meli'*—all the devotees, coming together; *prabhura caraṇe*—unto the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāsa lāgi*—on behalf of Junior Haridāsa; *kichu*—some; *kailā nivedane*—submitted petition.

### Перевод:

**На следующий день, все преданные пришли поклониться лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху, чтобы смиренно просить Его простить младшего Харидаса.**

## Текст 2. 123

“অল্প অপরাধ, প্রভু করহ প্রসাদ ।  
এবে শিক্ষা হইল না করিবে অপরাধ” ॥ ১২৩ ॥

***"alpa aparādha, prabhu karaha prasāda  
ebe śikṣā ha-ila nā karibe aparādha"***

### Значения слов:

*alpa aparādha*—the offense is not very great; *prabhu*—O Lord; *karaha prasāda*—be merciful; *ebe*—now; *śikṣā ha-ila*—he has gotten a sufficient lesson; *nā karibe*—he will not do; *aparādha*—offense.

### Перевод:

**"Харидас совершил небольшой проступок", сказали они. "Поэтому, о Владыка, пожалуйста, будь милостив к нему. Он уже получил хороший урок. Он не будет впредь совершать подобного".**

## Текст 2. 124

প্রভু কহে,—“মোর বশ নহে মোর মন ।  
প্রকৃতিসম্বাসী বৈরাগী না করে দর্শন ॥ ১২৪ ॥

***prabhu kahe,--"mora vaśa nahe mora mana  
prakṛti-sambhāṣī vairāgī nā kare darśana***

### Значения слов:

*prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *mora vaśa*—under My control; *nahe*—is not; *mora*—My; *mana*—mind; *prakṛti-sambhāṣī*—one who talks with women; *vairāgī*—a person in the renounced order; *nā kare darśana*—does not see.

### Перевод:

**Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Мой ум не подвластен Мне. Он не желает видеть никого, кто нарушая уклад, общается с женщинами".**

## Текст 2. 125

নিজ কার্যে যাহ সব, ছাড় বৃথা কথা ।  
পুনঃ যদি কহ আমি না দেখিবে হেথা ॥” ১২৫ ॥

***nija kārye yāha sabe, chāḍa vṛthā kathā  
punaḥ yadi kaha āmā nā dekhibe hethā"***

### Значения слов:

*nija kārye*—your own business; *yāha sabe*—you can all go about; *chāḍa*—give up; *vṛthā kathā*—useless talk; *punaḥ*—again; *yadi kaha*—if you speak; *āmā*—Me; *nā dekhibe*—you will not see; *hethā*—here.

**Перевод:**

"Вы все должны придерживаться соответствующих обязательств. Прекратите этот бесполезный разговор. Если вы заикнетесь об этом снова, Я уйду, и больше вы Меня здесь не увидите".

**Текст 2. 126**

এত সুনী' সবে নিজ-কর্ণে হস্ত দিয়া ।  
নিজ নিজ কার্যে সবে গেল ত' উঠিয়া ॥ ১২৬ ॥

*eta śuni' sabe nija-karṇe hasta diyā  
nija nija kārye sabe gela ta' uṭhiyā*

**Значения слов:**

*eta śuni*—hearing this; *sabe*—all the devotees; *nija-karṇe*—over their ears; *hasta diyā*—putting their hands; *nija nija kārye*—to their respective duties; *sabe*—all of them; *gela*—went; *ta'*—certainly; *uṭhiyā*—getting up.

**Перевод:**

Услышав это, все преданные закрыли уши руками, встали и пошли исполнять положенные им обязанности.

**Текст 2. 127**

মহাপ্রভু মধ্যাহ্নে করিতে চলি, গেলা ।  
বুঝন না যায় এই মহাপ্রভুর লীলা ॥ ১২৭ ॥

*mahāprabhu madhyāhna karite cali, gelā  
bujhana nā yāya ei mahāprabhura līlā*

**Значения слов:**

*mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhna karite*—to execute His noon activities; *cali*—walking; *gelā*—left; *bujhana nā yāya*—no one could understand; *ei*—this; *mahāprabhura līlā*—pastime of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

Шри Чайтанья Махапрабху также отправился исполнить свои полуденные обязанности. Никто не смог Его понять.

**Текст 2. 128**

অর দিন সবে পরমানন্দপুরী-স্থানে ।  
'প্রভুকে প্রসন্ন কর'—তৈলা নিবেদনে ॥ ১২৮ ॥

*āra dina sabe paramānanda-purī-sthāne  
'prabhuke prasanna kara'--kailā nivedane*



**Значения слов:**

*āra dina*—the next day; *sabe*—all the devotees; *paramānanda-purī-sthāne*—at the place of Paramānanda Purī; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasanna kara*—please try to pacify; *kailā nivedane*—submitted.

**Перевод:**

На следующий день, все преданные отправились к Шри-Парамананде Пури, с просьбой успокоить Господа.

**Текст 2. 129**

তবে পুরী-গোসাঁঞ একা প্রভুস্থানে আইলা ।  
নমস্করি' প্রভু তাঁরে সম্বন্ধে বসাইলা ॥ ১২৯ ॥

*tabe purī-gosāñi ekā prabhu-sthāne āilā*  
*namaskari' prabhu tāñre sambhrame vasāilā*

**Значения слов:**

*tabe*—thereupon; *purī-gosāñi*—Paramānanda Purī; *ekā*—alone; *prabhu-sthāne*—to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—came; *namaskari'*—after offering obeisances; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—him; *sambhrame*—with great respect; *vasāilā*—got to sit down.

**Перевод:**

В связи с этим, Парамананда Пури один отправился к жилищу Шри Чайтаньи Махапрабху. Господь, предложив ему поклоны, с большим почтением усадил его рядом с Собой.

**Текст 2. 130**

পুছিল, — কি আজ্ঞা, কেনে হৈল আগমন ?  
হরিদাসে প্রসাদ লাগি' কৈলা নিবেদন ॥ ১৩০ ॥

*puchilā, --ki ājñā, kene haila āgamana?*  
*'haridāse prasāda lāgi' kailā nivedana*

**Значения слов:**

*puchilā*—the Lord inquired; *ki ājñā*—what is your order; *kene haila āgamana*—what is the reason you have come; *haridāse prasāda lāgi'*—for a favor to Junior Haridāsa; *kailā nivedana*—he made a request.

**Перевод:**

Господь осведомился: "Как обстоят твои дела? С какой целью ты пришёл"? Тогда Парамананда Пури смиренно вознес молитву, прося о милости Господа к Младшему Харидасу.

## Текст 2. 131

শুনিয়া কহেন প্রভু,—“শুনহ, গোসাঞি ।  
সব বৈষ্ণব লঞা তুমি রহ এই ঠাঞি ॥ ১৩১ ॥

*śuniyā kahena prabhu,--"śunaha, gosāñi  
saba vaiṣṇava lañā tumi raha ei ṭhāñi*

### Значения слов:

*śuniyā*—hearing; *kahena prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *śunaha*—please hear; *gosāñi*—my lord; *saba vaiṣṇava*—all the Vaiṣṇavas; *lañā*—taking; *tumi*—your lordship; *raha*—stay; *ei ṭhāñi*—in this place.

### Перевод:

Услышав эту просьбу, Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Мой дорогой, пожалуйста, выслушай Меня. Лучшим для тебя будет остаться здесь, вместе со всеми вайшнавами."

## Текст 2. 132

মোরে আজ্ঞা হয়, মুঞি যাও অললানাত্ ।  
একলে রহিব তাই, গোবিন্দ-মাত্র সাথ ॥ ১৩২ ॥

*more ājñā haya, muñi yāṇa ālālanātha  
ekale rahiba tāhāṇ, govinda-mātra sātha"*

### Значения слов:

*more*—to Me; *ājñā haya*—please give permission; *muñi*—I; *yāṇa*—go; *ālālanātha*—to the place known as Ālālanātha; *ekale rahiba*—I shall remain alone; *tāhāṇ*—there; *govinda-mātra sātha*—with only Govinda.

### Перевод:

"Мне же позволь отбыть в Алаланатху. Я хочу побыть там в одиночестве и возьму с Собой только Говинду".

## Текст 2. 133

এত বলি' প্রভু যদি গোবিন্দে বোলাইলা ।  
পুরীয়ে নমস্কার করি' উঠিয়া চলিলা ॥ ১৩৩ ॥

*eta bali' prabhu yadi govinde bolāilā  
purīre namaskāra kari' uṭhiyā calilā*

### Значения слов:

*eta bali'*—saying this; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—when; *govinde bolāilā*—called for Govinda; *purīre*—to Paramānanda Purī; *namaskāra kari'*—offering respect; *uṭhiyā calilā*—got up and began to go away.

**Перевод:**

Сказав так, Господь позвал Говинду. Предложив поклоны Парамананде Пури, Он встал и начал собираться.

**Текст 2. 134**

আন্তে-ব্যন্তে পুরী-গোসাঁঞি প্রভু আগে গেলা ।  
অনুনয় করি' প্রভুরে ঘরে বসাইলা ॥ ১৩৪ ॥

*āste-vyaste purī-gosāñi prabhu āge gelā  
anunaya kari' prabhure ghare vasāilā*

**Значения слов:**

*āste-vyaste*—with great haste; *purī-gosāñi*—Paramānanda Purī; *prabhu āge*—in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—went; *anunaya kari'*—with great humility; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghare*—in His room; *vasāilā*—got to sit down.

**Перевод:**

Парамананда Пури Госани поспешно опередил Его, и с великим смирением убедил присесть Господа в Его комнате.

**Текст 2. 135**

“তোমার যে ইচ্ছা, করা, স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।  
কেবা কি বলিতে পারে তোমার উপর ? ১৩৫ ॥

*"tomāra ye icchā, kara, svatantra īśvara  
kebā ki balite pāre tomāra upara?"*

**Значения слов:**

*tomāra ye icchā*—whatever is Your desire; *kara*—You can do; *svatantra īśvara*—the independent Supreme Personality of Godhead; *kebā*—who; *ki balite pāre*—can speak; *tomāra upara*—above You.

**Перевод:**

Парамананда Пури сказал: "Мой дорогой Господь Чайтанья, Ты Верховная Личность Бога. Ты можешь делать все, что Тебе нравится. Чье слово может быть выше Твоего?"

**Текст 2. 136**

লোক-হিত লাগি' তোমার সব ব্যবহার ।  
আমি সব না জানি গম্ভীর হৃদয় তোমার ॥ ১৩৬ ॥

*loka-hita lāgi' tomāra saba vyavahāra  
āmi saba nā jāni gambhīra hṛdaya tomāra"*

**Значения слов:**

*loka-hita lāgi*—for the benefit of people in general; *tomāra*—Your; *saba*—all; *vyavahāra*—activities; *āmi saba*—all of us; *nā jāni*—cannot understand; *gambhīra*—very deep and grave; *hṛdaya*—heart; *tomāra*—Your.

**Перевод:**

"Ведь все Твои действия направлены только на благо людей. Мы не понимаем всего, по той причине, что Твои намерения глубоки и серьезны".

**Текст 2. 137**

এত বলি' পুরী-সোসাঞি গেলা নিজ-স্থানে ।  
হরিদাস-স্থানে গেলা সব ভক্তগণে ॥ ১৩৭ ॥

*eta bali' puri-gosāñi gelā nija-sthāne*  
*haridāsa-sthāne gelā saba bhakta-gaṇe*

**Значения слов:**

*eta bali'*—saying this; *puri-gosāñi*—Paramānanda Gosāñi; *gelā*—left; *nija-sthāne*—for his own place; *haridāsa-sthāne*—unto the place of Junior Haridāsa; *gelā*—went; *saba bhakta-gaṇe*—all the other devotees.

**Перевод:**

После того, как Парамананда Госани высказался, он покинул дом. Затем, все преданные отправились к младшему Харидасу.

**Текст 2. 138**

স্বরূপ-গোসাঞি কহে,—“শুন, হরিদাস ।  
সবে তোমার হিত বাঞ্ছি, করহ বিশ্বাস ॥ ১৩৮ ॥

*svarūpa-gosāñi kahe,--"śuna, haridāsa*  
*sabe tomāra hita vāñchi, karaha viśvāsa*

**Значения слов:**

*svarūpa-gosāñi kahe*—Svarūpa Dāmodara Gosāñi said; *śuna haridāsa*—just hear, Haridāsa; *sabe*—all of us; *tomāra hita vāñchi*—wish well for you; *karaha viśvāsa*—just believe it.

**Перевод:**

Сварупа Дамодара Госани сказал: "Харидаса, выслушай нас пожалуйста, ведь мы все желаем тебе добра. Пожалуйста, поверь нам".

## Текст 2. 139

প্রভু হঠে পড়িয়াছে স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।  
কছু কৃপা করিবেন যাতে দয়ালু অন্তর ॥ ১৩৯ ॥

*prabhu haṭhe paḍiyāche svatantra īśvara  
kabhu kṛpā karibena yāte dayālu antara*

### Значения слов:

*prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haṭhe paḍiyāche*—has taken up a persistently angry mood; *svatantra īśvara*—the independent Personality of Godhead; *kabhu*—some time; *kṛpā karibena*—He will be merciful (to you); *yāte*—because; *dayālu*—merciful; *antara*—at heart.

### Перевод:

"Шри Чайтанья Махапрабху по-прежнему пребывает в гневном расположении духа, потому что Он Верховная Личность Бога, независимый ни от чего. Однако, через некоторое время, Он непременно смягчится, ибо в сердце своем Он очень добр".

## Текст 2. 140

তুমি হঠ কৈলে তাঁর হঠ সে বাড়িবে ।  
স্নান ভোজন কর, আপনে ক্রোধ যাবে ॥ ১৪০ ॥

*tumi haṭha kaile tānra haṭha se bāḍibe  
snāna bhojana kara, āpane krodha yābe*

### Значения слов:

*tumi haṭha kaile*—if you go on persisting; *tānra*—His; *haṭha*—persistence; *se*—that; *bāḍibe*—will increase; *snāna bhojana kara*—take your bath and take *prasāda*; *āpane krodha yābe*—automatically His anger will subside.

### Перевод:

"Господь упорствует, но если упрямиться будешь ты, Его настойчивость возрастёт. Поэтому лучшим для тебя будет совершение омовений и вкушение прасада. Со временем, благодаря этому, Его гнев утихнет".

## Текст 2. 141

এত বলি তারে স্নান ভোজন করান্ধা ।  
আপন ভবন আইলা তারে আশ্বাসিয়া ॥ ১৪১ ॥

*eta bali tāre snāna bhojana karāñā  
āpana bhavana āilā tāre āśvāsiyā*

**Значения слов:**

*eta bali*—saying this; *tāre*—him; *snāna bhojana karāññā*—inducing to bathe and take *prasāda*; *āpana bhavana*—to his own place; *āilā*—returned; *tāre āśvāsiyā*—assuring him.

**Перевод:**

**Сказав это, Сварупа Дамодара Госвами убедил Харидаса в необходимости омовения и принятия прасада и отправился домой.**

**Текст 2. 142**

প্রভু যদি যান জগন্নাথ-দর্শনে ।  
দূরে রহি' হরিদাস করেন দর্শনে ॥ ১৪২ ॥

***prabhu yadi yāna jagannātha-darśane  
dūre rahi' haridāsa karena darśane***

**Значения слов:**

*prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—when; *yāna*—goes; *jagannātha-darśane*—to see Lord Jagannātha; *dūre rahi'*—remaining in a distant place; *haridāsa*—Junior Haridāsa; *karena darśane*—sees.

**Перевод:**

**Когда Шри Чайтанья Махапрабху отправился в храм к Господу Джаганнатхе, Харидаса остановился вдалеке и наблюдал за Ним.**

**Текст 2. 143**

মহাপ্রভু—কৃপাসিন্ধু, কে পারে বুঝিতে ?  
প্রিয় ভক্তে দণ্ড করেন ধর্ম বুঝাইতে ॥ ১৪৩ ॥

***mahāprabhu--kṛpā-sindhu, ke pāre bujhite?  
priya bhakte daṇḍa karena dharma bujhāite***

**Значения слов:**

*mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-sindhu*—the ocean of mercy; *ke pāre bujhite*—who can understand; *priya bhakte*—unto His dear devotees; *daṇḍa karena*—makes chastisement; *dharma bujhāite*—to establish principles of religion or duty.

**Перевод:**

**Шри Чайтанья Махапрабху это океан милости. Кому сможет понять Его? Когда Он наказывает Своих дорогих преданных, то Он безусловно делает это для восстановления принципов религии и обязанностей.**

**Комментарий:**

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур в связи с этим говорит, что Шри Чайтанья Махапрабху, океан милости, наказал младшего Харидаса, не смотря на то, что младший Харидаса был Его дорогим преданным. Но состоящий в парампаре и занятый чистым преданным служением, не может быть лицемером.



Для человека, занимающегося преданным служением в отречении, иметь интимные отношения с женщинами, это несомненно, лицемерие. Это наказание было дано младшему Харидасу в назидание будущим *сахаджиям*, которые используют одежды святых в отречении, чтобы имитировать Рупу Госвами и других добросовестных *санньяси*, но тайно вступают в незаконные связи с женщинами. Чтобы научить таких людей, Шри Чайтанья Махапрабху наказал дорогого Ему преданного Харидаса, даже за небольшое отклонение от регулирующих принципов. Шримати Мадхавидеви была весьма возвышенной преданной, поэтому общение с ней, с целью добыть немного риса, для служения Шри Чайтанье Махапрабху, конечно, не было сильной провинностью. Тем не менее, для сохранения регулирующих принципов в будущем, Шри Чайтанья Махапрабху вынужден был принять жесткие и быстрые меры, чтобы никто, будучи в отречении, и не думал общаться с женщинами. Если бы Шри Чайтанья Махапрабху не наказал младшего Харидаса за это небольшое отклонение, то так называемые преданные Господа, использовали бы этот пример, чтобы не ограничивать себя и продолжать по привычке общаться с женщинами. Они и в самом деле все еще проповедуют, что такое поведение допустимо для вайшнавов. Но это строго запрещено. Шри Чайтанья Махапрабху, учитель всего мира и Он совершил это наказание как пример, утверждающий, что никогда в философии вайшнавов, незаконные сексуальные связи не были позволительны. В этом был смысл наказания младшего Харидаса. В действительности, Шри Чайтанья Махапрабху, самое великодушное воплощение Верховной Личности Бога, но Он строго запретил недозволенный секс.

## Текст 2. 144

দেখি' ত্রাস উপজিল সব ভক্তগণে ।

স্বপ্নেহ ছাড়িল সবে স্ত্রী-সম্ভাষণে ॥ ১৪৪ ॥

***dekhi' trāsa upajila saba bhakta-gaṇe  
svapne-ha chāḍila sabe strī-sambhāṣaṇe***

### **Значения слов:**

*dekhi'*—seeing; *trāsa*—an atmosphere of fear; *upajila*—grew; *saba bhakta-gaṇe*—among all the devotees; *svapne-ha*—even in dreams; *chāḍila*—gave up; *sabe*—all; *strī-sambhāṣaṇe*—talk with women.

### **Перевод:**

**После того, как все преданные стали свидетелями наказания, страх овладел их умами и все они перестали разговаривать с женщинами, даже во сне.**

### **Комментарий:**

Упомянув *стри-самбхасана*, беседы с женщинами, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что беседовать с женщинами, общаться с ними, для удовлетворения чувств, тонких или грубых, строго запрещено. Чанакья Пандит, великий учитель нравственности говорит, *матрват пара-даресу*. Таким образом, не только человек в отречении или занятый преданным служением, а каждый должен избегать общения с женщинами. Следует смотреть на чужую жену, как на свою мать.

## Текст 2. 145

এইমতে হরিদাসের এক বৎসর গেল ।  
তবু মহাপ্রভুর মনে প্রসাদ নহিল ॥ ১৪৫ ॥

*ei-mate haridāsera eka vatsara gela  
tabu mahāprabhura mane prasāda nahila*

### Значения слов:

*ei-mate*—in this way; *haridāsera*—of Junior Haridāsa; *eka vatsara*—one year; *gela*—passed; *tabu*—still; *mahāprabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—in the mind; *prasāda nahila*—there were no symptoms of mercy.

### Перевод:

Так для младшего Харидаса прошёл целый год, но он так и не дождался знаков милости от Шри Чайтаньи Махапрабху.

## Текст 2. 146

রাত্রি অবশেষে প্রভুরে দণ্ডবৎ ইঞা ।  
প্রয়াগেতে গেল কারেই কিছু না বলিয়া ॥ ১৪৬ ॥

*rātri avaśeṣe prabhure daṇḍavat hañā  
prayāgete gela kāreha kichu nā baliyā*

### Значения слов:

*rātri avaśeṣe*—at the end of one night; *prabhure*—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍavat hañā*—offering obeisances; *prayāgete*—to the holy place known as Prayāga (Allahabad); *gela*—went; *kāreha*—to anyone; *kichu*—anything; *nā baliyā*—not saying.

### Перевод:

На исходе одной из ночей, младший Харидаса, предложив свое почтение Шри Чайтанье Махапрабху и не сказав никому ни слова, отправился в Праяг.

## Текст 2. 147

প্রভুপদপ্রাপ্তি লাগি' সঙ্কল্প করিল ।  
ত্রিবেণী প্রবেশ করি' প্রাণ ছাড়িল ॥ ১৪৭ ॥

*prabhu-pada-prāpti lāgi' saṅkalpa karila  
triveṇī praveśa kari' prāṇa chāḍila*

### Значения слов:

*prabhu-pada*—the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prāpti lāgi'*—with a view to getting; *saṅkalpa karila*—decided definitely; *tri-veṇī praveśa kari'*—entering into the water at the confluence of the Ganges and Yamunā at Prayāga; *prāṇa chāḍila*—give up his life.

**Перевод:**

Младший Харидаса принял окончательное решение достичь прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. Он нырнул в глубокие воды Тривени, где рядом с Прягом сливаются реки Ганги и Ямуны, и так лишился жизни.

**Текст 2. 148**

সেইক্ষণে দিব্যদেহে প্রভুস্থানে আইলা ।  
প্রভুকৃপা পাঞা অন্তর্দানেই রহিলা ॥ ১৪৮ ॥

*sei-kṣaṇe divya-dehe prabhu-sthāne āilā  
prabhu-kṛpā pāñā antardhānei rahilā*

**Значения слов:**

*sei-kṣaṇe*—immediately thereupon; *divya-dehe*—in a spiritual body; *prabhu-sthāne āilā*—came to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā*—the mercy of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāñā*—getting; *antardhānei rahilā*—remained invisible.

**Перевод:**

Лишив себя жизни, он тут же отправился в своем духовном теле к Шри Чайтанье Махапрабху и обрел Его милость. Но после этого никто не мог его видеть.

**Текст 2. 149**

গন্ধর্ব-দেহে গান করেন অন্তর্দানে ।  
রাত্রে প্রভুরে শুনায় গীত, অণ্ডে নাহি জানে ॥১৪৯॥

*gandharva-dehe gāna karena antardhāne  
rātrye prabhure śunāya gīta, anye nāhi jāne*

**Значения слов:**

*gandharva-dehe*—in the body of a Gandharva; *gāna karena*—he sings; *antardhāne*—without being visible; *rātrye*—at night; *prabhure*—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunāya gīta*—he was singing; *anye*—others; *nāhi jāne*—could not understand.

**Перевод:**

В духовном теле гандхарва, младший Харидаса, невидимый для всех, пел ночами для Шри Чайтанья Махапрабху. Однако никто кроме Господа об этом не знал.

**Текст 2. 150**

একদিন মহাপ্রভু পুঁছিল শুকগণে ।  
'হরিদাস কাঁহা ? তারে আনহ এখানে' ॥ ১৫০ ॥

*eka-dina mahāprabhu puchilā bhakta-gaṇe  
'haridāsa kāñhā? tāre ānaha ekhāne'*



**В духовном теле гандхарва, младший Харидаса, невидимый для всех, пел  
ночами для Шри Чайтанья Махапрабху. Однако никто кроме Господа об этом  
не знал.**



**Значения слов:**

*eka-dīna*—one day; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchilā bhakta-gaṇe*—inquired from the devotees; *haridāsa kāñhā*—where is Haridāsa; *tāre*—him; *ānaha ekhāne*—bring here.

**Перевод:**

Однажды, Шри Чайтанья Махапрабху спросил у преданных, "Где Харидаса? Вы можете привести его сюда".

**Текст 2. 151**

সবে কহে, —‘হরিদাস বর্ষপূর্ণ দিনে ।  
রাত্রে উঠি কাঁহা গেলা, কেহ নাহি জানে ॥’ ১৫১ ॥

*sabe kahe,--'haridāsa varṣa-pūrṇa dine  
rātre uṭhi kāñhā gelā, keha nāhi jāne"*

**Значения слов:**

*sabe kahe*—everyone spoke; *haridāsa*—Haridāsa; *varṣa-pūrṇa dine*—at the end of one full year; *rātre*—at night; *uṭhi*—getting up; *kāñhā gelā*—where he went; *keha nāhi jāne*—no one knows.

**Перевод:**

Преданные в один голос ответили: "Однажды ночью, в конце года, младший Харидаса собрался и ушел. Никто не знает, куда он отправился".

**Текст 2. 152**

শুনি' মহাপ্রভু ঈষৎ হাসিয়া রহিল ।  
সব ভক্তগণ মনে বিস্ময় হইল ॥ ১৫২ ॥

*śuni' mahāprabhu īṣat hāsiyā rahilā  
saba bhakta-gaṇa mane vismaya ha-ilā*

**Значения слов:**

*śuni'*—hearing; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *īṣat*—slightly; *hāsiyā rahilā*—remained smiling; *saba bhakta-gaṇa*—all the devotees; *mane*—in the minds; *vismaya ha-ilā*—became surprised.

**Перевод:**

Слушая причитания преданных, Шри Чайтанья Махапрабху слегка улыбался. Это вызвало большое удивление всех преданных.

## Текст 2. 153-154

একদিন জগদানন্দ, স্বরূপ, গোবিন্দ ।  
কাশীশ্বর, শঙ্কর, দামোদর, মুকুন্দ ॥ ১৫৩ ॥  
সমুদ্রতীরে গেলা সবে, শুনে কথো দূরে ।  
হরিদাস গায়েন, যেন ডাকি' কণ্ঠস্বরে ॥ ১৫৪ ॥

*eka-dina jagadānanda, svarūpa, govinda  
kāśīśvara, śaṅkara, dāmodara, mukunda  
samudra-snāne gelā sabe, śune katho dūre  
haridāsa gāyena, yena ḍāki' kaṇṭha-svare*

### Значения слов:

*eka-dina*—one day; *jagadānanda*—Jagadānanda; *svarūpa*—Svarūpa; *govinda*—Govinda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *śaṅkara*—Śaṅkara; *dāmodara*—Dāmodara; *mukunda*—Mukunda; *samudra-snāne*—bathing in the sea; *gelā*—went; *sabe*—all of them; *śune*—could hear; *katho dūre*—from a distant place; *haridāsa gāyena*—Junior Haridāsa was singing; *yena*—as if; *ḍāki'*—calling; *kaṇṭha-svare*—in his original voice.

### Перевод:

Однажды Джагадананда, Сварупа, Говинда, Кашишвара, Шанкара, Дамодара и Мукунда, все отправились к морю для омовения. Где-то издалека им слышалось пение Харидаса, казалось, что его голос взывает к ним.

## Текст 2. 155

অমুখ্য না দেখে—মধুর গীতমাত্র শুনে ।  
গোবিন্দাদি সবে মেলি' কৈল অনুমানে ॥ ১৫৫ ॥

*manuṣya nā dekhe--madhura gīta-mātra śune  
govindādi sabe meli' kaila anumāne*

### Значения слов:

*manuṣya*—a man; *nā dekhe*—could not see; *madhura*—very sweet; *gīta*—singing; *mātra*—only; *śune*—one could hear; *govinda-ādi sabe*—all the devotees, headed by Govinda; *meli'*—coming together; *kaila anumāne*—guessed.

### Перевод:

Никто не видел его, но все слышали его пение и его сладкий голос. Поэтому, все преданные во главе с Говиндой, пришли к следующему выводу.

## Текст 2. 156

‘নিমাদি খাঞা হরিদাস আত্মঘাত কৈল ।  
সেই পাপে জানি ‘ব্রহ্মরাক্ষস’ হৈল ॥ ১৫৬ ॥

*'viṣādi khāñā haridāsa ātma-ghāta kaila*



***sei pāpe jāni 'brahma-rākṣasa' haila***

**Значения слов:**

*viṣa-ādi khāñā*—by drinking poison; *haridāsa*—Junior Haridāsa; *ātma-ghāta kaila*—has committed suicide; *sei pāpe*—on account of that sinful activity; *jāni*—we understand; *brahma-rākṣasa*—a *brāhmaṇa* ghost; *haila*—he has become.

**Перевод:**

**"Наверное, Харидаса покончил с собой, из-за своего греховного поступка и выпив яд, стал призраком брахмана".**

**Текст 2. 157**

আকার না দেখি, মাত্র শুনি তার গান ।  
স্বরূপ কহেন, - “এই মিথ্যা অনুমান ॥ ১৫৭ ॥

***ākāra nā dekhi, mātra śuni tāra gāna'  
svarūpa kahena,--"ei mithyā anumāna***

**Значения слов:**

*ākāra*—form; *nā dekhi*—we cannot see; *mātra*—only; *śuni*—we hear; *tāra*—his; *gāna*—singing; *svarūpa kahena*—Svarūpa Dāmodara said; *ei*—this; *mithyā*—false; *anumāna*—guess.

**Перевод:**

**"Мы не видим его материальную форму", сказали они, "но все мы продолжаем слышать его сладкое пение. Наверное, он стал призраком". Однако, Сварупа Дамодара возразил: "Вы заблуждаетесь".**

**Текст 2. 158**

আজন্ম কৃষ্ণকীর্তন, প্রভুর সেবন ।  
প্রভু-কৃপাপাত্র, আর ক্ষেত্রের মরণ ॥ ১৫৮ ॥

***ājanma kṛṣṇa-kīrtana, prabhura sevana  
prabhu-kṛpā-pātra, āra kṣetrera maraṇa***

**Значения слов:**

*ājanma*—throughout the whole life; *kṛṣṇa-kīrtana*—chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; *prabhura sevana*—service to Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā-pātra*—very dear to the Lord; *āra*—and; *kṣetrera maraṇa*—his death in a holy place.

**Перевод:**

**"На протяжении всей своей жизни младший Харидаса пел мантру Харе Кришна и служил Верховному Господу, Шри Чайтанье Махапрабху. Кроме того, он был очень дорог Господу и умер в святом месте".**

## Текст 2. 159

দুর্গতি না হয় তার, সদগতি সে হয় ।  
প্রভু-ভক্তি এই, পাছে জানিবা নিশ্চয় ॥ ১৫৯ ॥

***durgati nā haya tāra, sad-gati se haya  
prabhu-bhaṅgī ei, pāche jānibā niścaya***

### Значения слов:

*durgati*—a bad result; *nā haya tāra*—is not his; *sat-gati se haya*—he must have achieved liberation; *prabhu-bhaṅgī*—a sport of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—this; *pāche*—later; *jānibā*—you will understand; *niścaya*—the real fact.

### Перевод:

"Харидаса не мог пасть, он должен был освободиться. Это игры Шри Чайтаньи Махапрабху. Позже вы все поймете".

## Текст 2. 160

প্রয়াগ হইতে এক বৈষ্ণব নবদ্বীপ আইল ।  
হরিদাসের বার্তা তেঁহো সব্বারে কহিল ॥ ১৬০ ॥

***prayāga ha-ite eka vaiṣṇava navadvīpa āila  
haridāsera vārtā teṅho sabāre kahila***

### Значения слов:

*prayāga ha-ite*—from Prayāga; *eka*—one; *vaiṣṇava*—devotee of Lord Kṛṣṇa; *navadvīpa āila*—came to Navadvīpa; *haridāsera vārtā*—the news of Haridāsa; *teṅho*—he; *sabāre kahila*—informed everyone.

### Перевод:

Вернувшись из Праяга в Навадвипу, преданный Сварупа Дамодара оповестил всех о подробностях смерти младшего Харидаса.

## Текст 2. 161

যেহে সংকল্প, যেহে ত্রিবেণী প্রবেশিল ।  
শুনি' শ্রীবাসাদির মনে বিস্ময় হইল ॥ ১৬১ ॥

***yaiche saṅkalpa, yaiche triveṇī praveśila  
śuni, śrīvāsādira mane vismaya ha-ila***

### Значения слов:

*yaiche saṅkalpa*—how he was determined; *yaiche*—how; *triveṇī praveśila*—he entered into Triveṇī; *śuni*—hearing; *śrīvāsa-ādira*—of Śrīvāsa Ṭhākura and others; *mane*—in the minds; *vismaya ha-ila*—there was surprise.

**Перевод:**

Он объяснил, как младший Харидаса принял решение, и в месте слияния Ямуны и Ганги вошел в их воды. Услышав подробности, Шриваса Тхакура и другие преданные были очень удивлены.

**Текст 2. 162**

বর্ষান্তরে শিবানন্দ সব ভক্ত লঞা ।  
প্রভুরে মিলিলা আসি' আনন্দিত হঞা ॥ ১৬২ ॥

*varṣāntare śivānanda saba bhakta lañā*  
*prabhure mililā āsi' ānandita hañā*

**Значения слов:**

*varṣa-antare*—at the end of the year; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *saba*—all; *bhakta lañā*—taking the devotees; *prabhure mililā*—met Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—coming; *ānandita hañā*—becoming greatly happy.

**Перевод:**

Как обычно, в конце года Шивананда Сена пришел в Джаганнатха Пури, в сопровождении других преданных и к огромной радости всех, они встретились с Шри Чайтаньей Махапрабху.

**Текст 2. 163**

‘হরিদাস কাঁহা?’ যদি শ্রীবাস পুছিল ।  
“স্বকর্মফলভুক্ পুমান্”—প্রভু উত্তর দিল ॥ ১৬৩ ॥

*'haridāsa kāñhā?' yadī śrīvāsa puchilā*  
*"sva-karma-phala-bhuk pumān"--prabhu uttara dilā*

**Значения слов:**

*haridāsa kāñhā*—where is junior Haridāsa; *yadī*—when; *śrīvāsa puchilā*—Śrīvāsa Ṭhākura inquired; *sva-karma-phala-bhuk*—sure to accept the resultant action of his fruitive activities; *pumān*—a person; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uttara dilā*—replied.

**Перевод:**

Когда Шриваса Тхакура спросил у Шри Чайтаньи Махапрабху, "Где младший Харидаса"? Господь ответил: "Несомненно то, что каждый пожинает плоды своей кармической деятельности".

**Текст 2. 164**

তবে শ্রীবাস তার বৃদ্ধাশু কহিল ।  
যেছে সংকল্প, যেছে ত্রিবেণী প্রবেশিল ॥ ১৬৪ ॥

***tabe śrīvāsa tāra vṛttānta kahila  
yaiche saṅkalpa, yaiche triveṇī praveśila***

**Значения слов:**

*tabe*—at that time; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *tāra*—of Junior Haridāsa; *vṛttānta*—story; *kahila*—spoke; *yaiche*—how; *saṅkalpa*—he decided; *yaiche*—how; *triveṇī praveśila*—he entered the waters at the confluence of the Ganges and Yamunā.

**Перевод:**

**Тогда, Шриваса Тхакура рассказал подробности о решении Харидаса утопиться в месте слияния рек Ганги и Ямуны.**

**Текст 2. 165**

শুনি' প্রভু হাসি' কহে সুপ্রসন্ন চিত্ত ।  
'প্রকৃতি দর্শন কৈলে এই প্রায়শ্চিত্ত' ॥ ১৬৫ ॥

***śuni' prabhu hāsi' kahe suprasanna citta  
'prakṛti darśana kaile ei prāyaścitta'***

**Значения слов:**

*śuni'*—hearing; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'*—smiling; *kahe*—replied; *suprasanna citta*—being in a happy mood; *prakṛti darśana kaile*—if someone sees women with a sensual propensity; *ei prāyaścitta*—this is the atonement.

**Перевод:**

**Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал подробности, Он благодушно улыбнулся и сказал: "Для того, кто с вожделением смотрит на женщину, это единственный способ искупления".**

**Текст 2. 166**

স্বরূপাদি মিলি' তবে বিচার করিল।  
ত্রিবেণী-প্রভাবে হরিদাস প্রভুপদ পাইল। ॥ ১৬৬ ॥

***svarūpādi mili' tabe vicāra karilā  
triveṇī-prabhāve haridāsa prabhu-pada pailā***

**Значения слов:**

*svarūpa-ādi*—devotees headed by Svarūpa Dāmodara; *mili'*—coming together; *tabe*—then; *vicāra karilā*—discussed; *triveṇī-prabhāve*—by the influence of the holy place at the confluence of the Ganges and Yamunā; *haridāsa*—Junior Haridāsa; *prabhu-pada pailā*—achieved the shelter of the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

**Тогда все преданные, во главе со Сварупой Дамодара Госвами, пришли к выводу, что поскольку Харидаса покончил жизнь самоубийством в месте слияния рек Ганги и Ямуны, то он должен был, в конечном итоге, достичь прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи**

## Махапрабху.

### Комментарий:

Шрила Бхактивинода Тхакура отмечает, что если после принятия обета отречения и одежды *санньяси* или *бабаджи*, человек продолжает предаваться чувственным наслаждениям, в особенности с женщиной, то искуплением может послужить только самоубийство на слиянии рек Ганги и Ямуны. Только таким искуплением греха его жизнь может быть очищена. Если человек понёс такое наказание, это позволит ему достичь прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. Без такой кары, восстановить благосклонность и принять прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху очень сложно.

### Текст 2. 167

এইমত লীলা করে শচীর নন্দন ।  
যাহা শুনি' ভক্তগণের যুড়ায় কর্ণ-মন ॥ ১৬৭ ॥

*ei-mata līlā kare śacīra nandana*  
*yāhā śuni' bhakta-gaṇera yuḍāya karṇa-mana*

### Значения слов:

*ei-mata*—in this way; *līlā kare*—continues to execute pastimes; *śacīra nandana*—the son of mother Śacī; *yāhā śuni'*—hearing which; *bhakta-gaṇera*—of the devotees; *yuḍāya*—satisfies; *karṇa-mana*—the ears and the mind.

### Перевод:

Так, Шри Чайтанья Махапрабху, сын матушки Шачи, проводил Свои игры, полностью удовлетворяя слух и умы чистых, внимающих преданных.

### Текст 2. 168

আপন কারুণ্য, লোকে বৈরাগ্য-শিক্ষণ ।  
স্বভক্তের গাঢ়-অনুরাগ-প্রকটীকরণ ॥ ১৬৮ ॥

*āpana kārūṇya, loke vairāgya-śikṣaṇa*  
*sva-bhaktera gāḍha-anurāga-prakaṭī-karaṇa*

### Значения слов:

*āpana*—personal; *kārūṇya*—favor; *loke*—to the people in general; *vairāgya-śikṣaṇa*—teaching about the order of renunciation; *sva-bhaktera*—of His devotees; *gāḍha*—deep; *anurāga*—of attachment; *prakaṭī*—manifestation; *karaṇa*—causing.

### Перевод:

Этот случай указывает на милость Шри Чайтаньи Махапрабху и Его наставлений о том, что *санньяси* всегда должен оставаться отреченным и испытывать глубокую привязанность к Нему, как это делают Его верные последователи.

## Текст 2. 169

তীর্থের মহিমা, নিজ ভক্তে আত্মসাৎ ।  
এক লীলায় করেন প্রভু কার্য পাঁচ-সাত ॥ ১৬৯ ॥

*tīrthera mahimā, nija bhakte ātmasāt  
eka līlāya kareṇa prabhu kārya pāñca-sāta*

### Значения слов:

*tīrthera mahimā*—the glories of a holy place; *nija bhakte ātmasāt*—accepting His devotee again; *eka līlāya*—by one pastime; *kareṇa*—executes; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kārya pāñca-sāta*—five to seven different purposes.

### Перевод:

Это также свидетельствует о славе святых мест и показывает, как Господь принял Своего верного преданного. И так, Шри Чайтанья Махапрабху одним эпизодом из Своих игр решил много разных задач.

## Текст 2. 170

মধুর চৈতন্যলীলা—সমুদ্র-গম্ভীর ।  
লোকে নাহি বুঝে, বুঝে যেই 'ভক্ত' 'ধীর' ॥ ১৭০ ॥

*madhura caitanya-līlā--samudra-gambhīra  
loke nāhi bujhe, bujhe yei 'bhakta' 'dhīra'*

### Значения слов:

*madhura*—sweet; *caitanya-līlā*—pastimes of Lord Śrī-Caitanya Mahāprabhu; *samudra-gambhīra*—as deep as the ocean; *loke nāhi bujhe*—people in general cannot understand; *bujhe*—can understand; *yei*—one who; *bhakta*—devotee; *dhīra*—sober.

### Перевод:

Игры Шри Чайтанья Махапрабху, подобны нектару и бездонны, словно океан. Многим людям не понять того, что может принять истинный преданный.

## Текст 2. 171

বিশ্বাস করিয়া শুন চৈতন্যচরিত ।  
তর্ক না করিহ, তর্কে হবে বিপরীত ॥ ১৭১ ॥

*viśvāsa kariyā śuna caitanya-carita  
tarka nā kariha, tarke habe viparīta*

### Значения слов:

*viśvāsa kariyā*—with faith and confidence; *śuna*—just hear; *caitanya-carita*—the



pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tarka nā kariha*—do not uselessly argue; *tarke*—by argument; *habe viparīta*—will get the opposite result.

**Перевод:**

**Пожалуйста, с верой и доверием внимайте играм Шри Чайтаньи Махапрабху. Не пытайтесь обосновывать их, ибо сомнения приведут к обратному результату.**

**Текст 2. 172**

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।  
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৭২ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa*  
*caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

**Значения слов:**

*śrī-rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—at the lotus feet; *yāra*—whose; *āśa*—expectation; *caitanya-caritāmṛta*—the book named *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describes; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

**Перевод:**

**Молясь лотосным стопам Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами, уповая на их милость, я, Кришнадас, следуя их стопами, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.**

**Комментарий:**

Подводя итоги к этой главе, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что из неё надо извлечь следующие уроки. (1) Хотя Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, является воплощением милосердия, Он всё же отказался от общества одного из Своих приближенных преданных, а именно, младшего Харидаса. Если бы Он этого не сделал, то псевдо-преданные, воспользовавшись примером провинности младшего Харидаса, использовали бы его как предлог, чтобы казаться преданными, и в то же время позволять себе незаконные сексуальные связи. Подобные действия стали бы причиной морального упадка в движении Шри Чайтанья Махапрабху и, как результат, преданные прикрываясь Его именем, стали бы следовать адскому образу жизни. (2) Наказанием младшего Харидаса, Господь установил стандарт для *ачарьев* и руководителей учреждений, распространяющих учение Господа Чайтанья, и для всех преданных вообще. Шри Чайтанья Махапрабху хотел утвердить наивысший стандарт. (3) Шри Чайтанья Махапрабху учил, что чистый преданный должен быть прост и свободен от грехов, ибо только так можно стать Его истинным слугой. Шри Чайтанья Махапрабху учил Своих последователей, как строго соблюдать правила жизни в отречении. (4) Шри Чайтанья Махапрабху хотел подтвердить, что Его преданные возвышенны и их нравы идеальны. Он милостиво принимал Своих верных преданных и учил их, что даже небольшое отклонение от строгих принципов духовной жизни, может причинить большое горе. (5) Наказанием Младшего Харидаса, Шри Чайтанья Махапрабху явил ему Свою милость, тем самым показывая, какой возвышенной была преданность Ему

младшего Харидаса. Благодаря такому трансцендентному отношению, Господь исправил даже незначительное отклонение, совершенное Его чистым преданным. Поэтому тот, кто хочет быть чистым преданным Шри Чайтаньи Махапрабху, должен отказаться от всех материальных удовольствий; в противном случае, достичь лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху очень трудно. (6) Если человек умирает в таком известном святом месте, как Пряг, Матхура или Вриндаван, он может быть освобожден от реакций за грехи, а затем достичь прибежища Верховной Личности Бога. (7) Даже если чистота верного преданного вдруг пострадает, то все же, в конечном счете, он получит шанс вернуться домой, обратно к Богу, по милости Господа.

*Так заканчивается комментарий Бхактиведанты ко второй главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, повествующей о наказании младшего Харидаса.*

## Глава 3:

### Слава Шрилы Харидасы Тхакура

Шрила Бхактивинода Тхакура дает следующее краткое описание третьей главы. У молодой и красивой девушки-брахмана из Джаганнатха Пури был очень красивый сын, который каждый день навещал Шри Чайтанью Махапрабху. Это не очень нравилось Дамодаре Пандиту и он сказал Шри Чайтанье Махапрабху, "Если Ты будешь выказывать столько любви к этому мальчику, люди засомневаются в Твоей нравственности". Выслушав Дамодару Пандита, Господь послал его в Навадвипу, помочь в делах Своей матери Шачидеви. Особо, Он попросил Дамодару Пандита напомнить матери, что время от времени Он посещает её дом, чтобы принять предложенную ею пищу. Таким образом, по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, Дамодара Пандита отправился в Навадвипу, прихватив с собой всевозможный прасад, предложенный Господу Джаганнатхе.

Как-то раз, Шри Чайтанья Махапрабху осведомился у Харидаса Тхакура, известного как Брахма Харидаса, как яваны, или люди лишенные ведического знания, смогли бы освободиться в Кали-югу. Харидаса Тхакура ответил, что их освобождение станет возможным, если они будут очень громко петь мантру Харе Кришна. Слушание мантры Харе Кришна и её громкое воспевание, спасёт даже имеющих малое понимание.

После описания этого случая, автор Чайтанья-чаритамриты рассказывает о том, как Харидаса Тхакура прошёл испытание в Бенаполе, деревне близ Шантипура. Человек по имени Рамачандра Кхан, который завидовал Харидасу Тхакура, подослал ему профессиональную проститутку, чтобы опорочить его, но по милости Харидаса Тхакура, даже проститутка получила освобождение. За оскорбление чистого Вайшнава, Рамачандра Кхан позже был проклят Нитьянандой Прабху и разорён.

Из Бенапола, Харидаса Тхакура отправился в деревню, известную как Чандапура, где жил в доме Баларамы Ачарьи. После этого, Харидаса Тхакура получил признание двух братьев, известных как Хиранья и Говардкхана Маджумадара, но в ходе дискуссии был оскорблен кастовым брахманом, по имени Гопала Чакраварти. За это оскорбление, Гопала Чакраварти понёс наказание, и заболел проказой.

После этого, Харидаса Тхакура оставил Чандапуру и направился к дому Адвайты Ачарьи, где подвергся испытанию со стороны Майадеви, олицетворяющей внешнюю энергию Господа. Она также получила его благословение, воспевая Харе Кришна маха-мантру.

#### Текст 3. 1

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্ বৈষ্ণবাংশ  
শ্রীকৃপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথান্বিতং তং সজীবম্।  
সাঁধিতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং  
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগললিতা-শ্রীবিশ্বান্বিতাংশ ॥ ১ ॥

**vande 'haṁ śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca  
śrī-rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-raghunāthānvitaṁ taṁ sa-jīvaṁ  
sādvaitaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaṁ  
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāṁś ca**

**Значения слов:**

*vande*—offer my respectful obeisances; *aham*—I; *śrī-guroḥ*—of my spiritual master; *śrī-yuta-pada-kamalam*—unto the opulent lotus feet; *śrī-gurūn*—unto the spiritual masters in the *paramparā* system, beginning from Mādhavendra Purī down to Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda; *vaiṣṇavān*—unto all the Vaiṣṇavas, beginning from Lord Brahmā and others coming from the very point of creation; *ca*—and; *śrī-rūpaṁ*—unto Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sa-agra-jātaṁ*—with his elder brother, Śrī Sanātana Gosvāmī; *saha-gaṇa*—with associates; *raghunātha-anvitaṁ*—with Raghunātha dāsa Gosvāmī; *taṁ*—unto him; *sa-jīvaṁ*—with Jīva Gosvāmī; *sa-advaitaṁ*—with Advaita Ācārya; *sa-avadhūtaṁ*—with Nityānanda Prabhu; *parijana-sahitaṁ*—and with Śrīvāsa Ṭhākura and all the other devotees; *kṛṣṇa-caitanya-devaṁ*—unto Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī rādhā-kṛṣṇa-pādān*—unto the lotus feet of the all-opulent Śrī Kṛṣṇa and Rādhārāṇī; *saha-gaṇa*—with Their associates; *lalitā-śrī-viśākhā-anvitān*—accompanied by Lalitā and Śrī Viśākhā; *ca*—also.

**Перевод:**

**Я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам моего духовного учителя и всех других наставников на пути преданного служения, всем Вайшнавам и шести Госвами, в том числе Шриле Рупе Госвами, Шриле Санатана Госвами, Рагхунатхе даса Госвами, Дживе Госвами и их единомышленникам. Я предлагаю свои почтительные поклоны Шри Адвайте Ачарье Прабху, Шри Нитьянанде Прабху и Шри Чайтанье Махапрабху, а также всем Его преданным, во главе с Шривасой Тхакура. Далее, я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам Господа Кришны и Шримати Радхарани и всем гопи, возглавляемым Лалитой и Вишакхой.**

**Текст 3. 2**

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।  
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

**jaya jaya gauracandra jaya nityānanda  
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda**

**Значения слов:**

*jaya jaya*—all glories; *gaura-candra*—to Śrī Caitanya; *jaya*—all glories; *nityānanda*—to Lord Nityānanda; *jaya advaita-candra*—all glories to Advaita Ācārya; *jaya*—all glories; *gaura-bhakta-vṛnda*—to the devotees of Lord Caitanya.

**Перевод:**

**Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Нитьянанде Прабху!  
Вся слава Адвайте Ачарье! Вся слава преданным Шри Чайтаньи  
Махапрабху!**

### Текст 3. 3

পুরুষোত্তমে এক উড়িয়া-ব্রাহ্মণকুমার ।  
পিতৃশূন্য, মহাসুন্দর, মৃদুব্যবহার ॥ ৩ ॥

*puruṣottame eka uḍiyā-brāhmaṇa-kumāra*  
*pitṛ-śūnya, mahā-sundara, mṛdu-vyavahāra*

#### Значения слов:

*puruṣottame*—in Jagannātha Purī; *eka*—one; *uḍiyā-brāhmaṇa-kumāra*—young son of a *brāhmaṇa* from Orissa; *pitṛ-śūnya*—without his father; *mahā-sundara*—possessing very beautiful bodily features; *mṛdu-vyavahāra*—having very gentle behavior.

#### Перевод:

В Джаганнатха Пури жил юноша, который позже потерял отца, брахмана из Ориссы. Юноша обладал всеми привлекательными качествами, а его поступки были весьма благородными.

### Текст 3. 4-5

প্রভু-স্থানে নিত্য আইসে, করে নমস্কার ।  
প্রভু-সনে বাত্ কহে প্রভু-‘প্রাণ’ তার ॥ ৪ ॥  
প্রভুতে তাহার প্রীতি, প্রভু দয়া করে ।  
দামোদর তার প্রীতি সহিতে না পারে ॥ ৫ ॥

*prabhu-sthāne nitya āise, kare namaskāra*  
*prabhu-sane vāt kahe prabhu-‘prāṇa’ tāra*  
*prabhute tāhāra prīti, prabhu dayā kare*  
*dāmodara tāra prīti sahite nā pāre*

#### Значения слов:

*prabhu-sthāne*—to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nitya*—daily; *āise*—comes; *kare namaskāra*—offers respectful obeisances; *prabhu-sane*—with the Lord; *vāt kahe*—talks; *prabhu-prāṇa tāra*—his life and soul was Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhute*—unto the Lord; *tāhāra prīti*—his affection; *prabhu*—the Lord; *dayā kare*—reciprocates His mercy; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *tāra*—his; *prīti*—love of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahite nā pāre*—could not tolerate.

#### Перевод:

Юноша просто навещал Шри Чайтанью Махапрабху и предлагал Ему почтительные поклоны. Он непринужденно беседовал с Шри Чайтаньей Махапрабху, потому что Господь был его жизнью и душой, но дружба мальчика и милость к нему Господа были тягостны для Дамодары Пандита.

### Текст 3. 6

বার বার নিষেধ করে ব্রাহ্মণকুমারে ।  
প্রভুরে না দেখিলে সেই রহিতে না পারে ॥ ৬ ॥

***bāra bāra niṣedha kare brāhmaṇa-kumāre  
prabhure nā dekhile sei rahite nā pāre***

**Значения слов:**

*bāra bāra*—again and again; *niṣedha kare*—forbids; *brāhmaṇa-kumāre*—the son of the brāhmaṇa; *prabhure*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhile*—without seeing; *sei*—that boy; *rahite nā pāre*—could not stay.

**Перевод:**

**Дамодара Пандита постоянно запрещал сыну брахмана посещать Господа, но юноша хотел общаться с Шри Чайтаньей Махапрабху.**

### Текст 3. 7

নিত্য আইসে, প্রভু তারে করে মহাপ্রীত ।  
যাঁহা প্রীতি তাঁহা আইসে, – বালকের রীতি ॥ ৭ ॥

***nitya āise, prabhu tāre kare mahā-prīta  
yāñhā prīti tāñhā āise,--bālakera rīta***

**Значения слов:**

*nitya āise*—he comes daily; *prabhu*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—to him; *kare*—does; *mahā-prīta*—very affectionate behavior; *yāñhā prīti*—wherever there is love; *tāñhā āise*—one comes there; *bālakera rīta*—the nature of a small boy.

**Перевод:**

**Сын брахмана каждый день приходил к Шри Чайтанье Махапрабху, испытывая к Нему чувство глубокой привязанности. Кому не приятно общаться с теми, кто относится к вам с любовью.**

### Текст 3. 8

তাঁহা দেখি' দামোদর দুঃখ পায় মনে ।  
বলিতে না পারে, বালক নিষেধ না মানে ॥ ৮ ॥

***tāhā dekhi' dāmodara duḥkha pāya mane  
balite nā pāre, bālaka niṣedha nā māne***

**Значения слов:**

*tāhā dekhi'*—seeing that; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *duḥkha pāya*—gets



unhappiness; *mane*—in his mind; *balite nā pāre*—could not say anything; *bālaka*—the boy; *niṣedha*—prohibition; *nā māne*—would not care for.

**Перевод:**

Это тяготило Дамодару Пандита. Он был сильно подавлен, но что бы он ни говорил, ничего не действовало.

### Текст 3. 9

আর দিন সেই বালক প্রভুস্থানে আইল।  
গোসাঁঞে তারে প্রীতি করি' বার্তা পুছিল। ৯ ॥

*āra dina sei bālaka prabhu-sthāne āilā*  
*gosāñi tāre prīti kari' vārtā puchilā*

**Значения слов:**

*āra dina*—one day; *sei bālaka*—that boy; *prabhu-sthāne āilā*—came to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—unto him; *prīti kari'*—with great affection; *vārtā*—news; *puchilā*—inquired.

**Перевод:**

Однажды, когда юноша пришел к Шри Чайтанье Махапрабху, Господь очень любезно расспросил его о новостях.

### Текст 3. 10

কতক্ষণে সে বালক উঠি' যবে গেলা।  
সহিতে না পারে, দামোদর কহিতে লাগিলা ॥ ১০ ॥

*kata-kṣaṇe se bālaka uṭhi' yabe gelā*  
*sahite nā pāre, dāmodara kahite lāgilā*

**Значения слов:**

*kata-kṣaṇe*—after some time; *se bālaka*—that boy; *uṭhi'*—standing up; *yabe*—when; *gelā*—left; *sahite nā pāre*—could not tolerate; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *kahite lāgilā*—began to say.

**Перевод:**

Дождавшись, когда юноша встал и ушел, Дамодара Пандит с нетерпением заговорил.

### Текст 3. 11

অন্যোপদেশে পণ্ডিত - কহে গোসাঁঞের ঠাঞি।  
'গোসাঁঞি' 'গোসাঁঞি' এবৈ জানিমু 'গোসাঁঞি' ॥ ১১ ॥

*anyopadeśe paṇḍita--kahe gosāñira ṭhāñi*

**'gosāñi' 'gosāñi' ebe jānimu 'gosāñi'**

**Значения слов:**

*anya-upadeśe*—by instructing others; *paṇḍita*—learned teacher; *kahe*—says; *gosāñira ṭhāñi*—in front of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi gosāñi*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu, the supreme teacher; *ebe*—now; *jānimu*—we shall know; *gosāñi*—what kind of teacher.

**Перевод:**

**Дамодара Пандит сказал Господу прямо: "Все говорят, что Ты великий учитель, дающий наставления другим, но теперь давай выясним, что Ты за учитель."**

**Комментарий:**

Дамодара Пандита был великим преданным Шри Чайтаньи Махапрабху. Однако, иногда человек находясь под влиянием внешней энергии и материалистичных рассуждений, становится дерзким. Таким образом, преданный, в заблуждении, посмел критиковать поведение духовного учителя, Верховной Личности Бога.

Не стоит пренебрегать правилом, что "жена Цезаря должна быть вне подозрений". Преданный не должен вмешиваться в деятельность своего духовного учителя, и не должен пытаться критиковать его. Преданный должен четко знать, что духовный учитель не может быть предметом для критики, и никогда не следует считать его равным обычному человеку. Даже если по оценке несовершенного преданного присутствуют некоторые отклонения, преданный должен четко знать, что если его духовный учитель идет в магазин спиртных напитков, это вовсе не значит, что он пьяница; скорее, у него есть какая-то причина для этого. Об этом говорится в стихотворении на бенгали:

*yadyapi nityānanda surā-bāḍi yāya  
tathāpīo haya nityānanda-rāya*

"Если даже я увижу, что Господь Нитьянанда вошел в магазин спиртных напитков, это не повлияет на моё убеждение, что Нитьянанды Райа Верховная Личность Бога".

**Текст 3. 12**

এবে গোসাঁঞিৰ গুণ-যশ সব লোকে গাঁইবে ।  
তবে গোসাঁঞিৰ প্ৰতিষ্ঠা পুৰুষোত্তমে হইবে ॥ ১২ ॥

***ebe gosāñira guṇa-yaśa saba loke gāibe  
tabe gosāñira pratiṣṭhā puruṣottame ha-ibe***

**Значения слов:**

*ebe*—now; *gosāñira*—of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guṇa-yaśa*—attributes and reputation; *saba loke*—everyone; *gāibe*—will talk about; *tabe*—at that time; *gosāñira*—of the Lord; *pratiṣṭhā*—the position; *puruṣottame*—in Puruṣottama (Jagannātha Purī); *ha-ibe*—will be.

**Перевод:**

"Ты известен как Госани [учитель или ачарья], но о Твоих пристрастиях и добром имени по всему Джаганнатха Пури ходят слухи и страдает Твоя репутация!"

**Текст 3. 13**

শুনি' প্রভু কহে,—‘ক্যা কহ, দামোদর ?’  
দামোদর কহে,—“তুমি স্বতন্ত্র ‘ঈশ্বর’ ॥ ১৩ ॥

*śuni' prabhu kahe,--'kyā kaha, dāmodara?'*  
*dāmodara kahe,--tumi svatantra 'īśvara'*

**Значения слов:**

*śuni*—hearing; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *kyā kaha*—what nonsense are you speaking; *dāmodara*—My dear Dāmodara; *dāmodara kahe*—Dāmodara Paṇḍita replied; *tumi*—You; *svatantra*—independent; *īśvara*—the Supreme Personality of Godhead.

**Перевод:**

Конечно, Шри Чайтанья Махапрабху знал, что Дамодара Пандита был чистым и искренним преданным, но услышав эту дерзость, Господь сказал: "Мой дорогой Дамодара, что за вздор ты несёшь?" Дамодара Пандита ответил: "Ты, Верховная Личность Бога, выше какой-либо критики".

**Текст 3. 14**

স্বচ্ছন্দে আচার কর, কে পারে বলিতে ?  
মুখর জগতের মুখ পার আচ্ছাদিতে ? ১৪ ॥

*svacchande ācāra kara, ke pāre balite?*  
*mukhara jagatera mukha pāra ācchādite?*

**Значения слов:**

*svacchande*—without restriction; *ācāra kara*—You behave; *ke pāre balite*—who can talk; *mukhara*—talkative; *jagatera*—of the whole world; *mukha*—mouth; *pāra ācchādite*—can You cover.

**Перевод:**

"Мой дорогой Господь, Ты может действовать как Тебе угодно. Никто не вправе поучать Тебя. Тем не менее, этот мир потерял стыд. Люди позволяют себе говорить разное. Как им запретишь?"

### Текст 3. 15

পণ্ডিত হঞা মনে কেনে বিচার না কর ?  
রাণ্ডী ব্রাহ্মণীর বালকে প্রীতি কেনে কর ? ১৫ ॥

*paṇḍita hañā mane kene vicāra nā kara?*  
*rāṇḍī brāhmaṇīra bālake prīti kene kara?*

#### Значения слов:

*paṇḍita hañā*—being a learned teacher; *mane*—in the mind; *kene*—why; *vicāra nā kara*—do You not consider; *rāṇḍī brāhmaṇīra*—of a widowed wife of a *brāhmaṇa*; *bālake*—unto the son; *prīti*—affection; *kene kara*—why do You show.

#### Перевод:

"Дорогой Господь, Ты сведущий учитель. Почему же тогда Ты не желаешь замечать, что мать этого юноши овдовевшая брахмани? Почему Ты так привязался к нему?"

### Текст 3. 16

যত্নপি ব্রাহ্মণী সেই তপস্বিনী সতী ।  
তথাপি তাহার দোষ—সুন্দরী যুবতী ॥ ১৬ ॥

*yadyapi brāhmaṇī sei tapasvinī satī*  
*tathāpi tāhāra doṣa--sundarī yuvatī*

#### Значения слов:

*yadyapi*—although; *brāhmaṇī*—wife of a *brāhmaṇa*; *sei*—that; *tapasvinī*—austere; *satī*—chaste; *tathāpi*—still; *tāhāra*—her; *doṣa*—fault; *sundarī*—very beautiful; *yuvatī*—young girl.

#### Перевод:

"Несмотря н то, что мать мальчика очень строга и целомудренна, ее вина в том, что она очень красивая молодая женщина".

### Текст 3. 17

তুমিহ—পরম যুবা, পরম সুন্দর ।  
লোকের কাণাকাণি-বাতে দেহ অবসর ॥” ১৭ ॥

*tumi-ha--parama yuvā, parama sundara*  
*lokera kāṇākāṇi-vāte deha avasara"*

#### Значения слов:

*tumi-ha*—You also; *parama yuvā*—young man; *parama sundara*—very beautiful; *lokera*—of the people in general; *kāṇākāṇi*—whispering; *vāte*—talks; *deha avasara*—You are giving an opportunity for.

**Перевод:**

"И Ты, мой дорогой Господь, красивый, привлекательный молодой человек. Естественно, люди будут шептаться. Зачем Ты даешь им такой повод?"

**Комментарий:**

Как искренний и верный преданный Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, Дамодара Пандита не мог вынести того, что Господа обсуждают, но к сожалению, он и сам раскритиковал Его. Господь понимал, что именно из-за своей искренности Дамодара Пандит осмелился на дерзость. И всё же, такое поведение преданного не очень похвально.

**Текст 3. 18**

এত বলি' দামোদর মৌন হইলা ।  
অন্তরে সন্তোষ প্রভু হাসি' বিচারিলা ॥ ১৮ ॥

*eta bali' dāmodara mauna ha-ilā*  
*antare santoṣa prabhu hāsi' vicārilā*

**Значения слов:**

*eta bali'*—saying this; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *mauna ha-ilā*—became silent; *antare*—within Himself; *santoṣa*—pleased; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'*—smiling; *vicārilā*—considered.

**Перевод:**

Сказав это, Дамодара Пандита замолчал. Мысленно довольный, Шри Чайтанья Махапрабху улыбнулся и подумал про Себя о дерзости Дамодары Пандита.

**Текст 3. 19**

“ইহাৱে কহিয়ে শুদ্ধপ্ৰেমের তরঙ্গ ।  
দামোদর-সম মোর নাহি ‘অন্তরঙ্গ’ ॥” ১৯ ॥

*"ihāre kahiye śuddha-premera taraṅga*  
*dāmodara-sama mora nāhi 'antarāṅga' "*

**Значения слов:**

*ihāre*—such behavior; *kahiye*—I can say; *śuddha-premera taraṅga*—waves of pure devotional service; *dāmodara-sama*—like Dāmodara; *mora*—My; *nāhi*—there is not; *antarāṅga*—intimate friend.

**Перевод:**

"Его дерзость подтверждает его чистую привязанность ко Мне. У Меня нет друга ближе, чем Дамодара Пандита".

### Текст 3. 20

এতেক বিচারি' প্রভু মধ্যাহ্নে চলিলা ।  
আর দিনে দামোদরে নিভৃতে বোলাইলা ॥ ২০ ॥

***eteka vicāri' prabhu madhyāhne calilā  
āra dine dāmodare nibhṛte bolāilā***

**Значения слов:**

*eteka vicāri'*—considering like this; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhne calilā*—went to perform His noon duties; *āra dine*—the next day; *dāmodare*—unto Dāmodara Paṇḍita; *nibhṛte*—in a solitary place; *bolāilā*—called.

**Перевод:**

Так размышляя, Шри Чайтанья Махапрабху отправился исполнять свои полуденные обязанности. На следующий день, Он отозвал Дамодару Пандита в сторону.

### Текст 3. 21

প্রভু কহে, – “দামোদর, চলহ নদীয়া ।  
মাতার সমীপে তুমি রহ তাঁহা যাঞা ॥ ২১ ॥

***prabhu kahe,--"dāmodara, calaha nadiyā  
mātāra samīpe tumi raha tāñhā yāñā***

**Значения слов:**

*prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; *dāmodara*—My dear friend Dāmodara; *calaha nadiyā*—you had better go to Nadia (Navadvīpa); *mātāra samīpe*—in the care of My mother; *tumi*—you; *raha*—stay; *tāñhā*—there; *yāñā*—going.

**Перевод:**

Господь сказал: "Мой дорогой друг Дамодара, тебе лучше отправиться в Надию и проведать Мою мать".

### Текст 3. 22

তোমা বিনা তাঁহার রক্ষক নাহি দেখি আন ।  
আমাকেহ যাতে তুমি কৈলা সাবধান ॥ ২২ ॥

***tomā vinā tāñhāra rakṣaka nāhi dekhi āna  
āmāke-ha yāte tumi kailā sāvadhāna***

**Значения слов:**

*tomā vinā*—besides you; *tāñhāra*—of mother Śacīdevī; *rakṣaka*—protector; *nāhi*—not; *dekhi*—I see; *āna*—anyone else; *āmāke-ha*—even unto Me; *yāte*—by which; *tumi*—you; *kailā*—did; *sāvadhāna*—care.



**Перевод:**

"У Меня нет никого, кроме тебя, чтобы защитить ее, ведь ты так заботлив, что предостерегаешь даже Меня".

**Текст 3. 23**

তোমা সম 'নিরপেক্ষ' নাহি মোর গণে ।  
'নিরপেক্ষ' নাহিলে 'ধর্ম' না যায় রক্ষণে ॥ ২৩ ॥

*tomā sama 'nirapekṣa' nāhi mora gaṇe*  
*'nirapekṣa' nahile 'dharma' nā yāya rakṣaṇe*

**Значения слов:**

*tomā sama*—like you; *nirapekṣa*—neutral; *nāhi*—there is not; *mora gaṇe*—among My associates; *nirapekṣa*—neutral; *nahile*—without being; *dharma*—religious principles; *nā yāya rakṣaṇe*—cannot be protected.

**Перевод:**

"Ты самый уравновешенный из всего Моего окружения. Это очень хорошо, потому что без этого качества, невозможно отстаивать религиозные принципы".

**Текст 3. 24**

আমা হৈতে যে না হয়, সে তোমা হৈতে হয় ।  
আমারে করিলা দণ্ড, আন কেবা হয় ॥ ২৪ ॥

*āmā haite ye nā haya, se tomā haite haya*  
*āmāre karilā daṇḍa, āna kebā haya*

**Значения слов:**

*āmā haite*—from Me; *ye*—whatever; *nā haya*—is not; *se*—that; *tomā haite*—from you; *haya*—becomes possible; *āmāre*—Me; *karilā daṇḍa*—punished; *āna*—others; *kebā haya*—what to speak of.

**Перевод:**

"Ты можешь делать то, чего не могу Я. В самом деле, ты даже можешь отчитать Меня, не говоря о других".

**Текст 3. 25**

মাতার গৃহে রহ যাই মাতার চরণে ।  
তোমার আগে নাহিবে কারো স্বচ্ছন্দাচরণে ॥ ২৫ ॥

*mātāra gṛhe raha yāi mātāra caraṇe*  
*tomāra āge nahibe karo svacchandācaraṇe*

**Значения слов:**

*mātāra*—of My mother; *gr̥he*—at the home; *raha*—stay; *yāi*—going; *mātāra caraṇe*—at the shelter of My mother's lotus feet; *tomāra āge*—in front of you; *nahibe*—there will not be; *kāro*—of anyone; *svacchanda-ācaraṇe*—independent activities.

**Перевод:**

"Лучшим для тебя, будет принять убежище у лотосных стоп Моей матушки, потому что никто не позволит себе вольности в твоём присутствии".

**Текст 3. 26**

মধ্যে মধ্যে আসিবা কভু আমার দরশনে ।  
শীঘ্র করি' পুনঃ তাই করহ গমনে ॥ ২৬ ॥

*madhye madhye āsibā kabhu āmāra daraśane*  
*śīghra kari' punaḥ tāhān karaha gamane*

**Значения слов:**

*madhye madhye*—at intervals; *āsibā*—you will come; *kabhu*—sometimes; *āmāra daraśane*—to see Me; *śīghra kari'*—very soon; *punaḥ*—again; *tāhān*—there; *karaha gamane*—arrange to go.

**Перевод:**

"Время от времени ты сможешь ненадолго навещать ко Мне, а потом возвращаться обратно".

**Текст 3. 27**

মাতারে কহিহ মোর কোটী নমস্কারে ।  
মোর সুখ-কথা কহি' সুখ দিহ' তাঁরে ॥ ২৭ ॥

*mātāre kahiha mora koṭī namaskāre*  
*mora sukha-kathā kahi' sukha diha' tāñre*

**Значения слов:**

*mātāre*—to My mother; *kahiha*—inform; *mora*—My; *koṭī*—ten million; *namaskāre*—obeisances; *mora*—My; *sukha*—of happiness; *kathā*—topics; *kahi'*—saying; *sukha*—happiness; *diha' tāñre*—give to her.

**Перевод:**

"Предложи от Меня матушке Шачи десять миллионов поклонов. Пожалуйста, расскажи ей о том, что Мне здесь хорошо и этим ты сделаешь ей приятно".

### Текст 3. 28

‘নিরন্তর নিজ-কথা তোমারে শুনাইতে ।  
এই লাগি’ প্রভু মোরে পাঠাইলা ইহাতে’ ॥ ২৮ ॥

**'nirantara nija-kathā tomāre śunāite  
ei lāgi' prabhu more pāṭhāilā ihānte'**

**Значения слов:**

*nirantara*—constantly; *nija-kathā*—personal activities; *tomāre śunāite*—to inform you; *ei lāgi*—for this reason; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *more*—me; *pāṭhāilā*—has sent; *ihānte*—here.

**Перевод:**

"Скажи ей, что Я послал тебя с известиями о Моих личных делах, чтобы она смогла разделить Мою радость".

### Текст 3. 29

এত কহি’ মাতার মনে সন্তোষ জন্মাইহ ।  
আর গুহ্যকথা তাঁরে স্মরণ করাইহ ॥ ২৯ ॥

**eta kahi' mātāra mane santoṣa janmāiha  
āra guhya-kathā tāñre smaraṇa karāiha**

**Значения слов:**

*eta kahi*—saying this; *mātāra mane*—in the mind of My mother; *santoṣa janmāiha*—give satisfaction; *āra*—another; *guhya-kathā*—very confidential message; *tāñre*—her; *smaraṇa karāiha*—make to remember.

**Перевод:**

"Таким образом, успокой матушку Шачи своим рассказом. Кроме того, в этом послании от Меня, напомни ей о кое-чём очень личном".

### Текст 3. 30

‘বারে বারে আসি’ আমি তোমার ভবনে ।  
মিষ্টান্ন ব্যঞ্জন সব করিয়ে ভোজনে ॥ ৩০ ॥

**'bāre bāre āsi' āmi tomāra bhavane  
miṣṭānna vyañjana saba kariye bhojane**

**Значения слов:**

*bāre bāre*—again and again; *āsi*—coming; *āmi*—I; *tomāra bhavane*—at your place; *miṣṭānna*—sweetmeats; *vyañjana*—vegetables; *saba*—all; *kariye*—do; *bhojane*—eating.

**Перевод:**

"Я каждый раз являюсь к ней в дом, чтобы попробовать все предложенные сладости и овощи".

**Текст 3. 31**

ভোজন করিয়ে আমি, তুমি তাহা জান ।  
বাহ্য বিরহে তাহা স্বপ্ন করি মান ॥ ৩১ ॥

*bhojana kariye āmi, tumi tāhā jāna*  
*bāhya virahe tāhā svapna kari māna*

**Значения слов:**

*bhojana*—dining; *kariye*—do; *āmi*—I; *tumi*—you; *tāhā*—that; *jāna*—know; *bāhya*—externally; *virahe*—in separation; *tāhā*—that; *svapna*—dream; *kari*—as; *māna*—you accept.

**Перевод:**

Скажи ей: "Ведь Ты знаешь, что это Я прихожу и принимаю прасад, но из-за обусловленности внешними причинами, принимаешь это за сон".

**Комментарий:**

Из-за того, что матушка Шачи чувствовал себя разлученной с Шри Чайтаньей Махапрабху, она думала, что ей снится, будто её сын приходит к ней. Однако, Шри Чайтанья Махапрабху, хотел сообщить ей, что в действительности, это не было сном. Он и в самом деле приходил и съедал всё, что Ему предложила мать. Таковы отношения продвинутых преданных с Верховной Личностью Бога. В Брахма-самхите сказано:

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena*  
*santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti*  
*yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ*  
*govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

"Я поклоняюсь изначальному Господу, Говинде, которого всегда лицезреет преданный, чьи глаза умощены нектаром любви. Он созерцает Его в извечной форме Шьямасундары, пребывающего в сердце преданного" (*Брахма-самхита* 5.38).

Чистый преданный реализует отношения с Господом на трансцендентном уровне, а преданный, которые всё ещё находятся в материальном мире думает, что это сон. И всё же, Господь общается с продвинутым преданным, и продвинутый преданный видит Его. Это всё происходит в действительности. Это не сон.

**Текст 3. 32**

এই মাঘ-সংক্রান্তে তুমি রন্ধন করিল ।  
নানা ব্যঞ্জন, ক্ষীর, পিঠা, পায়স রান্ধিল ॥ ৩২ ॥

*ei māgha-saṅkrāntye tumi randhana karilā*

***nānā vyañjana, kṣīra, piṭhā, pāyasa rāndhilā***

**Значения слов:**

*ei*—this; *māgha-saṅkrāntye*—on the occasion of the Māgha-saṅkrānti festival; *tumi*—you; *randhana karilā*—cooked; *nānā vyañjana*—varieties of vegetables; *kṣīra*—condensed milk; *piṭhā*—cakes; *pāyasa*—sweet rice; *rāndhilā*—cooked.

**Перевод:**

**"Во время последнего празднования Магха-Санкранти, ты приготовила для Меня разные овощи, сгущенное молоко, пирожные и сладкий рис".**

**Текст 3. 33**

কৃষ্ণে ভোগ লাগাঞা যবে কৈলা ধ্যান ।  
আমার স্মৃতি হৈল, অশ্রু ভরিল নয়ন ॥ ৩৩ ॥

***kṛṣṇe bhoga lāgāññā yabe kailā dhyāna*  
*āmāra sphūrṭi haila, aśru bharila nayana***

**Значения слов:**

*kṛṣṇe*—unto Lord Kṛṣṇa; *bhoga*—offering; *lāgāññā*—giving; *yabe*—when; *kailā dhyāna*—you meditated; *āmāra*—My; *sphūrṭi*—sudden appearance; *haila*—there was; *aśru*—tears; *bharila*—filled; *nayana*—your eyes.

**Перевод:**

**"Ты предложила пищу Господу Кришне и в созерцании Моего неожиданного появления, твои глаза наполнились слезами".**

**Текст 3. 34**

আন্তে-ব্যন্তে আমি গিয়া সকলি খাইল ।  
আমি খাই,—দেখি' তোমার সুখ উপজিল ॥ ৩৪ ॥

***āste-vyaste āmi giyā sakali khāila*  
*āmi khāi,--dekhi' tomāra sukha upajila***

**Значения слов:**

*āste-vyaste*—in great haste; *āmi*—I; *giyā*—going; *sakali khāila*—ate everything; *āmi khāi*—I eat; *dekhi*—seeing; *tomāra*—your; *sukha*—happiness; *upajila*—grew.

**Перевод:**

**"Я быстро вошёл и всё съел. Твоему счастью не было конца, когда ты наблюдала, как Я ем".**

### Текст 3. 35

কণেকৈ অশ্রু মুছিয়া শূন্য দেখি' পাত ।  
স্বপন দেখিলুঁ, 'যেন নিমাইর খাইল ভাত' ॥ ৩৫ ॥

***kṣaṇeke aśru muchiyā śūnya dekhi' pāta  
svapana dekhiluṅ, 'yena nimāñi khāila bhāta'***

#### Значения слов:

*kṣaṇeke*—in a moment; *aśru*—tears; *muchiyā*—wiping; *śūnya*—vacant; *dekhi'*—seeing; *pāta*—the plate; *svapana dekhiluṅ*—I saw a dream; *yena*—as if; *nimāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *khāila bhāta*—ate the food.

#### Перевод:

"Когда ты утерла с глаз слёзы, то увидела, что тарелки, предложенные Мне опустели и подумала: "Мне приснилось, как будто Нимай всё съел".

### Текст 3. 36

বাহু-বিরহ-দশায় পুনঃ ভ্রান্তি হৈল ।  
'ভোগ না লাগাইলুঁ',—এই জ্ঞান হৈল ॥ ৩৬ ॥

***bāhya-viraha-daśāya punaḥ bhrānti haila  
'bhoga nā lāgāiluṅ',--ei jñāna haila***

#### Значения слов:

*bāhya-viraha*—of external separation; *daśāya*—by the condition; *punaḥ*—again; *bhrānti haila*—there was illusion; *bhoga*—offering to the Deity; *nā lāgāiluṅ*—I have not given; *ei*—this; *jñāna haila*—you thought.

#### Перевод:

"Под влиянием внешней энергии, ты снова впала в иллюзию и подумала, что не предлагала пищу Господу Вишну".

### Текст 3. 37

পাকপাত্রে দেখিলা সব অন্ন আছে ভরি' ।  
পুনঃ ভোগ লাগাইলা স্থান-সংস্কার করি' ॥ ৩৭ ॥

***pāka-pātre dekhilā saba anna āche bhari'  
punaḥ bhoga lāgāilā sthāna-saṁskāra kari'***

#### Значения слов:

*pāka-pātre*—the cooking pots; *dekhilā*—she saw; *saba*—all; *anna*—food; *āche bhari'*—were filled with; *punaḥ*—again; *bhoga lāgāilā*—offered the food; *sthāna*—the place for offering; *saṁskāra kari'*—cleansing.

#### Перевод:

"Тогда ты пошла к горшкам с едой и обнаружила, что все они были



полны. И так, очистив место для пищи, ты снова ее предложила".

### Текст 3. 38

এইমত বার বার করিয়ে ভোজন ।  
তোমার শুদ্ধপ্রেমে মোরে করে আকর্ষণ ॥ ৩৮ ॥

*ei-mata bāra bāra kariye bhojana*  
*tomāra śuddha-preme more kare ākarṣaṇa*

**Значения слов:**

*ei-mata*—in this way; *bāra bāra*—again and again; *kariye bhojana*—I eat; *tomāra*—your; *śuddha-preme*—pure love; *more*—Me; *kare ākarṣaṇa*—attracts.

**Перевод:**

"Таким образом, привлеченный твоей чистой любовью Я каждый раз съедал всё, что Мне было предложено".

### Текст 3. 39

তোমার আজ্ঞাতে আমি আছি নীলাচলে ।  
নিকটে লঞা যাও আমি তোমার প্রেমবলে' ॥ ৩৯ ॥

*tomāra ājñāte āmi āchi nīlācale*  
*nikaṭe lañā yāo āmā tomāra prema-bale'*

**Значения слов:**

*tomāra ājñāte*—on your order; *āmi*—I; *āchi*—reside; *nīlācale*—at Jagannātha Purī; *nikaṭe*—nearby; *lañā yāo*—you take away; *āmā*—Me; *tomāra*—your; *prema*—transcendental love; *bale*—on the strength of.

**Перевод:**

"По твоей просьбе я живу в Нилачале [Джаганнатха Пури], но сила твоей трансцендентной любви всегда притягивала Меня".

### Текст 3. 40

এইমত বার বার করাইহ স্মরণ ।  
মোর নাম লঞা তাঁর বন্দিহ চরণ ॥" ৪০ ॥

*ei-mata bāra bāra karāiha smaraṇa*  
*mora nāma lañā tānra vandiha caraṇa"*

**Значения слов:**

*ei-mata*—in this way; *bāra bāra*—again and again; *karāiha*—cause; *smaraṇa*—

remembrance; *mora*—My; *nāma*—name; *lañā*—taking; *tāñra*—her; *vandiha*—worship; *caraṇa*—feet.

**Перевод:**

**Шри Чайтанья Махапрабху сказал Дамодаре Пандита, "Всегда напоминай матушке Шачи обо Мне, и кланяйся от Моего имени её лотосным стопам".**

### Текст 3. 41

এত কহি' জগন্নাথের প্রসাদ আনাইল ।  
মাতাকে বৈষ্ণবে দিতে পৃথক্ পৃথক্ দিল ॥ ৪১ ॥

***eta kahi' jagannāthera prasāda ānāila  
mātāke vaiṣṇave dite pr̥thak pr̥thak dila***

**Значения слов:**

*eta kahi'*—saying this; *jagannāthera*—of Jagannātha; *prasāda*—remnants of food; *ānāila*—ordered to be brought; *mātāke*—to His mother; *vaiṣṇave*—and all the Vaiṣṇavas; *dite*—to deliver; *pr̥thak pr̥thak*—separately; *dila*—he gave.

**Перевод:**

**Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху велел принести продукты, предложенные Господу Джаганнатхе. Затем, Господь вручил Дамодаре прасад упакованный для вайшнавов и отдельно для матери.**

### Текст 3. 42

তবে দামোদর চলি' নদীয়া আইলা ।  
মাতারে মিলিয়া তাঁর চরণে রহিলা ॥ ৪২ ॥

***tabe dāmodara cali' nadiyā āilā  
mātāre miliyā tāñra caraṇe rahilā***

**Значения слов:**

*tabe*—then; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *cali'*—walking; *nadiyā āilā*—reached Nadia (Navadvīpa); *mātāre miliyā*—just after meeting Śacīmātā; *tāñra caraṇe*—at her lotus feet; *rahilā*—remained.

**Перевод:**

**И так, Дамодара Пандита отправился в Надию. После встречи с матушкой Шачи, он остался в Навадвипе и заботился о её лотосных стопах.**

### Текст 3. 43

আচার্যাদি বৈষ্ণবেষে মহাপ্রসাদ দিলা ।  
প্রভুর যৈছে আজ্ঞা, পণ্ডিত তাহা আচরিল ॥ ৪৩ ॥

*ācāryādi vaiṣṇavere mahā-prasāda dilā  
prabhura yaiche ājñā, paṇḍita tāhā ācarilā*

#### Значения слов:

*ācārya-ādi*—headed by Advaita Ācārya; *vaiṣṇavere*—to all the Vaiṣṇavas; *mahā-prasāda dilā*—delivered all the *prasāda* of Lord Jagannātha; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—as; *ājñā*—the order; *paṇḍita*—Dāmodara Paṇḍita; *tāhā*—that; *ācarilā*—performed.

#### Перевод:

Весь прасад Он передал возвышенному вайшнав, Адвайте Ачарье.  
Таким образом, он остался и действовал соответственно  
распоряжениям Шри Чайтаньи Махапрабху.

### Текст 3. 44

দামোদর আগে স্বাতন্ত্র্য না হয় কাহার ।  
তার ভয়ে সবে করে সঙ্কোচ ব্যবহার ॥ ৪৪ ॥

*dāmodara āge svātantrya nā haya kāhāra  
tāra bhaye sabe kare saṅkoca vyavahāra*

#### Значения слов:

*dāmodara āge*—in front of Dāmodara Paṇḍita; *svātantrya*—independent behavior; *nā haya kāhāra*—no one dares to do; *tāra bhaye*—due to fear of him; *sabe*—all of them; *kare*—do; *saṅkoca vyavahāra*—dealings with great care.

#### Перевод:

Все знали, что Дамодара Пандита был строг в отношениях, поэтому  
все относились к нему с опаской и не отваживались на вольности.

### Текст 3. 45

প্রভুগণে যাঁর দেখে অল্পমর্যাদা-লঙ্ঘন ।  
বাক্যদণ্ড করি' করে মর্যাদা স্থাপন ॥ ৪৫ ॥

*prabhu-gaṇe yāñra dekhe alpa-maryādā-laṅghana  
vākya-daṇḍa kari' kare maryādā sthāpana*

#### Значения слов:

*prabhu-gaṇe*—in the associates of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāñra*—whose; *dekhe*—sees; *alpa-maryādā-laṅghana*—a slight deviation from the standard etiquette and

behavior; *vākya-daṇḍa karī*—chastising with words; *kare*—does; *maryādā*—etiquette; *sthāpana*—establishing.

**Перевод:**

Дамодара Пандита подвергал словесному порицанию каждого преданного Шри Чайтаньи Махапрабху, если обнаруживал хотя бы малейшее отклонение от норм поведения. Таким образом, он установил стандарты этикета.

### Текст 3. 46

এইত কহিল দামোদরের বাক্যদণ্ড ।

যাহার শ্রবণে ভাগে 'অজ্ঞান পাষণ্ড' ॥ ৪৬ ॥

*ei-ta kahila dāmodarera vākya-daṇḍa  
yāhāra śravaṇe bhāge 'ajñāna pāṣaṇḍa'*

**Значения слов:**

*ei-ta*—in this way; *kahila*—I have described; *dāmodarera*—of Dāmodara Paṇḍita; *vākya-daṇḍa*—chastisement by words; *yāhāra śravaṇe*—by hearing which; *bhāge*—goes away; *ajñāna pāṣaṇḍa*—the atheist of ignorance.

**Перевод:**

Таким образом, я описал, как Дамодара Пандита словом поддерживал порядок. Все, кто его слушал, оставили атеистические принципы и невежество.

### Текст 3. 47

চৈতন্যের লীলা—গম্ভীর, কোটিসমুদ্র হৈতে ।

কি লাগি' কি করে, কেহ না পারে বুঝিতে ॥ ৪৭ ॥

*caitanyera līlā--gambhīra, koṭi-samudra haite  
ki lāgi' ki kare, keha nā pāre bujhite*

**Значения слов:**

*caitanyera līlā*—the pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gambhīra*—very deep; *koṭi-samudra haite*—more than millions of seas; *ki lāgi'*—for what reason; *ki kare*—what He does; *keha*—anyone; *nā*—not; *pāre bujhite*—can understand.

**Перевод:**

Игры Шри Чайтаньи Махапрабху глубже, чем миллионы морей и океанов. Никому не дано понять, что Он делает и почему.

### Текст 3. 48

অতএব গূঢ় অর্থ কিছুই না জানি ।

বাহ্য অর্থ করিবারে করি টানাটানি ॥ ৪৮ ॥

*ataeva gūḍha artha kichui nā jāni*

### ***bāhya artha karibāre kari ṭānāṭāni***

**Значения слов:**

*ataeva*—therefore; *gūḍha artha*—deep meaning; *kichui*—any; *nā jāni*—I do not know; *bāhya artha karibāre*—to explain the external meanings; *kari*—I make; *ṭānāṭāni*—hard endeavor.

**Перевод:**

**Я не познал всей глубины и смысла деяний Шри Чайтаньи Махапрабху. По мере своих сил и возможностей, я постараюсь хотя бы поверхностно передать их смысл.**

### **Текст 3. 49**

একদিন প্রভু হরিদাসেরে মিলিল।  
তাঁহা লঞা গোষ্ঠী করি' তাঁহারে পুছিল ॥ ৪৯ ॥

***eka-dina prabhu haridāsere mililā  
tānhā lañā goṣṭhī kari' tānhāre puchilā***

**Значения слов:**

*eka-dina*—one day; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāsere*—with Haridāsa Ṭhākura; *mililā*—met; *tānhā lañā*—taking him; *goṣṭhī kari'*—making a discussion; *tānhāre puchilā*—the Lord inquired from him.

**Перевод:**

**Однажды, Шри Чайтанья Махапрабху повстречал Харидасу Тхакура, и как обычно, в ходе беседы осведомился у него.**

### **Текст 3. 50**

“হরিদাস, কলিকালে যবন অপার।  
গো-ব্রাহ্মণে হিংসা করে মহা দুরাচার ॥ ৫০ ॥

***"haridāsa, kali-kāle yavana apāra  
go-brāhmaṇe hiṁsā kare mahā durācāra***

**Значения слов:**

*haridāsa*—My dear Haridāsa; *kali-kāle*—in this age of Kali; *yavana*—demons against the Vedic principles; *apāra*—unlimited; *go-brāhmaṇe*—cows and brahminical culture; *hiṁsā kare*—do violence against; *mahā durācāra*—extremely fallen.

**Перевод:**

**"Мой дорогой Харидаса Тхакура, в этот век Кали большинство людей лишено знания Вед, и потому называются яванами. Их интересует только убийство коров и брахманический культ. Выходит, что все они заняты греховной деятельностью.**

**Комментарий:**

Из этого утверждения Шри Чайтаньи Махапрабху, мы можем четко уяснить, что слово *явана* относится не только к определенному классу людей. Любого, кто действует вопреки ведическим принципам, называют *явана*. Такие *яваны* могут быть в Индии, или за ее пределами. Как описано здесь, признак *яванов* это склонность к насилию, убийство коров и брахманической культуры. Мы предлагаем наши молитвы Господу, говоря: *намо брахманья-девайа го-брахмана-хитайа ча*. Господь поддерживает брахманическую культуру. Его первая забота, это охрана коров и брахманов. Как только человеческая цивилизация оборачивается против брахманической культуры и позволяет себе убивать коров, мы должны понимать, что люди вышли за рамки Ведической культуры, и превратились в *яванов* и *млеччх*. Сказано, что движение сознания Кришны будет процветать в течение ближайших десяти тысяч лет, но после этого, все люди станут *млеччхами* и *яванами*. Таким образом, в конце юги, Кришна появится как Калки-аватара и уничтожит их без всякого сожаления.

**Текст 3. 51**

ইহা-সবার কোন্‌ মতে হইবে নিস্তার ?  
তাহার হেতু না দেখিয়ে, - এ দুঃখ অপার ॥”৫১ ॥

*ihā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra?*  
*tāhāra hetu nā dekhiye,--e duḥkha apāra"*

**Значения слов:**

*ihā-sabāra*—of all these *yavanas*; *kon mate*—by which way; *ha-ibe nistāra*—will be deliverance; *tāhāra hetu*—the cause of such deliverance; *nā dekhiye*—I do not see; *e duḥkha apāra*—it is My great unhappiness.

**Перевод:**

**"Как освободить всех этих яванов? К моему великому несчастью, Мне представляется это невозможным".**

**Комментарий:**

Этот стих раскрывает значимость явления Господа Шри Чайтаньи, как *Патита-Павана*, освободителя всех падших душ. Шрила Нароттама даса Тхакура поет, *patita-pāvana-hetu tava avatāra*: "О мой Господь, Ты явился для спасения всех падших душ". *mo-sama patita prabhu nā pāibe āra*: "И среди всех падших душ, я самый падший". О том, что Шри Кришна Чайтанья Махапрабху постоянно размышлял о спасении падших душ, свидетельствует выражение *e duḥkha apāra* ("Это Мое самое большое несчастье"). Эта фраза показывает, что Шри Чайтанья Махапрабху, который является Верховной Личностью Бога, Самим Кришной, всегда испытывал чувство глубокого несчастья, видя падшие души материального мира. Поэтому Он приходит лично, или как преданный, в форме Шри Чайтаньи Махапрабху, чтобы непосредственно донести любовь к Кришне падшим душам. *Naṁo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te*. Шри Чайтанья Махапрабху так милостив, что Он не только дает знание о Кришне, но и Своим практическим примером учит каждого, как Его любить (*kṛṣṇa-prema-pradāya te*).



Те, кто следуют по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, должны воспринять миссию Господа самым серьезным образом. В этот век Кали, люди постепенно становятся хуже животных. Тем не менее, хотя они едят мясо коров и завидуют брахманической культуре, Шри Чайтанья Махапрабху, учитывая это, все же помогает им высвободиться из этого ужасного состояния. Таким образом, Он призывает всех индусов поддержать Его миссию.

*bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra  
janma sārthaka kari' kara para-upakāra*

"Тот, кто принял рождение на земле Индии [Бхарата-варше], как человеческое существо, должен сделать свою жизнь успешной, и посвятить себя деятельности, направленной на благо всех остальных людей".

(Чч Ади-лила 9.41)

Поэтому, долг каждого продвинутого и образованного индуса, отнестись к этому делу очень серьезно. Все индусы, в меру своих способностей, должны помогать развитию движения сознания Кришны. Тогда их можно будет расценивать, как истинных последователей Шри Чайтаньи Махапрабху. К сожалению, даже некоторые так называемые вайшнав, из зависти, отказываются сотрудничать с этим движением, а вместо этого, любыми способами препятствуют ему. К нашему огромному сожалению, но мы вынуждены сказать, что эти люди лишь пытаются найти изъяны, и излишне завидуют нашей деятельности, хотя мы стараемся, в меру наших возможностей, внедрить движение сознания Кришны непосредственно в странах *яванов* и *млеччх*. Такие *яваны* и *млеччхи* приходят к нам и становятся чистыми Вайшнавами, следующими по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху. Тот, кто называет себя последователем Шри Чайтаньи Махапрабху, должен ощущать себя, как Шри Чайтанья Махапрабху, который сказал, *ihā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra*: "Как освободить всех этих *яванов*?" Шри Чайтанья Махапрабху всегда был озабочен спасением падших душ, потому что их положение приносило Ему невыносимые страдания. Вот платформа, с которой необходимо распространять миссию Шри Чайтаньи Махапрабху.

### Текст 3. 52

हरिदास कहे, - “प्रभु, चिन्ता ना करिह ।  
यवनेर संसार देखि’ दुःख ना भाविह ॥ ५२ ॥

*haridāsa kahe,--"prabhu, cintā nā kariha  
yavanera saṁsāra dekhi' duḥkha nā bhāviha*

#### **Значения слов:**

*haridāsa kahe*—Haridāsa replied; *prabhu*—my dear Lord; *cintā nā kariha*—do not be in anxiety; *yavanera saṁsāra*—the material condition of the *yavanas*; *dekhi*—seeing; *duḥkha nā bhāviha*—do not be sorry.

#### **Перевод:**

Харидаса Тхакура ответил: "Мой дорогой Господь, не тревожься и не мучай Себя, наблюдая за материальной жизнью и положением яванов.

### **Комментарий:**

Эти слова Харидаса Тхакура подобают преданному, который посвятил свою жизнь и душу служению Господу. Когда Господь несчастен, из-за состояния падших душ, преданный утешает Его, говоря: "Мой дорогой Господь, не тревожься". Это служение. Каждый должен стремиться и пытаться избавить Шри Чайтанью Махапрабху от тревоги, которую Он испытывает. Это истинное служение Господу. Тот, кто пытается уменьшить беспокойство Шри Чайтаньи Махапрабху о падших душах, безусловно, является самым дорогим и приближённым преданным Господа. Оскорбление преданного, который пытается делать все возможное, для распространения миссии Шри Чайтаньи Махапрабху, является величайшим оскорблением. Тот, кто допускает подобное, понесёт наказание за свою зависть.

### **Текст 3. 53**

যবনসকলের 'মুক্তি' হবে অনায়াসে ।

‘হা রাম, হা রাম’ বলি’ কহে নামান্তাসে ॥ ৫৩ ॥

*yavana-sakalera 'mukti' habe anāyāse*  
*'hā rāma, hā rāma' bali' kahe nāmābhāse*

### **Значения слов:**

*yavana-sakalera*—of all the *yavanas*; *mukti*—liberation; *habe*—there will be; *anāyāse*—very easily; *hā rāma hā rāma*—O Lord Rāma, O Lord Rāma; *bali*—saying; *kahe*—they say; *nāma-ābhāse*—almost chanting the holy name of the Lord without offenses.

### **Перевод:**

"По причине того, что **яваны** повторяют святое имя '**hā rāma, hā rāma**' [Господь Рамачандра] без оскорблений, они без труда освободятся, благодаря этой **намабхасе**".

### **Текст 3. 54**

মহাপ্রেমে ভক্ত কহে, —‘হা রাম, হা রাম’ ।

যবনের ভাগ্য দেখ, লয় সেই নাম ॥ ৫৪ ॥

*mahā-preme bhakta kahe,--'hā rāma, hā rāma'*  
*yavanera bhāgya dekha, laya sei nāma*

### **Значения слов:**

*mahā-preme*—in great ecstatic love; *bhakta kahe*—a devotee says; *hā rāma hā rāma*—O Lord Rāmacandra, O Lord Rāmacandra; *yavanera*—of the *yavanas*; *bhāgya*—fortune; *dekha*—just see; *laya sei nāma*—they are also chanting the same holy name.

### **Перевод:**

"Преданный в экстатической любви восклицает: '**О, мой Господь Рамачандра! О мой Господь Рамачандра!**' Но яваны также поют: '**hā rāma, hā rāma!**'! Только посмотри, как они удачливы!"

### Комментарий:

Если ребенок коснется огня, огонь обожжет его и если пожилой человек прикоснется к огню, он тоже получит ожог. Харидаса Тхакура говорит, что великий преданный Господа восклицает: "ха рама, ха рама", но яваны, не зная трансцендентного смысла "ха рама, ха рама", тоже используют эти слова в своем обиходе. Для яванов слова "ха рама, ха рама" означают "отвратительный", тогда как преданный восклицает "ха рама" в экстатической любви. И все же, по причине того, что слова "ха рама" духовны и являются высшим благом, то нет разницы, кем они произнесены, яваном или возвышенным преданным, они равнозначно действуют, как огонь на ребенка и на старика. Иными словами, святое имя Господа, "ха рама", действует всегда, даже тогда, когда святые имена поются без привязки к Верховному Господу. Яваны произносят святое имя в другом смысле, нежели преданные, но святое имя "ха рама" настолько духовно могущественно, что действует всегда, независимо от того, знает об этом произносящий его, или нет. В этом всё дело.

### Текст 3. 55

যত্বেপি অন্য সঙ্কেতে অন্য হয় নামাভাস ।  
তথাপি নামের তেজ না হয় বিনাশ ॥ ৫৫ ॥

**yadyapi anya saṅkete anya haya nāmābhāsa  
tathāpi nāmera teja nā haya vināśa**

### Значения слов:

yadyapi—although; anya—another; saṅkete—by intimation; anya—that other; haya—is; nāma-ābhāsa—almost equal to the holy name; tathāpi—still; nāmera teja—the transcendental power of the holy name; nā haya vināśa—is not destroyed.

### Перевод:

**Намачарья Харидаса Тхакура, по праву воспевающий святое имя, сказал: "Воспевание святых имен Господа с пониманием отличным от имени Господа, это пример намабхасы. Даже если святое имя читается таким образом, его трансцендентная сила не исчезает".**

### Текст 3. 56

দংশিত্বাহতো মলচ্ছা হা রামেতি পুনঃ পুনঃ ।  
উক্তপি মুক্তিমাপ্নোতি কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া গৃণন্ ॥ ৫৬ ॥

**daṁṣṭri-daṁṣṭrāhato mleccho hā rāmeti punaḥ punaḥ  
uktvāpi muktim āpnoti kiṁ punaḥ śraddhayā gṛṇan**

### Значения слов:

daṁṣṭri—of a boar; daṁṣṭra—by the teeth; āhataḥ—killed; mlecchaḥ—a meat-eater; hā—O; rāma—my Lord Rāma; iti—thus; punaḥ punaḥ—again and again; uktvā—saying; api—even; muktim—liberation; āpnoti—gets; kiṁ—what; punaḥ—again; śraddhayā—with faith and veneration; gṛṇan—chanting.

**Перевод:**

"Даже *млеччха*, умирая от кабаньего клыка и выкрикивая от боли снова и снова, "*ха рама, ха рама*", и тот получает освобождение. Что же тогда говорить о тех, кто повторяет святое имя с благоговением и верой?"

**Комментарий:**

Тут приведён случай с мясоедом (*млеччхой*), который смертельно раненный кабаном, снова и снова, умирая, произносил слова "*ха рама, ха рама*". Поскольку это цитата из *Нрисимха Пураны*, это означает, что во времена пуран, тоже существовали млеччхи и яваны (мясоеды), и слова "*ха рама, ха рама*", в смысле "омерзительный", звучали и в те дни. Таким образом, Харидаса Тхакура приводит доказательство того, что даже мясоед, который произносит "*ха рама*", как порицание, получает пользу от повторения святого имени, которое в устах преданного означает: "О, мой Господь Рама".

**Текст 3. 57**

অজামিল পুত্রে বোলায় বলি 'নারায়ণ' ।  
বিষ্ণুদূত আসি' ছাড়ায় তাহার বন্ধন ॥ ৫৭ ॥

*ajāmila putre bolāya bali 'nārāyaṇa'*  
*viṣṇu-dūta āsi' chāḍāya tāhāra bandhana*

**Значения слов:**

*ajāmila*—Ajāmila; *putre*—unto his son; *bolāya*—calls; *bali*—saying; *nārāyaṇa*—the holy name of Nārāyaṇa; *viṣṇu-dūta*—the attendants of Lord Viṣṇu; *āsi*—coming; *chāḍāya*—remove; *tāhāra*—of him; *bandhana*—the bonds.

**Перевод:**

"Аджамила при жизни был великим грешником, но в момент смерти случайно позвал своего младшего сына, которого звали Нараяна и явились служители Господа Вишну, чтобы освободить его от оков Ямараджи, повелителя смерти".

**Текст 3. 58**

'রাম' দুই অক্ষর ইহা নাহে ব্যবহিত ।  
প্রেমবাচী 'হা'-শব্দ তাহাতে ভূষিত ॥ ৫৮ ॥

*'rāma' dui akṣara ihā nahe vyavahita*  
*prema-vācī 'hā'-śabda tāhāte bhūṣita*

**Значения слов:**

*rāma*—the holy name of the Lord; *dui*—two; *akṣara*—syllables; *ihā*—these; *nahe*—are not; *vyavahita*—separated; *prema-vācī*—a word indicating love; *hā*—"O"; *śabda*—the word; *tā-hāte*—by that; *bhūṣita*—decorated.

**Перевод:**

Слово 'рама' состоит из двух слогов, 'ра' и 'ма'. Они нераздельны и украшены словом любви 'ха', что означает 'О'."

**Текст 3. 59**

নামের অক্ষর-সবের এই ত' স্বভাব।  
ব্যবহিত হৈলে না ছাড়ে আপন-প্রভাব ॥ ৫৯ ॥

*nāmera akṣara-sabera ei ta' svabhāva  
vyavahita haile nā chāḍe āpana-prabhāva*

**Значения слов:**

*nāmera*—of the holy name; *akṣara*—letters; *sabera*—of all; *ei*—this; *ta'*—certainly; *sva-bhāva*—the characteristic; *vyavahita haile*—even when improperly uttered; *nā*—do not; *chāḍe*—give up; *āpana-prabhāva*—their own spiritual influence.

**Перевод:**

"Буквы святого имени несут так много духовной энергии, что действуют даже тогда, когда произносятся неуместно, или неправильно".

**Комментарий:**

Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур утверждает, что слово *vyavahita* ("неправильно произнесенное") используется здесь не в смысле мирской вибрации буквы алфавита. Такая небрежность речи для материалистов, наслаждающихся чувствами, не является трансцендентной звуковой вибрацией. Произнесение святого имени во время занятий чувственными наслаждениями, является препятствием на пути к достижению экстатической любви к Кришне. С другой стороны, если тот, кто стремится к преданному служению, произносит святое имя даже не полностью, или неправильно, святое имя, которое совпадает с именем Верховной Личности Бога, проявляет свою духовную энергию, даже если произнесено с оскорблением. Таким образом, отстраняясь от всей нежелательной деятельности, человек постепенно пробуждает свою дремлющую любовь к Кришне.

**Текст 3. 60**

নামৈকং যন্ত বাচি স্মরণপথগতং শ্রোত্রমূলং গতং বা  
শুদ্ধং বা শুদ্ধবর্ণং ব্যবহিত-রহিতং তারয়ত্যেব সত্যম্।  
তচ্চেদেহ-দ্রবিণ-জনতা-লোভ-পাষণ্ড-মধ্যে  
নিক্শিপ্তং স্তান্ন ফলজনকং শীঘ্রমেবাত্র বিপ্র ॥ ৬০ ॥

*nāmaikaṁ yasya vāci smaraṇa-patha-gataṁ śrotra-mūlaṁ gataṁ vā  
śuddhaṁ vāśuddha-varṇaṁ vyavahita-rahitaṁ tārayaty eva satyam  
tac ced deha-draviṇa-janatā-lobha-pāṣaṇḍa-madhye  
nikṣiptaṁ syān na phala-janakaṁ śīghram evātra vipra*

**Значения слов:**

*nāma*—the holy name; *ekam*—once; *yasya*—whose; *vāci*—in the mouth; *smaraṇa-patha-gaṭam*—entered the path of remembrance; *śrotra-mūlam gaṭam*—entered the roots of the ears; *vā*—or; *śuddham*—pure; *vā*—or; *asuddha-varṇam*—impurely uttered; *vyavahita-rahitam*—without offenses or without being separated; *tārayati*—delivers; *eva*—certainly; *satyam*—truly; *tat*—that name; *cet*—if; *deha*—the material body; *draviṇa*—material opulence; *janatā*—public support; *lobha*—greed; *pāṣaṇḍa*—atheism; *madhye*—toward; *nikṣiptam*—directed; *syāt*—may be; *na*—not; *phala-janakam*—producing the results; *śīghram*—quickly; *eva*—certainly; *atra*—in this matter; *vipra*—O brāhmaṇa.

**Перевод:**

"Если преданный хотя бы раз произнесёт святое имя Господа. Если оно проникнет в его ум, или войдет в его ухо, как приемник слухового канала то, безусловно, оно избавит его от материального рабства, будь то правильная вибрация или нет, грамматически правильно произнесённое имя или нет, полностью или частично. О брахман, сила святого имени, безусловно, огромна. Тем не менее, если использовать вибрацию святого имени в интересах материального тела, с приверженностью к материальным богатствам, или под влиянием жадности или атеизма, другими словами, если святое имя произносится с оскорблениями, такое повторение очень не скоро приведет к желаемому результату. Поэтому следует старательно избегать оскорблений в повторении святого имени Господа".

**Комментарий:**

Этот стих из Падма-пураны, включен в Хари-бхакти-виласу (11.527) Санатаны Госвами. Шрила Санатана Госвами дает следующее толкование:

*vāci gaṭam prasaṅgād vān-madhye pravṛttam api,  
smaraṇa-patha-gaṭam kathañcin manaḥ-sprṣtam api,  
śrotra-mūlam gaṭam kiñcit śrutam api;  
śuddha-varṇam vā asuddha-varṇam api vā;  
'vyavahitaṁ' śabdāntareṇa yad-vyavadhānaṁ  
vakṣyamāṇa-nārāyaṇa-śabdasya kiñcid  
uccāraṇānantaraṁ prasaṅgād āpatitaṁ  
śabdāntaraṁ tena rahitaṁ sat.*

Это означает, что если тем или иным способом вы слышите, произносите или вспоминаете святое имя, или если ваш ум улавливает услышанное ушами, то вибрация святого имени, состоящая даже из разрозненных слов, будет действовать. Пример такого раздельного восприятия описан следующим образом:

*yadvā, yadyapi 'halaṁ riktam' ity ādy-uktau  
hakāra-rikārayor vṛttyā harīti-nāmāsty eva,  
tathā 'rāja-mahiṣī' ity atra rāma-nāmāpi,  
evam anyad apy ūhyam,  
tathāpi tat- kiñcid uccāraṇānantaraṁ  
kathañcid āpatitaṁ śabdāntaraṁ samādhāya  
paścān nāmāvaśiṣṭākṣara-grahaṇam ity evaṁ rūpaṁ,  
madhye śabdāntareṇāntaritam ity arthaḥ,*



*'rahitam' paścād avasiṣṭākṣara-grahaṇa-varjitam,  
kenacid amśena hīnam ity arthaḥ,  
tathāpi tārayaty eva.tan-nāma-madhye  
vyavadhāyakam akṣarāntaram astīty  
etādṛśa-vyavadhāna-rahitam ity arthaḥ;  
yadvā, vyavahitam ca tad-rahitam cāpi vā;  
tatra 'vyavahitam'--nāmnaḥ*

Предположим, что некто использует два слова: *"halaṁ riktam."* Теперь допустим, что слог *ha* в слове *"halaṁ"* и слог *ri* в *"riktam"* произносятся по-отдельности, и тем не менее они будут действовать, потому что, так или иначе, они озвучивают слово «хари». Хотя в словосочетании *"rāja-mahiṣī,"* слоги *rā* и *ma* является частями двух разных слов, но по причине того, что они так или иначе появляются вместе, святое имя *rāma* будет действовать, при условии отсутствия оскорблений.

*sarvebhyaḥ pāpebhyo 'parādhebhyaś ca  
saṁsārād apy uddhārayaty eveti satyam eva;  
kintu nāma-sevanasya mukhyaṁ yat phalaṁ,  
tan na sadyaḥ sampadyate.  
tathā deha-bharaṇādy-artham api  
nāma-sevanena mukhyaṁ phalam  
āśu na sidhyatīty āha--tac ced iti.*

Святое имя обладает такой огромной духовной энергией, что может избавить человека от всех греховных последствий и материальных заблуждений, но произнесение святого имени не скоро даст плоды, если греховная деятельность при этом продолжается.

*tan nāma ced yadi dehādi-madhye nikṣiptaṁ--deha-bharaṇādy-artham eva  
vinyastam, tadāpi phala-janakaṁ na bhavati kim? api tu bhavaty eva, kintu atra iha  
loke śīghraṁ na bhavati, kintu vilambenaiva bhavatīty arthaḥ.*

Святое имя настолько могущественно, что действует обязательно, но если кто-то произносит святое имя с оскорблениями, его действие будет приостановлено, не будет действовать сразу, хотя при благоприятных обстоятельствах, святые имена Господа действуют незамедлительно.

### Текст 3. 61

নামাভাস হৈতে হয় সর্বপাপক্ষয় ॥ ৬১ ॥

***nāmābhāsa haite haya sarva-pāpa-kṣaya***

#### **Значения слов:**

*nāma-ābhāsa haite*—from the vibration of *nāmābhāsa*; *haya*—is; *sarva-pāpa*—of all reactions to sins; *kṣaya*—destruction;

**Перевод:**

Намачарья Харидаса Тхакура продолжил: "Если святое имя произносится с оскорблениями, и к тому же неправильно, оно все равно освобождает от всех последствий греховной жизни".

**Текст 3. 62**

তং নির্ব্যাজং ভজ্ঞ গুণনিধে পাবনং পাবনানাম্  
শ্রদ্ধা-রজ্যায়তিরতিতরাম্ভ্রমঃশ্লোকমৌলিম্ ।  
প্রোদ্যন্নন্তঃকরণকুহরে হন্ত যন্নামভানো-  
রাভাসোহপি ক্ষপয়তি মহাপাতকধ্বান্তরাশিম্ ॥ ৬২ ॥

*tam nirvyājam bhaja guṇa-nidhe pāvanam pāvanānām  
śraddhā-rajyan-matir atitarām uttamaḥ-śloka-maulim  
prodyann antaḥ-karaṇa-kuhare hanta yan-nāma-bhānor  
ābhāso 'pi kṣapayati mahā-pātaka-dhvānta-rāśim*

**Значения слов:**

*tam*—Him; *nirvyājam*—without duplicity; *bhaja*—worship; *guṇa-nidhe*—O reservoir of all good qualities; *pāvanam*—purifier; *pāvanānām*—of all other purifiers; *śraddhā*—with faith; *rajyat*—being enlivened; *matih*—mind; *atitarām*—exceedingly; *uttamaḥ-śloka-maulim*—the best of the personalities who are worshiped by choice poetry or who are transcendental to all material positions; *prodyan*—manifesting; *antaḥ-karaṇa-kuhare*—in the core of the heart; *hanta*—alas; *yan-nāma*—whose holy name; *bhānoḥ*—of the sun; *ābhāsaḥ*—slight appearance; *api*—even; *kṣapayati*—eradicates; *mahā-pātaka*—the resultant actions of greatly sinful activities; *dhvānta*—of ignorance; *rāśim*—the mass.

**Перевод:**

"О средоточие всех лучших качеств, просто поклоняйся Шри Кришне, чистейшему из всех чистых, самой возвышенной из личностей, поклоняйся, воспевая в стихах. Поклоняйся Ему с верой, со стойким умом, без лжи и очень возвышенно. Так поклоняйся Господу, чье имя, подобно солнцу, ибо как краешек выглянувшего солнца рассеивает темноту ночи, так и святое имя Кришны может рассеять всю тьму невежества, окутавшую сердце, из-за тяжких греховных поступков, совершенных в предыдущих жизнях".

**Комментарий:**

Это стих из *Бхакти-расамрита-синдху* (2.1.103).

**Текст 3. 63**

নামাভাস হৈতে হয় সংসারের ক্ষয় ॥ ৬৩ ॥

*namaḥ-bhāsa hāite haya saṁsāra-kṣaya*

**Значения слов:**

*nāma-ābhāsa haite*—even on account of *nāmābhāsa*; *haya*—there is; *saṁsārera kṣaya*—deliverance from material bondage;

**Перевод:**

"Даже слабый проблеск света святого имени Господа способен выкорчевать с корнем все последствия греховной жизни".

**Текст 3. 64**

শ্রিয়মাণে। হরেনাম গুণন্ পুত্রোপচারিতম্ ।

অজামিলোহপ্যাগাঙ্কাম কিমুত শ্রদ্ধয়া গুণন্ ॥ ৬৪ ॥

*mriyamāṇo harer nāma gṛṇan putropacāritam*  
*ajāmilo 'py agād dhāma kim uta śraddhayā gṛṇan*

**Значения слов:**

*mriyamāṇaḥ*—dying; *hareḥ nāma*—the holy name of the Supreme Lord; *gṛṇan*—chanting; *putra-upacāritam*—though spoken for his son; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *api*—also; *agāt*—attained; *dhāma*—the spiritual world; *kim uta*—what to speak of; *śraddhayā*—with faith and reverence; *gṛṇan*—chanting;

**Перевод:**

"Умирая, Аджамила повторял святое имя Господа, взывая к сыну Нараяне. И так он достиг духовного мира. Что же тогда говорить о тех, кто повторяет святое имя с преданностью и благоговением"?

**Комментарий:**

Это стих из *Шримад-Бхагаватам* (6.2.49).

**Текст 3. 65**

নামান্তাসে 'মুক্তি' হয় সর্বশাস্ত্রে দেখি ।

শ্রীভাগবতে তাতে অজামিল - সাক্ষী ॥ ৬৫ ॥

*nāmābhāse 'mukti' haya sarva-śāstre dekhi*  
*śrī-bhāgavate tāte ajāmila--sākṣī"*

**Значения слов:**

*nāma-ābhāse*—simply by a glimpse of the rays of the holy name; *mukti*—liberation; *haya*—there is; *sarva-śāstre*—in all the revealed scriptures; *dekhi*—I find; *śrī-bhāgavate*—in *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tāte*—to that; *ajāmila*—Ajāmila; *sākṣī*—witness.

**Перевод:**

"Даже малейшие лучики сияния святого имени Господа, позволяют достичь освобождения. Мы видим это во всех священных писаниях. Свидетельством является история Аджамилы в *Шримад-Бхагаватам*".

### Текст 3. 66

শুনিয়া প্রভুর সুখ বাড়য়ে অন্তরে ।  
পুনরপি ভঙ্গী করি' পুছয়ে তাঁহারে ॥ ৬৬ ॥

*śuniyā prabhura sukha bāḍaye antare  
punarapi bhaṅgī kari' puchaye tāñhāre*

**Значения слов:**

*śuniyā*—hearing; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukha*—happiness; *bāḍaye*—increased; *antare*—within the heart; *punarapi*—still; *bhaṅgī kari'*—as a matter of course; *puchaye tāñhāre*—inquires from Haridāsa Ṭhākura.

**Перевод:**

Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал это от Харидаса Тхакура, счастье переполнило Его сердце, но Он, разумеется, продолжил задавать вопросы.

### Текст 3. 67

“পৃথিবীতে বহুজীব—স্থাবর-জঙ্গম ।  
ইহা-সবার কি প্রকারে হইবে মোচন ?” ৬৭ ॥

*"pr̥thivīte bahu-jīva--sthāvara-jaṅgama  
ihā-sabāra ki prakāre ha-ibe mocana?"*

**Значения слов:**

*pr̥thivīte*—on this earth; *bahu-jīva*—many living entities; *sthāvara*—not moving; *jaṅgama*—moving; *ihā-sabāra*—of all of these; *ki prakāre*—how; *ha-ibe mocana*—there will be deliverance.

**Перевод:**

"На этой земле множество живых существ", сказал Господь, "подвижных и неподвижных. Что будет с деревьями, растениями, насекомыми и другими живыми существами? Как они смогут избавиться от материального рабства?"

### Текст 3. 68

হরিদাস কহে,—“প্রভু, সে কৃপা তোমার ।  
স্থাবর-জঙ্গম আগে করিয়াছ নিস্তার ॥ ৬৮ ॥

*haridāsa kahe,--"prabhu, se kṛpā tomāra  
sthāvara-jaṅgama āge kariyācha nistāra*

**Значения слов:**

*haridāsa kahe*—Haridāsa replied; *prabhu*—my dear Lord; *se*—that; *kṛpā*—mercy;

*tomāra*—Your; *sthāvara-jaṅgama*—nonmoving and moving living entities; *āge*—previously; *kariyācha nistāra*—You have delivered.

**Перевод:**

Харидаса Тхакура ответил: "Мой дорогой Господь, освобождение всех движущихся и неподвижных живых существ происходит только по Твоей милости. Ты уже явил им Свою милость и освободил их."

**Текст 3. 69**

তুমি যে করিয়াছ এই উচ্চ সঙ্কীৰ্তন ।  
স্থাবর-জঙ্গমের সেই হয়ত' শ্রবণ ॥ ৬৯ ॥

*tumi ye kariyācha ei ucca saṅkīrtana*  
*sthāvara-jaṅgamera sei hayata' śravaṇa*

**Значения слов:**

*tumi*—You; *ye*—what; *kariyācha*—have executed; *ei*—this; *ucca*—loud; *saṅkīrtana*—chanting; *sthāvara-jaṅgamera*—of all living entities, moving and nonmoving; *sei*—they; *hayata'*—there is; *śravaṇa*—hearing;

**Перевод:**

"Ты громко воспевал мантру Харе Кришна и все подвижные, и неподвижные существа извлекли пользу, услышав ее".

**Текст 3. 70**

শুনিয়া জঙ্গমের হয় সংসার-ক্ষয় ।  
স্থাবরে সে শব্দ লাগে, প্রতিধ্বনি হয় ॥ ৭০ ॥

*śuniyā jaṅgamera haya saṁsāra-kṣaya*  
*sthāvare se śabda lāge, pratidhvani haya*

**Значения слов:**

*śuniyā*—hearing; *jaṅgamera*—of the living entities who can move; *haya*—there is; *saṁsāra-kṣaya*—annihilation of bondage to the material world; *sthāvare*—unto the nonmoving living entities; *se śabda*—that transcendental vibration; *lāge*—touches; *prati-dhvani*—echo; *haya*—there is.

**Перевод:**

"Мой Господь, движущиеся существа, которые слышали Твою громкую санкиртану уже избавились от рабства материального мира, а вслед за ними, неподвижные живые существа, как деревья, благодаря эху, тоже слышали санкиртану".

### Текст 3. 71

‘প্রতিধ্বনি’ নহে, সেই করয়ে ‘কীর্তন’ ।  
তোমার কৃপার এই অকথ্য কথন ॥ ৭১ ॥

**'pratidhvani' nahe, sei karaye 'kīrtana'  
tomāra kṛpāra ei akathya kathana**

**Значения слов:**

*prati-dhvani nahe*—that sound vibration is not an echo; *sei*—they; *karaye kīrtana*—are chanting; *tomāra kṛpāra*—of Your mercy; *ei*—this; *akathya kathana*—inconceivable incident;

**Перевод:**

**"Однако, на самом деле, это не эхо, это киртан неподвижных живых существ. Все это, хотя и немыслимо, но возможно, по Твоей милости".**

### Текст 3. 72

সকল জগতে হয় উচ্চ সঙ্কীর্তন ।  
শুনিয়া প্রেমাবেশে নাচে স্থাবর-জঙ্গম ॥ ৭২ ॥

**sakala jagate haya ucca saṅkīrtana  
śuniyā premāveśe nāce sthāvara-jaṅgama**

**Значения слов:**

*sakala jagate*—all over the universe; *haya*—there is; *ucca saṅkīrtana*—loud chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; *śuniyā*—hearing; *prema-āveśe*—in ecstatic emotional love; *nāce*—dance; *sthāvara-jaṅgama*—all living entities, nonmoving and moving;

**Перевод:**

**"Когда громкое воспевание мантры Харе Кришна происходит во всем мире, благодаря тем, кто следует по Твоим стопам, все живые существа, движущиеся и неподвижные, танцуют в экстазе преданной любви".**

### Текст 3. 73

যেছে কৈলা ঝারিকহণ্ডে বৃন্দাবন যাইতে ।  
বলভদ্র-ভট্টাচার্য কহিয়াছেন আমাতে ॥ ৭৩ ॥

**yaiche kailā jhārikhaṇḍe vṛndāvana yāite  
balabhadra-bhaṭṭācārya kahiyāchena āmāte**

**Значения слов:**

*yaiche*—as; *kailā*—You have performed; *jhārikhaṇḍe*—in the forest known as Jhārikhaṇḍa; *vṛndāvana yāite*—while going to Vṛndāvana; *balabhadra-bhaṭṭācārya*—Your servant Balabhadra Bhaṭṭācārya; *kahiyāchena āmāte*—has said to me.



**Перевод:**

"Мой дорогой Господь, все события, имевшие место в то время, как Ты следовал во Вриндаван через лес, известный как Джарикханда, затронули и меня, благодаря Твоему преданному Балабхад্রে Бхаттачарье".

**Текст 3. 74**

বাসুদেব জীব লাগি' কৈল নিবেদন ।  
তবে অঙ্গীকার কৈলা জীবের মোচন ॥ ৭৪ ॥

*vāsudeva jīva lāgi' kaila nivedana*  
*tabe aṅgikāra kailā jīvera mocana*

**Значения слов:**

*vāsudeva*—the Lord's devotee named Vāsudeva; *jīva lāgi'*—for all living entities; *kaila nivedana*—submitted his appeal; *tabe*—at that time; *aṅgikāra kailā*—You accepted; *jīvera mocana*—the deliverance of all living entities.

**Перевод:**

"Когда Твой преданный Васудева Датта испросил благословения у Твоих лотосных стоп, освободить всех живых существ, Ты внял его просьбе".

**Текст 3. 75**

জগৎ নিস্তারিতে এই তোমার অবতার ।  
ভক্তভাব আগে তাতে কৈলা অঙ্গীকার ॥ ৭৫ ॥

*jagat nistārite ei tomāra avatāra*  
*bhakta-bhāva āge tāte kailā aṅgikāra*

**Значения слов:**

*jagat nistārite*—to deliver the whole world; *ei*—this; *tomāra avatāra*—Your incarnation; *bhakta-bhāva*—the mood of a devotee; *āge*—previously; *tāte*—therefore; *kailā aṅgikāra*—You accepted;

**Перевод:**

"Мой дорогой Господь, Ты принял форму преданного просто для того, чтобы даровать освобождение всем падшим душам этого мира.

**Текст 3. 76**

উচ্চ সঙ্কীৰ্তন তাতে করিল প্রচার ।  
স্থিরচর জীবের সব খণ্ডাইলা সংসার ॥ ৭৬ ॥

*ucca saṅkīrtana tāte karilā pracāra*  
*sthira-cara jīvera saba khaṇḍāilā saṁsāra"*

**Значения слов:**

*ucca saṅkīrtana*—loud chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; *tāte*—therefore; *karilā pracāra*—You have spread; *sthira-cara*—nonmoving and moving; *jīvera*—of the living entities; *saba*—all; *khaṇḍāilā*—You finished; *saṁsāra*—the bondage to material existence;

**Перевод:**

"Ты проповедовал громкое повторение Харе Кришна маха-мантры, и таким образом освободил всех движущихся и неподвижных живых существ от материального рабства".

**Текст 3. 77**

প্রভু কহে, – “সব জীব মুক্তি যাবে পাবে ।  
এই ত’ ব্রহ্মাণ্ড তবে জীবশূন্য হবে !” ৭৭ ॥

*prabhu kahe,--"saba jīva mukti yabe pābe  
ei ta' brahmāṇḍa tabe jīva-śūnya habe!"*

**Значения слов:**

*prabhu kahe*—the Lord replied; *saba jīva*—all living entities; *mukti*—liberation; *yabe*—when; *pābe*—will achieve; *ei*—this; *ta'*—certainly; *brahmāṇḍa*—universe; *tabe*—then; *jīva-śūnya*—devoid of living entities; *habe*—will be;

**Перевод:**

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Если освободить всех живых существ, то во всей Вселенной никого не останется".

**Текст 3. 78-79**

হরিদাস বলে, “তোমার যাবৎ মর্ত্যে স্থিতি ।  
তাবৎ স্থাবর-জঙ্গম, সর্ব জীব-জাতি ॥ ৭৮ ॥  
সব মুক্ত করি’ তুমি বৈকুণ্ঠে পাঠাইবা ।  
সূক্ষ্মজীবে পুনঃ কর্মে উদ্ভুদ্ধ করিবা ॥ ৭৯ ॥

*haridāsa bale,--"tomāra yāvat martye sthiti  
tāvat sthāvara-jaṅgama, sarva jīva-jāti  
saba mukta kari' tumi vaikunṭhe pāṭhāibā  
sūkṣma-jīve punaḥ karme udbuddha karibā*

**Значения слов:**

*haridāsa bale*—Haridāsa Ṭhākura said; *tomāra*—Your; *yāvat*—as long as; *martye*—in this material world; *sthiti*—situation; *tāvat*—for that duration of time; *sthāvara-jaṅgama*—nonmoving and moving; *sarva*—all; *jīva-jāti*—species of living entities; *saba*—all; *mukta kari'*—liberating; *tumi*—You; *vaikunṭhe*—to the spiritual world; *pāṭhāibā*—will send; *sūkṣma-jīve*—the undeveloped living entities; *punaḥ*—again; *karme*—in their activities; *udbuddha karibā*—You will awaken;

**Перевод:**

Харидаса сказал: "Мой Господь, за то время, пока Ты находился в пределах материального мира, Ты послал в духовное небо всех возвышенных движущихся и неподвижных живых существ разных видов. Теперь, Ты вновь пробуждаешь живых существ, которые еще не совершенны, и вовлекаешь их в деятельность".

**Текст 3. 80**

সেই জীব হবে ইহাঁ শ্বাবর-জগম ।  
তাহাতে ভরিবে ব্রহ্মাণ্ড যেন পূর্ব-সম ॥ ৮০ ॥

*sei jīva habe ihāñ sthāvara-jaṅgama  
tāhāte bharibe brahmāṇḍa yena pūrva-sama*

**Значения слов:**

*sei jīva*—such living entities; *habe*—will be; *ihāñ*—in this material world; *sthāvara-jaṅgama*—nonmoving and moving living entities; *tāhāte*—in that way; *bharibe*—You will fill; *brahmāṇḍa*—the entire universe; *yena*—as; *pūrva-sama*—the same as previously.

**Перевод:**

"Таким образом, все движущиеся и неподвижные живые существа вступят в материальный мир и вся вселенная будет вновь наполнена, как и прежде".

**Комментарий:**

В то время как мы проповедуем, противодействующие элементы иногда утверждают: "Если все живые существа будут освобождены, благодаря движению сознания Кришны, то что произойдет потом? Вселенная лишится живых существ". В ответ на это, мы можем сказать, что в тюрьме есть много заключенных, но если кто-то думает, что тюрьма будет пустовать, если всех заключенных освободят за хорошее поведение, он ошибается. Даже если всех тюремных заключенных освободить, то другие преступники вновь заполнят её. Тюрьма никогда не будет пустовать, потому что есть много потенциальных преступников, которые заполняют тюремные камеры, даже если правительство освободит нынешних преступников. Как сказано в *Бхагавад-гите*, *kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu*: "Живое существо, соприкасаясь с материальной природой, встречается с добром и злом в различных формах жизни". (Б.-г., 13.22) Существует множество непроявленных живых существ покрытых гуной невежества, которые постепенно переходят к гуне страсти. Большинство из них становятся преступниками, из-за их кармической деятельности и они вновь наполняют тюрьмы.

### Текст 3. 81

পূর্বে যেন রঘুনাথ সব আযোধ্যা লঞা ।  
বৈকুণ্ঠকে গেলা, অমৃতজীব অযোধ্যা ভরাঞা ॥ ৮১ ॥

*pūrve yena raghunātha saba āyodhyā lañā  
vaikuṇṭhake gelā, anya-jīve āyodhyā bharāñā*

#### Значения слов:

*pūrve*—previously; *yena*—as; *raghunātha*—Rāmacandra; *saba*—all; *āyodhyā*—the population of Āyodhyā; *lañā*—taking with Him; *vaikuṇṭhake gelā*—went back to Vaikuṇṭhaloka; *anya-jīve*—other living entities; *āyodhyā*—Āyodhyā; *bharāñā*—filling.

#### Перевод:

"Перед тем как покинуть этот мир, Господь Рамачандра взял с Собой всех живых существ Айодхи. И после, Он заполнил Айодху снова, уже другими живыми существами".

### Текст 3. 82

অবতারি' তুমি ঐছে পাতিয়াছ হাট ।  
কেহ না বুঝিতে পারে তোমার গুঢ় নাট ॥ ৮২ ॥

*avatari' tumi aiche pātiyācha hāṭa  
keha nā bujhite pāre tomāra gūḍha nāṭa*

#### Значения слов:

*avatari'*—descending; *tumi*—You; *aiche*—like that; *pātiyācha hāṭa*—have set up a market; *keha nā bujhite pāre*—no one can understand; *tomāra*—Your; *gūḍha nāṭa*—deep acting.

#### Перевод:

"Мой дорогой Господь, нисходя в материальный мир, Ты действуешь по плану, но никто не может понять Твоих деяний".

### Текст 3. 83

পূর্বে যেন ব্রজে কৃষ্ণ করি' অবতার ।  
সকল ব্রহ্মাণ্ড-জীবের খণ্ডাইলা সংসার ॥ ৮৩ ॥

*pūrve yena vraje kṛṣṇa kari' avatāra  
sakala brahmāṇḍa-jīvera khaṇḍāilā saṁsāra*

#### Значения слов:

*pūrve*—previously; *yena*—as; *vraje*—in Vṛndāvana; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *kari' avatāra*—descending as an incarnation; *sakala*—all; *brahmāṇḍa-jīvera*—of living entities within this universe; *khaṇḍāilā*—destroyed; *saṁsāra*—the material existence.

**Перевод:**

"Прежде Господь Кришна снизошел во Вриндаван, и таким же образом, Он освободил от материального существования всех живых существ во Вселенной".

**Текст 3. 84**

ন চৈবং বিশ্বঃ কার্যো ভবতা ভগবত্যজে ।  
যোগেশ্বরেশ্বরে কৃষ্ণে যত এতদ্বিমুচ্যতে ॥ ৮৪ ॥

***na caivaṁ vismayaḥ kāryo bhavatā bhagavaty aje  
yogeśvareśvare kṛṣṇe yata etad vimucyate***

**Значения слов:**

*na*—not; *ca*—also; *evam*—thus; *vismayaḥ*—wonder; *kāryaḥ*—to be done; *bhavatā*—by You; *bhagavati*—unto the Supreme personality of Godhead; *aje*—the unborn; *yoga-īśvara-īśvare*—the master of all masters of mystic power; *kṛṣṇe*—unto Lord Kṛṣṇa; *yataḥ*—by whom; *etat*—all living entities; *vimucyate*—are delivered.

**Перевод:**

"Кришна, нерожденный, Верховная Личность Бога, повелитель всех обладателей мистических сил, освобождает всех живых существ, движущихся и неподвижных. Нет ничего удивительного в деяниях Господа".

**Комментарий:**

Эта цитата из *Шримад-Бхагаватам* (10.29.16).

**Текст 3. 85**

“অয়ং হি ভগবান্ দৃষ্টে: কীর্তিত: সংস্মৃতশ্চ  
ষেষাশ্চবন্ধেনাপ্যখিলসুরাশ্চরাদি-  
দুর্লভং ফলং প্রযচ্ছতি, কিমূত সমাগ্  
ভক্তিমতাম্” ইতি ॥ ৮৫ ॥

***"ayaṁ hi bhagavān dṛṣṭaḥ kīrtitaḥ saṁsmṛtaś ca  
dveṣānubandhenāpy akhila-surāsurādi-durlabhaṁ  
phalaṁ prayacchati, kim uta samyag bhaktimatām" iti***

**Значения слов:**

*ayaṁ*—this; *hi*—certainly; *bhagavān*—Supreme Personality of Godhead; *dṛṣṭaḥ*—seen; *kīrtitaḥ*—glorified; *saṁsmṛtaḥ*—remembered; *ca*—and; *dveṣa*—of envy; *anubandhena*—with the conception; *api*—although; *akhila-sura-asura-ādi*—by all demigods and demons; *durlabham*—very rarely achieved; *phalaṁ*—result; *prayacchati*—awards; *kim uta*—what to speak of; *samyak*—fully; *bhakti-matām*—of those engaged in devotional service; *iti*—thus.

**Перевод:**

"Несмотря на то, что Верховную Личность Бога можно вообразить, прославлять или вспоминать с завистью, тем не менее, Он награждает большинство сокровенным освобождением, которого редко достигают полубоги и демоны. Что же тогда можно сказать о тех, кто уже полностью вовлечен в преданное служение Господу"?

**Комментарий:**

Это цитата из Вишну-пураны (4.15.17).

**Текст 3. 86**

তৈছে তুমি নবদ্বীপে করি' অবতার ।  
সকল-ব্রহ্মাণ্ড-জীবের করিলা নিস্তার ॥ ৮৬ ॥

*taiche tumi navadvipe kari' avatāra*  
*sakala-brahmāṇḍa-jīvera karilā nistāra*

**Значения слов:**

*taiche*—in that way; *tumi*—You; *navadvipe*—at Navadvīpa; *kari' avatāra*—descending as an incarnation; *sakala*—all; *brahmāṇḍa*—of the universe; *jīvera*—the living entities; *karilā nistāra*—have delivered;

**Перевод:**

"Снизойдя, как воплощение в Навадвипе, Ты, как и Кришна, уже освободил всех живых существ Вселенной".

**Текст 3. 87**

যে কহে,—‘চৈতন্য-মহিমা মোর গোচর হয়’ ।  
সে জানুক, মোর পুনঃ এই ত’ নিশ্চয় ॥ ৮৭ ॥

*ye kahe,--caitanya-mahimā mora gocara haya'*  
*se jānuka, mora punaḥ ei ta' niścaya*

**Значения слов:**

*ye kahe*—whoever says; *caitanya-mahimā*—the glories of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mora gocara*—known to me; *haya*—are; *se jānuka*—he may know; *mora*—of me; *punaḥ*—again; *ei ta' niścaya*—this is the decision;

**Перевод:**

"Кто-то может сказать, что он понимает величие Шри Чайтаньи Махапрабху. Он может думать, что угодно, но я высказываю лишь свою точку зрения".



### Текст 3. 88

তোমার যে লীলা মহা-অমৃতের সিন্ধু ।  
মোর মনোগোচর নহে তার এক বিন্দু ॥”৮৮ ॥

***tomāra ye līlā mahā-amṛtera sindhu  
mora mano-gocara nahe tāra eka bindu***

**Значения слов:**

*tomāra*—Your; *ye*—whatever; *līlā*—pastimes; *mahā-amṛtera sindhu*—a great ocean of nectar; *mora*—for me; *manaḥ-gocara nahe*—it is not possible to conceive; *tāra*—of it; *eka bindu*—one drop;

**Перевод:**

"Дорогой Господь, Твои игры подобны океану нектара. Я не в силах постичь, как велик этот океан, и даже понять его каплю".

### Текст 3. 89

এত শুনি' প্রভুর মনে চমৎকার হৈল ।  
'মোর গুঢ়লীলা হরিদাস কেমনে জানিল ?' ৮৯ ॥

***eta śuni' prabhura mane camatkāra haila  
'mora gūḍha-līlā haridāsa kemane jānila?'***

**Значения слов:**

*eta śuni'*—hearing this; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—in the mind; *camatkāra haila*—there was astonishment; *mora*—My; *gūḍha-līlā*—confidential pastimes; *haridāsa*—Haridāsa; *kemane*—how; *jānila*—has understood.

**Перевод:**

Услышав все это, Шри Чайтанья Махапрабху был поражен. "Вообще-то, это Мои личные игры", подумал он. "Как мог Харидаса понять их"?

### Текст 3. 90

মনের সন্তোষে তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।  
বাঞ্ছে প্রকাশিতে এ-সব করিলা বর্জন ॥ ৯০ ॥

***manera santoṣe tānre kailā āliṅgana  
bāhye prakāśite e-saba karilā varjana***

**Значения слов:**

*manera santoṣe*—with complete satisfaction of the mind; *tānre*—him; *kailā āliṅgana*—He embraced; *bāhye*—externally; *prakāśite*—to disclose; *e-saba*—all this; *karilā varjana*—He avoided;

**Перевод:**

Абсолютно удовлетворенный словами Харидаса Тхакура, Шри Чайтанья Махапрабху обнял его. Как бы там ни было, но в дальнейшем, Он больше не обсуждал эти вопросы.

**Текст 3. 91**

ঈশ্বর-স্বভাব, ঐশ্বর্য চাহে আচ্ছাদিতে ।  
ভক্ত-ঠাণ্ডি লুকাইতে নারে, হয় ত' বিদিতে ॥ ৯১ ॥

*īśvara-svabhāva,--aiśvarya cāhe ācchādite  
bhakta-ṭhāṇi lukāite nāre, haya ta' vidite*

**Значения слов:**

*īśvara-svabhāva*—the characteristic of the Supreme personality of Godhead; *aiśvarya*—opulence; *cāhe*—wants; *ācchādite*—to cover; *bhakta-ṭhāṇi*—before His devotee; *lukāite nāre*—He cannot cover; *haya ta' vidite*—is well-known.

**Перевод:**

Это присуще Верховной Личности Бога. Хотя Он и хочет скрыть Свое величие, но не может его скрыть от Своих преданных. Это общеизвестно.

**Текст 3. 92**

উল্লঙ্ঘিতত্রিবিধসীমসমাতিশায়ি-  
সম্ভাবনং তব পরিব্রাঢ়িমস্বভাবম্ ।  
মায়াবলেন ভবতাপি নিগুহ্যমানং  
পশ্যন্তি কেচিদনিশং ত্বদনন্যভাবাঃ ॥ ৯২ ॥

*ullaṅghita-trividha-sīma-samātiśāyi-  
sambhāvanam tava parivraḍhima-svabhāvam  
māyā-balena bhavatāpi niguhyamānam  
paśyanti kecid anīśam tvad-ananya-bhāvāḥ*

**Значения слов:**

*ullaṅghita*—passed over; *tri-vidha*—three kinds; *sīma*—the limitations; *sama*—of equal; *atiśāyi*—and of excelling; *sambhāvanam*—by which the adequacy; *tava*—Your; *parivraḍhima*—of supremacy; *sva-bhāvam*—the real nature; *māyā-balena*—by the strength of the illusory energy; *bhavatā*—Your; *api*—although; *niguhyamānam*—being hidden; *paśyanti*—they see; *kecit*—some; *anīśam*—always; *tvat*—to You; *ananya-bhāvāḥ*—those who are exclusively devoted;

**Перевод:**

"О мой Господь, все, что связано с материальным существованием, ограничено во времени, пространстве и мысли. Тем не менее, Твои качества, будучи бесподобными и непревзойденными, всегда трансцендентны к таким ограничениям. Порою, Ты скрываешь их

Своей собственной энергией и, тем не менее, Твои чистые преданные всегда, при любых обстоятельствах, созерцают Тебя".

**Комментарий:**

Это стих из *Стотра-Ратны*, написанной Йамуначарьей.

**Текст 3. 93**

তবে মহাপ্রভু নিজভক্তপাশে যাঞা ।  
হরিদাসের গুণ কহে শতমুখ হঞা ॥ ৯৩ ॥

*tabe mahāprabhu nija-bhakta-pāśe yāñā*  
*haridāsera guṇa kahe śata-mukha hañā*

**Значения слов:**

*tabe*—after this; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-bhakta-pāśe*—to His personal devotees; *yāñā*—going; *haridāsera guṇa*—the transcendental qualities of Haridāsa Ṭhākura; *kahe*—explains; *śata-mukha*—as if with hundreds of mouths; *hañā*—becoming.

**Перевод:**

Затем, Шри Чайтанья Махапрабху отправился к Своим ближайшим преданным и заговорил о трансцендентных качествах Харидаса Тхакура, как будто у Него были сотни ртов.

**Текст 3. 94**

ভক্তের গুণ কহিতে প্রভুর বাড়য়ে উল্লাস ।  
ভক্তগণ-শ্রেষ্ঠ তাতে শ্রীহরিদাস ॥ ৯৪ ॥

*bhaktera guṇa kahite prabhura bāḍaye ullāsa*  
*bhakta-gaṇa-śreṣṭha tāte śrī-haridāsa*

**Значения слов:**

*bhaktera*—of the devotees; *guṇa*—qualities; *kahite*—speaking; *prabhura*—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāḍaye*—increases; *ullāsa*—jubilation; *bhakta-gaṇa*—of all devotees; *śreṣṭha*—topmost; *tāte*—in that; *śrī-haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura.

**Перевод:**

Шри Чайтанья Махапрабху получал огромное удовольствие от прославления Своих преданных, а среди преданных, Харидаса Тхакура был лучшим.

**Текст 3. 95**

হরিদাসের গুণগণ - অসংখ্য, অপার ।  
কেহ কোন অংশে বর্ণে, নাহি পায় পার ॥ ৯৫ ॥

*haridāsera guṇa-gaṇa--asaṅkha, apāra*

***keha kona aṁśe varṇe, nāhi pāya pāra***

**Значения слов:**

*haridāsera guṇa-gaṇa*—the stock of transcendental qualities of Haridāsa Ṭhākura; *asaṅkhyā*—innumerable; *apāra*—unfathomed; *keha*—someone; *kona aṁśe*—some part; *varṇe*—describes; *nāhi pāya pāra*—cannot reach the limit.

**Перевод:**

**Трансцендентные качества Харидаса Тхакура бесчисленны и непостижимы. Можно описать часть из них, но перечислить все, просто невозможно.**

**Текст 3. 96**

চৈতন্যমঙ্গলে শ্রীবৃন্দাবন-দাস ।

হরিদাসের গুণ কিছু করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৯৬ ॥

***caitanya-maṅgale śrī-vṛndāvana-dāsa*  
*haridāsera guṇa kichu kariyāchena prakāśa***

**Значения слов:**

*caitanya-maṅgale*—in the book known as *Caitanya-maṅgala* (*Caitanya-bhāgavata*); *śrī-vṛndāvana-dāsa*—Śrī Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *guṇa*—qualities; *kichu*—some; *kariyāchena prakāśa*—manifested.

**Перевод:**

**В Чайтанья-мангале, Шрила Вриндавана даса Тхакура, качества Харидаса Тхакура представлены более полно.**

**Текст 3. 97**

সব কথা না যায় হরিদাসের চরিত্র ।

কেহ কিছু কহে করিতে আপনা পবিত্র ॥ ৯৭ ॥

***saba kahā nā yāya haridāsera caritra*  
*keha kichu kahe karite āpanā pavitra***

**Значения слов:**

*saba*—all; *kahā*—to speak; *nā yāya*—is not possible; *haridāsera caritra*—the characteristics of Haridāsa Ṭhākura; *keha kichu kahe*—someone says something; *karite*—just to make; *āpanā*—himself; *pavitra*—purified.

**Перевод:**

**Никто не может описать все качества Харидасы Тхакура. Можно лишь как-то упомянуть их, но лишь для того, чтобы очиститься самому.**

### Текст 3. 98

বৃন্দাবন-দাস যাহা না কৈল বর্ণন ।  
হরিদাসের গুণ কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ৯৮ ॥

*vṛndāvana-dāsa yāhā nā kaila varṇana*  
*haridāsera guṇa kichu śuna, bhakta-gaṇa*

**Значения слов:**

*vṛndāvana-dāsa*—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *yāhā*—whatever; *nā*—not; *kaila varṇana*—described; *haridāsera guṇa*—qualities of Haridāsa Ṭhākura; *kichu*—something; *śuna*—hear; *bhakta-gaṇa*—O devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Перевод:**

О преданные Шри Чайтаньи Махапрабху, пожалуйста, услышьте  
немного о качествах Харидасы Тхакура, которые Шрила Вриндавана  
даса Тхакура изложил кратко.

### Текст 3. 99

হরিদাস যবে নিজ-গৃহ ত্যাগ কৈল ।  
বেনাপোলের বন-মধ্যে কতদিন রহিল ॥ ৯৯ ॥

*haridāsa yabe nija-gr̥ha tyāga kailā*  
*benāpolera vana-madhye kata-dina rahilā*

**Значения слов:**

*haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *yabe*—when; *nija-gr̥ha*—his own residence; *tyāga kailā*—gave up; *benāpolera*—of the village known as Benāpola; *vana-madhye*—in the forest; *kata-dina*—for some time; *rahilā*—stayed.

**Перевод:**

Покинув свой дом, Харидаса Тхакура, временно остановился в лесу  
Бенапола.

### Текст 3. 100

নির্জন-বনে কুটির করি' তুলসী সেবন ।  
রাত্রি-দিনে তিন লক্ষ নাম-সঙ্কীর্তন ॥ ১০০ ॥

*nirjana-vane kuṭira kari' tulasī sevana*  
*rātri-dine tina lakṣa nāma-saṅkīrtana*

**Значения слов:**

*nirjana-vane*—in a solitary forest; *kuṭira*—a cottage; *kari'*—making; *tulasī*—the *tulasī* plant; *sevana*—worshiping; *rātri-dine*—throughout the entire day and night; *tina*—three; *lakṣa*—hundred thousand; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name.

**Перевод:**

**В лесу, в уединенном месте, Харидаса Тхакура построил хижину. Там он посадил растение туласи и повторял перед ним святое имя Господа по 300000 раз в день. Он воспевал святое имя дни и ночи напролёт.**

**Комментарий:**

Деревня Бенапола расположена в районе Йашохара нынешнего Бангладеш. До Бенапола, до станции Банагано на границе Бангладеш, можно добраться Восточной железной дорогой, следуя от станции Шелда в Калькутте. Харидасу Тхакура, как ачарью, повторяющего Харе Кришна маха-мантру, называли Намачарья Харидаса Тхакура. Из его личного примера можно понять, что воспевание мантры Харе Кришна и достижение высокого положения в сознании Кришны, это очень просто. Без труда можно найти уединенное место, особенно на берегу Ганги, Ямуны или любой другой священной реки, приготовить место для сидения, или сделать хижину, посадить растение туласи и спокойно повторять перед Туласи Харе Кришна маха-мантру.

Харидаса Тхакура повторял святое имя на четках 300000 раз в день. И днём и ночью он повторял шестнадцать имен Харе Кришна *маха-мантры*. Однако, не следует имитировать Харидасу Тхакура, ибо никто другой не сможет повторять Харе Кришна маха-мантру 300000 раз ежедневно. Такое воспевание посильно для *мукта-пуруши*, или освобожденной души. Мы можем последовать его примеру, но повторяя лишь шестнадцать кругов Харе Кришна *маха-мантры* на четках ежедневно, и предлагая свое почтение растению Туласи. Это не представляет никакой сложности для любого человека и процесс повторения Харе Кришна маха-мантры, с поклонением растению Туласи, имеет такой огромный духовный потенциал, что просто следуя ему, можно достичь духовного прогресса. Поэтому, мы просим членов движения Харе Кришна неуклонно следовать примеру Харидасы Тхакура. Чтение шестнадцати кругов не займет много времени, а предлагать почтение растению Туласи, вовсе не трудно. Этот процесс имеет огромную духовную силу. Не упускайте эту возможность.

**Текст 3. 101**

ব্রাহ্মণের ঘরে করে ভিক্ষা নির্বাহণ ।

প্রভাবে সকল লোক করয়ে পূজন ॥ ১০১ ॥

***brāhmaṇera ghare kare bhikṣā nirvāhaṇa***  
***prabhāve sakala loka karaye pūjana***

**Значения слов:**

*brāhmaṇera ghare*—in the house of a *brāhmaṇa*; *kare*—does; *bhikṣā nirvāhaṇa*—asking alms of food; *prabhāve*—by spiritual potency; *sakala loka*—all people; *karaye pūjana*—worship.

**Перевод:**

**Для поддержания своего тела он ходил к дому брахмана и просил немного еды. Он обладал такой духовной силой, что все встречные поклонялись ему.**



### Комментарий:

Во времена Харидаса Тхакура, все *брахманы* поклонялись Нараяне в форме *шалаграма-шилы*. Поэтому скромное подношение из дома брахмана, означало принятие *кришна-прасада*, который трансцендентен (*ниргуна*). Если питаться едой жителей других домов, таких как *карми*, мы обречем качества тех, от кого приняли подношение. Поэтому, Шри Чайтанья Махапрабху принимал *прасад* в жилищах Вайшнавов. Это общепринятая практика. Членам движения сознания Кришны, не рекомендуется принимать пищу где попало, а только в домах Вайшнавов или *брахманов*, которые поклоняются Божеству. Шри Чайтанья Махапрабху сказал, *viṣayīra anna khāile duṣṭa haya mana*, если преданный принимает подношение еды из дома *карми*, привязанного к деньгам, его ум осквернится. Мы должны всегда помнить, что жизнь преданного это *vairāgya-vidyā*, или отречение и знание. Поэтому всех преданных предостерегают от излишне роскошной жизни за чужой счёт. *Грихастхи*, живущие при храме, должны быть особенно осторожными и не подражать *карми* в приобретении роскошных одежд, продуктов питания и транспортных средств. Они должны всячески избегать этого, в меру сил и возможностей. Посещающие храм, будь то *грихастхи*, *брахмачари* или *санньяси*, должны практиковать жизнь в отречении, следуя по стопам Харидасы Тхакура и шести Госвами. Иначе, по причине могущества *майи*, в любой момент можно стать её жертвой, и пасть с духовного уровня жизни.

### Текст 3. 102

সেই দেশাধ্যক্ষ নাম—রামচন্দ্র খাঁন ।  
বৈষ্ণববিদ্বেষী সেই পাষণ্ড-প্রধান ॥ ১০২ ॥

*sei deśādhyakṣa nāma--rāmacandra khāṇna*  
*vaiṣṇava-vidveṣī sei pāṣaṇḍa-pradhāna*

### Значения слов:

*sei*—that; *deśa-adhyakṣa*—landholder; *nāma*—whose name; *rāmacandra khāṇna*—Rāmacandra Khān; *vaiṣṇava-vidveṣī*—envious of Vaiṣṇavas; *sei*—that; *pāṣaṇḍa-pradhāna*—chief of the atheists.

### Перевод:

**Рамачандра Кхан был местным землевладельцем. Он завидовал вайшнавам и значит был завзятым атеистом.**

### Текст 3. 103

হরিদাসে লোকে পূজে, সহিতে না পারে ।  
তঁার অপমান করিতে নানা উপায় করে ॥ ১০৩ ॥

*haridāse loke pūje, sahite nā pāre*  
*tānra apamāna karite nānā upāya kare*

### Значения слов:

*haridāse*—unto Haridāsa Ṭhākura; *loke*—people; *pūje*—offer respect; *sahite nā*

*pāre*—he could not tolerate; *tāñira*—his; *apamāna*—dishonor; *karite*—to do; *nānā*—various; *upāya*—means; *kare*—plans.

**Перевод:**

**Завидуя уважению, которое люди оказывали Харидасу Тхакура, Рамачандра Кхан желал унижить его любым способом.**

**Текст 3. 104**

কোনপ্রকারে হরিদাসের ছিদ্র নাহি পায় ।  
বেশ্যাগণে আনি' করে ছিদ্দের উপায় ॥ ১০৪ ॥

***kona-prakāre haridāsera chidra nāhi pāya*  
*veśyā-gaṇe āni' kare chidrera upāya***

**Значения слов:**

*kona-prakāre*—by any means; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *chidra*—fault; *nāhi*—not; *pāya*—gets; *veśyā-gaṇe*—prostitutes; *āni'*—bringing; *kare*—makes; *chidrera upāya*—a means to find some fault.

**Перевод:**

**Он не мог найти у Харидасы Тхакура ни единого изъяна. Поэтому, он решил обесчестить Его Святейшество, для чего созвал местных проституток.**

**Комментарий:**

Это типично для атеистичных людей, но и среди так называемых верующих, *садху*, нищенствующих, *санньяси* и *брахмачари*, есть много недругов Движения сознания Кришны, которые всегда пытаются найти недостатки, не учитывая, что движение распространяется автоматически, по милости Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, который желал распространить его во всем мире, в каждом городе и селе. Мы пытаемся исполнить желание Господа, и наша попытка увенчалась успехом. Враги нашего движения напрасно пытаются искать недостатки, так же, как старый мошенник Рамачандра Кхан, который выступил против Харидасы Тхакура.

**Текст 3. 105**

বেশ্যাগণে কহে,— “এই বৈরাগী হরিদাস ।  
তুমি-সব কর ইহার বৈরাগ্য-ধর্ম নাশ ॥” ১০৫ ॥

***veśyā-gaṇe kahe,--"ei vairāgī haridāsa*  
*tumi-saba kara ihāra vairāgya-dharma nāśa"***

**Значения слов:**

*veśyā-gaṇe*—unto the prostitutes; *kahe*—said; *ei*—this; *vairāgī*—mendicant; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tumi-saba*—all of you; *kara*—cause; *ihāra*—his; *vairāgya-dharma*—from the life of a mendicant; *nāśa*—deviation.

**Перевод:**

**Рамачандра Кхан сказал проституткам: "Есть один нищий по имени Харидаса Тхакура. Придумайте какой угодно способ, чтобы вынудить его нарушить данные им обеты отречения".**

**Комментарий:**

Преданное служение это путь *vairāgya-vidyā* (отречения и знания). Харидаса Тхакура следовал этим путём, но Рамачандра Кхан, захотел вынудить его нарушить обеты. Отречение означает отказ от чувственных удовольствий, особенно удовольствия от секса. Поэтому *брахмачари, санньяси* или *ванапрастхам* строго запрещено иметь отношения с женщинами. Харидаса Тхакура был в отречении и Рамачандра Кхан обратился к проституткам, потому что проститутки знают, как заставить человека, давшего обет безбрачия нарушить его, используя свое женское влияние и, таким образом, опозорить человека в отречении, или того, кто занят духовной практикой. Рамачандра Кхан не смог побудить других женщин нарушить обет Харидасы Тхакура, и поэтому, он обратился к проституткам. Свободные отношения с женщинами в Индии всегда были запещены, но для тех, кто хотел наслаждаться женским обществом, были доступны районы с проститутками. Проститутки были в обществе людей даже во времена Господа Кришны, ибо говорится, что проститутки города Двараки вышли встечать Господа. Они были проститутками, но все же преданными Кришне.

**Текст 3. 106**

বেষ্টিগণ-মধ্যে এক সুন্দরী যুবতী ।

সে কহে,—“তিনদিনে হরিব তাঁর মতি” ॥ ১০৬ ॥

*veśyā-gaṇa-madhye eka sundarī yuvatī*  
*se kahe,--"tina-dine hariba tāñra mati"*

**Значения слов:**

*veśyā-gaṇa-madhye*—among the prostitutes; *eka*—one; *sundarī*—attractive; *yuvatī*—young; *se*—she; *kahe*—said; *tina-dine*—in three days; *hariba*—I shall attract; *tāñra*—his; *mati*—mind.

**Перевод:**

**Среди проституток выбрали одну привлекательную молодую девушку. "В течение трех дней я покорю ум Харидасы Тхакура", пообещала она.**

**Текст 3. 107**

ধাঁন কহে,—“মোর পাইক যাউক তোমার সনে ।

তোমার সহিত একত্র তারে ধরি’ যেন আনে ॥”১০৭॥

*khāñna kahe,--"mora pāika yāuka tomāra sane*  
*tomāra sahita ekatra tāre dhari' yena āne"*

**Значения слов:**

*khāṇa kahe*—Rāmacandra Khān said; *mora pāika*—my constable; *yāuka*—let him go; *tomāra sane*—with you; *tomāra sahita*—with you; *ekatra*—together; *tāre*—him; *dharī*—arresting; *yena*—so that; *āne*—can bring.

**Перевод:**

Рамачандра Кхан сказал проститутке, "Мой охранник пойдет с тобой, и как только он увидит, что вы с Харидасой Тхакура, он немедленно арестует его и доставит вас ко мне".

**Текст 3. 108**

বেশা কহে, —“মোর সঙ্গ ইউক একবার ।  
দ্বিতীয়বারে ধরিতে পাইক লইমু তোমার ॥” ১০৮ ॥

*veśyā kahe,--"mora saṅga ha-uka eka-bāra  
dvitīya-bāre dharite pāika la-imu tomāra"*

**Значения слов:**

*veśyā kahe*—the prostitute said; *mora saṅga*—union with me; *ha-uka*—let there be; *eka-bāra*—one time; *dvitīya-bāre*—the second time; *dharite*—to arrest; *pāika*—constable; *la-imu*—I shall take; *tomāra*—your.

**Перевод:**

Проститутка ответила: "Сначала, позволь мне соединиться с ним один раз, а затем, во второй раз, я возьму твоего охранника с собой, чтобы арестовал его".

**Текст 3. 109**

রাত্রিকালে সেই বেশা সুবেশ ধরিয়।  
হরিদাসের বাসায় গেল উল্লাসিত হঞ। ॥ ১০৯ ॥

*rātri-kāle sei veśyā suveśa dhariyā  
haridāsera vāsāya gela ullasita hañā*

**Значения слов:**

*rātri-kāle*—at night; *sei*—that; *veśyā*—prostitute; *su-veśa dhariyā*—dressing herself very nicely; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *vāsāya*—to the place; *gela*—went; *ullasita hañā*—with great jubilation.

**Перевод:**

Ночью проститутка оделась особенно тщательно и маняще. В сильном возбуждении отправилась к хижине Харидасы Тхакура.

### Текст 3.110

তুলসী নমস্কারি' হরিদাসের দ্বারে যাঞা ।  
গোসাঞিরে নমস্কারি' রহিলা দাণ্ডাঞা ॥ ১১০ ॥

*tulasī namaskari' haridāsera dvāre yāñā*  
*gosāñire namaskari' rahilā dāṇḍāñā*

#### Значения слов:

*tulasī namaskari'*—after offering obeisances to the *tulasī* plant; *haridāsera*—of Ṭhākura Haridāsa; *dvāre*—at the door; *yāñā*—going; *gosāñire*—unto the *ācārya*; *namaskari'*—offering obeisances; *rahilā dāṇḍāñā*—remained standing.

#### Перевод:

После предложения поклонов деревцу Туласи, она подошла к двери хижины Харидаса Тхакура и предложив ему поклоны, застыла в ожидании.

### Текст 3.111

অঙ্গ উঘাড়িয়া দেখাই বসিলা তুয়ারে ।  
কহিতে লাগিলা কিছু সুমধুর স্বরে ॥ ১১১ ॥

*aṅga ughāḍiyā dekhāi vasilā duyāre*  
*kahite lāgilā kichu sumadhura svare*

#### Значения слов:

*aṅga ughāḍiyā*—exposing part of her body; *dekhāi*—visible; *vasilā*—sat down; *duyāre*—on the threshold of the door; *kahite lāgilā*—began to speak; *kichu*—something; *su-madhura svare*—in very sweet language.

#### Перевод:

Приоткрыв часть своего прекрасного тела его взору, она присела на пороге двери и очень нежно заговорила.

### Текст 3.112

“ঠাকুর, তুমি—পরমসুন্দর, প্রথম যৌবন ।  
তোমা দেখি’ কোন্ নারী ধরিতে পারে মন ? ১১২ ॥

*“ṭhākura, tumi--parama-sundara, prathama yauvana*  
*tomā dekhi' kon nārī dharite pāre mana?*

#### Значения слов:

*ṭhākura*—O great devotee *ācārya*; *tumi*—you; *parama-sundara*—very beautifully constructed; *prathama yauvana*—the beginning of youth; *tomā dekhi'*—seeing you; *kon nārī*—what woman; *dharite pāre*—can control; *mana*—her mind.

**Перевод:**

"Мой милый Тхакура, о великий проповедник, великий преданный. Ты так красиво сложен и твоя молодость в самом расцвете. Какая женщина не потеряет голову, встретив тебя?"

**Текст 3.113**

তোমার সঙ্গম লাগি' লুব্ধ মোর মন ।  
তোমা না পাইলে প্রাণ না যায় ধারণ ॥” ১১৩ ॥

*tomāra saṅgama lāgi' lubdha mora mana*  
*tomā nā pāile prāṇa nā yāya dhāraṇa"*

**Значения слов:**

*tomāra saṅgama*—union with you; *lāgi'*—for the sake of; *lubdha*—greedy; *mora mana*—my mind; *tomā*—you; *nā pāile*—if I do not get; *prāṇa*—my life; *nā*—not; *yāya*—can be; *dhāraṇa*—maintained.

**Перевод:**

"Я страстно желаю соединиться с тобой. Мой ум жаждет этого. Если я не получу тебя, то моя душа расстанется с телом".

**Текст 3.114-115**

হরিদাস কহে,—“তোমা করিমু অঙ্গীকার ।  
সংখ্যা-নাম-সমাপ্তি যাবৎ না হয় আমার ॥ ১১৪ ॥  
তাবৎ তুমি বসি' শুন নাম-সঙ্কীৰ্তন ।  
নাম-সমাপ্তি হৈলে করিমু যে তোমার মন ॥” ১১৫ ॥

*haridāsa kahe,--"tomā karimu aṅgikāra*  
*saṅkhyā-nāma-samāpti yāvat nā haya āmāra*  
*tāvat tumi vasi' śuna nāma-saṅkīrtana*  
*nāma-samāpti haile karimu ye tomāra mana"*

**Значения слов:**

*haridāsa kahe*—Haridāsa Ṭhākura said; *tomā*—you; *karimu aṅgikāra*—I shall accept; *saṅkhyā-nāma*—the number of holy names; *samāpti*—finishing; *yāvat*—as long as; *nā*—not; *haya*—it is; *āmāra*—my; *tāvat*—so long; *tumi*—you; *vasi'*—sitting; *śuna*—hear; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name; *nāma*—of the holy name; *samāpti*—finishing; *haile*—when there is; *karimu*—I shall do; *ye*—what; *tomāra*—your; *mana*—mind.

**Перевод:**

Харидаса Тхакура ответил: "Я обязательно приму тебя, но тебе придётся подождать, пока я закончу воспевание положенных мне на чётках кругов Маха-мантры. А пока, пожалуйста, посиди и послушай воспевание святых имен. Как только я закончу, твоё желание будет



исполнено".

### Текст 3.116

এত শুনি' সেই বেশ্য বসিয়া রহিল।  
কীর্তন করে হরিদাস প্রাতঃকাল হৈলা ॥ ১১৬ ॥

*eta śuni' sei veśyā vasiyā rahilā*  
*kīrtana kare haridāsa prātaḥ-kāla hailā*

**Значения слов:**

*eta śuni'*—hearing this; *sei veśyā*—that prostitute; *vasiyā rahilā*—stayed there sitting; *kīrtana*—chanting; *kare*—performs; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *prātaḥ-kāla hailā*—there was the light of morning.

**Перевод:**

Услыхав это, проститутка осталась сидеть в ожидании, а Харидаса Тхакура повторял на четках святое имя, пока не забрезжил рассвет.

### Текст 3.117

প্রাতঃকাল দেখি' বেশ্য উঠিয়া চলিল।  
সব সমাচার যাই খাঁনেরে কহিল। ॥ ১১৭ ॥

*prātaḥ-kāla dekhi' veśyā uṭhiyā calilā*  
*saba samācāra yāi khānnere kahilā*

**Значения слов:**

*prātaḥ-kāla dekhi'*—seeing the morning; *veśyā*—the prostitute; *uṭhiyā calilā*—stood up and left; *saba samācāra*—all information; *yāi*—going; *khānnere kahilā*—she spoke to Rāmacandra Khān.

**Перевод:**

Увидев, что наступило утро, проститутка встала и ушла. Затем, отчитываясь перед Рамачандрой Кханом, она поведала ему о происшедших событиях.

### Текст 3.118

‘আজি আমি অঙ্গীকার করিয়াছে বচনে।  
কালি অবশ্য তাহার সঙ্গে হইবে সঙ্গমে’ ॥ ১১৮ ॥

*'āji āmā aṅgikāra kariyāche vacane*  
*kāli avaśya tāhāra saṅge ha-ibe saṅgame'*

**Значения слов:**

*āji*—today; *āmā*—me; *aṅgikāra*—acceptance; *kariyāche*—he has done; *vacane*—by word; *kāli*—tomorrow; *avaśya*—certainly; *tāhāra saṅge*—with him; *ha-ibe*—there will be; *saṅgame*—union.

**Перевод:**

"Сегодня Харидаса Тхакура пообещал, что насладиться вместе со мной. Завтра, несомненно, я воссоединюсь с ним".

**Текст 3.119**

আর দিন রাত্রি হৈলে বেণী আইল ।  
হরিদাস তারে বহু আশ্বাস করিল ॥ ১১৯ ॥

*āra dina rātri haile veśyā āila*  
*haridāsa tāre bahu āśvāsa karila*

**Значения слов:**

*āra dina*—the next day; *rātri*—night; *haile*—when there was; *veśyā*—the prostitute; *āila*—came; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tāre*—unto her; *bahu*—many; *āśvāsa karila*—gave assurances.

**Перевод:**

На следующую ночь, когда проститутка пришла снова, Харидаса Тхакура вновь дал ей свои заверения.

**Текст 3.120**

‘কালি দুঃখ পাইলা, অপরাধ না লইবা মোর ।  
অবশ্য করিমু আমি তোমায় অঙ্গীকার ॥ ১২০ ॥

*'kāli duḥkha pāilā, aparādha nā la-ibā mora*  
*avaśya karimu āmi tomāya aṅgikāra*

**Значения слов:**

*kāli*—yesterday; *duḥkha pāilā*—you were disappointed; *aparādha*—offense; *nā la-ibā*—please do not take; *mora*—my; *avaśya*—certainly; *karimu*—shall do; *āmi*—I; *tomāya*—unto you; *aṅgikāra*—acceptance.

**Перевод:**

"Вчера вечером ты была разочарована. Пожалуйста, прости меня за нанесенную обиду. Конечно же, я не отвергну тебя".

**Текст 3.121**

তাবৎ ইহাঁ বসি' শুন নাম-সঙ্কীৰ্তন ।  
নাম পূৰ্ণ হৈলে, পূৰ্ণ হবে তোমার মন ॥' ১২১ ॥

*tāvat ihāṇ vasi' śuna nāma-saṅkīrtana*  
*nāma pūrṇa haile, pūrṇa habe tomāra mana'*

**Значения слов:**

*tāvat*—until that time; *ihān*—here; *vasi*—sitting; *śuna*—hear; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name of the Lord; *nāma pūrṇa haile*—as soon as the regular chanting is fulfilled; *pūrṇa*—satisfied; *habe*—will be; *tomāra mana*—your mind.

**Перевод:**

"Пожалуйста, присядь и послушай воспевание Харе Кришна маха-мантры, пока я не закончу читать положенное количество святых имен. Затем, я непременно исполню твоё желание".

**Текст 3.122**

তুলসীয়ে তাঁকে বেশ্যা নমস্কার করি' ।  
দ্বারে বসি' নাম শুনে বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ১২২ ॥

*tulasīre tāṅke veśyā namaskāra kari'*  
*dvāre vasi' nāma śune bale 'hari' 'hari'*

**Значения слов:**

*tulasīre*—unto the *tulasī* plant; *tāṅke*—unto Haridāsa Ṭhākura; *veśyā*—the prostitute; *namaskāra kari*—offering obeisances; *dvāre vasi*—sitting at the door; *nāma*—the holy name; *śune*—hears; *bale*—says; *hari hari*—O my Lord Hari, O my Lord Hari.

**Перевод:**

После предложения поклонов деревцу Туласи и Харидасу Тхакура, она присела у двери. Услышав, как Харидаса читает мантру Харе Кришна, она тоже стала повторять: "О мой Господь Хари, о мой Господь Хари".

**Комментарий:**

Этот стих ясно показывает, как вайшнавры освобождают падшие души трансцендентным способом. Проститутка пришла осквернить Харидасу Тхакура, а он посчитал своей обязанностью освободить её. Как тут ясно изложено, процесс освобождения очень прост. С верой и благоговением проститутка привязалась к Харидасу Тхакуру, который очистил её от материального недуга, повторяя Харе Кришна маха-мантру. Несмотря на то, что у неё был скрытый мотив, так или иначе, она получила милость вайшнава и удовлетворила его, повторяя за ним, "О, мой Господь Хари, о мой Господь Хари". Вывод таков, что общение с вайшнавом, повторение святого имени Господа и предложение поклонов деревцу *туласи* или вайшнаву, приводит к тому, что человек становится трансцендентным преданным, совершенно свободным от материальной скверны.

**Текст 3.123**

রাত্রি-শেষ হৈল, বেশ্যা উসিমিসি করে ।  
তার রীতি দেখি' হরিদাস কহেন তাহারে ॥ ১২৩ ॥

*rātri-śeṣa haila, veśyā usimisi kare*  
*tāra rīti dekhi' haridāsa kahena tāhāre*

**Значения слов:**

*rātri*—night; *śeṣa haila*—came to an end; *veśyā*—the prostitute; *usimisi*—restless; *kare*—became; *tāra*—her; *rīti*—activities; *dekhi*—seeing; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *kahena*—says; *tāhāre*—unto her.

**Перевод:**

**Когда заканчивалась ночь, проститутка забеспокоилась. Заметив это, Харидаса Тхакура сказал ей следующее.**

**Текст 3.124**

“কোটিনামগ্রাহণ-যজ্ঞ করি একমাসে।  
এই দীক্ষা করিয়াছি, হৈল আসি’ শেষে ॥ ১২৪ ॥

***"koṭi-nāma-grahaṇa-yajña kari eka-māse  
ei dīkṣā kariyāchi, haila āsi' śeṣe***

**Значения слов:**

*koṭi-nāma-grahaṇa*—chanting ten million names; *yajña*—such a sacrifice; *kari*—I perform; *eka-māse*—in one month; *ei*—this; *dīkṣā*—vow; *kariyāchi*—I have taken; *haila*—it was; *āsi*—nearing; *śeṣe*—the end.

**Перевод:**

**"Я поклялся повторять десять миллионов имен в месяц. Я принял этот обет и сейчас почти выполнил его".**

**Комментарий:**

Если регулярно повторять святое имя 333333 раза ежедневно, в течение месяца, а затем еще один раз, то святое имя будет прочитано десять миллионов раз. Так преданный поклоняется Верховной Личности Бога. Такое богослужение называется *ягьей*. *Yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi sumedhasaḥ*: те, чей ум ясен, принимают *hari-nāma-yajña*, *ягью* воспевания святых имен Господа. Выполняя этот обет, мы удовлетворяем Верховную Личность Бога и, таким образом, достигаем совершенства в духовной жизни. В мирском понимании, Харидаса Тхакура принадлежал к семье мусульман. Тем не менее, поскольку он посвятил свою жизнь выполнению *ягьи*, повторению Харе Кришна *маха-мантры*, он стал совершенным, инициированным *брахманом*. Как сказано в *Шримад-Бхагаватам* (3.33.6):

*yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād  
yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit  
śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate  
kutaḥ punas te bhagavan nu darśanāt*

Даже если преданный происходит из семьи собакоедов, то придавшись Личности Бога, он сразу же становится совершенным *брахманом*, и сразу же приступает к выполнению *ягьи*. В это же время человек, родившийся в семье потомственных *брахманов*, вынужден ожидать завершения образования, прежде чем его можно будет назвать *самскрита*, очищенным. Кроме того, в *Шримад-Бхагаватам* (12.1.40) сказано:

*asaṁskṛtāḥ kriyā-hīnā  
rajasā tamasāvṛtāḥ  
prajāś te bhakṣayiṣyanti  
mlecchā rājanya-rūpiṇaḥ*

"В век Кали, *млеччи*, люди низкого происхождения, которые не прошли процесс очищения от самскары и не знают, как применять этот метод в реальной жизни, на которых распространяется действие гун страсти и невежества, станут правителями. Они будут истреблять граждан своей атеистической деятельностью". Человек, который не очищен установленным методом *самскары*, называют *асамскрита* и если он остается *kriyā-hīna*, даже после того, как прошел очистительную инициацию, он остается оскверненным *млеччхой* или *яваной*. Другими словами, если ему не удалось на практике применить принципы чистоты в своей жизни. С другой стороны, мы видим, что Харидаса Тхакура, хотя и родился в семье *млеччх*, стал Намачарьей Харидасом Тхакура, потому что он выполнял *нама-ягью*, повторял святое имя, как минимум, 300000 раз ежедневно.

Здесь мы видим, что Харидаса Тхакура строго следовал своему регулирующему принципу, повторяя святое имя 300000 раз. Таким образом, когда проститутка забеспокоилась, он объяснил ей, что сперва он должен закончить свое воспевание, а затем, он сможет удовлетворить ее желание. В действительности, Харидаса Тхакура повторял святое имя Господа непрерывно, в течение трех ночей, и дал проститутке шанс услышать его. Таким образом, она начала очищаться, как будет показано в следующих стихах.

### Текст 3.125

আজি সমাপ্ত হইবে,—হেন জ্ঞান ছিল ।  
সমস্ত রাত্রি নিলুঁ নাম সমাপ্ত না হৈল ॥ ১২৫ ॥

*āji samāpta ha-ibe,--hena jñāna chila  
samasta rātri niluṅ nāma samāpta nā haila*

#### Значения слов:

*āji*—today; *samāpta ha-ibe*—will be finished; *hena jñāna chila*—I thought that; *samasta rātri*—all night; *niluṅ*—I took; *nāma*—the holy name of the Lord; *samāpta*—finished; *nā haila*—was not.

#### Перевод:

"Я думал, что сегодня завершу совершение яги, моё воспевание мантры Харе Кришна. Я старался изо всех сил, воспевая святое имя всю ночь, но всё ещё не закончил".

### Текст 3.126

কালি সমাপ্ত হবে, তবে হবে ব্রতভঙ্গ ।  
স্বপ্নে তোমার সঙ্গে হইবেক সঙ্গ ॥” ১২৬ ॥

***kāli samāpta habe, tabe habe vrata-bhaṅga  
svacchande tomāra saṅge ha-ibeka saṅga***

**Значения слов:**

*kāli*—tomorrow; *samāpta habe*—it will end; *tabe*—at that time; *habe*—there will be; *vrata-bhaṅga*—the end of my vow; *svacchande*—in full freedom; *tomāra saṅge*—with you; *ha-ibeka*—there will be; *saṅga*—union.

**Перевод:**

**"Завтра я обязательно закончу и мой обет будет исполнен. Тогда, я смогу совершенно свободно насладиться тобой".**

**Комментарий:**

Харидаса Тхакура никогда и не думал наслаждаться с проституткой, он провел её, чтобы освободить, давая ей возможность слушать святое имя Господа, в то время как он пел. Чистые преданные повторяют мантру Харе Кришна и просто слушая, как ее произносит чистый трансценденталист, человек может очиститься от всех грехов, независимо от того, насколько низкого он происхождения, или от того, насколько он падший. Таким образом, как только человек, полностью освободиться от греховной деятельности, он может с полным правом занять себя преданным служением Господу. Это процесс привлечения падших душ к преданному служению. Как сказано Господом Кришной в Бхагавад-гите (7.28):

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ  
janānāṁ puṇya-karmaṇām  
te dvandva-moha-nirmuktā  
bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

"Кто совершал благочестивые поступки в этой и в прошлых жизнях и полностью отрекся от греха, тот выходит из-под власти иллюзорной Двойственности, и с решимостью предаётся служению Мне".

**Текст 3.127**

বেশ্যা গিয়া সমাচার খাঁনেরে কহিল ।  
আর দিন সন্ধ্যা হইতে ঠাকুর-ঠাঞি আইল ॥ ১২৭ ॥

***veśyā giyā samācāra khānnere kahila  
āra dina sandhyā ha-ite ṭhākura-ṭhāñi āila***

**Значения слов:**

*veśyā*—the prostitute; *giyā*—returning; *samācāra*—information; *khānnere kahila*—spoke to Rāmacandra Khān; *āra dina*—the next day; *sandhyā ha-ite*—beginning from the evening; *ṭhākura-ṭhāñi āila*—she came and remained at the residence of Haridāsa Ṭhākura.

**Перевод:**

**Проститутка пришла к Рамачандре Кхану и сообщила ему о случившемся. На следующий день она пришла пораньше, в начале**



вечера, и снова осталась с Харидасой Тхакура.

### Текст 3.128

তুলসীকে, ঠাকুরকে নমস্কার করি' ।  
দ্বারে বসি' নাম শুনে, বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ১২৮ ॥

*tulasīke, ṭhākurake namaskāra kari'*  
*dvāre vasi' nāma śune, bale 'hari' 'hari'*

#### Значения слов:

*tulasīke*—unto the *tulasī* plant; *ṭhākurake*—and unto Haridāsa Ṭhākura; *namaskāra kari'*—offers her obeisances; *dvāre vasi'*—sitting at the door; *nāma śune*—hears the holy name; *bale*—chants; *hari hari*—the holy name of the Lord.

#### Перевод:

После предложения поклонов деревцу Туласи и Харидасу Тхакуру, она присела на пороге комнаты. Оттуда она слушала пение Харидасы Тхакура, и сама повторяла святое имя Господа: "Хари, Хари".

### Текст 3.129

'নাম পূর্ণ হবে আজি',—বলে হরিদাস ।  
'তবে পূর্ণ করিমু আজি তোমার অভিলাষ' ॥ ১২৯ ॥

*'nāma pūrṇa habe āji',--bale haridāsa*  
*'tabe pūrṇa karimu āji tomāra abhilāṣa'*

#### Значения слов:

*nāma*—chanting of the holy name; *pūrṇa*—complete; *habe*—will be; *āji*—today; *bale haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura said; *tabe*—then; *pūrṇa karimu*—I shall satisfy; *āji*—today; *tomāra abhilāṣa*—your desires.

#### Перевод:

"Сегодня я должен закончить воспевание", сообщил ей Харидаса Тхакура. "Затем я удовлетворю твоё желание".

### Текст 3.130

কীর্তন করিতে ঐছে রাত্রি-শেষ হৈল ।  
ঠাকুরের সনে বেষ্টিত মন ফিরি' গেল ॥ ১৩০ ॥

*kīrtana karite aiche rātri-śeṣa haila*  
*ṭhākurera sane veśyāra mana phiri' gela*

#### Значения слов:

*kīrtana karite*—chanting and chanting; *aiche*—in that way; *rātri-śeṣa haila*—the night

ended; *ṭhākura sane*—by the association of Haridāsa Ṭhākura; *veśyāra*—of the prostitute; *mana*—mind; *phiri' gela*—was converted.

**Перевод:**

**Пока Харидаса Тхакура пел, закончилась ночь, но сознание проститутки изменилось от общения с ним.**

### Текст 3.131

দণ্ডবৎ হঞা পড়ে ঠাকুর-চরণে ।  
রামচন্দ্র-খাঁনের কথা কৈল নিবেদনে ॥ ১৩১ ॥

*daṇḍavat hañā paḍe ṭhākura-carāṇe*  
*rāmacandra-khāñnera kathā kaila nivedane*

**Значения слов:**

*daṇḍavat hañā*—offering obeisances; *paḍe*—she fell down; *ṭhākura-carāṇe*—at the lotus feet of Haridāsa Ṭhākura; *rāmacandra-khāñnera*—of Rāmacandra Khān; *kathā*—policy; *kaila*—did; *nivedane*—submission.

**Перевод:**

**Проститутка, уже просветленная, упала к лотосным стопам Харидасы Тхакура и призналась, что Рамачандра Кхан уговорил опорочить его.**

### Текст 3.132

“বেশ্যা হঞা মুঞি পাপ করিয়াছে”। অপার ।  
কৃপা করি’ কর মো-অধমে নিস্তার ॥” ১৩২ ॥

*"veśyā hañā muñi pāpa kariyāchoñ apāra*  
*krpā kari' kara mo-adhame nistāra"*

**Значения слов:**

*veśyā hañā*—being a prostitute; *muñi*—I; *pāpa*—sinful activities; *kariyāchoñ*—have done; *apāra*—unlimited; *krpā kari'*—being merciful; *kara*—please do; *mo-adhame*—unto me, the most fallen; *nistāra*—deliverance.

**Перевод:**

**Она сказала: "Будучи проституткой, я совершила множество греховных поступков. Мой господин, будь милостив ко мне, освободи мою падшую душу".**

### Текст 3.133

ঠাকুর কহে,—খাঁনের কথা সব আমি জানি ।  
অজ্ঞ মূর্থ সেই, তারে দুঃখ নাহি মানি ॥ ১৩৩ ॥

*ṭhākura kahe,--khāñnera kathā saba āmi jāni*

*ajña mūrkhā sei, tāre duḥkha nāhi māni*

**Значения слов:**

*ṭhākura kahe*—Haridāsa Ṭhākura said; *khānnera kathā*—the plans of Rāmacandra Khān; *saba*—all; *āmi jāni*—I know; *ajña mūrkhā sei*—he is an ignorant fool; *tāre*—by that; *duḥkha nāhi māni*—I do not feel unhappiness.

**Перевод:**

**Харидаса Тхакура ответил: "Я всё знал о замысле Рамачандры Кхана. Он всего лишь невежественный глупец. Поэтому, его поступки не вызывают у меня беспокойства".**

**Текст 3.134**

সেইদিন যাইতাম এস্থান ছাড়িয়া ।

তিন দিন রহিলাঙ তোমা নিস্তার লাগিয়া ॥ ১৩৪ ॥

*sei-dina yāitāma e-sthāna chāḍiyā*  
*tina dina rahilāṅa tomā nistāra lāgiyā*

**Значения слов:**

*sei-dina*—on that very day; *yāitāma*—I would have left; *e-sthāna*—this place; *chāḍiyā*—giving up; *tina dina*—for three days; *rahilāṅa*—I stayed; *tomā*—you; *nistāra lāgiyā*—for delivering.

**Перевод:**

**"В тот самый день, когда Рамачандра Кхан задумал свою интригу против меня, я хотел немедленно оставить это место, но когда ты пришла ко мне, я задержался здесь на три дня, чтобы дать тебе освобождение".**

**Текст 3.135**

বেশ্য কহে,—“কৃপা করি’ করহ উপদেশ ।

কি মোর কর্তব্য, যাতে যায় ভব-ক্লেশ ॥” ১৩৫ ॥

*veśyā kahe,--"kṛpā kari' karaha upadeśa*  
*ki mora kartavya, yāte yāya bhava-kleśa"*

**Значения слов:**

*veśyā kahe*—the prostitute said; *kṛpā kari'*—being merciful; *karaha upadeśa*—please give instructions; *ki*—what; *mora kartavya*—my duty; *yāte*—by which; *yāya*—go away; *bhava-kleśa*—all material tribulations.

**Перевод:**

**Проститутка сказала: "Пожалуйста, будь милостив, стань моим духовным учителем. Укажи мне что совершить, чтобы получить освобождение от материального существования".**

### Текст 3.136

ঠাকুর কহে,—“ঘরের দ্রব্য ব্রাহ্মণে কর দান ।  
এই ঘরে আসি’ তুমি করহ বিশ্রাম ॥ ১৩৬ ॥

***ṭhākura kahe,--"gharera dravya brāhmaṇe kara dāna  
ei ghare āsi' tumi karaha viśrāma***

#### **Значения слов:**

*ṭhākura kahe*—Śrīla Haridāsa Ṭhākura said; *gharera*—at home; *dravya*—articles; *brāhmaṇe*—to the *brāhmaṇas*; *kara dāna*—give as charity; *ei ghare*—in this room; *āsi'*—returning; *tumi*—you; *karaha viśrāma*—stay.

#### **Перевод:**

**Шрила Харидаса Тхакура ответил: "Немедленно иди домой и раздай брахманам все свое домашнее имущество. Затем вернись в эту хижину и оставайся здесь".**

#### **Комментарий:**

Указание Харидаса Тхакура проститутке, о необходимости раздать брахманам все домашнее имущество, очень важное. Харидаса Тхакура не посоветовал проститутке воздать подаяние так называемым даридра-Нараянам ("бедный Нараяна") или подобным им. В ведической цивилизации было заведено заниматься благотворительностью только в отношении сведущих *брахманов*. Как сказано в *Бхагавад-гите* (18,42):

*śamo damas tapaḥ śaucam  
kṣāntir ārjavam eva ca  
jñānam vijñānam āstikyam  
brahma-karma svabhāva-jam*

Совершенство брахмана, это правдивость, контроль над чувствами и умом, терпимость, простота, знания, практическое применение трансцендентного знания в жизни и полная вера в Верховную Личность Бога. Лица, занятые реализацией духовного познания не имеют времени, чтобы зарабатывать себе на жизнь. Они полностью зависят от милости Господа, который говорит в *Бхагавад-гите* (9,22), что Он лично обеспечит все их потребности (*yoga-kṣemaṁ vahāmy aham*).

Ведическая цивилизация рекомендует делать подношения только *брахманам* и *санньяси*, а не так называемым *даридра-нараянам*. Нараяна не может быть *даридрой*, как и *даридра* не может быть Нараяной, это несовместимые понятия. Атеисты придумывают такие измышления и проповедуют их глупцам, а на самом деле, благотворительность должна быть направлена на *брахманов* и *санньяси*, потому что все деньги, которые они получают, они тратят на Кришну. Любое пожертвование, предложенное брахману, отправляется к Кришне, который говорит в *Бхагавад-гите* (9.27):

*yat karoṣi yad aśnāsi  
yaj juhoṣi dadāsi yat  
yat tapasyasi kaunteya*

"О сын Кунти, чем бы ты не занимался, что бы ты не ел, какие бы не приносил дары, что бы не отдавал и какую бы тапасью не совершал, делай это, как подношение Мне".

На самом деле всё принадлежит Кришне, но так называемые цивилизованные люди, к сожалению думают, что всё принадлежит им. Это ошибка материалистичной цивилизации. Проститутка (*veśyā*) зарабатывала деньги сомнительными средствами и поэтому Харидаса Тхакура посоветовал ей раздать всё, чем она обладала, *брахманам*. Когда Шрила Рупа Госвами отошел от семейной жизни, он раздал пятьдесят процентов от своих доходов *брахманам* и Вайшнавам. *Брахман* знает, что есть Абсолютная Истина, и Вайшнав знает, что такое Абсолютная Истина. Они действуют от имени Абсолютной Истины, Верховной личности Бога. Вообще, деньги зарабатываются многими сомнительными способами. Поэтому в какой-то момент нужно отойти от дел и раздать всё нажитое *брахманам* и Вайшнавам, которые заняты преданным служением и проповедью славы Верховной Личности Бога.

### Текст 3. 137

নিরন্তর নাম লও, কর তুলসী সেবন ।  
অচিরে পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥ ১৩৭ ॥

*nirantara nāma lao, kara tulasī sevana  
acirāt pābe tabe kṛṣṇera caraṇa"*

#### **Значения слов:**

*nirantara*—twenty-four hours a day; *nāma lao*—chant the Hare Kṛṣṇa *mantra*; *kara*—perform; *tulasī sevana*—worship of the *tulasī* plant; *acirāt*—very soon; *pābe*—you will get; *tabe*—then; *kṛṣṇera caraṇa*—the lotus feet of Kṛṣṇa.

#### **Перевод:**

**"Постоянно повторяй мантру Харе Кришна и служи деревцу Туласи, поливай и возноси ей молитвы. Таким образом, ты очень скоро получишь возможность укрыться у лотосных стоп Кришны".**

#### **Комментарий:**

По крайней мере пять тысяч лет назад, Господь Шри Кришна выразил желание, чтобы все предалось Ему (*sarva-dharmāṇ parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*). Почему же люди не могут этого сделать? Кришна уверяет, *ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*: "Я избавлю тебя от всех последствий твоих греховных поступков, ничего не бойся". Каждый страдает от результатов своей греховной деятельности, но Кришна говорит, что если человек предастся Ему, Он защитит его от последствий греховных поступков. Однако, современную цивилизация не интересуется ни Кришна, ни освобождение от последствий грехов. Поэтому люди страдают. Предание себя является конечной инструкцией *Бхагавад-гиты*, но для тех, кто не может предаться лотосным стопам Кришны, лучше постоянно повторять мантру Харе Кришна, как указал Харидаса Тхакура.

В нашем движении сознания Кришны, мы учим наших последователей постоянно повторять мантру Харе Кришна на четках. Даже тем, кто не привык к этой практике, рекомендуется повторять по меньшей мере шестнадцать кругов на четках, так что они могут научиться. В другом случае, Шри Чайтанья Махапрабху рекомендовал:

*tr̥ṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā  
amāninā mānadena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*

"Нужно повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, считая себя ниже соломы, валяющейся на улице. Надо быть терпимее дерева, избавиться от чувства ложного престижа, и оказывать почтение другим. В таком состоянии ума, можно повторять святое имя Господа постоянно". *Sadā* означает "всегда". Харидас Тхакур говорит, *nirantara nāma laḥ*: "Непрерывно воспевай мантру Харе Кришна".

Хотя Кришна и хочет, чтобы все предалось Его лотосным стопам, потому что деятельность людей греховна, они не могут этого сделать. *Na māṁ duṣkṛtino mūdḥāḥ prapadyante narādhamāḥ*: негодяи и глупцы, самые низкие из людей, которые занимаются греховной деятельностью, не могут предаться лотосным стопам Кришны. Тем не менее, если они начинают читать мантру Харе Кришна, и выполнять служение деревцу Туласи, они очень скоро смогут добиться успеха. Единственный истинный долг человека, это предаться лотосным стопам Кришны, но если человек не в состоянии сделать это, он должен принять метод, введенный Шри Чайтаньей Махапрабху и Его ближайшим преданным, Намачарьей Шрилой Харидасом Тхакуром. Это путь к достижению успеха в сознании Кришны.

### Текст 3.138

এত বলি' তারে 'নাম' উপদেশ করি'।  
উঠিয়া চলিলা ঠাকুর বলি' 'হরি' 'হরি' ॥ ১৩৮ ॥

*eta bali' tāre 'nāma' upadeśa kari'  
uṭhiyā calilā ṭhākura bali' 'hari' 'hari'*

#### Значения слов:

*eta bali'*—saying this; *tāre*—her; *nāma upadeśa kari'*—instructing about the process of chanting the Hare Kṛṣṇa *mahā-mantra*; *uṭhiyā*—standing up; *calilā*—left; *ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *bali'*—chanting; *hari hari*—the Hare Kṛṣṇa *mahā-mantra*.

#### Перевод:

**Закончив наставлять проститутку в повторении мантры Харе Кришна, Харидаса Тхакура встал и вышел, непрерывно повторяя: "Хари, Хари".**

### Текст 3.139

তবে সেই বেশ্যা গুরুর আজ্ঞা লইল।  
গৃহবিস্তৃত যেবা ছিল, ব্রাহ্মণেরে দিল ॥ ১৩৯ ॥

*tabe sei veśyā gurura ājñā la-ila*



## ***gr̥ha-vitta yebā chila, brāhmaṇere dila***

### **Значения слов:**

*tabe*—thereafter; *sei*—that; *veśyā*—prostitute; *gurura*—of the spiritual master; *ājñā*—order; *la-ila*—took; *gr̥ha-vitta*—all household possessions; *yebā*—whatever; *chila*—there was; *brāhmaṇere*—to the *brāhmaṇas*; *dila*—gave.

### **Перевод:**

**После этого, проститутка, следуя наставлению своего духовного учителя, раздала брахманам всё домашнее имущество, которое имела.**

### **Комментарий:**

Иногда слово *gr̥ha-vṛtti* подменяется словом *gr̥ha-vitta*. *Вритти* означает "профессия". *Гриха-вритти* проститутки, было очаровывать глупцов и привлекать их к занятию сексом. Однако, тут *гриха-вритти*, не совсем подходящее слово. Подходящим по смыслу словом будет *гриха-витта*, что означает "все имущество у нее в доме". Все имущество девушки было получено путем профессионального занятия проституцией и поэтому являлось результатом её греховной жизни. Когда такое имущество раздаётся *брахманам* и *вайшнавам*, которые могут использовать его в служении Господу, и для продвижения в духовной жизни, это косвенно помогает человеку, который дает пожертвование, потому что таким образом, он освобождается от грехов. Как обещает Кришна, *ahaṁ tvāṁ sarva-pāpēbhyo mokṣayiṣyāmi*: "Я освобожу тебя от всех последствий твоих греховных поступков". Когда наши преданные Кришны осознанно идут просить благотворительные подношения, или собирают пожертвования, в виде членских взносов, эти средства используются строго для развития движения сознания Кришны по всему миру. Преданные сознания Кришны собирают деньги других людей для служения Кришне, а сами довольствуются лишь *прасадом* Кришны, который Он дает им за их служение. Они не желают материальных благ. Тем не менее, они прилагают большие усилия, чтобы привлечь собственность проститутки, или лиц, которые так или иначе напоминают проститутку, в служении Господу, и таким образом освободить их от грехов. *Гуру-вайшнав* принимает деньги или другие пожертвования, но он не использует их для удовлетворения собственных чувств. Чистый *вайшнав* считает себя неспособным помочь освободить хотя бы одного человека от последствий греховной жизни, но он использует заработанные людьми деньги в своем служении Господу, и тем самым, освобождает человека от греховных реакций. *Гуру-вайшнав* никогда не зависит от взносов своих учеников. Следуя указаниям Харидасы Тхакура, чистый вайшнав ни у кого лично не берет ни единой копейки, но он побуждает своих последователей тратить на служение Господу всё имущество, которое у них есть.

## **Текст 3.140**

মাথা মুড়ি' একবস্ত্রে রহিল সেই ঘরে ।

রাত্রি-দিনে তিন-লক্ষ নাম গ্রহণ করে ॥ ১৪০ ॥

***māthā muḍi' eka-vastre rahila sei ghare  
rātri-dine tina-lakṣa nāma grahaṇa kare***

**Значения слов:**

*māthā muḍī*—shaving her head; *eka-vastre*—wearing one cloth; *rahila*—remained; *sei ghare*—in that room; *rātri-dine*—throughout the entire day and night; *tina-lakṣa*—300,000; *nāma*—holy names; *grahaṇa kare*—chants.

**Перевод:**

Проститутка побрила и вымыла голову, в соответствии с вайшнавскими правилами, и осталась в этой комнате только в одном тряпье. Следуя по стопам своего духовного учителя, она начала повторять Харе Кришна маха-мантру 300000 раз в день. Она воспевала святое имя и днём и ночью.

**Текст 3.141**

তুলসী সেবন করে, চর্বণ, উপবাস ।  
ইন্দ্রিয়-দমন হৈল, প্রেমের প্রকাশ ॥ ১৪১ ॥

*tulasī sevana kare, carvaṇa, upavāsa*  
*indriya-damana haila, premera prakāśa*

**Значения слов:**

*tulasī*—the *tulasī* plant; *sevana kare*—she worshiped; *carvaṇa*—chewing; *upavāsa*—fasting; *indriya-damana*—controlling the senses; *haila*—there was; *premera prakāśa*—manifestations symptomizing love of Godhead.

**Перевод:**

Она поклонялась Туласи, следуя стопами своего духовного учителя. Вместо регулярного питания, она использовала в пищу лишь то, что получала в качестве подношения, и когда ничего не перепало, она постилась. Таким образом, скудно питаясь и голодая, она укротила свои чувства, и как только её чувства были покорены, в ней проявились все признаки любви к Богу.

**Текст 3.142**

প্রসিদ্ধা বৈষ্ণবী হৈল পরম-মহান্তী ।  
বড় বড় বৈষ্ণব তাঁর দর্শনেতে যাস্তি ॥ ১৪২ ॥

*prasiddhā vaiṣṇavī haila parama-mahāntī*  
*baḍa baḍa vaiṣṇava tāñra darśanete yānti*

**Значения слов:**

*tulasī*—the *tulasī* plant; *sevana kare*—she worshiped; *carvaṇa*—chewing; *upavāsa*—fasting; *indriya-damana*—controlling the senses; *haila*—there was; *premera prakāśa*—manifestations symptomizing love of Godhead.

**Перевод:**

Таким образом, проститутка стала известной преданной. Она сильно продвинулась в духовной жизни и многие старшие вайшnavы

приходили посмотреть на неё.

**Комментарий:**

Стойкий приверженец, возвышенный и продвинутый преданный вайшнав не интересуется проститутками, но когда проститутка, или любая другая падшая душа становится вайшнавом, она привлекает зрелых вайшnavов. Любой человек может стать вайшнавом, если он или она следуют вайшнавским принципам. Преданный, который следует этим принципам уже не находится на материальном уровне. Поэтому, внимание следует обращать на строгое соблюдение преданным регулирующих принципов, а не на страну его рождения. Многие преданные, присоединившиеся к нашему движению сознания Кришны, выходцы из Европы и Америки, но это не причина, чтобы рассматривать их как европейских или американских вайшnavов. Вайшнав есть вайшнав и поэтому, ему должно оказывать всё уважение, которое положено оказывать вайшnavу.

**Текст 3.143**

বেশ্যার চরিত্র দেখি' লোকে চমৎকার ।  
হরিদাসের মহিমা কহে করি' নমস্কার ॥ ১৪৩ ॥

***veśyāra caritra dekhi' loke camatkāra***  
***haridāsera mahimā kahe kari' namaskāra***

**Значения слов:**

*veśyāra*—of the prostitute; *caritra*—character; *dekhi'*—seeing; *loke*—all people; *camatkāra*—astonished; *haridāsera*—of Ṭhākura Haridāsa; *mahimā*—glories; *kahe*—speak; *kari' namaskāra*—offering obeisances.

**Перевод:**

**Глядя на возвышенные качества проститутки, все поражались. Все прославляли величие Харидасы Тхакура и предлагали ему поклоны.**

**Комментарий:**

Говорится, *phalena paricīyate*: человека судят по результатам его деяний. В вайшнавском обществе существует много типов вайшnavов. Некоторых из них называют *gosvāmīs*, некоторых называют *svāmīs*, некоторые - *prabhus*, а кого-то *prabhupāda*. Однако, просто как-то называя себя, так или иначе, признания не добиться. Духовного учителя признают истинным гуру, когда видно, что он изменил качества своих учеников. Харидаса Тхакура фактически изменил качества профессиональной проститутки. Люди высоко оценили это, и потому, все они предлагали поклоны Харидасу Тхакуру и прославляли его.

**Текст 3.144**

রামচন্দ্র খাঁন অপরাধ-বীজ কৈল ।  
সেই বীজ বৃক্ষ হঞা আগেতে ফলিল ॥ ১৪৪ ॥

***rāmacandra khāṇna aparādha-bīja kaila***  
***sei bīja vṛkṣa hañā āgete phalila***





***Проститутка побрила и вымыла голову в соответствии с вайшнавскими правилами и осталась в этой комнате только в одном тряпье. Следуя по стопам своего духовного учителя, она начала повторять Харе Кришна маха-мантру 300000 раз в день. Она пела весь день и всю ночь.***



**Значения слов:**

*rāmacandra khāṇina*—Rāmacandra Khān; *aparādha*—of the offense; *bīja*—seed; *kaila*—caused to germinate; *sei bīja*—that seed; *vrkṣa hañā*—becoming a tree; *āgete*—later; *phalila*—fructified.

**Перевод:**

Склоняя проститутку причинить неприятности Харидасе Тхакура, Рамачандра Кхан посеял семя оскорбления его стопам, которое дало почку. Затем это семя превратилось в дерево, и когда оно заплодоносило, Рамачандра Кхан съел свои плоды.

**Текст 3.145**

মহদপরাধের ফল অদ্ভুত কথন ।  
প্রস্তাব পাঞা কহি, শুন, ভক্তগণ ॥ ১৪৫ ॥

*mahad-aparādhera phala adbhuta kathana  
prastāva pāñā kahi, śuna, bhakta-gaṇa*

**Значения слов:**

*mahat-aparādhera*—of a great offense at the feet of the exalted devotee; *phala*—the result; *adbhuta*—wonderful; *kathana*—narration; *prastāva*—opportunity; *pāñā*—taking advantage of; *kahi*—I say; *śuna*—hear; *bhakta-gaṇa*—O devotees.

**Перевод:**

Это оскорбление лотосных стоп возвышенного преданного, стало сюжетом для замечательного повествования. Пользуясь возможностью, предоставленной этим событием, я объясню, что произошло дальше. О преданные, пожалуйста, внимайте.

**Текст 3.146**

সহজেই অবৈষ্ণব রামচন্দ্র-খাঁন ।  
হরিদাসের অপরাধে হৈল অসুর-সমান ॥ ১৪৬ ॥

*sahajei avaiṣṇava rāmacandra-khāṇa  
haridāsera aparādhe haila asura-samāna*

**Значения слов:**

*sahajei*—naturally; *avaiṣṇava*—nondevotee; *rāmacandra-khāṇa*—Rāmacandra Khān; *haridāsera*—at the lotus feet of Haridāsa; *aparādhe*—by offenses; *haila*—was; *asura-samāna*—exactly like a demon.

**Перевод:**

Рамачандра Кхан, естественно, не был преданным. Теперь, нанеся оскорбление лотосным стопам Харидасы Тхакура, он совершенно осатанел.

### Текст 3.147

বৈষ্ণবধর্ম নিন্দা করে, বৈষ্ণব-অপমান ।  
বহুদিনের অপরাধে পাইল পরিণাম ॥ ১৪৭ ॥

***vaiṣṇava-dharma nindā kare, vaiṣṇava-apamāna  
bahu-dinera aparādhe pāila pariṇāma***

#### Значения слов:

*vaiṣṇava-dharma*—the cult of Vaiṣṇavism; *nindā kare*—blasphemes; *vaiṣṇava apamāna*—insults to the devotees; *bahu-dinera*—for a long time; *aparādhe*—by offensive activities; *pāila*—got; *pariṇāma*—the resultant action.

#### Перевод:

**Из-за оскорблений, которые очень долго он наносил почитаемым вайшнавам и преданным, он начал получать реакции.**

#### Комментарий:

Рамачандра Кхан был великим оскорбителем лотосных стоп вайшнавов и Вишну. Так же как Равана, который хотя и родился от отца *брахмана*, Вишвашравы, но тем не менее назывался *асура* или *ракшаса*, потому что его агрессия была направлена на Господа Рамачандру (Вишну) и Кханумана (вайшнава). Точно так же стал *асурой* и Рамачандра Кхан, потому что направил свою агрессию на Харидасу Тхакура и многих других.

### Текст 3.148

নিত্যানন্দ-গোসাঁঞি গোড়ে যবে আইলা ।  
প্রেম প্রচারিতে তবে ভ্রমিতে লাগিলা ॥ ১৪৮ ॥

***nityānanda-gosāñi gauḍe yabe āilā  
prema pracārite tabe bhramite lāgilā***

#### Значения слов:

*nityānanda-gosāñi*—Lord Nityānanda; *gauḍe*—in Bengal; *yabe*—when; *āilā*—came back; *prema pracārite*—to preach the cult of *bhakti*, love of Godhead; *tabe*—at that time; *bhramite lāgilā*—began to tour.

#### Перевод:

**Когда Господь Нитьянанда вернулся в Бенгалию, чтобы обучать почитанию и любви к Богу, то отправился с проповедью по всем провинциям.**

### Текст 3.149

প্রেম-প্রচারণ আর পাশাণ্ডা-দালনা ।  
তুইকার্যে অবধূত করেন ভ্রমণ ॥ ১৪৯ ॥

***prema-pracāraṇa āra pāṣaṇḍa-dalana***



## *dui-kārye avadhūta kareṇa bhramaṇa*

### **Значения слов:**

*prema-pracāraṇa*—preaching the cult of *bhakti*; *āra*—and; *pāṣaṇḍa-dalana*—subduing atheistic men; *dui-kārye*—with two kinds of activities; *avadhūta*—the great devotee and mendicant; *kareṇa*—does; *bhramaṇa*—touring.

### **Перевод:**

**Преследуя две цели - распространение метода бхакти, и одержание философских побед над атеистами, Господь Нитьянанда, самый возвышенный преданный Господа, отправился в путь по всей провинции.**

### **Комментарий:**

Как сказано в *Бхагавад-гите* (4.8):

*paritrāṇāya sādhūnām-  
vināśāya ca duṣkṛtām  
dharma-saṁsthāpanārthāya  
sambhavāmi yuge yuge*

Господь Кришна появляется в каждом тысячелетии, преследуя две цели, а именно, освобождение преданных и уничтожение непреданных. Его преданные также преследуют аналогичные цели, это проповедь бхакти, сознания Кришны, и одержание победы над разного рода агностиками и атеистичными демонами. Таким образом, Нитьянанда Прабху исполнял указание Господа Шри Чайтаньи Махапрабху и те, кто строго следовал Нитьянанде Прабху, выполняли ту же задачу. Существуют два класса преданных. Одних называют *goṣṭhyānandī*, а других - *bhajanānandī*. Преданного, который не проповедует, но всегда занят преданным служением, называют *бхаджанананди*. Преданного, который является не только экспертом в преданном служении, но и к тому же проповедует культуру бхакти, и борется со всякого рода агностиками, называют *гоштьянанди*.

## **Текст 3.150**

সর্বজ্ঞ নিত্যানন্দ আইলা তার ঘরে ।  
আসিয়া বসিলা দুর্গামণ্ডপ-উপরে ॥ ১৫০ ॥

*sarvajña nityānanda āilā tāra ghare  
āsiyā vasilā durgā-maṇḍapa-upare*

### **Значения слов:**

*sarva-jña*—omniscient; *nityānanda*—Lord Nityānanda; *āilā*—came; *tāra ghare*—at his house; *āsiyā*—coming; *vasilā*—sat down; *durgā-maṇḍapa-upare*—on the altar of the Durgā-maṇḍapa.

### **Перевод:**

**Всеведущий Господь Нитьянанда, Верховная Личность Бога, пришел к**

**дому Рамачандры Кхана и сел на алтарь Дурга-мандапы.**

**Комментарий:**

Зажиточные индусы, господа, устраивали в своих домах место, которое называется Дурга-мандапа, предназначенное для поклонения богине Дурге, где обычно каждый год, поклонялись богине в месяц ашвина (октябрь). Во владениях Рамачандры Кхана, тоже была Дурга-мандапа.

**Текст 3.151**

অনেক লোকজন সঙ্গে অঙ্গন ভরিল ।  
ভিতর হৈতে রামচন্দ্র সেবক পাঠাইল ॥ ১৫১ ॥

***aneka loka-jana saṅge aṅgana bharila  
bhitara haite rāmacandra sevaka pāṭhāila***

**Значения слов:**

*aneka*—many; *loka-jana*—crowds of people; *saṅge*—accompanied by; *aṅgana*—the courtyard; *bharila*—became filled; *bhitara haite*—from inside; *rāmacandra*—Rāmacandra Khān; *sevaka*—servant; *pāṭhāila*—sent.

**Перевод:**

**Когда Дурга-мандапа и внутренний двор заполнились толпами людей, Рамачандра Кхан, который находился в доме, послал своего слугу к Господу Нитьянанде.**

**Комментарий:**

В те дни, и даже сейчас, дворцовые здания уважаемых людей, особенно в деревнях Бенгалии, были разделены на две части. Внутренняя часть была специально предназначена для семьи, где не показываясь на глаза мужчинам жили женщины. Эта часть называлась *bhitara-bāḍi*, или внутренняя часть дома. Во внешней части дома, которая называлась *bahir-bāḍi*, уважаемый хозяин принимал гостей и держал свой деловой-офис. Дурга-мандапа была внешней частью дома. Таким образом, когда Господь Нитьянанда вошел во внешнюю часть дома, Рамачандра Кхан находился внутри, с членами своей семьи. Когда Нитьянанда Прабху пришел, Рамачандра Кхан не встретил Его, а послал своего слугу, чтобы окольными путями заставить Его уйти.

**Текст 3.152**

সেবক বলে—“গোসাঁঈ, মোরে পাঠাইল খাঁন ।  
গৃহস্থের ঘরে তোমায় দিব বাসান্ধান ॥ ১৫২ ॥

***sevaka bale--"gosāñi, more pāṭhāila khānna  
gr̥hasthera ghare tomāya diba vāsā-sthāna***

**Значения слов:**

*sevaka bale*—the servant said; *gosāñi*—my dear Lord; *more*—me; *pāṭhāila*—sent;

*khāṇina*—Rāmacandra Khān; *grhasthera ghare*—at the house of some ordinary person; *tomāya*—unto You; *diba*—I shall give; *vāsā-sthāna*—residential place.

**Перевод:**

Слуга сообщил Господу Нитьянанде, "Мой дорогой Господин, Рамачандра Кхан послал меня, чтобы предложить Тебе расположиться в каком-нибудь другом доме".

**Текст 3.153**

গোয়ালার গোশালা হয় অত্যন্ত বিস্তার ।  
ইহাঁ সঙ্কীর্ণ-স্থল, তোমার মনুষ্য—অপার ॥ ১৫৩ ॥

*goyālāra gośālā haya atyanta vistāra*  
*ihāñ saṅkīrṇa-sthala, tomāra manuṣya--apāra*

**Значения слов:**

*goyālāra*—of a milkman; *go-śālā*—cow shed; *haya*—is; *atyanta*—very; *vistāra*—spacious; *ihāñ*—here; *saṅkīrṇa-sthala*—very narrow place; *tomāra*—Your; *manuṣya*—adherents; *apāra*—unlimited.

**Перевод:**

"Вы могли бы пойти в дом молочника, там просторный коровник, в то время как здесь, в Дурга-мандапе, недостаточно места для Тебя и Твоих последователей".

**Текст 3.154**

ভিতরে আছিল, শুনি' ক্রোধে বাহিরিলা ।  
অট্ট অট্ট হাসি' গোসাঁঞি কহিতে লাগিলা ॥ ১৫৪ ॥

*bhitare āchilā, śuni' krodhe bāhirilā*  
*aṭṭa aṭṭa hāsi' gosāñi kahite lāgilā*

**Значения слов:**

*bhitare āchilā*—was staying inside; *śuni'*-hearing; *krodhe*—in anger; *bāhirilā*—came out; *aṭṭa aṭṭa*—very loudly; *hāsi'*-laughing; *gosāñi*—Lord Nityānanda Prabhu; *kahite lāgilā*—began to say.

**Перевод:**

Когда Нитьянанда Прабху услышал твое предложение от слуги Рамачандры Кхана, Он привстал и громко смеясь, гневно произнёс.

**Текст 3.155**

“সত্য কহে,—এই ঘর মোর যোগ্য নয় ।  
ম্লেচ্ছ গো-বধ করে, তার যোগ্য হয় ॥” ১৫৫ ॥

*"satya kahe,--ei ghara mora yogya naya*  
*mleccha go-vadha kare, tāra yogya haya"*

**Значения слов:**

*satya kahe*—Rāmacandra Khān says rightly; *ei ghara*—this house; *mora*—for Me; *yogya naya*—is not fit; *mleccha*—the meateaters; *go-vadha kare*—who kill cows; *tāra*—for them; *yogya haya*—it is fit.

**Перевод:**

**"Рамачандра Кхан сказал верно. Это место Мне не подходит. Оно годится лишь для мясоедов, которые убивают коров".**

**Текст 3.156**

এত বলি' ক্রোধে গোসাঞি উঠিয়া চলিল।  
তারে দণ্ড দিতে সে গ্রামে না রহিল ॥ ১৫৬ ॥

*eta bali' krodhe gosāñi uṭhiyā calilā*  
*tāre daṇḍa dite se grāme nā rahilā*

**Значения слов:**

*eta bali'*—saying this; *krodhe*—in anger; *gosāñi*—Lord Nityānanda; *uṭhiyā calilā*—got up and left; *tāre*—him; *daṇḍa dite*—to chastise; *se*—that; *grāme*—in the village; *nā rahilā*—did not stay.

**Перевод:**

**Сказав это, Господь Нитьянанда встал и в гневном настроении вышел. Он даже не задержался в этой деревне, чтобы наказать Рамачандру Кхана.**

**Текст 3.157**

ইহা রামচন্দ্র খান সেবকে আজ্ঞা দিল।  
গোসাঞি যাহাঁ বসিল, তার মাটি খোদাইল ॥ ১৫৭ ॥

*ihān rāmacandra khāna sevake ājñā dila*  
*gosāñi yāhān vasilā, tāra māṭi khodāila*

**Значения слов:**

*ihān*—here; *rāmacandra khāna*—Rāmacandra Khān; *sevake*—to the servant; *ājñā dila*—ordered; *gosāñi*—Lord Nityānanda Prabhu; *yāhān*—where; *vasilā*—sat down; *tāra*—of that place; *māṭi*—earth; *khodāila*—caused to dig.

**Перевод:**

**Рамачандра Кхан приказал слуге, чтобы он в том месте, где сидел Нитьянанда Прабху, закопал в землю отбросы.**

### Текст 3.158

গোময়-জলে লেপিলা সব মন্দির-প্রাঙ্গণ ।  
তবু রামচন্দ্রের মন না হৈল পরসন্ন ॥ ১৫৮ ॥

***gomaya-jale lepilā saba mandira-prāṅgaṇa  
tabu rāmacandrera mana nā haila parasanna***

#### **Значения слов:**

*go-maya-jale*—with water mixed with cow dung; *lepilā*—smeared; *saba*—all; *mandira*—the Durgā-maṇḍapa temple; *prāṅgaṇa*—the courtyard; *tabu*—still; *rāmacandrera mana*—the mind of Rāmacandra Khān; *nā haila parasanna*—was not happy.

#### **Перевод:**

Для очистки Дурга-мандапы, храма и двора, Рамачандра Кхан приказал окропить их водой и обмазать землю коровьим навозом, смешанным с водой, но мысли не давали ему покоя.

### Текст 3.159

দস্যবৃত্তি করে রামচন্দ্র রাজারে না দেয় কর ।  
ক্রুদ্ধ হঞা ম্লেচ্ছ উজির আইল তার ঘর ॥ ১৫৯ ॥

***dasyu-vṛtti kare rāmacandra rājāre nā deya kara  
kruddha hañā mleccha ujira āila tāra ghara***

#### **Значения слов:**

*dasyu-vṛtti*—the business of a thief; *kare*—does; *rāmacandra*—Rāmacandra; *rājāre*—to the government; *nā*—does not; *deya*—pay; *kara*—tax; *kruddha hañā*—being angry; *mleccha*—the Mohammedan; *ujira*—minister; *āila*—came; *tāra ghara*—to his house.

#### **Перевод:**

Рамачандра Кхан занимался воровством и всячески уклонялся от уплаты государственных налогов. В результате, к нему в дом нагрянул обозлённый финансовый служащий.

### Текст 3.160

আসি' সেই দুর্গামণ্ডপে বাসা কৈল ।  
অবধ্য বধ করি' মাংস সে-ঘরে রাখাইল ॥ ১৬০ ॥

***āsi' sei durgā-maṇḍape vāsā kaila  
avadhya vadha kari' māṁsa se-ghare rāndhāila***

#### **Значения слов:**

*āsi'*—coming; *sei durgā-maṇḍape*—at that very place of the Durgā-maṇḍapa; *vāsā*

*kaila*—made his residence; *avadhya*—a cow or calf, which is not to be killed; *vadha karī*—killing; *māṁsa*—meat; *se-ghare*—in that place; *rāndhāila*—cooked.

**Перевод:**

Министр Мохаммедан остановился именно в Дурга-мандапе  
Рамачандры Кхана. Там же он забил корову, чего делать нельзя и там  
же приготовил из мяса еду.

**Текст 3.161**

স্ত্রী-পুত্র-সহিত রামচন্দ্রে বান্ধিয়া ।  
তার ঘর-গ্রাম লুটে তিনদিন রহিয়া ॥ ১৬১ ॥

*strī-putra-sahita rāmacandrere bāndhiyā*  
*tāra ghara-grāma luṭe tina-dina rahiyā*

**Значения слов:**

*strī-putra*—his wife and children; *sahita*—with; *rāmacandrere bāndhiyā*—arresting Rāmacandra Khān; *tāra*—his; *ghara-grāma*—house and village; *luṭe*—plundered; *tina-dina rahiyā*—staying three days.

**Перевод:**

Он арестовал Рамачандру Кхана, вместе с его женой и сыновьями, а  
затем, целых три дня он неустанно грабил его дом и разорял его  
деревни.

**Текст 3.162**

সেই ঘরে তিন দিন করে অমেধ্য রন্ধন ।  
আর দিন সব লঞা করিল গমন ॥ ১৬২ ॥

*sei ghare tina dina kare amedhya randhana*  
*āra dina sabā lañā karilā gamana*

**Значения слов:**

*sei ghare*—in that room; *tina dina*—for three days; *kare*—does; *amedhya randhana*—cooking the flesh of a cow; *āra dina*—the next day; *sabā lañā*—accompanied by his followers; *karilā gamana*—left.

**Перевод:**

В комнате Кхана он все три дня собственноручно готовил еду из  
коровьего мяса. На четвертый день, в сопровождении своих  
помощников, он уехал.

**Текст 3.163**

জাতি-ধন-জন খানের সকল লইল ।  
বহুদিন পর্যন্ত গ্রাম উজাড় রহিল ॥ ১৬৩ ॥

*jāti-dhana-jana khānera sakala la-ila*



### ***bahu-dina paryanta grāma ujāḍa rahila***

**Значения слов:**

*jāti*—birthright; *dhana*—riches; *jana*—followers; *khānera*—of Rāmacandra Khān; *sakala*—everything; *la-ila*—he took away; *bahu-dina*—a long time; *paryanta*—for; *grāma*—the village; *ujāḍa rahila*—remained deserted.

**Перевод:**

**Министр Мохаммедан прибрал к рукам владения Рамачандры Кхана, состояние и подчиненных. Долгое время деревни пустовали.**

### **Текст 3.164**

মহান্তের অপমান যে দেশ-গ্রামে হয় ।  
এক জনার দোষে সব দেশ উজাড় হয় ॥ ১৬৪ ॥

***mahāntera apamāna ye deśa-grāme haya  
eka janāra doṣe saba deśa ujāḍaya***

**Значения слов:**

*mahāntera*—of persons who are highly advanced in spiritual life; *apamāna*—disrespect; *ye deśa-grāme*—in which country or village; *haya*—is; *eka janāra*—of one man; *doṣe*—for the fault; *saba deśa*—the whole country; *ujāḍaya*—becomes afflicted.

**Перевод:**

**Где бы не было нанесено оскорбление возвышенному преданному, за провинность одного человека отвечать будет целый город или местность.**

### **Текст 3.165**

হরিদাস-ঠাকুর চলি' আইলা চান্দাপুরে ।  
আসিয়া রহিল বালরাম-আচার্যের ঘরে ॥ ১৬৫ ॥

***haridāsa-ṭhākura cali' āilā cāṇḍapure  
āsiyā rahilā balarāma-ācāryera ghare***

**Значения слов:**

*haridāsa-ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *cali'*—walking; *āilā*—came; *cāṇḍapure*—in the village known as Cāṇḍapura; *āsiyā*—coming; *rahilā*—remained; *balārāma-ācāryera ghare*—at the residence of Balarāma Ācārya

**Перевод:**

**Харидаса Тхакура странствовал, пока не дошел до деревни, известной как Чандапура. Там он остановился в доме Баларама Ачарьи.**

**Комментарий:**

Деревня Чандапура расположена недалеко от места слияния рек Ганги и Ямуны в Саптаграме, в районе Хугли. К востоку от Чандрапура находились дома двух братьев, Хираньи и Говардкханы, отца и дяди Рагхунатхи даса Госвами. В

Чандрапуре жили два брахмана, Баларама Ачарья и Йадунандана Ачарья, и Харидаса Тхакура поселился у них. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура говорит, что название этой деревни было позднее изменено на Кришнапура.

### Текст 3.166

হিরণ্য, গোবর্ধন—দুই মুলুকের মজুমদার ।  
তার পুরোহিত—‘বলরাম’ নাম তাঁর ॥ ১৬৬ ॥

*hiraṇya, govardhana--dui mulukera majumadāra  
tāra purohita--'balarāma' nāma tānra*

#### Значения слов:

*hiraṇya*—Hiraṇya; *govardhana*—Govardhana; *dui*—two; *mulukera*—of that country; *majumadāra*—treasurers of the government; *tāra*—their; *purohita*—priest; *balarāma*—Balarāma; *nāma*—name; *tānra*—his.

#### Перевод:

**Хиранья и Говардхана, были государственными казначеями этой области. Их священником был Баларама Ачарья.**

#### Комментарий:

Слово *majumadāra*, означает казначей, который занимался посчётом государственных прибылей.

### Текст 3.167

হরিদাসের কৃপাপাত্র, তাতে ভক্তিমানে ।  
যত্ন করি' ঠাকুরেরে রাখিলা সেই গ্রামে ॥ ১৬৭ ॥

*haridāsera kṛpā-pātra, tāte bhakti-māne  
yatna kari' ṭhākurere rākhilā sei grāme*

#### Значения слов:

*haridāsera kṛpā-pātra*—favored by Haridāsa Ṭhākura; *tāte*—therefore; *bhakti-māne*—a great devotee of Haridāsa Ṭhākura; *yatna kari'*—with great care and attention; *ṭhākurere*—Haridāsa Ṭhākura; *rākhilā*—kept; *sei grāme*—in the village.

#### Перевод:

**Баларама Ачарья пользовался благосклонностью Харидасы Тхакура и был очень к нему привязан. Поэтому, чтобы Харидасы остался в деревне, он сделал всё с большой заботой и вниманием.**

### Текст 3.168

নির্জন পর্ণশালায় করেন কীর্তন ।  
বলরাম-আচার্য-গৃহে ভিক্ষা-নির্বাহণ ॥ ১৬৮ ॥

*nirjana parṇa-sālāya karenā kīrtana*

### ***balarāma-ācārya-gr̥he bhikṣā-nirvāhaṇa***

**Значения слов:**

*nirjana*—solitary; *par̥ṇa-śālāya*—in a thatched cottage; *karena*—performs; *kīrtana*—chanting of the Hare Kṛṣṇa mantra; *balarāma-ācārya-gr̥he*—at the house of Balarāma Ācārya; *bhikṣā-nirvāhaṇa*—accepting alms.

**Перевод:**

**Харидасу Тхакура поселили в отдельную, крытую соломой хижину, где он воспевал Харе Кришна маха-мантру, а принимать прасад он ходил к Баларама Ачарье.**

### **Текст 3.169**

রঘুনাথ-দাস বালক করেন অধ্যয়ন ।  
হরিদাস-ঠাকুরেরে যাই' করেন দর্শন ॥ ১৬৯ ॥

***raghunātha-dāsa bālaka karena adhyayana  
haridāsa-ṭhākurere yāi' karena darśana***

**Значения слов:**

*raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa; *bālaka*—a boy; *karena adhyayana*—was engaged in study; *haridāsa-ṭhākurere*—to Haridāsa Ṭhākura; *yāi'*—going; *karena darśana*—used to see.

**Перевод:**

**Рагхунатха даса, сын Хираньи Маджумадары, который в будущем станет Госвами, в то время еще был мальчиком и учился. Каждый день он приходил повидать Харидасу Тхакура.**

### **Текст 3.170**

হরিদাস কৃপা করে তাঁহার উপরে ।  
সেই কৃপা 'কারণ' হৈল চৈতন্ত পাইবারে ॥ ১৭০ ॥

***haridāsa kṛpā kare tānhāra upare  
sei kṛpā 'kāraṇa' haila caitanya pāibāre***

**Значения слов:**

*haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa; *kṛpā kare*—shows mercy; *tānhāra upare*—upon him; *sei kṛpā*—that mercy; *kāraṇa*—the cause; *haila*—became; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāibāre*—to attain.

**Перевод:**

**Естественно, Харидаса Тхакура был очень добр к нему и благодаря милостивому благословению этого вайшнава, со временем, Рагхунатха достигнет прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.**

### Текст 3.171

তাই ঘৈছে হৈল হরিদাসের মহিমা কথন ।  
ব্যাখ্যান,—অদ্ভুত কথা শুন, ভক্তগণ ॥ ১৭১ ॥

*tāhāṇ yaiche haila haridāsera mahimā kathana  
vyākhyāna,--adbhuta kathā śuna, bhakta-gaṇa*

#### Значения слов:

*tāhāṇ*—at that place; *yaiche*—just as; *haila*—there was; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *mahimā*—glories; *kathana*—discussion; *vyākhyāna*—discourse; *adbhuta*—wonderful; *kathā*—incident; *śuna*—hear; *bhakta-gaṇa*—O devotees.

#### Перевод:

В доме Хирани и Говардкханы, постоянно говорили о славе Харидаса Тхакура. О преданные, пожалуйста, послушайте эту замечательную историю.

### Текст 3.172

একদিন বলরাম মিনতি করিয়া ।  
মজুমদারের সভায় আইলা ঠাকুরে লঞা ॥ ১৭২ ॥

*eka-dina balarāma minati kariyā  
majumadārera sabhāya āilā ṭhākure lañā*

#### Значения слов:

*eka-dina*—one day; *balarāma*—Balarāma Ācārya; *minati kariyā*—in great humility; *majumadārera*—of the Majumadāras, Hiraṇya and Govardhana; *sabhāya*—at the assembly; *āilā*—came; *ṭhākure*—Haridāsa Ṭhākura; *lañā*—taking with him.

#### Перевод:

Однажды, Баларама Ачарья с большим смирением попросил Харидасу Тхакура прийти на встречу с Маджумадарой, Хиранией и Говардкханой. И так, Баларама Ачарья с Харидасой Тхакура отправились к ним в гости.

### Текст 3.173

ঠাকুর দেখি' দুই ভাই কৈলা অভ্যুত্থান ।  
পায় পড়ি' আসন দিলা করিয়া সম্মান ॥ ১৭৩ ॥

*ṭhākura dekhi' dui bhāi kailā abhyutthāna  
pāya paḍi' āsana dilā kariyā sammāna*

#### Значения слов:

*ṭhākura dekhi'*—seeing Haridāsa Ṭhākura; *dui bhāi*—the two brothers; *kailā abhyutthāna*—stood up; *pāya paḍi'*—falling at the lotus feet; *āsana dilā*—offered a sitting place; *kariyā sammāna*—with great respect.

**Перевод:**

Увидев Харидасу Тхакура, оба брата сразу поднялись и припали к его стопам. Затем, с большим почтением, они предложили ему сесть.

**Текст 3.174**

অনেক পণ্ডিত সভায়, ব্রাহ্মণ, সজ্জন ।  
দুই ভাই মহাপণ্ডিত—হিরণ্য, গোবর্ধন ॥ ১৭৪ ॥

*aneka paṇḍita sabhāya, brāhmaṇa, sajjana*  
*dui bhāi mahā-paṇḍita--hiraṇya, govardhana*

**Значения слов:**

*aneka paṇḍita*—many learned scholars; *sabhāya*—in that assembly; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *sat-jana*—respectable gentlemen; *dui bhāi*—the two brothers; *mahā-paṇḍita*—very learned scholars; *hiraṇya*—Hiraṇya; *govardhana*—Govardhana.

**Перевод:**

На этом собрании присутствовали многие известные ученые, брахманы и почтенные люди. Оба брата, Хиранья и Говардхана, тоже были весьма сведущими.

**Текст 3.175**

হরিদাসের গুণ সবে কহে পঞ্চমুখে ।  
শুনিয়া ত' দুই ভাই পাইলা বড় সুখে ॥ ১৭৫ ॥

*haridāsera guṇa sabe kahe pañca-mukhe*  
*śuniyā ta' dui bhāi pāilā baḍa sukhe*

**Значения слов:**

*haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *guṇa*—the qualities; *sabe*—all of them; *kahe*—began to speak; *pañca-mukhe*—as if speaking with five mouths; *śuniyā*—hearing; *ta'*—certainly; *dui bhāi*—the two brothers; *pāilā*—got; *baḍa sukhe*—very great happiness.

**Перевод:**

Все начали восхвалять качества Харидаса Тхакура, как будто у каждого было пять ртов. Братьям было очень приятно это слышать.

**Текст 3.176**

তিন-লক্ষ নাম ঠাকুর করেন কীর্তন ।  
নামের মহিমা উঠাইল পণ্ডিতগণ ॥ ১৭৬ ॥

*tina-lakṣa nāma ṭhākura karena kīrtana*  
*nāmera mahimā uṭhāila paṇḍita-gaṇa*

**Значения слов:**

*tina-lakṣa*—300,000; *nāma*—holy names of the Lord; *ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *karena kīrtana*—used to chant; *nāmera*—of the holy name; *mahimā*—glories; *uṭhāila*—raised; *paṇḍita-gaṇa*—all the learned scholars.

**Перевод:**

Собравшиеся отметили, что Харидаса Тхакура повторял святые имена Кришны 300000 раз в день. Затем, все ученые мужи принялись обсуждать славу святого имени.

**Текст 3.177**

কেহ বলে,—‘নাম হৈতে হয় পাপক্ষয়’ ।

কেহ বলে,—‘নাম হৈতে জীবের মোক্ষ হয় ॥’ ১৭৭ ॥

*keha bale,--'nāma haite haya pāpa-kṣaya'*  
*keha bale,--'nāma haite jīvera mokṣa haya'*

**Значения слов:**

*keha bale*—some of them said; *nāma haite*—by chanting the Hare Kṛṣṇa mantra; *haya*—there is; *pāpa-kṣaya*—disappearance of all reactions to sinful activities; *keha bale*—some of them said; *nāma haite*—by chanting the holy name; *jīvera*—of the living entities; *mokṣa haya*—there is liberation.

**Перевод:**

Одни из них говорили: "Повторяя святое имя Господа, человек освобождается от всех последствий греховных поступков". Другие говорили: "Просто повторяя святое имя Господа, живое существо освобождается от материального рабства".

**Текст 3.178**

হরিদাস কহেন,— “নামের এই দুই ফল নয় ।

নামের ফলে কৃষ্ণপদে প্রেম উপজয় ॥ ১৭৮ ॥

*haridāsa kahena,--'nāmera ei dui phala naya*  
*nāmera phale kṛṣṇa-pade prema upajaya*

**Значения слов:**

*haridāsa kahena*—Haridāsa Ṭhākura replied; *nāmera*—of chanting the holy name of the Lord; *ei*—these, *dui*—two; *phala*—results; *naya*—are not; *nāmera phale*—by the result of chanting the holy name; *kṛṣṇa-pade*—at the lotus feet of Kṛṣṇa; *prema upajaya*—awakening of ecstatic love.

**Перевод:**

Харидаса Тхакура возразил, "Оба из этих благословенных деяний не являются истинным результатом повторения святого имени. В действительности, повторение святого имени без оскорблений,



пробуждает экстатическую любовь к лотосным стопам Кришны".

### Текст 3.179

এবং ব্রতঃ স্বপ্রিয়নামকীর্ত্য।  
জাতানুরাগো দ্রুতচিত্ত উচ্চৈঃ ।  
হস্যতো রৌদ্রিতি রৌতি গায়-  
ভূমাদবনৃত্যতি লোকবাহ্যঃ ॥ ১৭৯ ॥

*evam-vrataḥ sva-priya-nāma-kīrtiā  
jātānurāgo druta-citta uccaiḥ  
hasaty atho roditi rauti gāyaty  
unmādavan nṛtyati loka-bāhyaḥ*

#### Значения слов:

*evam-vrataḥ*—when one thus engages in the vow to chant and dance; *sva*—own; *priya*—very dear; *nāma*—holy name; *kīrtiā*—by chanting; *jāta*—in this way develops; *anurāgaḥ*—attachment; *druta-cittaḥ*—very eagerly; *uccaiḥ*—loudly; *hasati*—laughs; *atho*—also; *roditi*—cries; *rauti*—becomes agitated; *gāyati*—chants; *unmāda-vat*—like a madman; *nṛtyati*—dances; *loka-bāhyaḥ*—not caring for outsiders.

#### Перевод:

"Когда человек истинно совершенен, и получает удовольствие от повторения святого имени Господа, который очень дорог ему, он взволнованно и громко повторяет святое имя. К тому же, он смеется, плачет, приходит в возбуждение и повторяет святое имя, как сумасшедший, не обращая ни на кого внимания".

#### Комментарий:

За толкованием этого стиха (Бхаг., 11.2.40) можно обратиться к Ади-лиле, главе седьмой, тексту 3. 3. 94.

### Текст 3.180

আনুষঙ্গিক ফল নামের—‘মুক্তি’, ‘পাপনাশ’ ।  
তাহার দৃষ্টান্ত যৈছে সূর্যের প্রকাশ ॥ ১৮০ ॥

*ānuṣaṅgika phala nāmera--'mukti', 'pāpa-nāśa'  
tāhāra drṣṭānta yaiche sūryera prakāśa*

#### Значения слов:

*ānuṣaṅgika*—concomitant; *phala*—result; *nāmera*—of the holy name; *mukti*—liberation; *pāpa-nāśa*—extinction of the resultant actions of sinful life; *tāhāra*—of that; *drṣṭānta*—example; *yaiche*—as; *sūryera prakāśa*—light of the sun.

#### Перевод:

"Освобождение и уничтожение последствий греховных поступков, это два сопутствующих результата от повторения святого имени Господа. Для сравнения, возьмите проблески утреннего солнца".

### Текст 3.181

অংহঃ সংহরদখিলং সক্রদুদয়াদেব সকল-লোকস্ত ।

তরুণিবিব তিমিরজলধিং জয়তি জগন্মঙ্গলং হরের্নাম ॥১৮১॥

*aṁhaḥ saṁharad akhilaṁ sakṛd  
udayād eva sakala-lokasya  
taraṇīr iva timira-jaladhiṁ  
jayati jagan-maṅgalaṁ harer nāma*

#### Значения слов:

*aṁhaḥ*—the resultant action of sinful life, which causes material bondage;  
*saṁharat*—completely eradicating; *akhilam*—all; *sakṛt*—once only; *udayāt*—by rising;  
*eva*—certainly; *sakala*—all; *lokasya*—of the people of the world; *taraṇīḥ*—the sun;  
*iva*—like; *timira*—of darkness; *jala-dhim*—the ocean; *jayati*—all glories to; *jagat-  
maṅgalam*—auspicious for the whole world; *hareḥ nāma*—the holy name of the Lord.  
name of the Lord.

#### Перевод:

"Как восходящее солнце мгновенно рассеивает всю тьму мира, глубокоую как океан, так и святое имя Господа, раз произнесенное без оскорблений, может рассеять все последствия греховной жизни живого существа. Вся слава святому имени Господа, которое несёт благо всему миру".

#### Комментарий:

Это стих из *Падьявали* (16).

### Текст 3.182

এই শ্লোকের অর্থ কর পণ্ডিতের গণ ।”

সবে কহে,—‘তুমি কহ অর্থ-বিবরণ’ ॥ ১৮২ ॥

*ei ślokerā artha kara paṇḍitera gaṇa"  
sabe kahe,--'tumi kaha artha-vivaraṇa'*

#### Значения слов:

*ei ślokerā*—of this verse; *artha*—meaning; *kara*—explain; *paṇḍitera gaṇa*—O groups of learned scholars; *sabe kahe*—everyone said; *tumi kaha*—you speak; *artha-vivaraṇa*—the meaning and explanation.

#### Перевод:

Прочитав этот стих, Харидаса Тхакура сказал: "О сведущие знатоки, пожалуйста, объясните смысл этого стиха". Но собравшиеся ответили Харидасу Тхакура, "Будет лучше, если ты объяснишь смысл этого важного стиха".

### Текст 3.183

হরিদাস কহেন,—“যেহে সূর্যের উদয় ।  
উদয় না হৈতে আরম্ভে তমের হয় ক্ষয় ॥ ১৮৩ ॥

*haridāsa kahena,--"yaiche sūryera udaya  
udaya nā haite ārambhe tamera haya kṣaya*

**Значения слов:**

*haridāsa kahena*—Haridāsa Ṭhākura began to explain; *yaiche*—like; *sūryera udaya*—sunrise; *udaya nā haite*—although not visible; *ārambhe*—from the beginning; *tamera*—of darkness; *haya kṣaya*—there is dissipation.

**Перевод:**

**Харидаса Тхакура сказал: "Восходящее солнце, только забрезжив, рассеивает темноту ночи".**

### Текст 3.184

চোর-প্রেত-রাক্ষসাদির ভয় হয় নাশ ।  
উদয় হৈলে ধর্ম-কর্ম-আদি পরকাশ ॥ ১৮৪ ॥

*caura-preta-rākṣasādira bhaya haya nāśa  
udaya haile dharma-karma-ādi parakāśa*

**Значения слов:**

*caura*—thieves; *preta*—ghosts; *rākṣasa*—demons; *ādira*—of them and others; *bhaya*—fear; *haya*—becomes; *nāśa*—destroyed; *udaya haile*—when the sunrise is actually visible; *dharma-karma*—all religious activities and regulative principles; *ādi*—everything; *parakāśa*—becomes manifest.

**Перевод:**

**"В первых проблесках солнечного света исчезает страх перед ворами, привидениями и демонами, а когда солнце появляется полностью, всё становится видимым, и все приступают к исполнению своих религиозных обязанностей и регулирующих принципов".**

### Текст 3.185

এহে নামোদয়ারম্ভে পাপ-আদির ক্ষয় ।  
উদয় কৈলে কৃষ্ণপদে হয় প্রেমোদয় ॥ ১৮৫ ॥

*aiche nāmodayārambhe pāpa-ādira kṣaya  
udaya kaile kṛṣṇa-pade haya premodaya*

**Значения слов:**

*aiche*—similarly; *nāma-udaya*—of the appearance of the holy name; *ārambhe*—by the beginning; *pāpa*—reactions of sinful activities; *ādira*—of them and others; *kṣaya*—dissipation; *udaya kaile*—when there is actually awakening of offenseless

chanting; *kṛṣṇa-pade*—at the lotus feet of Kṛṣṇa; *haya prema-udaya*—there is awakening of ecstatic love.

**Перевод:**

"Подобно этому, даже первый намек на безоскорбительное воспевание святого имени Господа, тут же рассеивает все последствия греховной жизни. И когда святое имя повторяется без оскорблений, оно пробуждает служение в экстатической любви лотосным стопам Кришны".

**Текст 3.186**

‘মুক্তি’ তুচ্ছ-ফল হয় নামাভাস হৈতে ॥ ১৮৬ ॥

*mukti' tuccha-phala haya nāmābhāsa haite*

**Значения слов:**

*mriyamāṇaḥ*—dying; *hareḥ nāma*—the holy name of the Supreme Lord; *gr̥ṇan*—chanting; *putra-upacāritam*—though spoken for his son; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *api*—also; *agāt*—attained; *dhāma*—the spiritual world; *kim uta*—what to speak of; *śraddhayā*—with faith and reverence; *gr̥ṇan*—chanting.

**Перевод:**

"Освобождение, это лишь ничтожная часть результата, которого можно достичь, лишь пробудившись к воспеванию святого имени без оскорблений".

**Текст 3.187**

জিয়মাণে হরেনাম গুণ পুত্রোপচারিতম্ ।  
অজামিলোপ্যাগাক্ষাম কিমূত অক্ষয়া গুণ ॥ ১৮৭ ॥

*mriyamāṇo harer nāma gr̥ṇan putropacāritam*  
*ajāmilo 'py agād dhāma kim uta śraddhayā gr̥ṇan*

**Значения слов:**

*mriyamāṇaḥ*—dying; *hareḥ nāma*—the holy name of the Supreme Lord; *gr̥ṇan*—chanting; *putra-upacāritam*—though spoken for his son; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *api*—also; *agāt*—attained; *dhāma*—the spiritual world; *kim uta*—what to speak of; *śraddhayā*—with faith and reverence; *gr̥ṇan*—chanting.

**Перевод:**

"Умирая, Аджамила произнёс святое имя Господа, хотя пытался позвать сына Нараяну. Не смотря на это, он достиг духовного мира. Что же тогда говорить о тех, кто повторяет святое имя с верой и благоговением"?

**Комментарий:**

Это стих из *Шримад-Бхагаватам* (6.2.49).

### Текст 3.188

যে মুক্তি ভক্ত না লয়, সে কৃষ্ণ চাহে দিতে ॥ ১৮৮ ॥

*ye mukti bhakta nā laya, se kṛṣṇa cāhe dite*"

#### Значения слов:

*ye*—which; *mukti*—liberation; *bhakta*—a devotee; *nā laya*—does not take; *se*—that; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *cāhe dite*—wants to offer.

#### Перевод:

"Освобождение, которое является неприемлемым для чистого преданного, Кришна предлагает всегда и достичь его не трудно".

### Текст 3.189

সালোক্য-সার্ষ্টি-সারূপ্য-সামীপ্যৈকত্বমপ্যুতা ।

দীযমানং ন গ্রহন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ১৮৯ ॥

*sālokya-sārṣṭi-sārūpya-sāmīpyaikatvam apy uta  
dīyamānaṁ na grhṇanti vinā mat-sevanaṁ janāḥ*

#### Значения слов:

*sālokya*—to live on the same planet; *sārṣṭi*—to acquire the same opulence; *sārūpya*—to achieve the same bodily features; *sāmīpya*—to live always near the Supreme Lord; *ekatvam*—to merge into the existence of the Lord; *api*—even; *uta*—certainly; *dīyamānam*—being offered; *na grhṇanti*—do not take; *vinā*—without; *mat-sevanam*—My service; *janāḥ*—the devotees.

#### Перевод:

"Мои преданные не принимают салокью, саршти, сарупью, самипью или слияние со Мной, даже если Я предлагаю им эти виды освобождения. Они предпочитают служить Мне".

#### Комментарий:

Этот стих, в Шримад-Бхагаватам (3.29.13), произносит Господь Капила, аватара Верховной Личности Бога.

### Текст 3.190

‘গোপাল চক্রবর্তী’ নাম একজন ।

মজুমদারের ঘরে সেই আরিন্দা প্রধান ॥ ১৯০ ॥

*'gopāla cakravartī' nāma eka-jana  
majumadārera ghare sei ārindā pradhāna*

#### Значения слов:

*gopāla cakravartī*—Gopāla Cakravartī; *nāma*—named; *eka-jana*—one person; *majumadārera ghare*—at the residence of Hiraṇya and Govardhana Majumadāra; *sei*—he; *ārindā pradhāna*—the chief tax collector.

**Перевод:**

**В доме Хирани и Говардкханы Маджумадара, человек по имени Гопала Чакраварти, официально был главным сборщиком налогов.**

**Текст 3.191**

গৌড়ে রহি' পাৎসাহা-আগে আরিন্দাগিরি করে ।  
বার-লক্ষ মুদ্রা সেই পাৎসার ঠাণ্ডি ভরে ॥ ১৯১ ॥

***gauḍe rahi' pātsāhā-āge ārindā-giri kare  
bāra-lakṣa mudrā sei pātsāra ṭhāñi bhare***

**Значения слов:**

*gauḍe rahi'*—living in Bengal; *pātsāhā-āge*—on behalf of the emperor; *ārindā-giri kare*—acts as the chief tax collector; *bāra-lakṣa*—twelve hundred thousand; *mudrā*—coins; *sei*—he; *pātsāra ṭhāñi*—for the emperor; *bhare*—collects.

**Перевод:**

**Гопала Чакраварти жил в Бенгалии. Его обязанностью, как главного сборщика налогов, было собрать 1200000 монет и внести их в казну императора.**

**Текст 3.192**

পরম-সুন্দর, পাণ্ডিত, নূতন-যৌবন ।  
নামাভাসে 'মুক্তি' শুনি' না হইল সহন ॥ ১৯২ ॥

***parama-sundara, paṇḍita, nūtana-yauvana  
nāmābhāse 'mukti' śuni' nā ha-ila sahana***

**Значения слов:**

*parama-sundara*—very beautiful; *paṇḍita*—learned; *nūtana*—new; *yauvana*—youth; *nāma-ābhāse*—by the glimpse of awakening of pure chanting of the holy name; *mukti*—liberation; *śuni'*—hearing; *nā ha-ila sahana*—could not tolerate.

**Перевод:**

**Он был красив телом, юн и сведущ, но не мог согласиться с утверждением, что достаточно лишь искры пробуждения святым именем Господа, чтобы достичь освобождения.**

**Комментарий:**

Вайшнавцы строго следуют указаниям шастр, суть которых в том, что просто немного пробудившись чистым воспеванием святых имен, можно обрести освобождение. *Майавади* не могут смириться с утверждениями шастр о том, как легко можно достичь освобождения, потому что, как сказано в *Бхагавад-гите* (12.5), *kleśo 'dhikataras teṣām avyaktāsakta-cetasām*: имперсоналисты вынуждены упорно трудиться на протяжении многих, многих рождений, и только тогда они возможно, освободятся. Вайшнавцы же знают, что просто повторяя святое имя Господа, без оскорблений, они достигнут освобождения



как сопутствующего эффекта. Таким образом, нет необходимости стремиться к освобождению, ради него самого. Шрила Билвамангала Тхакура сказал, *muktiḥ svayaṁ mukulitāñjali sevate 'smān*: освобождение стоит у двери, готовое оказать любую услугу чистому преданному, если он служит с непоколебимой верой и благоговением. Этого *майавади* не принимают. По этой причине *ārindā pradhāna*, главный сборщик налогов, несмотря на хорошее образование, красоту и молодость, не мог согласиться с утверждениями Харидасы Тхакура.

### Текст 3.193

ক্রুদ্ধ হঞা বলে সেই সরোষ বচন ।  
“ভাবুকের সিদ্ধান্ত শুন, পণ্ডিতের গণ ॥ ১৯৩ ॥

***kruddha hañā bale sei saroṣa vacana***  
***"bhāvukera siddhānta śuna, paṇḍitera gaṇa***

#### Значения слов:

*kruddha hañā*—becoming very angry; *bale*—said; *sei*—he; *sa-roṣa vacana*—angry words; *bhāvukera*—of an emotional person; *siddhānta*—conclusion; *śuna*—just hear; *paṇḍitera gaṇa*—O assembly of learned scholars.

#### Перевод:

Этот молодой человек, Гопала Чакраварти, был очень рассержен утверждением Харидасы Тхакура и тут же принялся его критиковать. "О собрание сведущих ученых," произнёс он, "вы только послушайте умозаключения этого подверженного эмоциям преданного".

### Текст 3.194

কোটি-জন্মে ব্রহ্মজ্ঞানে যেই 'মুক্তি' নয় ।  
এই কহে,—নামাভাসে সেই 'মুক্তি' হয় ॥ ১৯৪ ॥

***koṭi-janme brahma-jñāne yei 'mukti' naya***  
***ei kahe,--nāmābhāse sei 'mukti' haya***

#### Значения слов:

*koṭi-janme*—after millions upon millions of births; *brahma-jñāne*—by absolute knowledge; *yei*—which; *mukti naya*—liberation is not possible; *ei*—this person; *kahe*—says; *nāma-ābhāse*—simply by the awakening of a glimpse of the pure chanting of the holy name; *sei*—that; *mukti*—liberation; *haya*—becomes possible.

#### Перевод:

"После многих и многих миллионов рождений, человек обладающий полным знанием об абсолюте, не в силах достичь освобождения, а он говорит, что можно освободиться, просто пробудившись от проблеска света святого имени".

### Текст 3.195

हरिदास कहै, — केने करह संशय ?  
शास्त्रे कहै, — नामाभास-मात्रे 'मुक्ति' হয় ॥ ১৯৫ ॥

*haridāsa kahena,--kene karaha saṁśaya?  
śāstre kahe,--nāmābhāsa-mātre 'mukti' haya*

#### Значения слов:

*haridāsa kahena*—Haridāsa Ṭhākura said; *kene*—why; *karaha saṁśaya*—are you doubtful; *śāstre kahe*—it is stated in the revealed scriptures; *nāma-ābhāsa mātre*—simply by a glimpse of the chanting of the holy name; *mukti haya*—there is liberation.

#### Перевод:

Харидаса Тхакура сказал: "В чем твои сомнения? Сокровенные Писания говорят, что можно обрести освобождение, будучи просто озарённым воспеванием святых имен без оскорблений".

### Текст 3.196

ভক্তিসুখ-আগে 'মুক্তি' অতি-তুচ্ছ হয় ।  
অতএব ভক্তগণ 'মুক্তি' নাহি লয় ॥ ১৯৬ ॥

*bhakti-sukha-āge 'mukti' ati-tuccha haya  
ataeva bhakta-gaṇa 'mukti' nāhi laya*

#### Значения слов:

*bhakti-sukha*—transcendental bliss derived from devotional service; *āge*—before; *mukti*—liberation; *ati-tuccha*—extremely insignificant; *haya*—is; *ataeva*—therefore; *bhakta-gaṇa*—pure devotees; *mukti*—liberation; *nāhi laya*—do not accept.

#### Перевод:

"Для преданного, который наслаждается трансцендентным блаженством преданного служения, освобождение не самоцель. Поэтому чистые преданные никогда не стремятся достичь освобождения".

### Текст 3.197

ত্বৎসাক্ষাৎকরণাহ্লাদবিশুদ্ধাক্ষিস্থিতস্ত মে ।  
সুখানি গোপদায়ন্তে ব্রাহ্মণ্যপি জগদগুরো ॥ ১৯৭ ॥

*tvat-sākṣātkaraṇāhlāda-viśuddhābdhi-sthitasya me  
sukhāni goṣpadāyante brāhmaṇy api jagad-guro*

#### Значения слов:

*tvat*—You; *sākṣāt-karaṇa*—by meeting; *āhlāda*—of pleasure; *viśuddha*—spiritually purified; *abdhi*—in an ocean; *sthitasya*—situated; *me*—of me; *sukhāni*—happiness;

*goṣpadāyante*—is like a calf's hoofprint; *brāhmāṇi*—derived from understanding of impersonal Brahman; *api*—also; *jagat-guro*—O master of the universe.

**Перевод:**

"Мой дорогой Господь, о владыка вселенной, с той поры, как я лично созерцал Тебя, моё трансцендентное блаженство превратилось в огромный океан. Пребывая в этом океане, теперь я понимаю, что все остальные виды так называемого счастья, и даже брахмананда, подобны пригоршне воды, наполнившей след от копытца тельца".

**Комментарий:**

Этот стих, цитата из *Хари-бхакти-шудходайи* (14.36).

**Текст 3.198**

বিপ্র কহে,—“নামাভাসে যদি ‘মুক্তি’ নয় ।  
তবে তোমার নাক কাটি’ করহ নিশ্চয় ॥” ১৯৮ ॥

*vipra kahe,--"nāmābhāse yadi 'mukti' naya  
tabe tomāra nāka kāṭi' karaha niścaya"*

**Значения слов:**

*vipra kahe*—the *brāhmaṇa* said; *nāma-ābhāse*—simply by the awakening of offenseless chanting of the holy name; *yadi*—if; *mukti naya*—liberation is not attainable; *tabe*—then; *tomāra*—your; *nāka*—nose; *kāṭi*—I shall cut off; *karaha niścaya*—take it as certain.

**Перевод:**

Гопала Чакраварти сказал: "Если нельзя достичь освобождения посредством намабхасы, тогда можешь быть уверен, что я отрежу тебе нос".

**Текст 3.199**

হরিদাস কহেন,—“যদি নামাভাসে ‘মুক্তি’ নয় ।  
তবে আমার নাক কাটিমু,—এই স্ননিশ্চয় ॥” ১৯৯ ॥

*haridāsa kahena,--"yadi nāmābhāse 'mukti' naya  
tabe āmāra nāka kāṭimu,--ei suniścaya"*

**Значения слов:**

*haridāsa kahena*—Haridāsa Ṭhākura said; *yadi*—if; *nāma-ābhāse*—simply by the awakening of the holy name of the Lord; *mukti naya*—mukti is not available; *tabe*—then; *āmāra*—my; *nāka*—nose; *kāṭimu*—I shall cut off; *ei*—this; *suniścaya*—certain.

**Перевод:**

Тогда Харидаса Тхакура принял вызов, брошенный Гопалой Чакраварти. "Если освобождение методом намабхасы невозможно",

сказал он, "тогда я непременно сам отрежу свой нос".

### Текст 3.200

শুনি' সভাসদ উঠে করি' হাহাকার ।  
মজুমদার সেই বিপ্রে করিল দিঙ্কার ॥ ২০০ ॥

*śuni' sabhā-sad uṭhe kari' hāhākāra*  
*majumadāra sei vipre karila dhikkāra*

#### Значения слов:

*śuni*—hearing; *sabhā-sat*—all the members of the assembly; *uṭhe*—got up; *kari' hāhā-kāra*—making a tumultuous sound; *majumadāra*—Hiraṇya and Govardhana Majumadāra; *sei vipre*—unto that *brāhmaṇa* who was their servant; *karila*—made; *dhik-kāra*—chastisement.

#### Перевод:

Все собравшиеся, услышав вызов, очень взволновались и шумно стали вскакивать со своих мест. Хиранья и Говардхана Маджумадара, оба, набросились на брахмана, сборщика налогов.

### Текст 3.201

বলাই-পুরোহিত তারে করিল ভৎসন ।  
“ঘট-পটিয়া মূর্খ তুঁি ভক্তি কাঁহা জান ? ২০১ ॥

*balāi-purohita tāre karilā bhartsana*  
*"ghaṭa-paṭiyā mūrkhā tuñi bhakti kāñhā jāna?*

#### Значения слов:

*balāi-purohita*—the priest named Balarāma Ācārya; *tāre*—unto Gopāla Cakravartī; *karilā*—did; *bhartsana*—chastisement; *ghaṭa-paṭiyā*—interested in the pot and the earth; *mūrkhā*—fool; *tuñi*—you; *bhakti*—devotional service; *kāñhā*—what; *jāna*—do know.

#### Перевод:

Священник по имени Баларама Ачарья отчитал Гопалу Чакраварти. "Ты глуп, как и твоя логика", сказал он: "Что ты знаешь о преданном служении Господу"?

#### Комментарий:

Философию, провозглашенную *майявади*, называют *ghaṭa-paṭiyā*. Согласно этой философии, все едино, все есть земля, и потому все состоящее из земли, например различные горшки, также являются землей. Такие философы не видят различий между горшком из земли и самой землёй. Так как Гопала Чакраварти был мыслителем *ghaṭa-paṭiyā*, отъявленным материалистом, то что он мог понимать в трансцендентном преданном служении Господу?

### Текст 3.202

हरिदास-ठाकुरे तुझि कैलि अपमान ।  
सर्वनाश हवे तोर, ना हवे कल्याण ॥ २०२ ॥

***haridāsa-ṭhākure tuñi kaili apamāna!  
sarva-nāśa habe tora, nā habe kalyāṇa***

**Значения слов:**

*haridāsa-ṭhākure*—unto Haridāsa Ṭhākura; *tuñi*—you; *kaili*—did; *apamāna*—insult;  
*sarva-nāśa*—destruction of everything; *habe*—there will be; *tora*—your; *nā*—not;  
*habe*—will be; *kalyāṇa*—auspicious result.

**Перевод:**

**"Ты оскорбил Харидасу Тхакура. Таким образом, ты поставил себя в опасное положение. Теперь не жди ничего благоприятного".**

### Текст 3.203

শুনি' हरिदास তবে উঠিয়া চলিল ।  
মজুমদার সেই বিপ্রে ত্যাগ করিল ॥ ২০৩ ॥

***śuni' haridāsa tabe uṭhiyā calilā  
majumadāra sei vipre tyāga karilā***

**Значения слов:**

*śuni'*—hearing; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tabe*—then; *uṭhiyā calilā*—got up and began to go away; *majumadāra*—Hiraṇya and Govardhana Majumadāra; *sei vipre*—this *tyāga karilā*—kicked out.

**Перевод:**

**Затем, Харидаса Тхакура встал, чтобы уйти и Маджумадары, в чьем подчинении был Гопала Чакраварти, немедленно уволили его с занимаемой должности.**

### Текст 3.204

সভা-সহিতে हरिदासेर पाड़िला चरणे ।  
हरिदास हासि' कहे मधुर-वचने ॥ २०४ ॥

***sabhā-sahite haridāsera paḍilā caraṇe  
haridāsa hāsi' kahe madhura-vacane***

**Значения слов:**

*sabhā-sahite*—with all the members of the assembly; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *paḍilā caraṇe*—fell down at the lotus feet; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *hāsi'*—smiling; *kahe*—said; *madhura-vacane*—in a sweet voice.

**Перевод:**

В присутствии всех пришедших на собрание, оба Маджумадара упали к лотосным стопам Харидасы Тхакура. Харидаса просто улыбнулся и с добротой в голосе произнёс.

**Текст 3.205**

“তোমা-সবার দোষ নাহি, এই অজ্ঞ ব্রাহ্মণ ।  
তার দোষ নাহি, তার তর্কনিষ্ঠ মন ॥ ২০৫ ॥

***"tomā-sabāra doṣa nāhi, ei ajñā brāhmaṇa  
tāra doṣa nāhi, tāra tarka-niṣṭha mana***

**Значения слов:**

*tomā-sabāra*—of all of you; *doṣa*—fault; *nāhi*—there is not; *ei*—this; *ajñā*—ignorant; *brāhmaṇa*—so-called *brāhmaṇa*; *tāra doṣa nāhi*—he is also not at fault; *tāra*—his; *tarka-niṣṭha*—accustomed to speculation; *mana*—mind.

**Перевод:**

"Никто из вас не виновен", сказал он. "На самом деле, даже этот невежественный, так называемый брахман, тоже не виноват, потому что привык к сухой логике и спекуляциям".

**Текст 3.206**

তর্কের গোচর নহে নামের মহত্ত্ব ।  
কোথা হৈতে জানিবে সে এই সব তত্ত্ব ? ২০৬ ॥

***tarkera gocara nahe nāmera mahattva  
kothā haite jānibe se ei saba tattva?***

**Значения слов:**

*tarkera*—by argument and logic; *gocara*—appreciable; *nahe*—is not; *nāmera*—of the holy name; *mahattva*—the glory; *kothā haite*—from where; *jānibe*—will know; *se*—he; *ei*—this; *saba*—all; *tattva*—truth.

**Перевод:**

"Не возможно понять славу святого имени простой логикой и доводами. По этой причине этот человек не в состоянии понять славу святого имени".

**Текст 3.207**

যাহ ঘর, কৃষ্ণ করুন কুশল সবার ।  
আমার সম্বন্ধে দুঃখ না হউক কাহার ॥” ২০৭ ॥

***yāha ghara, kṛṣṇa karuna kuśala sabāra  
āmāra sambandhe duḥkha nā ha-uka kāhāra***



**Значения слов:**

*yāha ghara*—go to your homes; *kṛṣṇa karuna*—may Lord Kṛṣṇa bestow; *kuśala sabāra*—blessings to everyone; *āmāra sambandhe*—on my account; *duḥkha*—unhappiness; *nā ha-uka*—may there not be; *kāhāra*—of anyone.

**Перевод:**

**"Теперь вы все можете расходиться по домам. Пусть Господь Кришна дарует всем вам свое благословение. Не огорчайтесь из-за того, что мне нанесли оскорбление".**

**Комментарий:**

Из этой фразы Харидасы Тхакура, становится понятно, что чистый вайшнав никогда не принимает чьи бы то ни было оскорбления всерьёз. Это учение Шри Чайтаньи Махапрабху:

*trṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā  
amāninā mānadena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*

"Нужно повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, думая о себя, как о существе ниже соломы, валяющейся на улице. Надо быть терпимее дерева, отвергнуть всякое чувство ложного престижа, и предлагать другим все свое уважение. В таком состоянии ума нужно постоянно повторять святое имя Господа". Вайшнав всегда терпим и смиренен, подобно деревьям и траве. Он терпим к оскорблениям, наносимым другими, потому что его интересует просто повторение святого имени Господа без беспокойств.

**Текст 3.208**

ভবে সে হিরণ্যদাস নিজ ঘরে আইল ।  
সেই ব্রাহ্মণে নিজ দ্বার-মানা কৈল ॥ ২০৮ ॥

***tabe se hiraṇya-dāsa nija ghare āila  
sei brāhmaṇe nija dvāra-mānā kaila***

**Значения слов:**

*tabe*—thereupon; *se*—that; *hiraṇya-dāsa*—Hiraṇya Majumadāra; *nija*—own; *ghare*—to home; *āila*—returned; *sei*—that; *brāhmaṇe*—to Gopāla Cakravartī; *nija*—own; *dvāra*—door; *mānā*—prohibition; *kaila*—issued.

**Перевод:**

**Когда Хиранья даса Маджумадара вернулся к себе домой, он распорядился, чтобы Гопалу Чакраварти больше не принимали.**

### Текст 3.209

তিন দিন ভিতরে সেই বিপ্ৰের 'কুষ্ঠ' হৈল ।  
অতি উচ্চ নাসা তার গলিয়া পড়িল ॥ ২০৯ ॥

*tina dina bhitare sei viprera 'kuṣṭha' haila  
ati ucca nāsā tāra galiyā paḍila*

#### Значения слов:

*tina dina*—three days; *bhitare*—within; *sei*—that; *viprera*—of the *brāhmaṇa*; *kuṣṭha*—leprosy; *haila*—appeared; *ati*—very; *ucca*—raised; *nāsā*—nose; *tāra*—his; *galiyā*—melting; *paḍila*—fell.

#### Перевод:

Три дня этот брахман болел проказой и в результате, его высоко задраный нос потерял форму и отвалился.

### Текст 3.210

চম্পক-কলি-সম হস্ত-পদাঙ্গুলি ।  
কৌকড় হইল সব, কুষ্ঠে গেল গলি' ॥ ২১০ ॥

*campaka-kali-sama hasta-padāṅguli  
koṅkaḍa ha-ila saba, kuṣṭhe gela gali'*

#### Значения слов:

*campaka*—of a golden-hued flower; *kali*—buds; *sama*—like; *hasta-pada-aṅguli*—fingers and toes; *koṅkaḍa ha-ila*—became crumpled; *saba*—all; *kuṣṭhe*—because of leprosy; *gela gali'*—melted away.

#### Перевод:

Ноги брахмана и его пальцы были красивыми, как золотистые почки чампака, но из-за проказы, они сморщились и стали постепенно разлагаться.

### Текст 3.211

দেখিয়া সকল লোক হৈল চমৎকার ।  
হরিদাসে প্রশংসি' তাঁরে করে নমস্কার ॥ ২১১ ॥

*dekhiyā sakala loka haila camatkāra  
haridāse praśaṁsi' tāñre kare namaskāra*

#### Значения слов:

*dekhiyā*—seeing; *sakala loka*—all people; *haila*—became; *camatkāra*—astonished; *haridāse*—Haridāsa Ṭhākura; *praśaṁsi'*—praising; *tāñre*—unto him; *kare*—offer; *namaskāra*—obeisances.

#### Перевод:

Наблюдая, что происходит с Гопалой Чакраварти, все удивлялись. Все

восхваляли Харидасу Тхакура и предлагали ему свои поклоны.

### Текст 3.212

যতাপি হরিদাস বিপ্ৰের দোষ না লইল।  
তথাপি ঈশ্বর তারে ফল ভুঞ্জাইল ॥ ২১২ ॥

***yadyapi haridāsa viprera doṣa nā la-ilā  
tathāpi īśvara tāre phala bhuñjāilā***

#### Значения слов:

*yadyapi*—although; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *viprera*—of the *brāhmaṇa*; *doṣa*—offense; *nā*—did not; *la-ilā*—take seriously; *tathāpi*—still; *īśvara*—the Supreme Personality of Godhead; *tāre*—unto him; *phala*—the result of insulting a Vaiṣṇava; *bhuñjāilā*—made to suffer.

#### Перевод:

**Хотя Харидаса Тхакура, как вайшнав и не принял всерьёз оскорбление брахмана, но Верховная Личность Бога не простил его обрѣк брахмана на страдания.**

### Текст 3.213

ভক্ত-স্বভাব,—অজ্ঞ-দোষ ক্ষমা করে।  
কৃষ্ণ-স্বভাব,—ভক্ত-নিন্দা সহিতে না পারে ॥ ২১৩ ॥

***bhakta-svabhāva,--ajñā-doṣa kṣamā kare  
kṛṣṇa-svabhāva,--bhakta-nindā sahite nā pāre***

#### Значения слов:

*bhakta-svabhāva*—the characteristic of a pure devotee; *ajñā-doṣa*—offense by an ignorant rascal; *kṣamā kare*—excuses; *kṛṣṇa-svabhāva*—the characteristic of Kṛṣṇa; *bhakta-nindā*—blaspheming the devotees; *sahite nā pāre*—cannot tolerate.

#### Перевод:

**Особенное качество чистого преданного, это прощение любых оскорблений, нанесённых невежественными глупцами. Однако Кришна не терпит порицаний в отношении Своих преданных.**

#### Комментарий:

*trṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā  
amāninā mānadena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*

Вайшнав, строго следует принципу быть смиренней чем трава и терпимее, чем дерево. Он не ожидает почестей от других, а предлагает почести каждому. Таким образом, вайшнав просто занят повторением святых имен Верховной Личности Бога и Его прославлением. Харидаса Тхакура явил собой яркий пример следования главному принципу вайшнавизма. Кришна не может терпеть оскорблений и богохульства в адрес вайшнавов. Например, Прахлада Махараджа подвергся всевозможным нападкам со стороны своего отца,

Хираньякашипу и, хотя Прахлада сохранял стойкость и терпение, Кришна не простил. Господь явился в образе Нрисимхадева, чтобы убить Хираньякашипу. Точно так же, хотя Шрила Харидаса Тхакура стерпел оскорбление Гопалы Чакраварти, Кришна не простил. Господь немедленно наказал Гопалу, заставив его страдать от проказы. Шри Чайтанья Махапрабху, наставляя Шрилу Рупу Госвами и говоря о множестве ограничений и предписаний для вайшнавов, очень ярко описал последствия оскорблений лотосных стоп вайшнавов.

*Yadi vaiṣṇava-aparādhā uṭhe hātī mātā* (Мадхья 19.156). Оскорбление или поношение вайшнавов, рассматривается как величайшее преступление, которое сравнимо лишь с поведением бешеного слона. Когда бешеный слон забегает в сад, он уничтожает все выющиеся растения, цветы и деревья. Точно так же, если преданный должным образом исполняет свои обязанности в преданном служении, но допускает оскорбление лотосных стоп своего духовного учителя или вайшнава, его преданному служению наносится урон.

### Текст 3.214

বিপ্ৰের কুষ্ঠ শুনি' হরিদাস মনে দুঃখী হৈলা ।  
বলাই-পুরোহিতে কহি' শান্তিপুৰ আইলা ॥২১৪ ॥

*viprera kuṣṭha śuni' haridāsa mane duḥkhī hailā  
balāi-purohite kahi' śāntipura āilā*

#### Значения слов:

*viprera*—of the *brāhmaṇa*; *kuṣṭha*—leprosy; *śuni'*—hearing; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *mane*—within the mind; *duḥkhī hailā*—became unhappy; *balāi-purohite*—unto Balarāma Ācārya; *kahi'*—speaking; *śāntipura āilā*—came to Śāntipura.

#### Перевод:

**Харидаса Тхакура расстроился, когда услышал, что брахман Гопала Чакраварти заболел проказой. Затем, поставив в известность Балараму Ачарью, духовного наставника Хираньи Маджумадары, он отправился к Адвайте Ачарье в Шантипур.**

### Текст 3.215

আচার্যে মিলিয়া কৈলা দণ্ডবৎ প্রণাম ।  
অদ্বৈত আলিঙ্গন করি' করিলা সম্মান ॥ ২১৫ ॥

*ācārye miliyā kailā daṇḍavat praṇāma  
advaita āliṅgana kari' karilā sammāna*

#### Значения слов:

*ācārye miliyā*—meeting Advaita Ācārya; *kailā*—offered; *daṇḍavat praṇāma*—obeisances and respects; *advaita*—Advaita Ācārya; *āliṅgana kari'*—embracing; *karilā sammāna*—showed respect.

#### Перевод:

**Встретив Адвайту Ачарью, Харидаса Тхакура выказал Ему свое почтение и предложил поклоны. Адвайта Ачарья обнял его и выказал**

ему Свое почтение в ответ.

### Текст 3.216

গঙ্গা তীরে গৌফা করি' নিজনে তাঁরে দিলা ।  
ভাগবত-গীতার ভক্তি-অর্থ শুনাইলা ॥ ২১৬ ॥

*gaṅgā-tīre goṇphā kari' nirjane tāñre dilā  
bhāgavata-gītāra bhakti-artha śunāilā*

#### Значения слов:

*gaṅgā-tīre*—on the bank of the Ganges; *goṇphā kari'*—constructing a small cavelike residence; *nirjane*—in a solitary place; *tāñre*—unto him; *dilā*—offered; *bhāgavata*—of *Śrīmad-Bhāgavatam*; *gītāra*—of *Bhagavad-gītā*; *bhakti-artha*—the real meaning of devotional service; *śunāilā*—spoke to him.

#### Перевод:

В уединенном месте на берегу Ганги, Адвайта Ачарья сделал для Харидасы Тхакура хижину, в которой они проводили время в беседах об истинном смысле Шримад-Бхагаватам и Бхагавад-гиты, в свете преданного служения.

### Текст 3.217

আচার্যের ঘরে নিত্য ভিক্ষা-নির্বাহণ ।  
দুই জনা মিলি' কৃষ্ণ-কথা-আস্বাদন ॥ ২১৭ ॥

*ācāryera ghare nitya bhikṣā-nirvāhaṇa  
dui janā mili' kṛṣṇa-kathā-āsvādana*

#### Значения слов:

*ācāryera ghare*—at the house of Advaita Ācārya; *nitya*—daily; *bhikṣā-nirvāhaṇa*—accepting food as alms; *dui janā*—the two of them; *mili'*—meeting together; *kṛṣṇa-kathā*—discourses on the subject matter of Kṛṣṇa; *āsvādana*—tasting.

#### Перевод:

Харидаса Тхакура каждый день принимал пищу в доме Адвайты Ачарьи. Встречаясь, они вели нектарные беседы, предметом которых был Кришна.

### Текст 3.218

হরিদাস কহে,—“গোসাঁঞি, করি নিবেদনে ।  
মোরে প্রত্যহ অন্ন দেহ’ কোন্ প্রয়োজনে ? ২১৮ ॥

*haridāsa kahe,--"gosāñi, kari nivedane  
more pratyaha anna deha' kon prayojane?*

#### Значения слов:

*haridāsa kahe*—Haridāsa Ṭhākura said; *gosāñi*—my dear Advaita Ācārya; *kari*

*nivedane*—let me submit one prayer; *more*—unto me; *prati-aha*—daily; *anna deha*—You give food; *kon prayojane*—what is the necessity.

**Перевод:**

Харидаса Тхакура сказал: "Мой дорогой Адвайта Ачарья, позволь мне кое-что высказать Твоей Милости. Каждый день Ты предлагаешь мне подношение пищи для еды. Какая в этом необходимость"?

**Текст 3.219**

মহা-মহা-বিপ্র এথা কুলীন-সমাজ ।  
নীচে আদর কর, না বাসহ ভয় লাজ ॥ ২১৯ ॥

*mahā-mahā-vipra ethā kulīna-samāja*  
*nīce ādara kara, nā vāsaha bhaya lāja!!*

**Значения слов:**

*mahā-mahā-vipra*—great, great *brāhmaṇas*; *ethā*—here; *kulīna-samāja*—aristocratic society; *nīce*—to a low-class person; *ādara kara*—You show honor; *nā vāsaha*—You do not care for; *bhaya lāja*—fear or shame.

**Перевод:**

"Господин, Ты живешь в обществе, выдающихся брахманов и аристократов, но без всякого страха и стыда почитаешь такого низкорожденного человека, как я".

**Текст 3.220**

অলৌকিক আচার তোমার কহিতে পাই ভয় ।  
সেই কর্পা করিবা,—যাতে মোর রক্ষা হয় ॥ ২২০ ॥

*alaukika ācāra tomāra kahite pāi bhaya*  
*sei kṛpā karibā,--yāte mora rakṣā haya"*

**Значения слов:**

*alaukika ācāra*—uncommon behavior; *tomāra*—Your; *kahite*—to speak; *pāi bhaya*—I am afraid; *sei kṛpā*—that favor; *karibā*—kindly do; *yāte*—by which; *mora*—my; *rakṣā*—protection; *haya*—there is.

**Перевод:**

"Мой дорогой господин, Твоё поведение удивляет. В самом деле, иногда я боюсь заговорить с Тобой. Но, пожалуйста, будь благосклонен, и защити меня от мирской суеты".

**Комментарий:**

В то время как Харидаса Тхакура жил на попечении Адвайты Ачарьи, его беспокоил образ жизни жителей Шантипура, Навадвипы, которых представляли брахманы, кшатрии и вайшьи знатного происхождения. Харидаса Тхакура родился в семье мусульман и уже позднее был признан великим



вайшнавом, но все же, брахманы к нему относились очень критически. Таким образом, Харидаса Тхакура беспокоило, что у Адвайты Ачарьи, из-за Его знакомства с ним, могут возникнуть некоторые трудности. Адвайта Ачарья видел в Харидасе Тхакура самого возвышенного вайшнава, но другие, такие как Рамачандра Кхан, завидовали ему. Безусловно, мы должны следовать по стопам Адвайты Ачарьи, не обращая внимания на таких людей, как Рамачандра Кхан. В настоящее время, в нашем движении сознания Кришны, становятся вайшнавами люди из числа европейцев и американцев. Не смотря на то, что всегда были люди, подобные Рамачандре Кхану и завидующие вайшнавам, нужно следовать по стопам Адвайты Ачарьи, и рассматривать их всех, как вайшнавов. Пусть они не столь возвышенны, как Харидаса Тхакура, но таких американцев и европейцев, принявших принципы вайшнавской философии и поведения, никогда нельзя исключать из вайшнавского сообщества.

### Текст 3.221

আচার্য কহেন,—“তুমি না করিহ ভয় ।  
সেই আচরিব, যেই শাস্ত্রমত হয় ॥ ২২১ ॥

*ācārya kahena,--"tumi nā kariha bhaya  
sei ācariba, yei śāstra-mata haya*

#### Значения слов:

*ācārya kahena*—Advaita Ācārya said; *tumi*—you; *nā*—not; *kariha*—do; *bhaya*—fear; *sei ācariba*—I shall behave in that way; *yei*—whatever; *śāstra-mata*—sanctioned by the revealed scriptures; *haya*—is.

#### Перевод:

**Адвайта Ачарья ответил: "Мой дорогой Харидаса, не бойся. Я веду себя в строгом соответствии с принципами священных писаний".**

#### Комментарий:

Шрилу Адвайту Ачарью не пугала строгая брахманическая культура и привычки общества. По утверждениям предписаний шастр, которые являются источником доказаельств и истины, любой человек может вернуться к Богу, даже если он низкого рождения. Кришна говорит в Бхагавад-гите:

*mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ  
striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*

"О сын Притхи, предавшись Мне, даже люди низкого происхождения, женщины, вайшьи [торговцы] и шудры [рабочие] могут достичь высшей обители." (Б.-г., 9.32). Низкородженный, принявший Кришну, как Верховную Личность Бога, обретёт достаточно знаний, чтобы вернуться домой, обратно к Богу. На добросовестного кандидата на возвращение к Богу, не следует смотреть как на человека низкого происхождения, или чандала. К тому же, это запрещено шастрами. Как сказано в Шримад-Бхагаватам (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ  
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

Не только яваны и кхасы, но даже те, кто родился в еще более низких семьях, могут очиститься (*śudhyanti*) по милости преданного Господа Кришны. Кришна даёт возможность таким преданным очиститься. Адвайта Ачарья был уверен в выводах шастр и не беспокоился о мирских привычках. Следовательно, движение сознания Кришны, является культурным движением, которое не обеспокоено привычками мирского общества. Следуя по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху и Адвайты Ачарьи, мы принимаем преданных из любой части мира и признаем их как брахманов, как только они становятся сведущими, следуя по пути регулирующих принципов поведения вайшнава.

### Текст 3.222

ভুমি খাইলে হয় কোটিব্রাহ্মণ-ভোজন।  
এত বলি, শ্রাদ্ধ-পাত্র করাইলা ভোজন ॥ ২২২ ॥

***tumi khāile haya koṭi-brāhmaṇa-bhojana"***  
***eta bali, śrāddha-pātra karāilā bhojana***

#### **Значения слов:**

*tumi khāile*—if you eat; *haya*—there is; *koṭi-brāhmaṇa-bhojana*—feeding ten million *brāhmaṇas*; *eta bali*—saying this; *śrāddha-pātra*—the dish offered to the forefathers; *karāilā bhojana*—made to eat.

#### **Перевод:**

**"Предлагать тебе пищу, это всё равно, что кормить десять миллионов брахманов", сказал Адвайта Ачарья. "И так, прими эту шраддха-патру". Так Адвайта Ачарья предлагал пищу Харидасу Тхакура.**

#### **Комментарий:**

*Шраддха*, это *прасад*, предлагаемый предкам в определенную дату, год или месяц. *Шраддха-патра*, или приготовленная пища, предлагается сначала предкам, а затем лучшим из брахманов. Вместо того, чтобы предлагать *шраддха-патру* случайным брахманам, Адвайта Ачарья предлагал её Харидасу Тхакуру, считая его лучшим из сведущих брахманов. Этот поступок Адвайты Ачарьи доказывает, что Харидаса Тхакура всегда находился на трансцендентном уровне и поэтому был всегда выше, чем даже самый возвышенный брахман, потому что был выше гуны благости материального мира. Ссылаясь на *Бхакти-сандарбху*, стих 177, Шрила Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура, в этой связи, цитирует следующие шлоки из *Гаруда Пураны*:

*brāhmaṇānāṁ sahasrebhyaḥ satra-yājī viśiṣyate*  
*satra-yājī-sahasrebhyaḥ sarva-vedānta-pāragāḥ*  
*sarva-vedānta-vit-koṭyā viṣṇu-bhakto viśiṣyate*  
*vaiṣṇavānāṁ sahasrebhya ekānty eko viśiṣyate*

"Брахман обученный, для приношения жертвы лучше, чем обычный брахман. Лучше такого брахмана тот, кто изучил все ведические писания. Среди множества таких брахманов, тот, кто является преданным Господа Вишну является наилучшим, и среди многих таких вайшнавов, тот, кто полностью

посвятил себя служению Господу, самый лучший".

*bhaktir aṣṭa-vidhā hy eṣā yasmin mlecche 'pi vartate  
sa viprendro muni-śreṣṭhaḥ sa jñānī sa ca paṇḍitaḥ  
tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ sa ca pūjyo yathā hariḥ*

"Есть много различных видов преданных, но если вайшнав происходит из семьи даже *млеччх* или *яванов*, надо принимать его, как учёного, полного знаний, если он знает вайшнавскую философию. Поэтому благотворительность должна быть направлена на таких вайшнавов и поклоняться им следует, как Верховной Личности Бога".

*na me 'bhaktaś catur-vedī mad-bhaktaḥ śva-pacaḥ priyaḥ  
tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ sa ca pūjyo yathā hy aham*

Господь Кришна говорит: "Даже если непреданный происходит из семьи *брахманов* и является экспертом в изучении Вед, он не очень близок Мне, но Мой искренний преданный, пусть он даже происходит из низкой семьи мясоедов, очень дорогой Мне. Такому искреннему, чистому преданному, следует оказывать милость и поклоняться ему, как Мне".

### Текст 3.223

জগৎ-নিস্তার লাগি' করেন চিন্তন।  
অবৈষ্ণব-জগৎ কেমনে হইবে মোচন ? ২২৩ ॥

*jagat-nistāra lāgi' karena cintana  
avaīṣṇava-jagat kemaṇe ha-ibe mocana?*

#### **Значения слов:**

*jagat-nistāra*—the deliverance of the people of the whole world; *lāgi*—for; *karena cintana*—was always thinking; *avaīṣṇava*—full of nondevotees; *jagat*—the whole world; *kemaṇe*—how; *ha-ibe mocana*—will be delivered.

#### **Перевод:**

**Адвайта Ачарья был постоянно погружен в мысли о том, как спасти падшие души во всем мире. "В мире так много непреданных", думал он. "Как их освободить"?**

#### **Комментарий:**

Шрила Адвайта Ачарья установил стандарт для *ачарьев* вайшнава-сампрадаи. *Ачарья* всегда должен страстно желать освобождения падших душ. Человек, который потакая чувствам людей, возводит храм, или создает матх, с целью заработать средства к существованию вкладами людей, сделанными для поклонения Божеству, не может называться *госвами* или *ачарьей*. Тот, кто знает заключения *шастр*, следует по стопам своих предшественников и прилагает усилия, чтобы проповедовать метод *бхакти* во всем мире, тот должен считаться *ачарьей*. Роль *ачарьи* не в зарабатывании средств к существованию, за счет доходов храма. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура говорил, что если кто-то зарабатывает себе на жизнь, показывая в храме Божество, он не *ачарья*,

и не *госвами*. Лучше было бы для него выполнять служение, даже в качестве уборщика улиц, потому что это более почетный способ заработка.

### Текст 3.224

কৃষ্ণে অবতারিতে অদ্বৈত প্রতিজ্ঞা করিলা ।  
জল-তুলসী দিয়া পূজা করিতে লাগিলা ॥ ২২৪ ॥

*kṛṣṇe avatārite advaita pratijñā karilā*  
*jala-tulasī diyā pūjā karite lāgilā*

#### Значения слов:

*kṛṣṇe*—Lord Kṛṣṇa; *avatārite*—to cause to descend; *advaita*—Advaita Ācārya; *pratijñā*—promise; *karilā*—made; *jala-tulasī*—Ganges water and *tulasī* leaves; *diyā*—offering; *pūjā*—worship; *karite*—to do; *lāgilā*—began.

#### Перевод:

Твердо решив освободить все падшие души, Адвайта Ачарья стал призывать снизойти Кришну. Исполняя этот обет, поклоняясь Господу, Он начал предлагать Ганге воду и листья Туласи.

### Текст 3.225

হরিদাস করে গোঁফায় নাম-সঙ্কীৰ্তন ।  
কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইবেন,— এই তাঁর মন ॥ ২২৫ ॥

*haridāsa kare goṇphāya nāma-saṅkīrtana*  
*kṛṣṇa avatīrṇa ha-ibena,—ei tāñra mana*

#### Значения слов:

*haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *kare*—performed; *goṇphāya*—in the cave; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name of the Lord; *kṛṣṇa*—Lord Kṛṣṇa; *avatīrṇa ha-ibena*—will descend; *ei*—this; *tāñra mana*—his mind.

#### Перевод:

Точно так же, и Харидаса Тхакура пел святые имена в своей хижине на берегу Ганги, приближая явление Кришны.

### Текст 3.226

দুইজনের ভক্ত্যে চৈতন্য কৈলা অবতার ।  
নাম-শ্রেয় প্রচারি' কৈলা জগৎ উদ্ধার ॥ ২২৬ ॥

*dui-janera bhaktye caitanya kailā avatāra*

**Значения слов:**

*dui-janera*—of these two persons; *bhaktye*—because of the devotional service; *caitanya*—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—made; *avatāra*—incarnation; *nāma-prema*—the holy name and love of Kṛṣṇa; *pracāri'*—preaching; *kailā*—did; *jagat uddhāra*—deliverance of the whole world.

**Перевод:**

Благодаря преданному служению этих двух людей, Господь Шри Чайтанья Махапрабху снизошел как воплощение Бога. Чтобы освободить весь мир, Он стал проповедовать святое имя Господа и экстатическую любовь к Кришне.

**Текст 3.227**

আর অলৌকিক এক চরিত্র তাঁহার ।  
যাহার শ্রবণে লোকে হয় চমৎকার ॥ ২২৭ ॥

*āra alaukika eka caritra tāñhāra*  
*yāhāra śravaṇe loke haya camatkāra*

**Значения слов:**

*āra*—another; *alaukika*—uncommon; *eka*—one; *caritra*—characteristic; *tāñhāra*—of Haridāsa Ṭhākura; *yāhāra śravaṇe*—in hearing which; *loke*—in human society; *haya*—there is; *camatkāra*—astonishment.

**Перевод:**

Есть ещё один удивительный случай, который произошёл с Харидасой Тхакура. Кто-то изумится, услышав о нём.

**Текст 3.228**

তর্ক না করিহ, তর্কাগোচর তাঁর রীতি ।  
বিশ্বাস করিয়া শুন করিয়া প্রতিতি ॥ ২২৮ ॥

*tarka nā kariha, tarkāgocara tāñra rīti*  
*viśvāsa kariyā śuna kariyā pratīti*

**Значения слов:**

*tarka nā kariha*—do not argue; *tarka-agocara*—beyond argument; *tāñra*—his; *rīti*—behavior; *viśvāsa kariyā*—believing; *śuna*—listen; *kariyā pratīti*—having confidence.

**Перевод:**

Узнайте об этих деяниях, не выдвигая сухих возражений, потому что события эти находятся вне нашего материального восприятия. Надо просто искренне верить в них.

### Текст 3.229

একদিন হরিদাস গোঁফাতে বসিয়া ।  
নাম-সঙ্কীৰ্তন করেন উচ্চ করিয়া ॥ ২২৯ ॥

*eka-dina haridāsa goṇphāte vasiyā*  
*nāma-saṅkīrtana kareṇa ucca kariyā*

**Значения слов:**

*eka-dina*—one day; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *goṇphāte vasiyā*—sitting in his cave; *nāma-saṅkīrtana kareṇa*—was chanting the holy name of the Lord; *ucca kariyā*—resounding very loudly.

**Перевод:**

**Однажды, Харидаса Тхакура сидел в своей хижине и очень громко читал святое имя Господа.**

### Текст 3.230

জ্যোৎস্নাবতী রাত্রি, দশ দিক্ সুনির্মল ।  
গঙ্গার লহরী জ্যোৎস্নায় করে ঝল-ঝল ॥ ২৩০ ॥

*jyotsnāvatī rātri, daśa dik sunirmala*  
 *gaṅgāra laharī jyotsnāya kare jhala-mala*

**Значения слов:**

*jyotsnāvatī*—full of moonlight; *rātri*—the night; *daśa dik*—ten directions; *su-nirmala*—very clear and bright; *gaṅgāra laharī*—the waves of the Ganges; *jyotsnāya*—in the moonlight; *kare jhala-mala*—appear dazzling.

**Перевод:**

**Ночь была озарена лунным светом, сделавшим волны Ганги ослепительными. Все вокруг было четким и ярким.**

### Текст 3.231

দ্বারে তুলসী লেপা-পিণ্ডির উপর ।  
গোঁফার শোভা দেখি' লোকের জুড়ায় অন্তর ॥ ২৩১ ॥

*dvāre tulasī lepā-piṇḍira upara*  
*goṇphāra śobhā dekhi' lokera juḍāya antara*

**Значения слов:**

*dvāre*—at the door; *tulasī*—the *tulasī* plant; *lepā*—very clean; *piṇḍira upara*—on the altar; *goṇphāra śobhā*—the beauty of the cave; *dekhi'*—seeing; *lokera*—of everyone; *juḍāya*—was satisfied; *antara*—the heart.

**Перевод:**

**Любой, кто увидел бы красоту хижины, с Туласи на чистом алтаре,**



испытал бы удивление и удовлетворение в сердце.

### Текст 3. 232

হেনকালে এক নারী অঙ্গনে আইল ।  
তঁার অঙ্গকান্ত্যে স্থান পীতবর্ণ হইল ॥ ২৩২ ॥

*hena-kāle eka nārī aṅgane āila*  
*tāñra aṅga-kāntyē sthāna pīta-varṇa ha-ila*

**Значения слов:**

*hena-kāle*—at this time; *eka*—one; *nārī*—woman; *aṅgane āila*—came to the courtyard; *tāñra*—her; *aṅga-kāntyē*—by the beauty of the body; *sthāna*—that place; *pīta-varṇa ha-ila*—became yellowish.

**Перевод:**

Тем временем, на этом прекрасном фоне, во дворе появилась женщина. Красота её тела излучала такой яркий свет, что он окрасил всё окружающее оттенками желтоватых тонов.

### Текст 3.233

তঁার অঙ্গ-গন্ধে দশ দিক্ আমোদিত ।  
ভূষণ-ধ্বনিতে কর্ণ হয় চমকিত ॥ ২৩৩ ॥

*tāñra aṅga-gandhe daśa dik āmodita*  
*bhūṣaṇa-dhvanite karṇa haya camakita*

**Значения слов:**

*tāñra*—her; *aṅga-gandhe*—the scent of the body; *daśa dik*—ten directions; *āmodita*—perfumed; *bhūṣaṇa-dhvanite*—by the tinkling of her ornaments; *karṇa*—the ear; *haya*—becomes; *camakita*—startled.

**Перевод:**

Запах её тела источал такой аромат, что им наполнилось всё пространство, а звон её украшений чаровал слух.

### Текст 3.234

আসিয়া তুলসীরে সেই কৈলা নমস্কার ।  
তুলসী পরিক্রমা করি' গেলা গৌফা-দ্বার ॥ ২৩৪ ॥

*āsiyā tulasīre sei kailā namaskāra*  
*tulasī parikramā kari' gelā goṇphā-dvāra*

**Значения слов:**

*āsiyā*—coming; *tulasīre*—unto the *tulasī* plant; *sei*—that woman; *kailā*—did;

*namaskāra*—obeisances; *tulasī*—the *tulasī* plant; *parikramā*—circumambulating; *karī*—doing; *gelā*—went; *gorīphā-dvāra*—to the door of the cave.

**Перевод:**

Когда женщина подошла, она предложила поклоны Туласи и обойдя деревцо по кругу, она подошла к двери хижины, где находился Харидаса Тхакура.

**Текст 3.235**

মোড়-হাতে হরিদাসের বন্দিল চরণ ।  
দ্বারে বসি' কহে কিছু মধুর বচন ॥ ২৩৫ ॥

*yoḍa-hāte haridāsera vandilā caraṇa*  
*dvāre vasi' kahe kichu madhura vacana*

**Значения слов:**

*yoḍa-hāte*—with folded hands; *haridāsera*—of Haridāsa Ṭhākura; *vandilā caraṇa*—offered prayers at the lotus feet; *dvāre vasi'*—sitting at the door; *kahe*—says; *kichu*—some; *madhura vacana*—sweet words.

**Перевод:**

Сложив руки, она предложила поклоны лотосным стопам Харидасы Тхакура. Присев у двери, она очень сладким голосом заговорила.

**Текст 3.236**

“জগতের বন্ধু তুমি রূপগুণবান্ ।  
তব সঙ্গ লাগি’ মোর এথাকে প্রয়াণ ॥ ২৩৬ ॥

*"jagatera bandhu tumi rūpa-guṇavān*  
*tava saṅga lāgi' mora ethāke prayāṇa*

**Значения слов:**

*jagatera*—of the whole world; *bandhu*—friend; *tumi*—you; *rūpa-guṇa-vān*—so beautiful and qualified; *tava saṅga*—your union; *lāgi'*—for; *mora*—my; *ethāke prayāṇa*—coming here.

**Перевод:**

"Мой дорогой друг", сказала она: "Ты друг всего мира. Ты так красив и умен. Я пришла сюда только с одной целью, чтобы соединиться с тобой".

**Текст 3.237**

মোরে অঙ্গীকার কর হঞা সদয় ।  
দীর্ঘে দয়া করে,—এই সাধু-স্বভাব হয় ॥” ২৩৭ ॥

*more aṅgikāra kara hañā sadaya*  
*dīne dayā kare,--ei sādhu-svabhāva haya"*

**Значения слов:**

*more*—me; *aṅgikāra kara*—accept; *hañā sa-daya*—being very kind; *dīne*—to the fallen souls; *dayā kare*—show favor; *ei*—this; *sādhū-svabhāva*—the characteristic of saintly persons; *haya*—is.

**Перевод:**

"Мой дорогой господин, пожалуйста, прими меня и будь милостив ко мне, ибо качество всех святых людей проявлять доброту к бедным и падшим".

**Текст 3.238**

এত বলি' নানা-ভাব করয়ে প্রকাশ ।

যাহার দর্শনে মুনির হয় ধৈর্যনাশ ॥ ২৩৮ ॥

*eta bali' nānā-bhāva karaye prakāśa*  
*yāhāra darśane munira haya dhairya-nāśa*

**Значения слов:**

*eta bali'*—saying this; *nānā-bhāva*—various postures; *karaye prakāśa*—began to manifest; *yāhāra darśane*—seeing which; *munira*—of even the great philosophers; *haya*—there is; *dhairya-nāśa*—loss of patience.

**Перевод:**

Сказав это, она начала принимать такие позы, что даже величайший философ потерял бы терпение, если бы увидел.

**Текст 3.239**

নির্বিকার হরিদাস গম্ভীর-আশয় ।

বলিতে লাগিল তঁারে হঞা সদয় ॥ ২৩৯ ॥

*nirvikāra haridāsa gambhīra-āśaya*  
*balite lāgilā tāñre hañā sadaya*

**Значения слов:**

*nirvikāra*—unmoved; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *gambhīra*—very deep; *āśaya*—determination; *balite lāgilā*—began to speak; *tāñre*—unto her; *hañā sadaya*—being merciful.

**Перевод:**

Харидас Тхакур сохранял неподвижность, потому что стойкость его была непоколебима. Будучи очень милостивым к ней, он заговорил.

### Текст 3.240

“সংখ্যা-নাম-সঙ্কীৰ্তন—এই ‘মহাযজ্ঞ’ মন্ত্ৰে ।  
তাহাতে দীক্ষিত আমি হই প্রতিদিনে ॥ ২৪০ ॥

**"saṅkhyā-nāma-saṅkīrtana--ei 'mahā-yajña' manye  
tāhāte dīkṣita āmi ha-i prati-dine**

**Значения слов:**

*saṅkhyā-nāma-saṅkīrtana*—numerical chanting of the holy name; *ei*—this; *mahā-yajña*—great sacrifice; *manye*—I have vowed; *tāhāte dīkṣita*—initiated in that; *āmi*—I; *ha-i*—am; *prati-dine*—every day.

**Перевод:**

**"Я дал клятву исполнить великий обет, ежедневно повторяя святое имя определенное количество раз".**

### Текст 3.241

যাবৎ কীর্তন সমাপ্ত নহে, না করি অন্য কাম ।  
কীর্তন সমাপ্ত হৈলে, হয় দীক্ষার বিশ্রাম ॥ ২৪১ ॥

**yāvat kīrtana samāpta nahe, nā kari anya kāma  
kīrtana samāpta haile, haya dīkṣāra viśrāma**

**Значения слов:**

*yāvat*—as long as; *kīrtana*—chanting; *samāpta*—finished; *nahe*—is not; *nā*—not; *kari*—I do; *anya*—other; *kāma*—desire; *kīrtana*—chanting; *samāpta*—finished; *haile*—becoming; *haya*—there is; *dīkṣāra*—of initiation; *viśrāma*—rest

**Перевод:**

**"Пока я не выполню обет, повторяя святое имя, не может быть и речи о чем-то другом. Когда я закончу воспевание, то у меня появится возможность делать что угодно".**

### Текст 3.242

দ্বারে বসি' শুন তুমি নাম-সঙ্কীৰ্তন ।  
নাম সমাপ্ত হৈলে করিযু তব প্রীতি-আচরণ ॥ ২৪২ ॥

**dvāre vasi' śuna tumi nāma-saṅkīrtana  
nāma samāpta haile karimu tava prīti-ācaraṇa**

**Значения слов:**

*dvāre vasi'*—sitting at the door; *śuna*—hear; *tumi*—you; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy names; *nāma*—the holy name; *samāpta haile*—when finished; *karimu*—I shall do; *tava*—your; *prīti*—pleasure; *ācaraṇa*—activities.

**Перевод:**

**"Садись у двери и слушай воспевание Харе Кришна маха-мантры. Как**

только я закончу, то удовлетворю тебя, как ты пожелаешь".

### Текст 3.243

এত বলি' করেন তেঁহো নাম-সঙ্কীৰ্তন ।  
সেই নারী বসি' করে শ্রীনাম-শ্রবণ ॥ ২৪৩ ॥

*eta bali' karena teñho nāma-saṅkīrtana*  
*sei nārī vasi' kare śrī-nāma-śravaṇa*

#### Значения слов:

*eta bali'*—saying this; *karena*—performs; *teñho*—he; *nāma-saṅkīrtana*—chanting of the holy name; *sei nārī*—that woman; *vasi'*—sitting; *kare*—does; *śrī-nāma-śravaṇa*—hearing the holy name.

#### Перевод:

Сказав это, Харидаса Тхакура продолжил повторять святое имя Господа. Женщина, сидящая перед ним, стала слушать, как он воспевает святыя имена.

### Текст 3.244

কীৰ্তন কৰিতে আসি' প্ৰাতঃকাল হৈল ।  
প্ৰাতঃকাল দেখি' নারী উঠিয়া চলিল ॥ ২৪৪ ॥

*kīrtana karite āsi' prātaḥ-kāla haila*  
*prātaḥ-kāla dekhi' nārī uṭhiyā calila*

#### Значения слов:

*kīrtana karite*—chanting and chanting; *āsi'*—coming; *prātaḥ-kāla*—morning; *haila*—appeared; *prātaḥ-kāla dekhi'*—seeing the morning light; *nārī*—the woman; *uṭhiyā calila*—got up and left.

#### Перевод:

Он всё повторял и повторял, а когда наступил рассвет и женщина увидела, что уже утро, она поднялась и ушла.

### Текст 3.245

এইমত তিনদিন করে আগমন ।  
নানা ভাব দেখায়, যাতে ব্রহ্মার হরে মন ॥ ২৪৫ ॥

*ei-mata tina-dina kare āgamana*  
*nānā bhāva dekhāya, yāte brahmāra hare mana*

#### Значения слов:

*ei-mata*—in this way; *tina-dina*—three days; *kare*—she does; *āgamana*—approaching; *nānā bhāva*—all kinds of feminine postures; *dekhāya*—exhibits; *yāte*—by which; *brahmāra*—even of Lord Brahmā; *hare*—attracts; *mana*—mind.

**Перевод:**

Таким образом, в течение трёх дней она приходила к Харидасу Тхакура, всячески позируя со всем многообразием женских уловок, чем наверняка свела бы с ума даже Господа Брахму.

**Текст 3.246**

কৃষ্ণে নামাবিষ্ট-মনা সদা হরিদাস ।  
অরণ্যে রোদিত হৈল স্ত্রীভাব-প্রকাশ ॥ ২৪৬ ॥

*kṛṣṇe nāmāviṣṭa-manā sadā haridāsa  
araṇye rodita haila strī-bhāva-prakāśa*

**Значения слов:**

*kṛṣṇe*—unto Lord Kṛṣṇa; *nāma-āviṣṭa*—absorbed in chanting the holy name; *manā*—mind; *sadā*—always; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *araṇye*—in the wilderness; *rodita*—crying; *haila*—became; *strī-bhāva-prakāśa*—exhibition of feminine postures.

**Перевод:**

Харидаса Тхакура был всё время поглощен мыслями о Кришне и Его святом имени. Поэтому, разные позы женщины, были как крики о помощи заблудившегося в лесу.

**Текст 3.247**

তৃতীয় দিবসের রাত্রি-শেষ যবে হৈল ।  
ঠাকুরের স্থানে নারী কহিতে লাগিল ॥ ২৪৭ ॥

*tṛtīya divasera rātri-śeṣa yabe haila  
ṭhākurera sthāne nārī kahite lāgila*

**Значения слов:**

*tṛtīya divasera*—of the third day; *rātri-śeṣa*—the end of the night; *yabe*—when; *haila*—there was; *ṭhākurera*—of Haridāsa Ṭhākura; *sthāne*—at the place; *nārī*—the woman; *kahite lāgila*—began to speak.

**Перевод:**

В конце ночи третьего дня, женщина обратилась к Харидасе Тхакура со словами.

**Текст 3.248**

“তিন দিন বঞ্চিলা আমা করি’ আশ্বাসন ।  
রাত্রি-দিনে নহে তোমার নাম-সমাপন ॥” ২৪৮ ॥

*"tina dina vañcilā āmā kari' āśvāsana  
rātri-dīne nahe tomāra nāma-samāpana"*



**Значения слов:**

*tina dina*—for three days; *vañcilā*—you have cheated; *āmā*—me; *kari' āśvāsana*—giving assurance; *rātri-dine*—throughout the entire day and night; *nahe*—is not; *tomāra*—your; *nāma-samāpana*—finishing of the chanting of the holy name.

**Перевод:**

**"Мой дорогой господин, в течение трех дней ты обманывал меня, давая мне ложные обещания. Я вижу, что воспевание тобой святых имен на протяжении всего дня и ночи, не прекращается".**

**Текст 3.249**

हरिदास ठाकुर कहें,— “आमि कि करिमु ?  
नियम करियाहि, ताहा केमने छाड़िमु ?” २४९ ॥

***haridāsa ṭhākura kahena,--"āmi ki karimu?  
niyama kariyāchi, tāhā kemane chāḍimu?"***

**Значения слов:**

*haridāsa ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *kahena*—said; *āmi ki karimu*—what shall I do; *niyama kariyāchi*—I have made a vow; *tāhā*—that; *kemane*—how; *chāḍimu*—shall I give up.

**Перевод:**

**Харидаса Тхакура сказал: "Моя милая подруга, что же мне делать? Я дал обет. Как же я могу нарушить его?"**

**Текст 3.250**

তবে নারী কহে তাঁরে করি' নমস্কার।  
'আমি—মায়' করিতে আইলাও পরীক্ষা তোমার॥২৫০॥

***tabe nārī kahe tāñre kari' namaskāra  
'āmi--māyā' karite āilāña parikṣā tomāra***

**Значения слов:**

*tabe*—at that time; *nārī*—the woman; *kahe*—said; *tāñre*—unto Haridāsa Ṭhākura; *kari' namaskāra*—offering obeisances; *āmi*—I; *māyā*—the illusory energy; *karite*—to do; *āilāña*—I came; *parikṣā*—testing; *tomāra*—your.

**Перевод:**

**Предложив поклоны Харидасу Тхакура, женщина сказала: "Я иллюзорная энергия Верховной Личности Бога, и явилась сюда, чтобы испытать тебя"...**

**Комментарий:**

В *Бхагавад-гите* (7.14) Господь Кришна говорит:

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā  
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

"Эту Мою божественную энергию, состоящую из трёх гун материальной природы, трудно преодолеть. Но те, кто предался Мне, с легкостью выходят из-под её влияния". Это было фактически доказано Харидасой Тхакура. Майя очаровывает весь мир. Действительно, люди забыли о конечной цели жизни, из-за ослепительной привлекательности материального мира. Но эта ослепительная привлекательность, а в особенности чарующая красота женщины, предназначена для лиц, которые не предались Верховной Личности Бога. Господь говорит, *mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*: "Тот, кто предался Мне, не подвластен Моей иллюзорной энергии". Иллюзорная энергия явилась лично, чтобы испытать Харидаса Тхакура, но тут она признала свое поражение, потому что была не в состоянии привлечь его. Как такое возможно? Это произошло потому, что Харидаса Тхакура, полностью предался лотосным стопам Кришны, и был всегда погружён в мысли о Нём, воспевая святые имена Господа 300000 раз в день, как обет.

### Текст 3.251

ব্রহ্মাদি জীব, আমি সবারে মোহিলুঁ ।  
একেলা তোমারে আমি মোহিতে নারিলুঁ ॥ ২৫১ ॥

***brahmādi jīva, āmi sabāre mohiluṅ  
ekelā tomāre āmi mohite nāriluṅ***

#### **Значения слов:**

*brahma-ādi jīva*—all living entities, beginning from Lord Brahmā; *āmi*—I; *sabāre mohiluṅ*—captivated everyone; *ekelā*—alone; *tomāre*—you; *āmi*—I; *mohite nāriluṅ*—could not attract.

#### **Перевод:**

**"Раньше я смогла пленить ум Брахмы, не говоря уже о других. И лишь очаровать твой ум я не в силах".**

#### **Комментарий:**

Начиная с Господа Брахмы и до ничтожного муравья, всех, без исключения, привлекает иллюзорная энергия Верховной Личности Бога. Полубоги, человеческие существа, животные, птицы, звери, деревья и растения, все привлекаются сексуальным желанием. Это иллюзия, *майя*. Каждый человек, будь то мужчина или женщина, думает, что он наслаждающийся иллюзорной энергией. Таким образом, все пленены и вовлечены в материальную деятельность. Поскольку Харидаса Тхакура всегда размышлял о Верховной Личности Бога и постоянно был занят удовлетворением чувств Господа, это одно спасло его от увлечения *майей*. Это практическое доказательство силы преданного служения. Из-за своей полной вовлеченности в служение Господу, его нельзя было склонить к наслаждению *майей*. Заключение шаштр таково, что чистый вайшнав, или преданный Господа, никогда не помышляет об удовольствиях материального мира, высшее наслаждение которого в сексуальной жизни. Он никогда не думает о себе, как о наслаждающемся,

наоборот, он всегда хочет доставлять удовольствие Верховной Личности Бога. Вывод таков, что Господь вечен, трансцендентен и находится за пределами восприятия чувственных наслаждений, и за пределами свойств материи. Только в том случае, когда человек отказывается от ложной концепции, что он это тело и всегда считает себя вечным слугой Кришны и вайшнавом, он может превзойти влияние Майи (*mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*). Чистое живое существо, таким образом достигшее уровня *анартха-нивритти*, отказавшись от всего нежелательного, не оставляет себе ничего, чем можно было бы наслаждаться в материальном мире. Достичь этого уровня можно лишь чётко выполняя обязанности в преданном служении. Шрила Рупа Госвами написал:

*ādau śraddhā tataḥ sādhu-saṅgo 'tha bhajana-kriyā  
tato 'nārtha-nivṛttiḥ syāt tato niṣṭhā rucis tataḥ*

"Для начала необходимо иметь предварительное желание самореализации. На первом этапе, необходимо стремиться к общению с духовно возвышенными людьми. На следующем этапе, человек получает инициацию от возвышенного духовного учителя, и обучаясь у него, преданный-неофит начинает процесс преданного служения. Занятый в преданном служении, под руководством духовного учителя, человек освобождается от всех материальных привязанностей, достигает устойчивости в самореализации и обретает вкус к слушанию о качествах Абсолютной Личности Бога, Шри Кришне" (*Бхакти-расамрита-синдху 1.4.15*). Если искренне относиться к преданному служению, то *анартхи*, все ненужное, связанное с материальными удовольствиями, исчезнут сами собой.

### Текст 3.252-253

মহাভাগবত তুমি,--তোমার দর্শনে ।  
তোমার কৃষ্ণনাম-কীর্তন-শ্রবণে ॥ ২৫২ ॥  
চিন্তা শুদ্ধ হৈল, চাহে কৃষ্ণনাম লৈতে ।  
কৃষ্ণনাম উপদেশি' কৃপা কর মোতে ॥ ২৫৩ ॥

*mahā-bhāgavata tumi,--tomāra darśane  
tomāra kṛṣṇa-nāma-kīrtana-śravaṇe  
citta śuddha haila, cāhe kṛṣṇa-nāma laite  
kṛṣṇa-nāma upadeśi' kṛpā kara mote*

#### Значения слов:

*mahā-bhāgavata*—the foremost devotee; *tumi*—you; *tomāra darśane*—by seeing you; *tomāra*—your; *kṛṣṇa-nāma*—of the holy name of Kṛṣṇa; *kīrtana*—chanting; *śravaṇe*—by hearing; *citta*—consciousness; *śuddha haila*—became purified; *cāhe*—wants; *kṛṣṇa-nāma laite*—to chant the holy name of Lord Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-nāma upadeśi*—instructing about chanting the Hare Kṛṣṇa *mahā-mantra*; *kṛpā kara*—show mercy; *mote*—unto me.

#### Перевод:

"Мой дорогой господин, ты выдающийся преданный. Просто глядя на тебя и слушая, как ты повторяешь святое имя Кришны, я очистила свое сознание. Сейчас мне самой хочется повторять святое имя

Господа. Пожалуйста, будь милостив ко мне, научи меня, как с вдохновением повторять Харе Кришна маха-мантру".

### Текст 3.254

চৈতন্যাবতারে বহে প্রেমামৃত-বজ্রা ।  
সব জীব প্রেমে ভাসে, পৃথিবী হৈল ধরা ॥ ২৫৪ ॥

*caitanyāvatāre vahe premāmṛta-vanyā  
saba jīva preme bhāse, pṛthivī haila dhanyā*

#### Значения слов:

*caitanya-avatāre*—by the incarnation of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vahe*—flows; *prema-amṛta*—of the eternal nectar of love of Godhead; *vanyā*—the flood; *saba jīva*—all living entities; *preme*—in ecstatic love; *bhāse*—float; *pṛthivī*—the whole world; *haila*—became; *dhanyā*—thankful.

#### Перевод:

"Благодаря явлению Господа Чайтаньи, всех поглотил потоп вечного нектара любви к Богу. Этот потоп захлестнул всех живых существ. Теперь весь мир благодарит Господа".

### Текст 3.255

এ-বজ্রায় যে না ভাসে, সেই জীব ছার ।  
কোটিকল্পে কভু তার নাহিক নিস্তার ॥ ২৫৫ ॥

*e-vanyāya ye nā bhāse, sei jīva chāra  
koṭi-kalpe kabhu tāra nāhika nistāra*

#### Значения слов:

*e-vanyāya*—in this inundation; *ye*—anyone who; *nā bhāse*—does not float; *sei*—that; *jīva*—living entity; *chāra*—most condemned; *koṭi-kalpe*—in millions of *kalpas*; *kabhu*—at any time; *tāra*—his; *nāhika*—there is not; *nistāra*—deliverance.

#### Перевод:

"Самым обречённым станет тот, кто в этом потоке не удержится на плаву. Такой человек не сможет освободиться и за миллионы калп".

#### Комментарий:

Понятие *кальпа* объясняется в *Бхагавад-гите*. *Sahasra-yuga-paryantam ahar yad brahmaṇo viduḥ*. Один день Брахмы называется *кальпа*. *Юга*, или *маха-юга*, длится 4.320.000 лет, и тысяча таких *маха-юг* составляют одну *кальпу*. Автор *Шри Чайтанья-чаритамриты* говорит, что если человек не воспользуется Движением сознания Кришны, Шри Чайтаньи Махапрабху, то он не сможет освободиться в течение миллионов таких *кальп*.

### Текст 3.256

পূর্বে আমি রাম-নাম পাঞাছি 'শিব' হৈতে ।  
তোমার সঙ্গে লোভ হৈল কৃষ্ণনাম লৈতে ॥ ২৫৬ ॥

***pūrve āmi rāma-nāma pāñāchi 'śiva' haite  
tomāra saṅge lobha haila kṛṣṇa-nāma laite***

#### **Значения слов:**

*pūrve*—formerly; *āmi*—I; *rāma-nāma*—the holy name of Lord Rāma; *pāñāchi*—got; *śiva haite*—from Lord Śiva; *tomāra saṅge*—by your association; *lobha haila*—I became greedy; *kṛṣṇa-nāma laite*—to chant the Hare Kṛṣṇa *mahā-mantra*.

#### **Перевод:**

"Прежде, я получила от Господа Шивы святое имя Господа Рамы, но теперь, благодаря общению с тобой, я очень страстно желаю повторять святое имя Господа Кришны".

### Текст 3.257

মুক্তি-হেতুক তারক হয় 'রামনাম' ।  
'কৃষ্ণনাম' পারক ইঞা করে প্রেমদান ॥ ২৫৭ ॥

***mukti-hetuka tāraḥ haya 'rāma-nāma'  
'kṛṣṇa-nāma' pāraḥ hañā kare prema-dāna***

#### **Значения слов:**

*mukti-hetuka*—the cause of liberation; *tāraḥ*—deliverer; *haya*—is; *rāma-nāma*—the holy name of Lord Rāma; *kṛṣṇa-nāma*—the holy name of Lord Kṛṣṇa; *pāraḥ*—that which gets one to the other side of the ocean of nescience; *hañā*—being; *kare*—gives; *prema-dāna*—the gift of love of Kṛṣṇa.

#### **Перевод:**

"Святое имя Господа Рамы, несомненно, дает освобождение, но святое имя Кришны, дает возможность преодолеть океан невежества и наконец, дарует восторженную любовь к Кришне".

#### **Комментарий:**

Косвенно, этот стих объясняет повторение Харе Кришна *маха-мантры*. Харе Кришна *маха-мантра* - Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе, Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе, включает в себя как святое имя Господа Кришны, так и имя Господа Рамы. Господь Рама дает возможность освобождения, но просто освободившись, человек не получает истинную духовную пользу. Иногда, освободившись от материального мира, но не найдя прибежища у лотосных стоп Кришны, он вновь падает в материальный мир. Освобождение подобно состоянию выздоровления, когда уже не лихорадит, но полное выздоровление еще не наступило. Даже выздоравливая, если тщательно не соблюдать меры безопасности, можно получить рецидив. Кроме того, просто освобождение не столь безопасно, как прибежище у лотосных стоп

Кришны. Об этом говорится в *шастрах*:

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas  
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ  
āruhya kṛcchreṇa paraṁ padaṁ tataḥ  
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

"О мой Господь, разум тех, кто считает себя освобожденными, но кто не предался Тебе, нечист. Даже если они достигают высшей точки освобождения, посредством тяжелого покаяния и аскезы, они обязательно снова будут падать в материальный мир, до тех пор, пока они не примут прибежище у Твоих лотосных стоп". (*Шримад-Бхагаватам* 10.2.32). *Yuṣmad-aṅghrayaḥ*, относится к лотосным стопам Кришны. Не принявший прибежище у лотосных стоп Кришны, падает вновь (*patanty adhaḥ*), даже если и освободился. Однако, Харе Кришна *маха-мантра*, дает освобождение и в то же время предоставляет прибежище у лотосных стоп Кришны. Принявший прибежище у лотосных стоп Кришны, после освобождения, развивает свою спящую экстатическую любовь к Нему. Это высшее совершенство жизни.

### Текст 3.258

কৃষ্ণনাম দেহ' তুমি মোরে কর ধন্য।  
আমারে ভাসায় যৈছে এই প্রেমবন্থা ॥ ২৫৮ ॥

***kṛṣṇa-nāma deha' tumi more kara dhanyā  
āmāre bhāsāya yaiche ei prema-vanyā***

#### **Значения слов:**

*kṛṣṇa nāma*—the holy name of Lord Kṛṣṇa; *deha'*—please give; *tumi*—you; *more*—me; *kara dhanyā*—make fortunate; *āmāre*—me; *bhāsāya*—may cause to float; *yaiche*—so that; *ei*—this; *prema-vanyā*—inundation of ecstatic love of Lord Kṛṣṇa.

#### **Перевод:**

**"Пожалуйста, дай мне святое имя Кришны и тем самым, сделай меня удачливой, чтобы я также могла купаться в потоке любви к Богу, дарованной нам Шри Чайтаньей Махапрабху".**

### Текст 3.259

এত বলি' বন্দিল হরিদাসের চরণ।  
হরিদাস কহে,—“কর কৃষ্ণ-সঙ্কীৰ্তন” ॥ ২৫৯ ॥

***eta bali' vandilā haridāsera caraṇa  
haridāsa kahe,--"kara kṛṣṇa-saṅkīrtana"***

#### **Значения слов:**

*eta bali'*—saying this; *vandilā*—worshiped; *haridāsera caraṇa*—the lotus feet of



Haridāsa Ṭhākura; *haridāsa kahe*—Haridāsa said; *kara*—just perform; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—chanting of the holy name of Kṛṣṇa.

**Перевод:**

После такой беседы, Майя поклонилась лотосным стопам Харидасы Тхакура, который инициировал её, со словами: "Просто повторяй Харе Кришна маха-мантру".

**Комментарий:**

На этот раз, сама Майя искала благосклонности Харидасы Тхакура. Поэтому Харидаса официально инициировал её, попросив повторять Харе Кришна маха-мантру.

**Текст 3.260**

উপদেশ পাঞা মায়ী চলিলা হঞা প্রীত ।  
এ-সব কথাতে কারো না জন্মে প্রতিত ॥ ২৬০ ॥

*upadeśa pāñā māyā calilā hañā prīta*  
*e-saba kathāte karo nā janme pratīta*

**Значения слов:**

*upadeśa pāñā*—getting this instruction; *māyā*—Māyā; *calilā*—left; *hañā prīta*—being very pleased; *e-saba kathāte*—in all these narrations; *karo*—of someone; *nā*—not; *janme*—there is; *pratīta*—faith.

**Перевод:**

И так, получив указания от Харидасы Тхакура, полностью удовлетворенная Майя, оставила его. К сожалению, некоторые не верят этому повествованию.

**Текст 3.261**

প্রতিত করিতে কহি কারণ ইহার ।  
যাহার শ্রবণে হয় বিশ্বাস সবার ॥ ২৬১ ॥

*pratīta karite kahi kāraṇa ihāra*  
*yāhāra śravaṇe haya viśvāsa sabāra*

**Значения слов:**

*pratīta karite*—just to make one faithful; *kahi*—I say; *kāraṇa ihāra*—the reason for this; *yāhāra śravaṇe*—hearing which; *haya*—there is; *viśvāsa*—faith; *sabāra*—of everyone.

**Перевод:**

Поэтому, я хочу объяснить причины, по которым люди должны иметь веру. Каждый, кто услышит это повествование, станет преданным.

### Текст 3.262

চৈতন্যাবতারে কৃষ্ণপ্রেমে লুব্ধ হঞা ।  
ব্রহ্ম-শিব-সনকাদি পৃথিবীতে জন্মিয়া ॥ ২৬২ ॥

***caitanyāvatāre kṛṣṇa-preme lubdha hañā  
brahma-śiva-sanakādi pṛthivīte janmiyā***

**Значения слов:**

*caitanya-avatāre*—in the incarnation of Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-preme*—for ecstatic love of Kṛṣṇa; *lubdha hañā*—being very greedy; *brahma*—Lord Brahmā; *śiva*—Lord Śiva; *śanaka-ādi*—the Kumāras and others; *pṛthivīte*—on this earth; *janmiyā*—taking birth.

**Перевод:**

**Во времена явления Господа Чайтаны, даже такие личности, как Господь Брахма, Господь Шива и четыре Кумара, воплотились на этой земле, очарованные экстатической любовью к Господу Кришне.**

### Текст 3.263

কৃষ্ণনাম লঞা নাচে, প্রেমবন্যায় ভাসে ।  
নারদ-প্রহ্লাদাদি আসে মনুষ্য-প্রকাশে ॥ ২৬৩ ॥

***kṛṣṇa-nāma lañā nāce, prema-vanyāya bhāse  
nārada-prahlādādi āse manuṣya-prakāśe***

**Значения слов:**

*kṛṣṇa-nāma*—the holy name of Lord Kṛṣṇa; *lañā*—chanting; *nāce*—dance; *prema-vanyāya*—in the inundation of the flood of love of Godhead; *bhāse*—float; *nārada*—the sage Nārada; *prahlāda-ādi*—and devotees like Prahlāda; *āse*—come; *manuṣya-prakāśe*—as if human beings.

**Перевод:**

**Все они, в том числе и великий мудрец Нарада, и преданные, как Прахлада, явились сюда, воплотившись в телах людей, чтобы воспеть святые имена Господа Кришны и танцевать, купаясь в океане любви к Богу.**

### Текст 3.264

লক্ষ্মী-আদি করি' কৃষ্ণপ্রেমে লুব্ধ হঞা ।  
নাম-প্রেম আস্বাদিলা মনুষ্যে জন্মিয়া ॥ ২৬৪ ॥

***lakṣmī-ādi kari' kṛṣṇa-preme lubdha hañā  
nāma-prema āsvādilā manuṣye janmiyā***

**Значения слов:**

*lakṣmī-ādi*—the goddess of fortune and others; *kari'*—in this way; *kṛṣṇa-preme*—for

love of Kṛṣṇa; *lubdha hañā*—being greedy; *nāma-prema*—the holy name of Kṛṣṇa in love; *āsvādilā*—tasted; *manuṣye janmiyā*—taking birth in human society.

**Перевод:**

Богиня процветания и другие, увлеченные любовью к Кришне, также снизошли в человеческих образах, чтобы вкусить экстатическую любовь к святому имени Господа.

**Текст 3.265**

অন্তের কা কথা, আপনে ব্রজেন্দ্রনন্দন ।  
অবতরি' করেন প্রেম-রস আশ্বাদন ॥ ২৬৫ ॥

*anyera kā kathā, āpane vrajendra-nandana  
avatari'arena prema-rasa āsvādana*

**Значения слов:**

*anyera kā kathā*—what to speak of others; *āpane*—personally; *vrajendra-nandana*—the son of Nanda Mahārāja, Kṛṣṇa; *avatari'*—descending; *karena*—performs; *prema-rasa āsvādana*—tasting of the nectar of love of Kṛṣṇa.

**Перевод:**

Что уж говорить о других, если Сам Кришна, сын Махараджи Нанды, явился лично, чтобы вкусить нектар любви к Богу, воспевая Харе Кришна.

**Текст 3.266**

মায়া-দাসী 'প্রেম' মাগে,—ইথে কি বিস্ময় ?  
'সাদু-কৃপা'-'নাম' বিনা 'প্রেম' না জন্ময় ॥ ২৬৬ ॥

*māyā-dāsī 'prema' māge,--ithe ki vismaya?  
'sādhukṛpā'-'nāma' vinā 'prema' nā janmaya*

**Значения слов:**

*māyā-dāsī*—the external energy is a maidservant; *prema māge*—she wants love of Godhead; *ithe*—in this; *ki vismaya*—what is the wonder; *sādhukṛpā*—the mercy of the devotee; *nāma*—chanting of the holy name; *vinā*—without; *prema*—love of Godhead; *nā janmaya*—is not possible.

**Перевод:**

Что удивительного в том, что даже служанка Кришны, Его внешняя энергия, просит любви к Богу? Без милости преданного и без воспевания святых имен Господа, невозможно полюбить Бога.

### Текст 3.267

চৈতন্য-গোসাঁঞর লীলার এই ত' স্বভাব ।  
ত্রিভুবন নাচে, গায়, পাঞা প্রেমভাব ॥ ২৬৭ ॥

*caitanya-gosāñira lilāra ei ta' svabhāva*  
*tribhuvana nāce, gāya, pāñā prema-bhāva*

#### Значения слов:

*caitanya-gosāñira*—of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lilāra*—of the pastimes; *ei*—this; *ta'*—certainly; *sva-bhāva*—the characteristic; *tri-bhuvana nāce*—the three worlds dance; *gāya*—chant; *pāñā*—getting; *prema-bhāva*—love of Kṛṣṇa.

#### Перевод:

Во время деяний Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, все три мира танцевали и пели, соприкасаясь в экстатической любви лично с Богом. В этом главная особенность Его игр.

### Текст 3.268

কৃষ্ণ-আদি, আর যত স্থাবর-জঙ্গমে ।  
কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত করে কৃষ্ণ-সঙ্কীর্তনে ॥ ২৬৮ ॥

*kṛṣṇa-ādi, āra yata sthāvara-jaṅgame*  
*kṛṣṇa-preme matta kare kṛṣṇa-saṅkīrtane*

#### Значения слов:

*kṛṣṇa-ādi*—beginning from Kṛṣṇa; *āra*—and; *yata*—all; *sthāvara-jaṅgame*—moving and nonmoving creatures; *kṛṣṇa-preme*—in love of Kṛṣṇa; *matta*—maddened; *kare*—make; *kṛṣṇa-saṅkīrtane*—chanting the holy name of Kṛṣṇa.

#### Перевод:

Святое имя Кришны настолько привлекательно, что любой, кто его повторяет, включая всех живых существ, движущихся и неподвижных, и даже Самого Господа Кришну, все проникаются любовью к Богу. Это результат повторения Харе Кришна маха-мантры.

### Текст 3.269

স্বরূপ-গোসাঁঞ কড়চায় যে-লীলা লিখিল ।  
রঘুনাথদাস-মুখে যে সব শুনিল ॥ ২৬৯ ॥

*svarūpa-gosāñi kaḍacāya ye-lilā likhila*  
*raghunātha-dāsa-mukhe ye saba śunila*

#### Значения слов:

*svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kaḍacāya*—in his notes; *ye*—

whatever; *līlā*—pastimes; *likhila*—has noted; *raghunātha-dāsa-mukhe*—from the mouth of Raghunātha dāsa Gosvāmī; *ye*—that; *saba*—all; *śunila*—I have heard.

**Перевод:**

Я слышал из уст Рагхунатхи даса Госвами всё, что записал в своих заметках Сварупа Дамодара Госвами об играх Шри Чайтаньи Махапрабху.

**Текст 3.270**

সেই সব লীলা কহি সংক্ষেপ করিয়া ।  
চৈতন্য-কৃপাতে লিখি ক্ষুদ্রজীব হঞা ॥ ২৭০ ॥

*sei saba līlā kahi saṅkṣepa kariyā*  
*caitanya-kṛpāte likhi kṣudra-jīva hañā*

**Значения слов:**

*sei saba*—all those; *līlā*—pastimes; *kahi*—I say; *saṅkṣepa kariyā*—in brief; *caitanya-kṛpāte*—by the mercy of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; *likhi*—I write; *kṣudra-jīva hañā*—being a very insignificant living entity.

**Перевод:**

Я кратко описал эти игры. Что бы я ни написал, все это по милости Шри Чайтаньи Махапрабху, ведь я всего лишь ничтожное живое существо.

**Текст 3.271**

হরিদাস ঠাকুরের কহিলুঁ মহিমার কণ ।  
যাহার শ্রবণে ভক্তের জুড়ায় শ্রবণ ॥ ২৭১ ॥

*haridāsa ṭhākura kahiluṅ mahimāra kaṇa*  
*yāhāra śravaṇe bhaktera juḍāya śravaṇa*

**Значения слов:**

*haridāsa ṭhākura*—of Haridāsa Ṭhākura; *kahiluṅ*—I have described; *mahimāra*—of the glories; *kaṇa*—a fragment; *yāhāra*—of which; *śravaṇe*—the hearing; *bhaktera*—of the devotees; *juḍāya*—satisfies; *śravaṇa*—the aural reception.

**Перевод:**

Я описал лишь незначительную часть славы Харидасы Тхакура. Слушание этого повествования, доставит наслаждение каждому преданному.

**Текст 3.272**

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।  
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৭২ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa*

**Значения слов:**

*śrī-rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—at the lotus feet; *yāra*—whose; *āśa*—expectation; *caitanya-caritāmṛta*—the book named *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—describes; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

**Перевод:**

**Молясь у лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами и уповая на их милость, я, Кришнадас, следуя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.**

*Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к третьей главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей славу Шрилы Харидаса Тхакура.*

## Приложения

### Об авторе

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 г. в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 г. он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философу и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 г. в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходивший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады. В 1950 г. Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, приняв *ванапрастху*, чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Вриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 г. он отрекся от мира, приняв *санньясу*. Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным переводом и комментарием к «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране»), классическому философскому произведению на санскрите, состоящему из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты».

Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 году отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 г., когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 года основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда



он покинул этот мир (14 ноября 1977 г.), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, *ашрамов*, школ, институтов и сельскохозяйственных общин.

В 1972 г. он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе *гурукулу*. Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах.

Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майяпуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет.

Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа (*гурукула*); там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады (*самадхи* и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбай (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта Бук Траст» (издательство, основанное им в 1972 г.) является самым большим издательством в мире, предназначенным для публикации книг исключительно Шрилы Прабхупады.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на всех пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.